



Universidad Indígena Boliviana Aymara "Tupak Katari" (UNIBOL-A-TK)

WILLKA ARU

Revista Nº 2 Año 1 Noviembre 2012 Instituto de Investigaciones de la Cultura y Lengua Aymara (IICLA)



KUNATAKISA JACH'A YATIQAÑA UTANAKA MUNTANA: MARKASANA SARANAKASA JACH'AÑCHAÑATAKI



**KUNATAKISA JACH'A YATIQAÑA UTANAKA MUNTANA:
MARKASANA SARANAKASA JACH'AÑCHAÑATAKI**

Chuqi Yapu - 2012





ASAMBLEA DE LA ONU DISCURSO COMPLETO DE EVO MORALES "NECESITAMOS SOCIOS, NO PATRONES, NO DUEÑOS DE NUESTROS RECURSOS NATURALES".	1
CONFERENCIA OFRECIDA POR EL VICEPRESIDENTE DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA, ÁLVARO GARCÍA LINERA EN EL ACTO DE INAUGURACIÓN DE LA EDICIÓN 52 DEL PREMIO LITERARIO CASA DE LAS AMÉRICAS, CUBA, 17 DE ENERO DE 2011	2
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES DE LA CULTURA Y LENGUA AYMARA DE LA UNIVERSIDAD INDÍGENA BOLIVIANA AYMARA "TUPAK KATARI" Qillqiri: Benigno Callizaya Ojeda	3
KUNASA DEMOCRACIA COMUNITARIA Qillqiri: Justino Callisaya Acero	4
CH'UQINAKA ACHUYAÑATA AYMARA MARKASANA Qillqiri: Lucio Choquehuanca Yujra	5
KATARISTA, INDIANISTA SARAWINAKAPATA AMUYT'AWINAKAPATA AKA BOLIVIA MARKA TUQINA Qillqiri: Máximo Quisbert Q.	6
AYMARA ARU THAKHI CH'AMANCHT'A Qillqiri: Jose Luis Marquez Maydana	7
CHALLWA KATUÑA Qillqiri: Waldo Donato Mamani	8
UYWARA; Mä yatifa sara, suma qamaña thakhina, markachirina yatiqaña utanakana lurasina yatiqapxañasataki. Qillqiri: Jilata Natalio Humerez Tambo	9
FUNDAMENTOS DE LA EDUCACIÓN PRODUCTIVA Qillqiri: Maria Baptista Gomez	10
EMPRESAS COMUNITARIAS AMUYT'AÑATAKI ARUSKIPT'AÑANI Qillqiri: Alex Ruiz Mendoza	222





Qallta

Universidad Indígena Boliviana Aymara Tupak Katari uka jach'a yatiqaña utana jiwasanakana saranakasa, ymara arusa, amuyunakasa ch'amampi sartayañataki jilata Benecio Quispe Gutierrez jupawa utt'ayi *Intituto de Investigaciones de la Cultura y Lengua Aymara* sata sutini, mä kamachimpi thakiñchata (*Resolución Rectoral N° 20*), tunka paqallquni uru saraqkipana, jallu qallta phaxsita, paya waranqa llätunkani marana (*17 de diciembre de 2009*), aymara markasana saranakasa, amuyunakasa ukhamaraki luranakasata yatxatañataki.

Ukatwa, aka panka WILLKAARU N° 2 ukana aknirinakawa qillqt'ata markachirinakana ullart'apxañapataki:

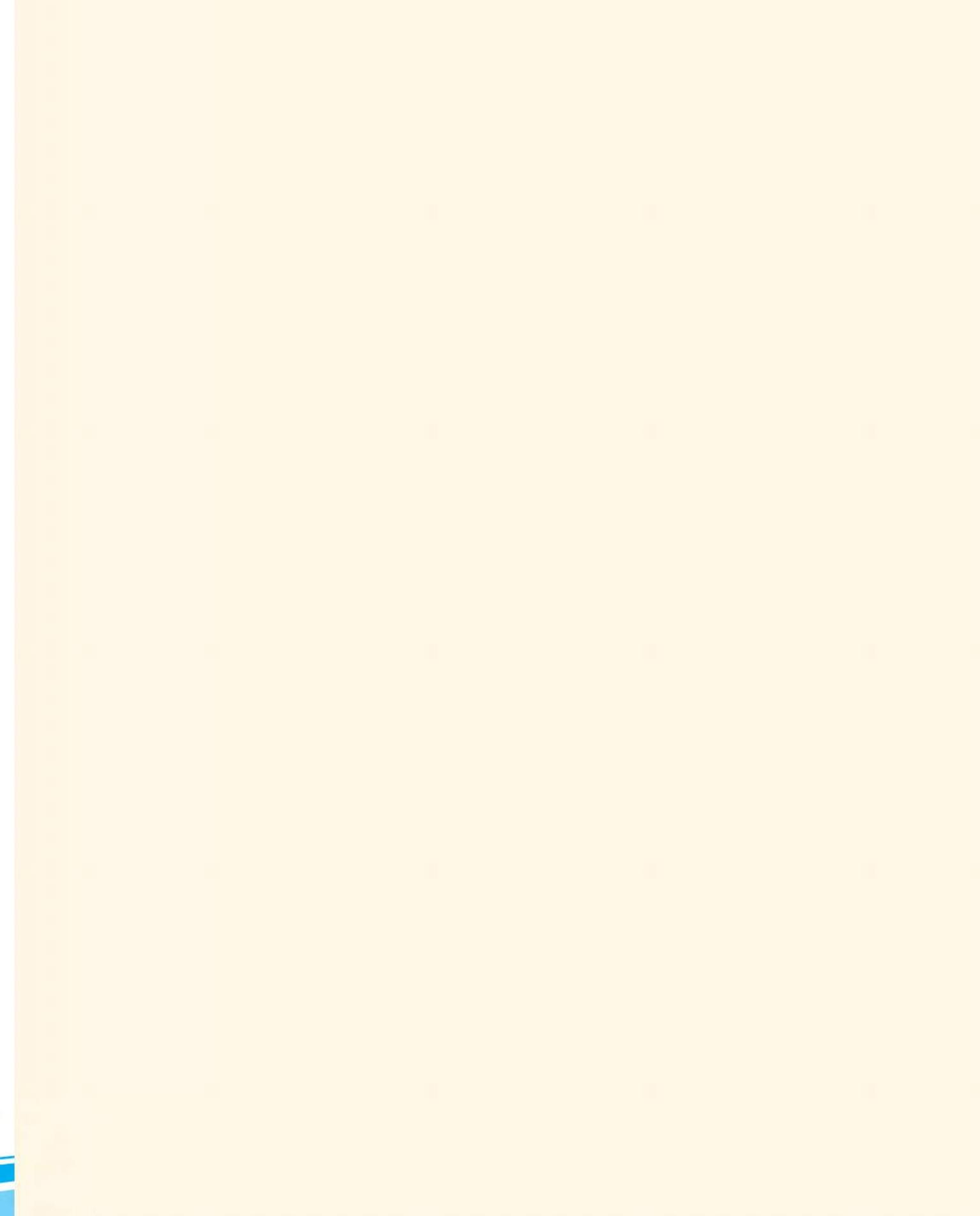
Nayraqatankiwa, jiliri irpiri jilata *Evo Morales Ayma* jupawa khayasa *ASAMBLEA DE LA ONU uka tantachana "NECESITAMOS SOCIOS, NO PATRONES, NO DUEÑOS DE NUESTROS RECURSOS NATURALES* sasina arst'atatapa; ukxarusti sullka irpiri jilata *Alvaro Garcia Linera* jupa khayasa *INAUGURACIÓN DE LA EDICIÓN 52 DEL PREMIO LITERARIO CASA DE LAS AMÉRICAS, CUBA, 17 DE ENERO DE 2011* marana mä conferencia churarakitayna ukasa pankankarakiwa.

Ukxaru qillqt'atakipuniwa, IICLA utt'ayatata qhanañchata; kunasa *democracia* comunitaria uka amuyuna saranakapa uñakipata; ch'uqi achuyañata aymara markasana; indianista ukhamaraki katarista sarawinakapata, amuyt'awinakapata, amtawinakapata suma apthapt'atawa sumaru qhanañchañataki; aymara aru thakhi ch'amancht'a; challwa katuña; UYWARA; Mä yatiña sara, suma qamaña thakhina, markachirina yatiqaña utanakana lurasina yatiqapxañasataki; fundamentos de la educación productiva ukhamaraki empresas comunitarias amuyt'añataki aruspikt'ata.

Akhama qillqt'atanaka aka payiri pankana uñist'ayanipsma taqpacha jilatanaka, kullakanaka jumanakana yatipxañanakamataki, akhamarusa aymara arusata qillqt'atawa, ukhamata markasana saranakasa jach'añchañataki, kuna jani walinakasa utjaspa p'amp'acht'apxitatawa.

Benigno Callizaya Ojeda





ASAMBLEA DE LA ONU NECESITAMOS SOCIOS, NO PATRONES, NO DUEÑOS DE NUESTROS RECURSOS NATURALES**

El presidente Evo Morales hizo un vehemente llamado al mundo, a respaldar el proceso de cambios en democracia que lleva adelante Bolivia, toda vez que se lo está impulsando sin violencia y sobre la base del legítimo derecho de los pueblos a acabar con la exclusión.

"Vengo a expresar ese sentimiento por la humanidad de los pueblos, demi pueblo, vengo a expresar el sufrimiento, producto de unamarginación, de una exclusión, vengo a expresar sobre todo esepensamiento anticolonial de los pueblos que luchan por la igualdad y por la justicia", dijo al reivindicar ante la Asamblea de la ONU el derecho de los bolivianos a buscar, por el camino de la democracia, remontar toda una historia de humillación, marginación y sometimiento.

"En mi país empezamos a buscar profundas transformaciones democráticas y pacíficas, estamos en la etapa de refundar Bolivia, refundar Bolivia para unir a los bolivianos, refundar Bolivia para integrarnos mejor todavía, todos los sectores, regiones de mi país" señaló ante la Asamblea General de la ONU, que se realiza en esta ciudad.

Precisó sin embargo que esta refundación no es para vengarse de nadie, "aunque hemos sido sometidos a una discriminación". Se quiere refundar Bolivia, remarcó, "sobre todo para acabar con ese desprecio, con ese odio a los pueblos".

Resaltó este aspecto recordando un capítulo de su vida cuando, dijo, su madre le contaba que cuando iba a la ciudad no tenía derecho a caminar en las plazas principales de las ciudades de su país, ni derecho a caminar por las aceras.

"Quisiera que las Naciones Unidas participe en este proceso de cambio pacífico y democrático, que es lo mejor que podemos hacer por esas familias abandonadas, marginadas", señaló al describir los esfuerzos que se hacen en democracia para cambiar esa realidad de exclusión y marginación.

Al resaltar que esta situación es, seguramente, común a muchos pueblos y naciones con tanta riqueza pero también con tanta pobreza, debido que sus recursos naturales fueron históricamente robados, saqueados, subastados por los gobiernos neoliberales y entregados a las transnacionales, dijo que ya llegó la hora, con la lucha de los pueblos de recuperar el poder, el territorio y esos recursos naturales para el Estado, "bajo el control de los pueblos".

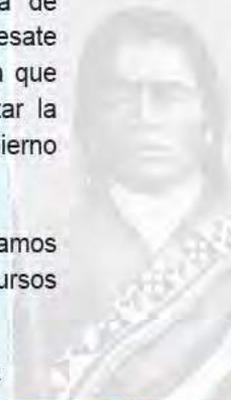
El neoliberalismo prolongó la marginación

Cuestionó también la vigencia del modelo económico neoliberal, que dijo, ha prolongado la marginación de nuestros pueblos, continuado el saqueo de nuestros recursos naturales y ha llegado a privatizar los servicios básicos, que indicó, es la peor forma de violación de los derechos humanos.

No obstante rechazó que cuando se habla de recuperar nuestros recursos naturales, se desate una "campaña sucia de acusaciones" y digan que el gobierno de Evo Morales no va a respetar la propiedad privada. "Quiero decirles, en mi gobierno se respetará la propiedad privada", remarcó.

Dijo que si bien necesitamos inversión, "necesitamos socios, no patronos, no dueños de nuestros recursos

* ASAMBLEA DE LA ONU, DISCURSO COMPLETO DE EVO MORALES "NECESITAMOS SOCIOS, NO PATRONES, NO DUEÑOS DE NUESTROS RECURSOS NATURALES".



naturales”. Señaló por tanto, que en Bolivia, el Estado quiere ejercer el derecho de propiedad de un recurso natural como es el gas natural, los hidrocarburos y el petróleo, “no se expulsó a nadie y no se confiscó a nadie”.

Por tanto señaló que se garantizará que las empresas recuperen su inversión y tengan ganancias, aunque, remarcó, estas no serán como antes cuando se llevaban todo y no se podían resolver los problemas sociales en el país.

Insistió que este proceso de cambios es necesario para generar fuentes de trabajo y no se siga produciendo esa masiva migración hacia Europa, como antes lo fue hacia Estados Unidos.

Dentro de este criterio sostuvo que se requiere de un comercio justo, un comercio de los pueblos para los pueblos, que resuelva el problema de fuentes de trabajo y que favorezca, sobre todo, a los micro y pequeños productores, a las cooperativas y asociaciones y empresas colectivas.

Quisiera que lleguen a Europa productos y no seres humanos dijo al sostener que este aspecto “tiene que ver con una conciencia en la comunidad internacional, si queremos resolver el tema de inmigración”.

Sostuvo sin embargo que los tratados de libre comercio, no ayudarán a resolver este problema, una vez que como ya se ha visto, un tratado de este tipo entre Colombia y Estados Unidos, ha quitado mercado para los sojeros bolivianos y para los mismos agroindustriales colombianos.

“Yo estoy convencido que es importante importar lo que no producimos y exportar lo que producimos, y eso sí sería una solución al problema económico, al problema de empleo”, sostuvo el Presidente Morales.

El presidente de Bolivia, Evo Morales Ayma, demandó el martes a los países miembros de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), su apoyo para despenalizar a la milenaria hoja de coca que se cultiva en los países andinos remarcando que

esta no es una droga sino una expresión de nuestra cultura que, lamentablemente, ha sido desvirtuada por el narcotráfico.

En oportunidad de su intervención en mandatario boliviano mostró a los 192 gobernantes y jefes de Estado del mundo —concentrados en la 61 Asamblea General de la ONU— una hoja de coca de la que dijo que es de color verde y representa a la cultura andina, el medio ambiente y la esperanza de los pueblos indígenas originarios y no de color blanco como la cocaína, arrancando los aplausos de los concurrentes.

El Presidente boliviano dijo que no es comprensible que la hoja de coca sea legal para la industria de la Coca Cola e ilegal para el consumo y el uso medicinal en Bolivia y el resto del mundo, cuando existen resultados de estudios científicos realizados por universidades estadounidenses y europeas que señalan que no hace daño a la salud humana.

Al indicar, sin embargo estar consciente de que malos individuos desvían el destino de la hoja de coca para su uso ilegal, dijo que en Bolivia no habrá el libre cultivo de este arbusto, pero tampoco habrá “cero coca”.

“Con las políticas implementadas, condicionadas hablaron de cero coca, pero hablar de cero coca es como hablar de cero quechuas, aymaras, mojeños, chiquitanos en mi país. Eso se terminó en nuestro gobierno, por más que seamos un país subdesarrollado, un país que tenemos problemas económicos, producto del saqueo de nuestros recursos naturales”, dijo.

“Estamos ahora acá (en la ONU) para dignificarnos y empezamos a dignificar a nuestro país, y dentro de esa dignificación quiero decirles que el mejor aporte a la lucha contra el narcotráfico ha sido con una reducción voluntaria, concertada sin muertos ni heridos en Bolivia”, añadió el Jefe de Estado.

Evo Morales expresó su satisfacción por el reconocimiento que hace la Organización de las Naciones Unidas a su gobierno en la lucha contra el



narcotráfico que ha incrementado en 300 por ciento la efectividad en la incautación de drogas.

Pero sostuvo que no es justo que el gobierno estadounidense señale que no acepta el cultivo de la hoja de coca y pretenda imponer condiciones en su cooperación para modificar las políticas nacionales de lucha contra el narcotráfico.

"Quiero decir con mucho respeto al gobierno de Estados Unidos, no vamos a cambiar nada, no necesitamos chantajes ni amenazas, las llamadas certificación o descertificación de la lucha contra el narcotráfico simplemente son un instrumento de recolonización o colonización a los países andinos; eso no aceptamos, eso no permitimos", precisó ante el aplauso de cientos de delegados de todo el mundo.

"Quiero decirles que tenemos y necesitamos una alianza de lucha contra el narcotráfico, pero real y efectiva; que la guerra a las drogas no sea un instrumento, un pretexto para que sometan a países de la región andina, así como inventaron guerras preventivas para intervenir a algunos países en el Medio Oriente", dijo.

"Necesitamos una lucha de verdad contra el narcotráfico, y convocó a las Naciones Unidas, invito al gobierno de Estados Unidos a hacer un acuerdo, una alianza efectiva de lucha contra el narcotráfico y que ya no se use como pretexto la guerra a las drogas para dominarnos, o para humillarnos, o para tratar de sentar bases militares, en nuestro país so pretexto de lucha contra el narcotráfico", concluyó el presidente Evo Morales Ayma.

En la Asamblea General de las Naciones Unidas, que se realiza en esta ciudad el presidente, Evo Morales, solicitó a nombre de los pueblos indígenas del mundo la aprobación de la Declaración de Derechos de los Pueblos Indígenas, por cuanto eso significará avanzar hacia el establecimiento de una cultura de vida y no de guerra.

La norma reconoce el derecho de pueblos indígenas a la libre determinación, estableciendo que deben dar su consentimiento a la explotación de sus

recursos naturales de sus tierras, reconociendo y fomentando las relaciones armoniosas y de la cooperación entre el Estado y los pueblos, basadas en los principios de la justicia, la democracia y el respeto de los derechos humanos.

El Jefe de Estado, rememoró que el tema estuvo en debate en la subcomisión de los derechos de los pueblos indígenas de la Organizaciones de las Naciones Unidas, además de la Organización de los Estados Americanos (OEA).

En su discurso, solicitó a nombre de los pueblos indígenas del mundo, sobre todo de Abya Yala, ahora llamada América, aprobar la Declaración de los Derechos de los Pueblos Indígenas del mundo, lo que significará defender la vida y salvar la humanidad haciendo que viva en hermandad y solidaridad.

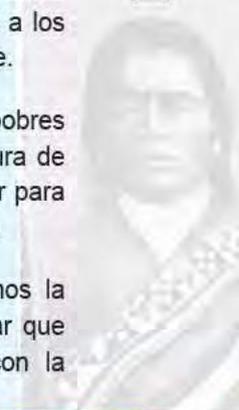
"La Declaración de Derechos de los Pueblos Indígenas, es derecho a la autodeterminación, derecho a vivir en comunidad, colectividad, vivir en solidaridad, en reciprocidad y fundamentalmente el derecho a vivir en hermandad", remarcó.

Al resaltar el concepto indígena de la vida dijo que "existen regiones en comunidades donde no hay propiedad privada, hay propiedad colectiva, los pueblos indígenas solo queremos vivir bien, no mejor, vivir mejor es explotar, es saquear, es robar, pero vivir bien es vivir en hermandad".

Insistió ante la Asamblea General de las Naciones Unidas, que después del decenio de los pueblos indígenas, se plantea la urgente necesidad de aprobar la declaración de derechos de los pueblos indígenas que significa reconocer el derecho a los recursos naturales, a cuidar el medio ambiente.

Al subrayar que los pueblos indígenas y pobres son "de la cultura de la vida y no de la cultura de la guerra", aseguró que este milenio debe ser para defender la vida y para salvar a la humanidad.

"Si queremos salvar a la humanidad tenemos la obligación de salvar al planeta Tierra y lograr que los pueblos indígenas vivan en armonía con la



madre tierra, no solamente en reciprocidad, sino en solidaridad con el ser humano”, sostuvo.

Expresó su convencimiento que las políticas y las competencias hegemónicas están destrozando al planeta Tierra por lo que dijo que los pueblos indígenas son esa reserva que puede preservar la vida.

Este nuevo milenio, en el que nos encontramos, dijo, “debe ser de la vida y no de la guerra, un milenio del pueblo y no del imperio, un milenio de la justicia y de la igualdad, y cualquier política económica debe estar orientada a terminar, o achicar, por lo menos, esas diferencias llamadas asimetrías de un país a otro, esas desigualdades sociales”.



CONFERENCIA OFRECIDA POR EL VICEPRESIDENTE DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA, ÁLVARO GARCÍA LINERA EN EL ACTO DE INAUGURACIÓN DE LA EDICIÓN 52 DEL PREMIO LITERARIO CASA DE LAS AMÉRICAS, CUBA, 17 DE ENERO DE 2011

Muy buenos días a todos ustedes.

Quiero agradecer la gentileza, la amabilidad que el presidente de la Casa de las Américas, Roberto Fernández Retamar, ha tenido para invitarme a compartir con ustedes esta nueva Edición del Premio Literario Casa de las Américas; saludar al Ministro de Cultura de Cuba, Abel Prieto, a nuestros embajadores, a los jurados, a cada uno de ustedes y a todas las personas que hacen el seguimiento al trabajo de esta tan apreciada institución.

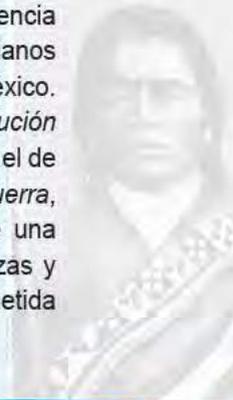
Casa de las Américas: el espacio de construcción de un horizonte cultural latinoamericano

Fue una gran sorpresa para mí el que me invitaran e inmediatamente me puse a hacer un recuento de lo que conocíamos y de nuestra cercanía con la Casa de las Américas. Los que provenimos de países que hace años atrás estaban bajo regímenes de dictaduras militares —y casi todo el continente lo estaba en los años setenta— teníamos que buscar con cierto riesgo las publicaciones que se hacían en Cuba y en particular las de la Casa de las Américas. Tener un libro cubano era casi un delito en nuestro continente en esos años (60's, 70's) y las publicaciones circulaban clandestinamente.

Recuerdo que en mis tiempos de colegio, mi primer encuentro con la institución fue a través de una novela de un escritor boliviano sobre la guerrilla del Che, *Los fundadores del alba*, de Renato Prada Oropeza, un libro publicado y premiado por la Casa de las Américas —en 1969—, que llegó a mis manos en el 75 ó 76, antes de acabar el colegio. Este

libro circulaba con cierto temor entre los jóvenes estudiantes que nos acercábamos en esos tiempos a la comprensión de la historia.

Posteriormente, en los años 80, cuando estuve en México —un país donde siempre ha habido una gran actividad cultural y un intercambio muy fuerte con todo el continente en general, pero en particular con Cuba y con Casa de las Américas— volví a encontrarme con esta institución a través de sus publicaciones, que recuerdo muy bien, porque un conjunto de ellas marcaron la historia personal y colectiva de un grupo de jóvenes estudiantes que regresaban a sus países a apoyar las luchas revolucionarias. Cómo olvidar la influencia del texto de María Esther Gilio, *La guerrilla tupamara*; me acuerdo que lo leía una y otra vez para recoger esa experiencia, que era extraordinaria en términos de la lucha revolucionaria en las ciudades. O el texto *Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia*, de Rigoberta Menchú, que luego tuvo otras ediciones "informales" —"piratas" diríamos en Bolivia—, que circulaba como una especie de libro de cabecera de compañeros y compañeras que vivían o venían de países con fuerte presencia indígena: guatemaltecos, peruanos, ecuatorianos y bolivianos que nos encontrábamos en México. El texto de Carlos Vilas, *Perfiles de la revolución sandinista*, objeto de debate, de observación; o el de Eduardo Galeano, *Días y noches de amor y guerra*, que en cada frase y párrafo condensaba de una manera extraordinaria y poética las esperanzas y las angustias de toda una generación comprometida con su continente.



Casa de las Américas ha marcado generaciones sin necesidad de desearlo o buscarlo. Las opciones que uno toma en la vida muchas veces están marcadas por lo que lee y orientadas por lo que observa y estudia. No cabe duda de que en aquellos años esas publicaciones que circulaban alimentaron a su modo nuestro espíritu y nuestros compromisos. En mi caso personal, a pesar de mi distanciamiento con la literatura y la poesía —seguramente porque hay algo en mi alma que no es tan sensible— encontré a través de la novela testimonial unas vetas espirituales profundas y ahí se construyó esta relación tan íntima con lo que hacía, decía y publicaba Casa de las Américas.

Por esta institución y este edificio (que sólo veíamos en fotografías) han circulado grandes pensadores latinoamericanos: Roque Dalton, Juan Carlos Onetti, Bryce Echenique, Eduardo Galeano, Héctor Bejar, Claribel Alegría, Héctor Díaz Polanco; en fin, un conjunto de pensadores que han construido, a su manera, el horizonte cultural común de América Latina.

En estos más de 50 años, Casa de las Américas¹ ha sido un lugar donde los habitantes de América Latina y el Caribe hemos encontrando no solamente un escenario para conocernos, intercambiar nuestra producción y difundir nuestras ideas, sino también un espacio de creación vanguardista de nuestra cultura, además de un lugar donde parte de la producción cultural latinoamericana ha sido visibilizada, pudo ser conocida y encontró un escenario para presentarse e irradiarse al conjunto del continente y del mundo.

El papel que tuvo esta institución en la formación de la Nueva Trova Cubana, pero sobre todo en el boom literario latinoamericano, en las nuevas corrientes en la música, en la literatura y en el arte en su conjunto, fue esencial porque ellas encontraron aquí un gran laboratorio y una gran fábrica de producción de ideas. No existe duda de que Casa de las Américas es un lugar fundamental y único en la construcción de una cultura universal y universalista de lo latinoamericano en estos últimos cincuenta años. Nuestro reconocimiento y gratitud a esta institución

tan grande y tan querida e influyente que hemos construido todos los latinoamericanos.

Algunas enseñanzas de José María Arguedas

Se escogió como premio honorífico en narrativa al escritor peruano, literato, ensayista, investigador y fundamentalmente estudioso del mundo indígena andino de nuestro continente, José María Arguedas. Celebro este reconocimiento y este acercamiento a Arguedas porque creo que nos dejó tres caminos claramente marcados, muy útiles para comprender América Latina hoy y entender lo que sucede en lugares como Bolivia, y en parte en Chile, Ecuador, Guatemala y México, que se reflejan en el papel de la cultura de los pueblos como fuerza motriz, como fuerza creadora y como fuerza emancipativa.

Muchas cosas se pueden decir de Arguedas, pero sin duda uno de los núcleos de su pensamiento es ese énfasis que hace en la actividad cultural de los pueblos y del indio en el sur del Perú, en el fondo también boliviano (entre el sur peruano y el altiplano boliviano en verdad no existe más que una línea imaginaria como frontera).

El aporte fundamental de Arguedas es estudiar cómo en la cultura de nuestros pueblos, en los rituales, la música y las actividades festivas que se desenvuelven en los pueblos y comunidades, se anida la tensión permanente entre la resistencia a la dominación y el proyecto alternativo de sociedad. En ese sentido, es un precursor de lo que posteriormente se denominaría el indianismo —en su dimensión política y cultural— frente al indigenismo, que trataba al indio o indígena latinoamericano como un “problema” y por tanto como un sujeto a ser redimido por otros, los blancos o los mestizos, desde afuera y desde arriba. El indianismo prematuro de Arguedas —digámoslo así— ubica el ser indígena y el tema de la emancipación desde el propio indígena y no a partir de un tutelaje o de la conducción que alguien por encima o distinto de él debería llevar adelante; es decir lo ubica como sujeto de la propia emancipación a través de la revolución, la sublevación y la revuelta.

Recordar hoy el pensamiento de Arguedas resulta tanto más pertinente por cuanto hay una tendencia,

¹ Fundada por Ley el 28 de abril de 1959, a cuatro meses del triunfo de la Revolución cubana.

una lectura que pretende asociarlo a él y al indianismo en general con una especie de "utopía arcaizante", un regreso a-histórico o anti-histórico de la sociedad hacia tiempos antiguos ya no reeditables. Arguedas, en esa recuperación de la vitalidad del mundo indígena y de ubicar al propio indígena como sujeto de la emancipación, haciendo tanto hincapié en el tema de las comunidades indígenas y en la fuerza creativa de ellas, lejos de ubicarse en una "utopía arcaizante" más bien aparece mucho más cercano a una visión transformadora y progresista de la propia historia y de la sociedad.

Cuando uno lo revisa, vienen a mi mente las reflexiones de Marx en sus apuntes etnológicos y sus cartas a Vera Zasúlich, reflexiones sobre la comunidad hindú, rusa, germánica e indígena, que estudió en su momento con esa perspectiva de que el futuro sería en verdad un regreso en condiciones superiores de la comunidad arcaica. Sin duda, aquí hay una veta de Arguedas que lejos de apuntar hacia el pasado de manera melancólica, más bien encuentra en el pasado las fuerzas productivas del porvenir.

Es justamente desde esta mirada arguediana del sujeto histórico indígena que quería reflexionar un poco sobre mi país y lo que está pasando a partir del horizonte indígena, del papel del movimiento indígena en la construcción, siempre complicada y dificultosa pero hacia adelante, de la sociedad autoorganizada en Bolivia.

Los tres ciclos de las luchas de los pueblos indígenas en Bolivia

¿Cómo entender a Evo Morales y al movimiento indígena?, ¿cómo entender lo que se está construyendo hoy en Bolivia, en tanto experiencia avanzada de las luchas de los pueblos indígenas de nuestro continente? Permítanme referirme a tres grandes ciclos, que son los antecedentes inmediatos de este momento de Evo Morales, de su trayectoria, de su fuerza y de su significado histórico continental y boliviano.

Como ustedes saben, Bolivia es un país de mayoría indígena, lo ha sido y lo seguirá siendo. Y en este país

(de mayoría indígena) de una diversidad de pueblos, culturas, idiomas y texturas territoriales, la historia ha estado siempre marcada por la emergencia de pueblos indígenas en la lucha por sus derechos y en la construcción de alternativas de vida a la dominación colonial y luego a la republicana.

Si bien uno puede hablar de numerosas sublevaciones y luchas de los pueblos indígenas a lo largo de nuestra historia, existen tres momentos relevantes y especiales que podemos clasificar como momentos cumbres de esas luchas, cada uno de ellos con sus luces, sombras y su herencia que luego es recogida por los que vienen después.

El Ciclo Katarista

El primer gran ciclo de sublevaciones en Bolivia, en la época colonial, es el que podemos denominar Ciclo Katarista, el de las sublevaciones de Túpac Katari y Bartolina Sisa, los nombres de un hombre y una mujer que sintetizan un gran levantamiento que vivió el continente, parte del actual sur del Perú y del centro y norte boliviano durante los años 1780 a 1783. Reconocemos estas fechas como el inicio de las luchas emancipativas. En Bolivia no solamente recordamos el Bicentenario de las luchas por la Independencia, sino en verdad los 230 años de luchas emancipativas porque previamente a la presencia de los grandes libertadores (Bolívar y Sucre), estuvieron presentes estos grandes libertadores indios que no culminaron su obra; hombres y mujeres indígenas que también tenían un modelo de patria, de sociedad e igualdad, en algunos casos más radical y avanzado que el que luego construirán las repúblicas emancipadas.

Este es el Ciclo Katarista (1780-83), que precisamente nació en resistencia a las políticas de intensificación de la dominación colonial.

En América Latina, en la Colonia existieron tres formas de dominación y explotación económica: la mit'a, que era el trabajo forzoso en las minas; la hacienda y la encomienda, que consistían en la entrega de seres humanos y tierras a un español; y el repartimiento, que era la venta obligatoria de productos españoles a los indígenas, como



una forma de recaudar impuestos y promover el desarrollo industrial, fundamentalmente en España y Europa. La revolución katarista surgió en esos años justamente en Perú con los “Amarus” y en Bolivia con los “Kataris”, en resistencia a esa forma de distribución de productos. Sin embargo, lo interesante de la sublevación katarista, a diferencia de la peruana, era que no estaba encabezada por la jerarquía indígena, es decir, por las élites intermediarias indígenas que habían desarrollado mecanismos de intermediación y sobrevivencia con la dominación colonial, sino que venía desde abajo, precisamente en oposición a ellas (que ponían en marcha el circuito y el engranaje colonial). Y por esa razón tendrá una dimensión más comunitarista, más comunista si ustedes quieren —en un sentido amplio del término.

La dimensión comunitarista de la sublevación de los “Kataris” tendrá en las estructuras comunitarias la forma de hacer la guerra, y hago hincapié en esto porque dos siglos más tarde serán esas mismas comunidades las que se convertirán en máquinas de movilización social y de movilización política electoral. En tiempos de Katari, las comunidades devienen en estructuras comunitarias colectivas asociadas de guerra, en máquinas de guerra; y con Evo Morales devienen en máquinas de movilización, de participación política electoral, hecho que en el fondo explica su victoria reiterada en las elecciones de nuestro país, especialmente en las zonas del campo.

La propuesta katarista no solamente fue por el lado de la supresión de los agobios de la dominación colonial en una especie de colonialismo más suave, sino que a medida que se iba radicalizando se propuso un tipo de autogobierno indígena. La frase que reflejaba esta voluntad indígena fue: “el momento cuando sólo reinasen los indios”², usando la imagen de gobierno a partir de un reino, estructura

que utilizaban los españoles. Fue el tiempo en que se buscó que reinasen los indios y ya no los españoles o los colonizadores, y en ese sentido fue una propuesta de poder indígena, de autogobierno, de control político, económico y cultural de la sociedad a cargo de los propios indígenas —y no tanto de sus élites, que justamente fueron dejadas de lado en la sublevación—, a partir de las estructuras comunitarias que hicieron la guerra bajo un sistema de rotación de mandos, de deliberación y acatamiento unánime de las decisiones comunitarias, como sucede hasta el día de hoy.

Una pregunta que se plantearon los indígenas de entonces y que repercute hoy en lo que nos planteamos los bolivianos y los latinoamericanos es: ¿cómo convivimos mestizos e indígenas, indígenas y mestizos, en una sociedad diversa? Los kataristas se plantearon el ayllu de blancos. Los indígenas vivían en ayllus, en comunidades —el ayllu es la palabra aymara que significa comunidad. El ayllu controla la tierra, el agua, tiene un sistema de autoridad interna (que atiende los asuntos legales internos) y toda una estructura jurídica, simbólica y cultural que cohesionaba a la sociedad territorialmente a partir de vínculos de parentesco.

Los indígenas les plantearon a los mestizos —más de 200 años antes de este debate— la convivencia de ambos bajo la forma de ayllu de blancos o de comunidad de mestizos —aunque los mestizos eran la minoría. No se planteó, como se pretende hacer creer, un exterminio de los dominadores sino una relación de convivencia —claro— bajo la conducción ético-moral, político-económica del mundo indígena sobre las minorías blancas y mestizas. Esta experiencia vanguardista y radical de la lucha indígena fue derrotada primero en el sur del Perú, con el apresamiento y muerte de Túpac Amaru, y luego en Bolivia con el apresamiento de Bartolina Sisa, la comandante guerrillera de más de 60 mil indios que cercó la ciudad de La Paz durante cuatro meses, continuando con la detención y muerte del caudillo indígena aymara Katari.

En el fondo, los indígenas se adelantaron treinta años a lo que sería un nuevo esfuerzo continental de

2. Uno de los pocos estudios profundos sobre las insurgencias andinas del siglo XVIII, principalmente la rebelión de Katari, es el de Sinclair Thomson titulado *Cuando sólo reinasen los indios. La política aymara en la era de la insurgencia* (Muela del Diablo Editores, Bolivia, 2006), en donde se señala (pág. 12) que “...De acuerdo con Bartolina Sisa, el comandante aymara Tupaj Katari levantó su ejército campesino con el propósito de que “se habían de quedar de dueños absolutos de estos lugares, como también de los caudales”. Observó que los combatientes indígenas de 1781 hablaron anticipadamente del momento cuando “sólo reinasen los indios”...”

emancipación (en 1809), pero ya no tanto a cargo de indios sino de mestizos. Hubo un desencuentro en la historia y por eso cuando las repúblicas se formarán en América Latina, lo harán sobre los hombros y las espaldas de los indígenas, en la continuidad de la mit'a, del tributo, de la hacienda, en la continuidad de su exclusión de los derechos públicos.

Bolivia, como otros países de América Latina, nacerá a la vida republicana con la prohibición explícita de la ciudadanía de los indios, que eran el 90 por ciento de la población. Los poderes republicanos en nuestro país se constituirían reconociendo la ciudadanía solamente a los que poseían propiedades, hablaban castellano y tenían un ingreso fijo. Es decir, a todos los que no eran indios, porque ellos (los indios) estaban asociados a la comunidad, a la propiedad colectiva y no a la individual; al idioma indígena — aymara, quechua, guaraní—, no al castellano; y a un ingreso producido por su propio esfuerzo y no por una remuneración.

Entonces, Bolivia nace a la vida republicana como una República de la propiedad y de la minoría. Los indígenas, al igual que las mujeres, quedaron excluidos de los derechos de votar, de ser elegidos, de los derechos de propiedad y de participar en el ejercicio de los cargos públicos.

El Ciclo Willkista

Ya en tiempos republicanos se dará otra gran sublevación en el mundo indígena boliviano. Es el segundo ciclo que vamos denominar el Ciclo Willkista, de Willka, que en aymara significa "supremo". Este Ciclo se iniciará a fines del siglo XIX en Bolivia y tendrá su momento cumbre entre 1895 y 1899. Se trata de una nueva sublevación de indígenas, promovida o aprovechando la división de las élites bolivianas dominantes en el mundo mestizo. Se estaba debatiendo el traslado de la sede de la capital de Sucre a La Paz y si nos convertíamos en un país federal, dejando de ser un país con un régimen estatal unitario. En medio de esa tensión emergerá la sublevación de los indios, una sublevación armada del mundo indígena con tres características que son importantes de resaltar

porque influirán en el último ciclo, en tiempos del Presidente Evo Morales.

La primera es la autoridad dual con la que emergen los caudillos indígenas en 1898/99. Este caudillo, Zárate Willka, es nombrado capitán de las tropas aborígenes, y es el propio Estado, a través de un Presidente³, quien lo nombra y promueve esta movilización. Los mestizos se apoyan en los indígenas para enfrentar a otros mestizos, miles y miles de aymaras saldrán movilizados para participar en esa lucha entre las élites de poder⁴. Pero a la vez Willka es, como su nombre lo expresa, la autoridad suprema en la estructura de poder y de mando indígena. Se trata de una autoridad dual: delegada de los mestizos y suprema de los indígenas. Sobre esa fusión se desencadenará una sublevación indígena que durante todo un año ocupará el altiplano boliviano y varias ciudades de nuestro país.

La segunda característica se refiere al programa que gradualmente irá emergiendo de la sublevación, que hará que el movimiento indígena que apoyaba inicialmente a un sector mestizo, con el pasar del tiempo presente su propia dinámica autónoma y un programa de gobierno y de poder al margen de los propios mestizos. ¿En qué consistía este programa de poder del movimiento indígena de hace más de 100 años? Primero, en la restitución de las tierras comunitarias, porque en el fondo la tierra comunitaria es el alma del mundo indígena en el ámbito agrario; segundo, en el sometimiento de todos los bolivianos al mando indígena; y tercero, en la obligatoriedad de todos de hablar el idioma indígena. Ese fue el mandato que establecieron los sublevados hacia el resto de la sociedad boliviana.

Y la tercera característica tiene que ver con que se plantea un tipo de federalismo plurinacional, la coexistencia del mundo o del poder de los indígenas

3. En 1898, el Gral. José Manuel Pando le hace la siguiente promesa "...Willka... te doy el grado de Coronel; levanta al indio; destruye al blanco del Sud, (al blanco alonsista). Cuando derrotemos al Ejército Constitucional, yo seré Presidente y tú serás el Segundo Presidente de Bolivia. Y devolveremos la tierra al indio; la tierra que le ha arrebatado el Gral. Melgarejo" (En "15 ideas históricas para la Educación". Ministerio de Educación de Bolivia, junio de 2010. Pág. 37).

4. La Guerra Federal o Guerra Civil que se dio en Bolivia en 1898, terminó con la derrota del ejército chuquisaqueño que no hubiera sido posible sin la alianza del bando paceño con "El temible Willka". Al final la sede de gobierno se trasladó a la ciudad de La Paz.



paralelo al poder de los mestizos. ¿Cómo quedaría dibujado territorialmente, institucionalmente, ese tipo de federalismo plurinacional? Es difícil saber. Las fuentes escritas no son numerosas y lo que se conoce de este debate está atravesado de juicios y de un tipo de silenciamiento social darwinista que caracterizaba en esos tiempos la ideología, la literatura y la investigación judicial.

Al final, los indígenas nuevamente fueron derrotados. Las élites mestizas se volvieron a unir y traicionaron al caudillo indígena. Apresaron, persiguieron, enjuiciaron y asesinaron a una buena cantidad de líderes indígenas. Tras esa derrota de la sublevación indígena, que adquirió una dimensión nacional-estatal, las luchas indígenas a lo largo del siglo XX estuvieron marcadas por episodios fragmentados.

La revolución de 1952, a su modo, buscó homogeneizar el mundo, “mestizar” a las personas, destruir la propiedad comunitaria y sustituirla por la propiedad individual, homogeneizar el lenguaje, la cultura y la ciudadanía. En el 52 se conquista el voto universal, pero estaba claro que ese voto universal no reconocía los derechos culturales, los derechos de los pueblos ni los derechos colectivos del mundo indígena. Tenía que desaparecer el mundo indígena para que todos nos convirtiéramos en mestizos, castellano hablantes, pequeños propietarios.

El Ciclo de Evo Morales

El tercer Ciclo o época, el de Evo Morales, puede considerarse que se inicia en los años 70, tras el fracaso o la frustración de este mestizaje a medias. La revolución nacionalista de 1952 había ofrecido a toda igualdad y ciudadanía. Si nos convirtiáramos en asalariados, pequeños propietarios, castellano hablantes, todos seríamos iguales ante la ley. Sin embargo, gradualmente durante los años 60 y 70, este mestizaje se mostraba como una impostura. Como siempre, había ciudadanos de primera y de segunda; los primeros, las clases dominantes o clases medias castellano hablantes, clases mestizas; los segundos, los proletarios, campesinos y comunarios de carácter indígena.

En Bolivia, pese a los intentos de homogeneización, el poder seguía sustentado en las razones de la

“pigmentación”. Ser indígena era ser obrero, ser campesino, ser miembro de una clase dominada. Ser mestizo y blanco era ser partícipe de las estructuras de dominación o de las clases medias ascendentes. En nuestro país, las clases sociales se dividen por sus condiciones de acceso a la propiedad pero también por su color de piel, por su apellido, por su idioma. En las sociedades coloniales las clases sociales tienen una dimensión étnica y, de hecho, la etnicidad es un componente de la clase social.

Esta frustración dio lugar a la emergencia, en los años 70, de un movimiento político cultural —inicialmente más cultural que político— de reivindicación nuevamente del indígena. Escritos sobre el mundo indígena (Fausto Reynaga), literatura sobre el mundo indígena, novelas radiales que transmitían las radios agrarias campesinas a las 5, 6 ó 7 de la mañana, fueron creando un despertar cultural, un despertar identitario del mundo indígena. A fines de los años 70 surgirán partidos políticos indianistas que buscarán participar en las elecciones con resultados todavía muy débiles. En los años 78, 79, tendremos los dos primeros diputados indígenas⁵ en un parlamento fundamentalmente ocupado por mestizos y criollos. Sin embargo, junto con este movimiento político cultural a través de la religiosidad, del uso de la coca, de la literatura, de la reivindicación de los viejos héroes, de los escritos radicales de los indianistas, habrá una creciente influencia de esta ideología identitaria indígena en el ámbito de los sindicatos comunales: dirigentes elegidos por asamblea, por rotación entre las familias de las comunidades (a eso se le llama sindicato agrario y en el fondo es una comunidad, aunque tenga el nombre de sindicato). Poco a poco habrá una politización de los dirigentes nacionales con esta ideología y medios de comunicación con este pensamiento ideológico indianista katarista.

Aquí se dará una escisión entre los indianistas y los kataristas. Los indianistas asumirán —estoy hablando de los años 70 y principios de los 80's— que todos los bolivianos, la mayoría, el 90 por ciento,

5. Luciano Tapia Quisbert y Constantino Lima son considerados como los primeros diputados indianistas por el Movimiento Indio Tupac Katari (MITKA).

somos indígenas. Los kataristas dirán que una parte somos indígenas y otra no, sino mestizos y requieren un reconocimiento. Esa es la primera diferenciación. La segunda es que los indianistas plantearán al indio como sujeto de emancipación y esa será su virtud. Los kataristas sostendrán que el indígena es un sujeto de reivindicaciones, que debe andar junto o —si es necesario— a veces acompañar el liderazgo de otros sectores de mayor vanguardia como pueden ser los obreros, los estudiantes o las clases medias.

Esta lectura indianista de la sociedad, de una Bolivia mayoritariamente de indios, que ubica al indígena como sujeto de emancipación tendrá una limitación: no se planteará la lucha por el poder. Al momento de tratar el cómo se resuelve el tema del poder en Bolivia, el indianismo de entonces se paraliza, no da respuestas y tiende a inclinarse a un tema de conciencia y de moral: el que se le devuelva a la mayoría su derecho histórico de gobernar. El katarismo, una lectura más flexible de la emancipación y de la lucha del pueblo indígena, tendrá la virtud de buscar estrategias de acercamiento y articulación con otros sectores, pero en ningún momento ubicará al indígena como sujeto conductor de la emancipación.

En los años 80 y 90, estas corrientes intensas de debate en el mundo comunitario, en los sindicatos comunales, en el ámbito de los migrantes que vienen del campo, de los barrios populares en La Paz, Potosí y Oruro, quedará en parte neutralizado a partir del proceso de cooptamiento que llevará adelante la corriente neoliberal conservadora del país. Es el tiempo en que varios kataristas se unen a Sánchez de Lozada para participar en su Gobierno, no como factores de decisión, sino como adornos culturales. Estaba claro que había un despertar del movimiento indígena y los sectores conservadores se adelantarían, cooptarían ese despertar para canalizarlo en el ámbito de una lectura neoliberal. Tuvimos entonces, en los años 90, algunos indígenas fervientes defensores de la privatización de los recursos públicos, de la distribución concentrada de tierras en pocas manos, de la concentración abusiva de las riquezas (como se vio en los tiempos neoliberales en nuestro país), mientras otro grupo

más pequeño, menos influyente, se radicalizaría y asumiría la lucha armada.

A fines de los años 90 se dará un momento decisivo en este tercer Ciclo o época de construcción de la voluntad de poder del mundo indígena. En las asambleas del movimiento campesino indígena surgirá un debate intenso que nos recuerda los viejos debates del partido bolchevique a principios del siglo XX, sólo que aquí no son cuadros sino asambleas de campesinos los que se pondrán a debatir.

En 1995, cuatro organizaciones campesinas indígenas —las más importantes de Bolivia— se reúnen para asumir una decisión: la constitución de lo que ellos denominarán el instrumento político; en otras palabras, una estrategia de toma del poder. La Confederación Sindical Única de Trabajadores Campesinos de Bolivia (CSUTCB); la Confederación Sindical de Colonizadores de Bolivia (CSCB), es decir de migrantes de tierras altas a tierras bajas; la Confederación Nacional de Mujeres Campesinas Indígenas Originarias de Bolivia-Bartolina Sisa (CNMCIOS-BS), que agrupa a las mujeres de las comunidades y los sindicatos agrarios; la Confederación de Pueblos Indígenas del Oriente Boliviano (CIDOB), debatirán, en un gran encuentro orgánico, un tema que desde el punto de vista de las ideas del movimiento popular boliviano es una ruptura histórica.

Hasta entonces en el mundo sindical agrario, en el mundo sindical obrero de la Central Obrera Boliviana (COB) y de las corrientes que debatían esos momentos históricos, se había establecido una escisión: los sindicatos luchaban por sus reivindicaciones, podían paralizar el país, tumbar gobiernos, pero el poder lo tenía que tomar el partido. Los indígenas campesinos recuperaron y dieron un paso más allá en ese debate de los años 60 y 70 de la COB. Los sindicatos campesinos se plantearon que debían ser las propias comunidades, las propias federaciones, las propias confederaciones, quienes tomen el poder. Nace entonces el Instrumento Político por la Soberanía de los Pueblos (IPSP) que luego se denominaría MAS, una coalición flexible de movimientos y organizaciones sociales, no un partido



de cuadros, sino fundamentalmente una estructura política que asocia de manera confederada a confederaciones, federaciones y gremios agrario-campesinos de nuestro país. En otras palabras, es el sindicato que deviene en partido, o la confederación campesina y las comunidades que devienen en partido con las perspectivas de la toma y búsqueda del poder.

Un segundo tema de debate que surge en estos ampliados campesinos indígenas de los años 95, 96, 97, es ¿cómo se toma el poder? —en términos leninistas, ¿cuál es la vía de la toma del poder?. La respuesta que se dan los campesinos, los indígenas, tiene que ver con tres elementos: la movilización, la construcción de poder y la vía electoral. En primer lugar, los compañeros reflexionan que la única manera de hacerse oír frente al Estado —un Estado colonial racista discriminador— es movilizándose. Las marchas, los bloqueos, los paros y las sublevaciones formarán parte del repertorio histórico que progresivamente irá asumiendo el movimiento indígena campesino en los siguientes años. Se trata de la movilización social como un mecanismo.

En segundo lugar está (de manera complementaria) la construcción de poder territorial. Durante las grandes sublevaciones de los años 2000, 2001, 2003, 2005, el movimiento indígena asumirá el control territorial de extensos pedazos de nuestro país. No solamente bloqueará carreteras sino que asumirá el poder de facto (de hecho) en el ámbito local donde se tenía presencia mayoritaria de comunidades y de sindicatos agrario-campesinos, y sustituirá las deliberaciones parlamentarias por las deliberaciones comunitarias de asambleas territoriales, donde se irán definiendo el curso de los acontecimientos, el orden interno de la sociedad local y el acuerdo o desacuerdo con las políticas que establece el gobierno.

Y por último, en este camino plural de la toma del poder, además de la movilización y la construcción de poder territorial, está la vía electoral. El movimiento indígena decidirá el ejercicio pleno de sus derechos democráticos mediante una forma indígena — digámoslo así— de uso y de profundización de ese

derecho democrático. La fuerza organizativa comunal y sindical deviene en fuerza electoral. Muchos de los candidatos serán elegidos en asambleas y el voto del movimiento indígena campesino, en su gran mayoría, se definirá en ellas de tal manera que la papeleta electoral será solamente la convalidación individual de una decisión previamente asumida de manera comunitaria.

Antes de que el Presidente Evo obtuviera el 54 por ciento de la votación en las elecciones del 2005, las comunidades ya habían decidido previamente en sus asambleas que él iba a ser el Presidente. El 22 de diciembre de ese año se conocerá el resultado en los medios de comunicación, aunque en los hechos éste ya había sido decidido un mes antes a través de la decisión comunitaria de las asambleas sindicales del movimiento campesino indígena en nuestro país.

Entonces, la respuesta a ¿cómo tomar el poder?, será construyéndolo, movilizándose para bloquear el poder dominante y usando comunitariamente el derecho electoral.

Un tercer tema sobre el que reflexionará el movimiento campesino indígena es ¿con quiénes se toma el poder?, es decir, la política de alianzas. Ahí el movimiento indígena —entre el año 97 hasta el año 2000, 2005— se plantea tres tareas: la primera, unificar al movimiento indígena, el de tierras altas, tierras bajas, el mundo indígena campesino, el mundo estrictamente campesino y el mundo estrictamente indígena en un solo bloque para garantizar la estructura fundamental de esta lucha por el poder en torno al Presidente Evo —en ese entonces dirigente de la Federación de Campesinos del Trópico del Chapare. En segundo lugar, una vez consolidada la unidad del movimiento indígena y campesino, articularse con otros sectores laborales de nuestro país, con las clases menesterosas: la COB, los barrios de las ciudades con mayor población, los sectores urbanos y estudiantiles. Y, por último, conquistar a las clases medias. Se trata, en otras palabras, de una estrategia de conducción hegemónica de la lucha por la construcción y toma del poder.



Los cuatro momentos del proceso de ascenso de conducción del poder indígena

¿Cuáles son los momentos que ha atravesado este proceso histórico del ascenso indígena a la conducción del poder en Bolivia? Hemos encontrado básicamente cuatro puntos históricos de esa etapa revolucionaria. El primero, la articulación del movimiento indígena en torno a una necesidad y a una defensa de lo común. Como ustedes saben, en Bolivia en los años 90, los gobiernos de Sánchez de Lozada, los gobiernos neoliberales lograron privatizar los recursos públicos (entregándolos a intereses privados extranjeros): los hidrocarburos, la electricidad, las líneas férreas, la línea aérea y varias fábricas que tenía el Estado. Una segunda etapa de esta privatización transcurrió por el lado de la entrega de los recursos públicos no estatales, fundamentalmente el agua y la tierra, a la inversión privada. Hablamos entonces de recursos públicos estatales privatizados y recursos públicos no estatales sin privatizarse aún, que fueron objeto de una ofensiva por parte de los gobiernos neoliberales a fines del siglo XX y principios del siglo XXI, que justamente atacaba el eje de la identidad y la fuerza comunitaria porque el agua y la tierra son el núcleo en torno al cual se articulan las redes de poder, de decisión, de organización y de historia del movimiento campesino indígena boliviano y latinoamericano en general.

Es a raíz de esta resistencia contra la privatización del agua y de una distribución injusta de la tierra que se va a presentar un momento de crisis política que, con el pasar de los meses, va a devenir en una crisis de Estado porque no solamente se debatirá tal o cual política gubernamental, sino que se pondrá en juego, en debate y cuestionamiento, la estructura misma del poder político y económico en Bolivia. En este segundo momento, de la crisis de Estado, el movimiento indígena campesino tendrá la capacidad y la fuerza de movilización territorial y proyectará un programa de poder alternativo en base a la nacionalización de los recursos naturales, la Asamblea Constituyente y la presencia de indígenas en la toma de decisiones de nuestro país. Este proyecto de poder se contrapondrá al que estaba

prevaleciendo hasta ese momento: la globalización, la privatización y un multiculturalismo ligero con una mera absorción simulada de los indígenas en las estructuras de decisión.

En poco tiempo esta crisis de Estado entrará en una dimensión de *empate catastrófico*, utilizando un concepto de Gramsci⁶. Esta tercera etapa, de *empate catastrófico*, surgirá en el momento en que los dos proyectos de poder: el de las élites neoliberales, apoyadas por el Banco Mundial, el Fondo Monetario Internacional y la Embajada norteamericana, no podrá ni derrotar ni sobreponerse al otro proyecto de poder que emerge del movimiento indígena campesino (plasmado en nacionalización, Asamblea Constituyente e indígenas en la toma de decisiones del país). Este *empate catastrófico* es una especie de dualidad de poderes que durará del 2003 al 2008 en nuestro país, tiempo que se aprovechará para una mayor irradiación y expansión en los ámbitos de las ideas, la reflexión política y la opinión pública, que se genera no solamente en los medios de comunicación masivos sino en las asambleas barriales, en los debates universitarios, en los debates de las comunidades.

Es en medio de este *empate catastrófico* que el Presidente Evo asume el Gobierno en enero del año 2006 (tras obtener la votación histórica del 54 por ciento). Votaron por él indígenas y no indígenas, el campo y la ciudad, es decir, las clases medias, los trabajadores y los indígenas. Sin embargo, había un pedazo de Bolivia que todavía se resistía y por eso el *empate catastrófico*. Habrán oído hablar de la llamada media luna, un sector de la zona del oriente donde las élites terratenientes tienen un poder cultural y un poder político más cimentado

6. "Se puede decir que el cesarismo o bonapartismo expresa una situación en la que las fuerzas en lucha se equilibran de modo catastrófico, o sea que se equilibran de modo tal que la continuación de la lucha no puede concluir más que con la destrucción recíproca. Cuando la fuerza progresiva A lucha contra la fuerza regresiva B, puede suceder no sólo que A venza a B o B venza a A, puede suceder también que no venza ni A ni B sino que se desangren recíprocamente y una tercera fuerza C intervenga desde fuera, sometiendo a lo que resta de A y de B (...). En el mundo moderno los fenómenos de cesarismo son totalmente distintos... En el mundo moderno el equilibrio de perspectivas catastróficas no se da entre fuerzas contrarias que en último análisis podrían fundirse y unificarse, aunque fuese después de un proceso fatigoso y sangriento, sino entre fuerzas cuyo conflicto es irremediable históricamente y se profundiza aún más especialmente con el advenimiento de formas cesaristas" (Antonio Gramsci, *Cuadernos de la Cárcel*, Tomo 4. Ediciones Era, págs.102 y 106).



en los últimos años, donde el movimiento obrero y campesino es débil, más reciente y no ha logrado horadar las estructuras tradicionales de poder en base a la propiedad de la tierra.

No puede existir un *empate catastrófico* durante mucho tiempo porque toda dualidad de poderes implica la confrontación de dos proyectos territorialmente diferenciados que paraliza el movimiento de una sociedad y de un país. El empate tiene que resolverse de una o de otra manera, o bien triunfa la contrarrevolución o bien la revolución, pero no pueden estar ambas ocupando territorialmente pedazos del país, en igualdad de condiciones.

El cuarto y definitivo momento es el llamado *punto de bifurcación*, que en el caso de Bolivia se dará entre los meses de agosto, septiembre y octubre del año 2008, cuando nuestro Gobierno y el Presidente Evo serán objeto de un proceso de golpe de Estado. Durante 20 días, ni el Presidente ni los Ministros pudieron trasladarse o aterrizar en cinco⁷ de los nueve departamentos de nuestro país. Durante tres semanas, las autoridades elegidas en los cargos intermedios en esos departamentos, en esas poblaciones grandes de nuestro territorio, fueron desconocidas por las élites de esas regiones. Se promovió una toma de instituciones, aeropuertos, medios de comunicación, lugares de cobros de Impuestos Internos y otras oficinas públicas, y se destruyeron archivos e instalaciones de más de 57 instituciones del Estado boliviano en esos cinco departamentos⁸. Es el momento más tenso que atravesó nuestro Gobierno.

Recuerdo uno de esos días que estábamos solos con el Presidente en Palacio de Gobierno, eran las dos o tres de la mañana y no controlábamos cinco de los nueve departamentos de Bolivia, 60 instituciones habían sido destruidas. Los oficiales de seguridad se preguntaban a qué hora nos íbamos de Palacio y las secretarías lloraban en las esquinas. Estábamos el Presidente y yo, allí solos, y él me preguntó: ¿qué vamos a hacer ahora, Álvaro? Lo que tú digas, Presidente Evo, le respondí. Y él añadió: “de aquí me sacan muerto”. Igualmente a mí también me sacan muerto de aquí, sostuve. Convocamos a los Ministros, al Alto Mando; el Presidente Evo se fue al día siguiente a una reunión con los dirigentes sociales y se planificó una recuperación del territorio combinando la movilización social interna, la movilización social de otros departamentos, de otras organizaciones y la lealtad de las Fuerzas Armadas, que se mantuvo.

Después de un error terrible de la derecha fascista, que asesinó a dirigentes campesinos en el norte de Bolivia (en Pando⁹), se inició un proceso planificado

Administración de Aeropuertos y Servicios Auxiliares a la Navegación Aérea (AASANA), de Depósitos de Combustible, de la Empresa de Correos de Bolivia (Ecobol), de Entel, las oficinas de Televisión Boliviana, del Servicio de Migración y la Aduana Nacional; en Tarija, oficinas del INRA, de Impuestos Nacionales, de la Superintendencia de Hidrocarburos, de la Dirección de Migración y la Aduana Nacional (además los Cívicos de Tarija tomaron el campo gasífero Vuelta Grande y en Villamontes se produjo un atentado contra la válvula número 3 del gasoducto Yaculba-Río Grande (GASYRG) que se conecta con el gasoducto GTB que lleva gas a Brasil); en Sucre (departamento de Chuquisaca) se ocuparon oficinas de Impuestos Nacionales y Entel.

9. El 11 de septiembre de 2008, cerca de la población de Porvenir (departamento de Pando) tiene lugar lo que posteriormente se conocería como la masacre de Pando (o masacre de Porvenir). El informe de la Comisión de la Unasur (2008, p. 61) determinó que “aun cuando hubo personas que actuaron particularmente, los agresores de los campesinos lo hicieron de forma organizada y respondían, según algunos testimonios, a una cadena de mando y contaban con funcionarios y bienes del gobierno departamental al servicio de la empresa criminal”. Por otra parte, la Defensoría del Pueblo (IX Informe al Honorable Congreso Nacional de la Defensoría del Pueblo. La Paz, noviembre de 2009, pág. 273) señala que: “...la característica de los hechos suscitados el 11 de septiembre en las localidades de Tres Barracas y el Porvenir con el saldo de 19 personas fallecidas y 53 personas heridas, dan cuenta de la participación directa de funcionarios y la utilización de recursos materiales de la Prefectura de Pando. Al evidenciarse tanto el uso desproporcionado de armas de fuego no convencionales en el lugar frente al estado de indefensión en que se encontraban los campesinos, con la agravante de la persecución casa por casa, la cacería de personas en su cruce por el Río Tahuamanu y aquellas que escapaban por el monte; acontecimientos que fueron iniciados un día antes con la apertura de zanjas a la altura de Cachuelita y Tres Barracas con maquinaria del Servicio Departamental de Caminos (SEDCAM) y el uso de vehículos para el traslado de personal de la Prefectura, Cívicos y otros con la finalidad de obstaculizar el paso de los campesinos hacia el lugar convocado para llevar a cabo su Ampliado; acciones constitutivas de vulneración flagrante de los derechos humanos y fundamentales a la vida, integridad física y libertad de locomoción, a su vez ilícitos penados por la normativa vigente; muerte masiva que, a la luz del DIDH, constituyen delitos de lesa humanidad, como es la masacre en cuanto a sus autores se refiere, los que deben ser individualizados para la sanción pertinente”.

7. Grupos de autonomistas y de los Comités Cívicos de los departamentos de la “media luna” (integrantes del denominado Consejo Nacional Democrático, CONALDE) tomaron los aeropuertos de Cobija en Pando; de Trinidad, Riberalta, Guayaramerín y Santa Ana en Beni; de Viru Viru, Roboré y Puerto Suárez en Santa Cruz; el de Tarija y el de Sucre. En el caso de Tarija, el asedio al aeropuerto Ortel Lea Plaza logró (el 5 de agosto) la suspensión del viaje de los mandatarios de Argentina, Cristina Fernández y de Venezuela, Hugo Chávez a Bolivia, que llegaban para suscribir acuerdos energéticos y planes de cooperación.
8. Algunas de las instituciones que fueron tomadas son: en Santa Cruz, las oficinas del Instituto Nacional de Reforma Agraria (INRA), de la Empresa Nacional de Telecomunicaciones (Entel), de los Grandes Contribuidores (Graco), de Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB), de la Superintendencia de Hidrocarburos, de Vías Bolivia, del Servicio Departamental de Educación (Seduca), de la Superintendencia Forestal, de la Dirección de Trabajo dependiente del Ministerio de Trabajo, las distritales de la Dirección de Migración y Aduana Nacional, instalaciones de Televisión Boliviana, de la radio Patria Nueva y la Terminal Bimodal; en Pando, las oficinas de la Aduana Nacional, del INRA, de la Administración Boliviana de Carreteras (ABC) y de Impuestos Nacionales; en Beni, instalaciones de la

de recuperación territorial del control de los departamentos y al final, en base a la movilización social, a unas marchas de trabajadores hacia las zonas sublevadas que fueron detenidas en las puertas de las ciudades es que la derecha acepta su derrota, se repliega y se consolida el Gobierno del Presidente Evo y las medidas que se habían tomado. Desaparece la dualidad de poderes; se recupera el control territorial de los nueve departamentos, el de las oficinas públicas; se establecen alianzas con los sectores más populares de las ciudades —anteriormente bajo control de la derecha—; se aprobará la nueva Constitución Política del Estado¹⁰ y vendrá una nueva elección a fines del 2009, donde el Presidente Evo obtendrá el 64% de la votación, 10% más de lo que habíamos alcanzado cuatro años atrás.

No cabe duda de que hoy tenemos un Estado en proceso de consolidación. Aún no se vislumbra una derecha agresiva con la capacidad de disputar el poder en el país, y si surgen tensiones son más al interior de las propias fuerzas populares indígenas y campesinas —y a ellas me referiré a manera de cerrar esta pequeña charla.

Las cinco tareas que se plantean los movimientos sociales en Bolivia

¿Cuál es el programa de poder que se ha planteado el movimiento indígena campesino en nuestro país? Uno que consiste en cinco tareas. La primera, que hemos denominado el Estado Plurinacional. ¿Qué es el Estado Plurinacional? Fundamentalmente la igualdad de pueblos, culturas, idiomas, apellidos y vestimentas en el reconocimiento estatal y en las oportunidades que brinda el conjunto de instituciones y de derechos de nuestro país. Bolivia es un país que tiene alrededor de 36 pueblos y culturas en su interior, 3 grandes (los aymaras, quechuas y guaraníes) y 33 pequeñas, de mil a cinco mil habitantes. Cada una de ellas ha sido reconocida como una nación cultural. Bolivia es hoy una nación estatal en cuyo interior existen 36 naciones culturales respetadas en su idioma, su cultura, su tradición, en la totalidad

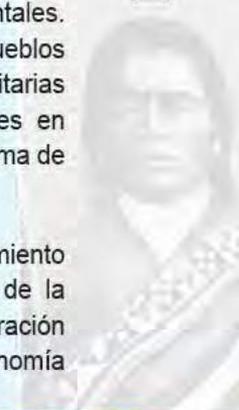
de las instituciones del Estado, pero a la vez son fuerzas creativas de una única nación estatal que llamamos Bolivia.

Este hecho se ha traducido en varias cosas: el uso de los idiomas indígenas en las instituciones, el aprendizaje de un idioma indígena obligatorio en la escuela, los colegios y gradualmente en las universidades; el reconocimiento, en la estructura institucional e histórica del Estado, de los líderes indígenas, de la historia y de las acciones del mundo indígena, anteriormente proscritas de toda la simbología del Estado que se había concentrado únicamente en el mundo mestizo; la igualdad de los pueblos indígenas con el resto para poder ser electos y estar en las instituciones del Estado — hoy tenemos ministros, viceministros, diputados, senadores, alcaldes, directores y otros funcionarios, indígenas y no indígenas, dependiendo de sus capacidades y no de su apellido ni del color de su piel—; el reconocimiento de la racionalidad indígena en el sistema judicial —tenemos un sistema judicial pluralista que reconoce la justicia ordinaria y la justicia indígena comunitaria en igualdad de condiciones: la primera es aplicable para un conjunto de derechos universales, la segunda para un conjunto de derechos y prerrogativas de indígenas en el ámbito de su presencia territorial.

El Estado Plurinacional también significa el reconocimiento de otras formas de ejercicio democrático. Hoy tenemos autoridades en Bolivia que no han sido electas por el voto individual y secreto, sino por la asamblea comunal. La asamblea comunitaria delibera, toma decisiones y nombra autoridades que pasan inmediatamente al ámbito de las asambleas representativas departamentales. En fin, Estado Plurinacional es igualdad de pueblos e igualdad de lógicas democráticas comunitarias en la construcción de la toma de decisiones en nuestro país, es decir, lo comunitario como forma de democratización radical de la sociedad.

La segunda tarea que se ha planteado el movimiento indígena, y que ha obtenido la aprobación de la población a través del voto, es la desconcentración territorial del poder. Tenemos la forma de autonomía

10. El 25 de enero de 2009, se llevó a cabo en Bolivia el Referéndum Nacional Constituyente. Por el Sí a la nueva Constitución votaron 2.064.397 ciudadanos (61.43%) y por el No, 1.296.175 (38.57%).



territorial de los departamentos, autonomía de los pueblos indígenas, autonomía de las regiones, con facultad legislativa en el caso de los departamentos, lo que significa que además del parlamento plurinacional (Asamblea Plurinacional) se tienen parlamentos regionales en los nueve departamentos con capacidad legislativa en un margen de competencias constitucionales sobre las cuales pueden actuar y definir.

Una tercera tarea ha sido la nacionalización de las empresas estratégicas de nuestro país. Hemos nacionalizado la industria del gas y del petróleo, la industria de generación de electricidad, minas y fundiciones, fundamentalmente como actividades generadoras del excedente económico. Concebimos la nacionalización de estas industrias estratégicas como una forma de garantizar el control del excedente de la riqueza gasífera, hidrocarbúrfica, el abastecimiento de servicios básicos (bajo lógicas de valor de uso y no necesariamente de valor de cambio), y pensamos en las empresas nacionalizadas como empresas que tienen que generar, obligatoriamente, excedentes en beneficio de la sociedad.

La cuarta tarea fue una dinámica compleja de industrialización y modernización. Tenemos economía de escala en nuestro país, pero también pequeña producción, economía comunitaria y campesina. Está claro que la economía comunitaria y campesina ni va a disolverse ni tiene que “obrerizarse” o “proletarizarse”, y también que la pequeña producción urbana y rural no va a expandirse a una economía de gran escala, y está claro que esta última es necesaria porque genera excedentes. Estamos construyendo maneras plurales de modernización: economía de escala, renovación tecnológica, generación de excedentes, pequeña economía urbana y rural, acceso a mercados locales, satisfacción de necesidades básicas, acceso de los beneficios colectivos urbanos también para los sectores rurales y economía comunitaria. ¿Qué significa modernizar la economía comunitaria? Principalmente deshacerse de los mecanismos de extorsión que se le imponen, que se le han impuesto y que han destruido las relaciones comunitarias

prevalecientes en nuestro país. Nos referimos a una modernización en tres velocidades, en tres carriles o rutas. No es una única modernización sino tres maneras simultáneas, complementarias de entender modernidad e industrialización: en lo comunitario, en la pequeña producción urbana rural y en el ámbito de la economía de escala.

La quinta tarea es el Vivir Bien. ¿Qué es el Vivir Bien? Es la relación dialogante entre el ser humano y la naturaleza. Marx hablaba, en 1844, de la necesidad de naturalizar al ser humano y de humanizar a la naturaleza. Ésas son las palabras con las que yo puedo expresar el significado del Vivir Bien. Ubicar al ser humano como objeto de satisfacción de necesidades y a la naturaleza como objeto de práctica dialogante y vivificante para garantizar la satisfacción de las necesidades de los seres humanos; ése es el fundamento de nuestro comunitarismo. Y comunitarismo no solamente porque es asociación en común, trabajo en común de la tierra, del agua, de los rituales, de los tiempos políticos, sino también con la naturaleza, con los cerros, con el cosmos, con la Madre Tierra, con la Pachamama, frente a la cual se establece una relación de intercambios que regulan el metabolismo común del ser humano y la naturaleza, para garantizar su vida hacia el futuro y la de las futuras generaciones.

Satisfacción de necesidades, poder de los movimientos sociales y Vivir Bien como horizonte. El presidente Evo le ha llamado a todo eso el Socialismo Comunitario del Vivir Bien.

Las tensiones por las que está atravesando la Revolución Democrática y Cultural del movimiento indígena campesino

¿Qué tensiones y desafíos se le presenta al movimiento indígena campesino en Bolivia? Cuatro. Somos un *Gobierno de movimientos sociales*, pero el gobierno es monopolio, el Estado es por definición monopolio de decisiones, y el movimiento social es, también por definición, democratización y socialización de las decisiones. ¿Cómo coexiste el monopolio con la democratización? En sí mismo, el término “Gobierno de movimientos sociales” es una



manera de nombrar una tensión entre concentración y desconcentración de decisiones. ¿Cómo coexistir en esa tensión entre movimiento social y Estado? Estamos aprendiendo a hacerlo. No hay solución que no sea el vivir la contradicción permanentemente. En particular, a mí me atrae una definición de Gramsci, el concepto de *Estado integral*¹¹, que él definía como el modo en que el Estado perdía sus funciones coercitivas gradualmente para que, así mismo, asumiera fundamentalmente y vaya disolviendo gradualmente las funciones administrativas en la propia sociedad. En eso estamos. En esta tensión, en ese debate. Lo acabamos de vivir recientemente en torno a la elevación de los precios de los combustibles en nuestro país. Se eleva en función de un interés común general, se retrocede en función de un interés inmediato. Ambos son mandatos de la sociedad, ambos requieren decisión y concentración de decisiones, pero a la vez también deliberación y acatamientos a decisiones. No cabe duda de que es una experiencia fascinante el vivir esta tensión entre desconcentrar y concentrar.

Segunda tensión y segundo reto de nuestro movimiento indígena campesino: el industrializar y el Vivir Bien. Industrializar significa utilizar la naturaleza en beneficio humano: perforar pozos de petróleo y gas, abrir caminos por los parques naturales y por los bosques, utilizar el agua para generar electricidad, en fin, afectar la naturaleza porque si no lo hacemos, si no perforamos un pozo, no desviamos un cauce de un río o habilitamos una carretera, no tendremos los recursos para comprar un tractor para el compañero campesino, para construir un hospital para una población, no tendremos electricidad para abastecer la demanda y el derecho de energía que tiene un barrio, un sindicato y una comunidad. Es una tensión. La estructura comunitaria obliga y conduce a una relación no depredadora y vivificante

11. "En la política el error se produce por una inexacta comprensión de lo que es el Estado (en el significado integral: dictadura + hegemonía) (...) ..hay que observar que en la noción general de Estado entran elementos que deben reconducirse a la noción de sociedad civil (en el sentido, podría decirse, de que Estado = sociedad política + sociedad civil, o sea hegemonía acorazada de coerción). En una doctrina del Estado que conciba a éste como capaz tendencialmente de agotamiento y de resolución de la sociedad regulada, el argumento es fundamental. El elemento Estado-coerción se puede imaginar extinguido a medida que se afirman elementos cada vez más conspicuos de sociedad regulada (o Estado ético o sociedad civil)" (Antonio Gramsci. *Cuadernos de la Cárcel*. Tomo 3. Ediciones Era p. 112 y 76).

con la naturaleza, como un ser vivo con el que se dialoga y se le pide cosas, pero no se exagera ni se lo mata.

¿Cómo quedan equilibradas las necesidades materiales básicas y las necesidades naturales básicas? Es otra de nuestras tensiones y de nuestros desafíos. No nos ayuda mucho la lectura de "ONG" que nos dice que no hay que abrir la carretera o usar el agua para generar electricidad ni perforar el pozo petrolero, ya que hay que preservar el bosque, porque los que nos dicen esto tienen electricidad, tienen carreteras, tienen combustible y perciben elevados ingresos. No les falta nada, están viviendo cómodamente. Sin embargo, tampoco es correcta la idea decimonónica de que hay que partir, atravesar, destruir y depredar lo que sea con tal de generar riquezas. ¿Cómo encontrar el equilibrio?, ¿cómo satisfacer necesidades sin destruir la estructura corpórea del mundo natural que nos rodea como comunidad, el bosque, el río, etc.? Hay que vivir la tensión sabiendo que uno tiene que moverse en los dos ámbitos del Vivir Bien: el respeto y la preservación de la naturaleza para las siguientes generaciones, pero a la vez la satisfacción de las necesidades de las actuales. Debemos vivir y trabajar en los dos ámbitos permanentemente — con "los dos ojos", como reza una canción de Silvio Rodríguez.

Tercera tensión: propiedad del Estado y propiedad de la comunidad. El Estado y la propiedad del Estado es una etapa necesaria de la transición hacia el socialismo, es el socialismo hacia el comunismo, pero el comunismo es la auto-organización de los productores, es decir, la comunidad expandida. ¿Puede el Estado crear comunidad o es la comunidad la que tiene que emerger como vitalidad de la sociedad, y un Estado revolucionario simplemente debe crear las condiciones favorables para que esta fuerza comunitaria surja como construcción colectiva de la propia sociedad? ¿Comuna o Estado, Estado o comuna? Es otro de los debates.

Por último, la cuarta tensión se da entre interés particular (o interés corporativo) y el interés general, universal. El movimiento social emerge



esta década, este siglo, planteándose un horizonte revolucionario de intereses comunes: nacionalizar las empresas privatizadas (es el interés y beneficio para todos, un beneficio universal); hacer una Asamblea Constituyente para que indígenas, mestizos, profesionales, empresarios nos juntemos y construyamos por fin un país para todos —donde estén todas las sangres, como diría Arguedas. El movimiento social, en un momento de ascenso, se planteó objetivos universales, pero luego llegan los momentos de reflujo, de descenso. El movimiento social transita entre momentos de ascenso y de descenso, y en los momentos de reflujo viene el corporativismo, el buscar que las cosas que hemos logrado solamente sean para “mí” y no para el resto.

Tuvimos este tipo de tensiones al seno del pueblo — como diría Mao— a mediados del año 2010 (junio), cuando hubo una marcha de dirigentes campesinos protestando contra el Presidente Evo y la prensa se preguntaba cómo era posible que los indígenas marchen en contra de él. Es normal. Son tensiones al interior del seno del pueblo que tiene que tener todo proceso revolucionario, que reflejan la tensión entre lo común universal y lo particular corporativo. ¿Qué pedían los compañeros? Estaban marchando reclamándole al Presidente que las tierras fiscales del Estado, las que por mandato constitucional se entregan no a empresarios ni a hacendados, sino a campesinos y comunidades, se entregaran solamente a los pueblos indígenas de tierras bajas y no a los pueblos de tierras altas. ¿Qué hacemos ahí? Es un reclamo. Los hermanos indígenas de tierras bajas son 200 a 300 mil personas, los indígenas de tierras altas son 5 millones. ¿No tienen esos millones de compañeros indígenas de tierras altas —o un mestizo como yo, que después de Vicepresidente se volverá campesino—, el mismo derecho de tener una o dos hectáreas que los de tierras bajas? Sí, tienen derecho, es un derecho de igualdad. Ahí surgió la tensión, una marcha contra el Presidente Evo de 50 dirigentes que le reclamaban una mirada local corporativista en detrimento de una mirada universal.

Y como estas tensiones iremos atravesando seguramente en la historia otras más. Son parte

de los flujos y reflujos del movimiento social. ¿Cómo hacer coexistir permanentemente lo general con lo particular, el movimiento social con el Estado, el industrialismo con el respeto de la naturaleza, la comunidad con el poder estatal? Son contradicciones que estamos atravesando, que estamos y que seguramente seguiremos viviendo en los siguientes años, pero son tensiones de crecimiento —yo las veo así—, como tensiones de construcción, porque al fin y al cabo el horizonte del comunitarismo, del socialismo, del comunismo, no está definido. Lo construyen los pueblos asumiendo estas contradicciones y superándolas de manera conjunta.

Esa es nuestra pequeña experiencia, la que quería comentar con ustedes —a tiempo de agradecer nuevamente la generosidad que han tenido de invitarme— y celebrar también que hablemos de indios, de indígenas, que son la raíz de nuestro continente, que no son el pasado y que —en el caso de Bolivia— son el porvenir.

Muchísimas gracias.



INSTITUTO DE INVESTIGACIONES DE LA CULTURA Y LENGUA AYMARA DE LA UNIVERSIDAD INDÍGENA BOLIVIANA AYMARA "TUPAK KATARI"

Qillqiri: Benigno Callizaya Ojeda



Julli, www Bartolome de las Casas uksata apsuata; español jaqinakana markachirinakar u jiwarayatap

Nayra pachanakatpacha *pueblos indígena originario campesino* sata markachirinaka mayacht'asisa wali ch'axwantapxatayna, asut'iri, k'umiri jaqinakampi, mǎpita t'aqisiña, jachaña, jisk'achataña, tuqitaña, sallqataña tukusxañapataki; ukata amuyataxa achachilanakasa, awichanakasa wali ch'amampi, qamasampi amuyt'asawa jani ch'ama ch'usarst'ayasa sartasipxiritayna, 1492 uka marana *español* jaqinaka t'unjañataki ukhamata suma qamaña jiqhatañataki. Ukata tata *Galeno* sixa, kunapachati *español* jaqinaka *América* uksaru purinipxana ukhawa qallti *indio* sata jaqinakata uraqinakapa aparaña, saranakapa t'unjaña, munkiri jani munkiri yaqha sara jaysañanakapataki, jani munirinaruxa *Dios* tatana sutiparu jiwarayana, ukhama t'aqhisña utjatapxa jichhúrunakkamasa janiwa yaqhipanaka yáqapkiti¹,

1. Eduardo Galeno, "Ser como ellos y otros artículos", Siglo Veintiuno Editores, Mexico, 1992

ukhama jupa jilata qhanañchistu jiwasanakana sumpacha amuyt'asxañasataki.

Ukhama t'aqhi sarnaqkawsina, markachirinaka k'achata, k'achata amuyt'asisa, yanapt'asisa t'aqhisita jakaña tukuyaña qallti, kunati, tata *Simon Bolivar* jupawa purini t'aqhinkiri markanakaru qhispiyañataki, ukaxa arukitinawa, janiwa kuna qhispiyatasa utjkiti, jani ukhasti *República* sata yaqha sutikiwa 1825 marana purinitayna, kunakisa thjirakiptixa, nayraxa *Rey de España* jupawa kawkhanti jikxataskana ukhatpacha apnaqana, jichhasti *Criollo* sata jaqinakawa apnaqxaraki, ukanxa aymara, qhichwa, guarani markachirinakatakixa janiwa tukuskiti t'aqhi sarnaqaña, jani ukhasti yaqha jisk'achiriwa uñsti (*cambio de patron*).



Aymara jilatanaka, Warisata aylluna ullaña qillqaña sartayirinaka, 1931 marana, julli D.S. 29664 uksata apsuata, 2008.

Janikiwa khitirusa jaysañjamaxiti, taqinitaki añcha p'iqi usupuniwa, markachiristi jani qarjtasa mara marawa ch'axwasipkakitayna jisk'achiri jaqinakana amuyunakapa thjirakiptayañataki, ukhamakipanwa 1931 uka marana nayriri yatiqaña

uta *Escuela Indígenal de Bolivia* sata sutini khaysa Ayllu Warisata provincia Omasuyos uksana utt'ayasitayna, jilata amawt'a *Avelino Siñani Cosme, Elizardo Pérez Gutierrez* jupanakawa *Tupak Katari jilatana*, q'ixuq'uxuna, wañarayana qamasapampi ch'amafchapxatayna, kunataki, markachirinakana ullaña qillqaña yatiqapxañanakapataki, ukata saranakapa, luranakapa, amuyunakapa jach'aru sartayañataki, ukhurutwa sallqa asut'iri, k'umiri jaqinakana amuyunakaparur llakixa mantxatayna.

Kunaymana amuyunakwa qhatikipayapxi markachiruru sallqiri jaqinaka jani atipayasifataki, markachiristi wali ch'amampi wayna, tawaqu, awki, awicha, jisk'alalanaka taqini mayacht'asisa ayllunakatpacha khaysata, aksata, pampata, qulluta, aruma, uru ch'axwiri jutantapxatayna 1952 uka marana suma qamaña utjañapataki, uka ch'axwanxa markachiriwa atipjatayna, ukatwa jichhürunakkama taqini wali k'uchisita jikxatasxapxtanxa; ukhama ch'axwkasa, ch'axwkasawa jiwaskama munasiñaru purtana.



Warisata p'iqinchiri amawt'anaka, julli Benigno Callisaya. 2008

Jichhaxa taqiniwa yattana, paya waranqa suxtani marana (2006), Bolivia markanxa yatiqañasa, yatichañasa mayjt'ataxi, kunati, jilata *Evo Morales Ayma* jupawa wali ch'amampi, qamasampi saranakasajama, amuyunakasajama *Bolivia* marka irpxaruña qallti, uka amuyuxa saña muniwa, markachiruru iskt'asa ukhamaraki jaysasawa yäparjama sartatañapa, ukhama amuyumpiwa jach'a yatiqaña uta *Universidad Indígena Boliviana Aymara "Tupak Katari"* sata sutini utt'ayawayi, khaysa *Cantón Warisata Provincia Omasuyos del departamento de La Paz* uksana, llumpaqa phaxsita

payüru saraqkipana, ukhamaraki paya waranqa kimsaqallquni marana (2 de agosto de 2008), aymara markana sarasa, lurasu, amuyusa jach'aru sartayañataki. Kunjamti siski uñstayiri kamachinxu D.S. 29664, aka jach'a yatiqaña utanxa wali aski yatxatata jilatanaka kullakanakawa mistuni, ati pampana uraqi apnaqaña, manq'añanaka luraña, t'arwata isikiptayaña, uywa usunaka qullaña tuqita, ukhamaraki Bolivia markasana yänaka apnaqaña thijrakipañataki, maynita maynikama yanapt'asiña amuyumpi²; chiqansa ukhamaskapunirakiwa aymara markasana amuyu thakisaxa.

Ukhama amuykipkasaxa, aka kamachi "*Constitución Política del Estado Plurinacional*" uksana qhanañcharakistuwa, akhama, *Universidades* sata yatiqaña utanakanxa yatiqiri waynanaka, tawaqunaka yatiqañapawa, markachirixa kunjamsa amuyu tuqi mayacht'asispa mä wawaki sartañataki, ukatxa ayllunakasana, markanakasana saranakasaxa suma uñt'apxañaparaki³, ukhama arunakampiwa Bolivia markachirinakaruru uka kamachina qhanañchistu.

Aymara sara, aru, ch'amampi sartayañatakixa jilata Benecio Quispe Gutierrez jupawa Intituto de *Investigaciones de la Cultura y Lengua Aymara* sata sutini utt'ayi, mä kamachimpi thakiñchata (*Resolución Rectoral N° 20*), jallu qallta phaxsita tunka paqallquni uru saraqkipana, paya waranqa llätunkani marana (17 de diciembre de 2009), aymara markasana saranakasa, amuyunakasa ukhamaraki luranakasata yatxatañataki.



Benigno Callisaya, Maximo Quisbert, Justino Callisaya, Alex Ruiz, Maria Baptista, Lucio Choquehuanca, Jose Luis Marquez. IICLA uksana yatxatirinaka, julli IICLA, 2012.

2. D.S. 29664 p. 2

3. C.P.E. p. 36

Ukatwa, IICLA uksana yatxatiri jilatanaka kullakanaka sapüru pankanaka ullarapxi yatxatañataki kunjampunisa qillqiri jilatanakana kullakanakana amuyunakapa aymara markasana saranakasxatxa luk'ipxi, ukhamaraki aymara aru chiqaparu kunkañchayañaxata; sumpacha amuyataxa yatxatañatakixa, Institutu uksana yatxatirinaka thayansa thayjata, lupinsa lupjata, juyphinsa juyphjata ukhama kawka ayllunti markachirinaka qamasipki ukakamawa sarawayapxi yatxatiri, ¿kunatsa wali askipacha ukhama sarnaqañaxa?, kunalaykuti jupanakampi qamarañña, aruskipañña, amuyunakapa ist'aña, yatitanakapa uñakipañña wali askiwa, ukanwa yatisi kuna amtampisa taqikunsa marka layku lurapxi, ukata yatisirakiwa, suyunakana, ayllunakana saranakapa mayja majatapa, thakini thakini, sarani sarani ukhamatapa, ukata saraksnawa, taqikunasa pachaparjama luratawa maynita maynikama yanapt'asisa.



Tantacha, congreso FDUTC LP TK, julli, Alex T. Ruiz 14/04/2012

Aka yatxatatanaka taqpacha markachirinakaru, yatiqirinakaru, yatichirinakaru ukhamaraki yatxatirinakaruwa uñt'anakaparu, amuyunakaparu ch'amañchani; kunati, jichhüru wayna tawaqunaka mayja samanampi samantata, ukhamarusa yaqha anqaxa amuyumpijichuntataxapxiwa, ukata jupanaka jach'a, jach'a, jila, jila tukuñanixapxi; ukampirusa aymara aylluna isi luratanaksa janikiwa uskusña munxapxiti, wila masinapakatsa p'inq'asxapxi ukhamaxapxiwa, ukawa jani walikiti, kunapachati pankana qillqt'ata ullarapxata ukanwa uñjapxata, kunjamasa aymara markachirinaka jani jisk'achasisa wakt'ayasiritana suma qamaña jikxatañataki, maynita maynikama yanapt'asiña utjañapataki, ukxaruxa

utjarakiwa, aymara markasana saranakasxata, yatinakasxata, aruxata qhanañchata, ukata, yatxatirinaka kunjamsa amuyasipki, walikiskiti janicha waliki, jani walikhchiti ukhaxa jiwasanakawa markachirjamaxa askichxañasa chiqpacha thakiru sartayañasataki, kunaskpansa, kawkiskpansa, k'umitasa, uñch'ukitasa unjasiñani, aymara aruxa jiwasanakiwa ukhamaraki saranakasasa amparasankarakiwa, jiwasataxiwa wali ch'amampi nayraru sarxaruyañña.



Simpuru t'isnu, wiñcha, tukillu Ucha Ucha – Ulla Ulla Prov. Franz Tamayo, julli, Justino Callisaya 2011.

Saraksnawa, kunapachati *español* jaqinaka purinipkana markasana saranakasa, arusa, amuyusa, qamasasa t'unjiri ukapachata jichhürkama jani suma qamaña utjixiti, jani ukasti, jiwasanakkama uñch'ukisiña, sallqasiña, uñisiña ukanakakiwa utjixi, kunjamti tata *Frantz Fanon* qillqiri siski, kunapachati apnaqiri markanaka jani apnaqaña atxapxi ukhaxa pallapallanakaruwa achikasxapxi markanakana saranakapa t'unjañataki, jani yäqasa markachirinakana waljanitapa⁴; ukatwa *Instituto de Investigaciones de la Cultura y Lengua Aymara* uksankiri yatxatirinaka wali ch'amampi aymara markana saranakasa, arusa, amuyusa uka tuqita yatxatasipki. Qhipa tuqinakanwa yatxatatanaka pankanaka qillqt'ata tuqi uñist'ayasini, IICLA uta phisqa amtarjama sartayatawa. Akanakawa uka amtanaka:

Yatxataña (investigación), Taqiniwa yattana, mä markana sartatapa yatiñatakixa wakisiwa wakt'ayaña mä amta yatxatañataki; kunjamati tata yatxatiri *Hugu Zemelman* siski, kunapachati

markana saranakapxata, luranakapxata yatxatatanakaxa markachiriru yatiyata yatiñapataki, ukhawa markachirixa sumpacha amtampi markapa layku chiqpacha thaknama sarxaru⁵. Ukatwa IICLA uksana yatxataña thakixa chhijllata, aymara markasana saranakasata, luranakasata, arusata yatxatañataki, ukhamarusa yatxatatanaka aymara aruta qillqt'ata qhanañchatawa; aknirinakawa jichhürkama pankanaka qillqt'ata:

- *Diagnóstico de la Situación Actual de la Lengua y Cultura Aymara*
- Willka Aru N° 1
- Aymara Sawunaka (*Tejidos aymaras*)
- Aymara mayjt'a arunaka (*Variaciones dialectales*)
- Aymaranakana Manq'anakapa: ch'uñu, Tunta, Kaya wakichañxata lurañxata (*Alimentos aymaras: Chuño, Tunta y Kaya su preparación*)
- Qarwanakampi Sarnaqirinakata Machaqa tuqina (*Los Arrieros de Llamas del Ayllu Machaca*)
- *Filosofía Política Comunal*

Ukhamata aymara aruxa chiqpacha thakiru kunkañchatañapataki, sumpacha amuy'ataxa, yatxatatanaka markachiriru, yatiqirinakaru, yatichirinakaruwa ch'amañchani.

Yatxatatanakampi yanapt'aña (*Formación y capacitación*), Yatiña utanakana yatiqirinakaru, yatichirinakaru ch'amañchatawa aymara markasana sarawinakasata ukhamaraki arusata yatitanakaparu yatxatatanakampi, ukatakixa, yatiqirinakampi, yatichirinakampi walja tantachanakawa lurata, ukanwa uñist'ayata khitinakasa saranakasa chhaqtayaña munapxi, kunatsa aymara aru arsuña p'inq'asxapxtanxa, khitisa jani wali amuyu churistu; yatichirinaka, yatiqirinaka sapxiwa, yatiqaña utanakanwa ukhama yatichapxistu, *televisión*, *radio periódico* ukanakana qhanañchirinakawa amuyunakasa maysaru thijrakiptayapxistu sasa, chiqansa ukhamaskapunirakipi, ukatwa IICLA uksana yatxatirinaka wali ch'amampi yatxatata utji, jani wali amuyunaka chiqaptayañataki, ukhamata aymara marka yäqata suma uñjatañapataki.



Jilata Benecio Quispe yatiqirinakaru ch'amañchaski, julli Benigno Callizaya, 2011

Yatichanaka ch'amañchaña (*Fortalecimiento del currículo de la UNIBOL- A – TK*), Taqpacha yatiqaña utanakana yatichanaka wakt'ayatawa yatiqirinakaru yatichañataki, markachirixa janiwa yatkiti kuna amyumpisa wakt'ayataki ukxa, ukhamarusa yaqhipa yatichirinaka wali jani walsa yatichawayi ukhamakixiwa, ukatwa yatichanaka ch'amañchaña wakisi aka *universidad* yatiqaña utana (*proyecto académico*); ukatakixa *Instituto de Investigaciones de la Cultura y Lengua Aymara (IICLA)* uksana yatxatatanaka *UNIBOL A TK* yatichanaka wakt'ayataru ch'amañchani, sañani, markasana amyusa, qamasasa, saranakasata yatxatampipi, aymara aruta ullaña, qillqaña, ukhamarusa thakiparjama kunkañchayaña, ukanakampiwa jani jayrasisa sapurunjama ch'amañchata, kuna laykuti, jiwasataxiwa maynita maynikama yanapt'asisa ma suma qamaña jikxataña, ukata yatiqirinaka suma yatxatata mistuñanakapataki, jiwasanakpacha ayllunakasa, markanakasa apnaqasxañasataki.

Yaxatatanaka imaña (*Registro documental de datos*), *Instituto* uksana irnaqirinaka, kuna pachati yatxatiri sarapxi, ukata kutt'anxasasti kunaymana yatxatatanaka, julli apsutanaka, jamuqanaka, waruqatanaka ukhamaraki pankanaka apaniwayapxi, ukanakasti *IICLA* uksana suma imatawa, yatiqirinakana, yatichirinakana yatiqañanakapa ch'amañchañataki.

Yatxatatanaka uñacht'ayaña amuyu (*Políticas de difusión*), aka thaki phuqañataki amta wakt'ayatawa

4. Fanon, Frantz, *Condenados de Tierra*, Buenos Aires, 2009, p. 38

5. Zemelman, Hugo, *De la Historia a la Política*, La Paz Bolivia, 2011, p. 159

markachirinakaru puriñataki yatxatatanakampi, kawknirinakati *medios de comunicación* satäki, sañani, *radio, televisión, prensa escrita, internet* uksana k'achata, k'achata uka amta phuqañataki qhanañchataski; ukhamarusa marka irpiri mallkunakampi, *organizaciones sociales satäpki jupanakampisa* aruskipatarakiwa; yatichirinakampi, yatiqirinakampixa tantachanakanwa yatxatatanakaxa qhananchata.

IICLA uksana qillqt'atanaka, *Universidad Indígena Boliviana Aymara Tupak Katari* jach'asara amtanakapa phuqañatakiwa; ukhamata yatiqirinakaru markasana sarasarjama yatichaña, ukata jilata kullakanaka suma yatxatata (*profesionales*) mistuñapataki, markanakasa, ayllunakasa jach'aru sartayañataki.

JALLALLAKIPANAYAJILATANAKAKULLAKANAKA.

Yanapt'a pankanaka

Decreto Supremo N° 29664, Emitido por Evo Morales Ayma Presidente Constitucional del Estado Plurinacional de Bolivia.

2009, Constitución Política del Estado, Diseño y edición, La Razon, La Paz - Bolivia.

1992, Eduardo Galeano, "Ser como ellos y otros artículos", Siglo Veintiuno Editores, Mexico.

2009, Fanon, Frantz, Condenados de Tierra, Fondo de Cultura Económica, Buenos Aires.

2011, Zemelman, Hugo, De la Historia a la Política, La Experiencia de América Latina, Imprenta "Misión", La Paz Bolivia.





UNIBOL Aymara Jach'a Yatiqña Uta Jiliri irpiri Pelagio Pati Paco
sullka irpiri Lucio Choquehuana Yujra utt' ayata, 24/08/2012, julli IICLA, Cuyahuani Chuqi Yapu.



KUNASA DEMOCRACIA COMUNITARIA (Qué es democracia comunitaria)

Qillqiri: Justino Callisaya Acero

1. Qallta

A ka qillqatana *democracia* uka amuyuna asanakapa uñakipañani, kawkhansa uñsti, Bolivia ukhamaraki *Linoamérica* tuqina kunjamasa sartayatarakitayna, khithinakasa jilpacha apnaqawayapxi, jichha maranakana kunjamsa sartayataskaraki jichha atiña munañaxa kunjamsa sartaski uka saranakxata qillqt'atawa.

2. Kunasa *democracia*

Qhipha maranakana anchapuniwa *democracia* aruxa arsuta amuyt'ata, jichhaxa kunasa *democracia* uka amuyu saranaka qhanañchañani:

Democracia* aruxa akhama uñstawayana:** Kunjamsa *democracia* saraxa, saraksnawa, munañampi jakañana, markachirinaka apxaruñana (*gobierno del pueblo*) walja markanakanwa uñstayapxatayna, jupanakpacha apnaqasiñampi, Grecia tuqina jakiri jaqinakawa niya siglo V a. C. uka "*demokratia*" uñstayapxatayna; uksa tuqita akhama qhanañchaxi: "demos***"=***pueblo***, "***kratia***" = ***gobierno o autoridad***; ***ukhamapanxa jisnawa "markachiri pachpa apxarusiña"*** (*gobierno del pueblo*), uñstkana ukha pachanxa, *Atenas*, *Corintio*, *Esparta* uksa markanakana markachirinakawa mantapxana uka saranakarjamawa apnaqasipxana (Dahl, 1989: 11-12). *Demos* uka aruxa phisqa siglo janira Cristo yurkatayna ukhawa *Atenas* tuqina, *eklesía* tuqina tantachasipxana. Uka kipkarakiwa *Popolo*, *peuple* y *Volk* uka arunakaxa "taqi uraqpacharu" (*todo el mundo*), taqinina jani jalanuqata munañapakaspasa ukhama saña muni. Yaqha tuqitxa saraksnawa, "*policracia*", walja jaqi tantachata t'aqanuqata jalanuqatawa, ukhama maya maya amuyt'apxi, uka *democracia* amuyuta (Sartori, 1988:42). Yaqha jiwasa markasana yatxatirinakaxa uksa tuqitxa akhama qhanañchaxaraki.

Álvaro García Linira yatxatirixa akhama sarakina: *Democracia* saraxa kumuna utjirinaka taypina apnaqañataki wakicht'asiñawa, kunjamsa apxarusiñaxa, taqi jiwasa saranakasaru amuyt'ata qhana thakhiñchawa. Ukhamipanxa taqi utjirinaksa wakisirinaksa munañasampi kumunana amuyuparu sartayañawa, sasawa sarakina.

Qhanañchaskakiwa, *democracias* saraxa jani walt'anaka saranakasajama thakhinakasarjama taqinina amuyuparu mayachata p'ampacht'añawa, *democracia* saraxa uka jiwaspacha apnaqasiña sarakikaspasa ukhama munañawa¹, maya arutxa akatjamata jani ukaxa tukuchañataki yanapt'a saranakampi kunjamsa jiwaspacha apnaqasna ukatakiwa, maya arutxa jisnawa jiwaspacha apxarusiñatakiwa². *Democracia* saraxa jiwaspacha taqini sumaki jakasiñataki apxarusiña amuyuxa, kunjamsa ukampi sartsna, taqini ayllu taypina amtata sara³ amuyuru mayachasa sartañatakiwa.

Democracia saraxa jiwaspacha apnaqasiña munaña sarawa, sapaki apnaqañataki munaña, lurawinakana jilpacha markachirinaka tantachanakana aski apnaqasiña atiña tuqiru jaqukiptañapatakiwa thaqhasipxki. *Democracia* amuyuxa sapa uruwa thijrasi, sarañana, maysaru uñtayañana, aski lurañanaka jach'aptayaña atiña. Maya jaqi tamana kunapachatí *democracia* sara apnaqañanaki jani atiña sumpacha utjixi, jani uka jilpacha jaqinaka jiwasa saranakasampi chikachasipxi, qamasampi yaqha tantachanakampisa, ukhamaraki lurawinaka taqi jaqinakana sartanakapampi luratañapa.

Yaqha yatxatirinakaxa *democracia* saratxa akhama sapxarakina:

1. García, Álvaro, 2001, Pág. 88.

2. Jiwaspacha apnaqasiñataki sarañaniwa (hecho político).

3. García, Álvaro, 2001, Pág. 101

René Zabaleta Mercado yatxatirixa *democracia* amuyuxa jiwaspacha saranakasarjama apnaqasiñawa, sasawa säna, taqi jaqinaka jiwaspacha sarxaruñawa.

Bobbio ukhamaraki Matteucci yatxatirinakatakixa, *democracia* saraxa, qhanpacha maya *gobierno* utt'ayaña kamachi thakhinakawa ukhamarusa suma munaña amtanaka wakichañawa, janiwa maya juk'a aliqa aru amuyukikiti (Bobbio y Matteucci, 1985:503, qillqt'iwa Romer Cornejo).

¿Kunasa *democracia liberal* uka amuyuxa?

Democracia liberal uka amuyu saraxa mayni sapa amuyu munañani jichuntata sarawa, uka qamiri kasta *Gobierno* jani ukaxa *Estado* tuqita jaqinakaru apnaqañatakixa. Saraksnawa jupanakaki munañapampi chhijllañanakana taqi jaqinakaru apnaqañataki jaqukiptapxañapatakixa. Taqi tantachanakasa ukhamaraki *democracia* tuqi saranakaxa kamachinakasa ukhamaru ancha askichsutarakiwa.

Uksatxa, Jorge Viaña Uzieda yatxatiritakixa *democracia* saraxa *voto* jaquntiri maya jaypacha pachata sarañakiwa. Ukaxa irptirinakaru *Gobierno* pachpankañapatakikaspasa ukhamawa; jani jiwasa pachpa apnaqasiñataki jani ukaxa jiwasa pachpa sartxañatakisa ukhama yatxatirinakaxa sapxaraki (Salignon, Toranzo, Mayorga, Lazarte yaqhanakampi).

Ukhamarusa qhanañchaskakiwa *ciudadanía* khithinakasa:

Uka *democracia* saraxa amuyu pantjatanaka sumpacha amuyañatakixa akhama qhanañchsna: kamsañsa muni Art. 144 *Constitución Política del Estado*, *ciudadanía* arutxa siwa, irpirinakataki *voto* jaquntaña ukhamaraki jiwasanaka lanti arsuri sarañapatakixa, ukhamarusa wali munañaniñapatakixa. Ukaxa sapa sapa jaqina (*liberal*) amuyupampi kamachi saranakampi aka uraqina maya juk'a jaqinakaki taqi jaqinakaru apnaqañapataki jaqstayatawa.

1ri.- Chhijlliri sarañapataki jani ukaxa chhijllayasiñataki jichuntañapataki taqi jaqinaka apxaruñana saranakarjama sartayañapatakixa.

2ri.- Tantachanakana lurañanaka apxaruñataki chhijllayasiñataki sarxaruriwa, janiwa jani uka phuqhirixa *ciudadano* jaqikxaspati.

Ukhama *ciudadanía* amuyunakampixa, *democracia* saraxa uka *gobierno* tantacha apnaqiri jaqinaka chhijllañatakixa, munañaninaka chhijllañataki, ukatakixa *democracia* kamachi saranakakaspasa ukhamawa. Taqi kunaymana saranakaruwa jisk'achasi, ukaxa munañanaka jikxatañawa, kuntixa munktana uka taqi kuna sarampisa yapt'asa jiqxatañatakixa. ¿*Democracia* uka chhijllaña wakichañatakixa kunasa jikxatata?, Munañani jaqinaka chhijllaña ch'axwañanaka juk'aptayañatakixa. Chijllaña thakhi amuyuw, thakhixa sapa jaqina amuyuparu sarañapatakixa, ukhamaraki maya jaqi mathapina amuyuparu sarayasa chhijllañatakixa, ukaxa mayja mayjarakiwa.

3. Kunjamasas *democracia liberal* ukhamaraki *democracia* comunal

Jiwasana markanakasa paya kasta *democracia* sarawa utjaraki:

- Tama amuyu, kumuna amuyu (*Democracia comunitaria*)
- Sapa jaqi amuyu, sapaki nayraru mistuña amuyu (*Democracia liberal*)

Bolivia markana sarnaqanakapxata paya amuyuruwa jaljaraksna: nayriri Estado maya amuyumpiki sartayi, payiristi walja kasta saranakani jaqi tamanakawa utjapxtana (*Sociedad multiorganizativa – comunitaria*). Niya ukhamipanxa Estado tuqitxa qullqi chuyma qhathuchiri uka maya kasta sara apxaruraki (*civilización moderna mercantil capitalista*). Ukhamipana Garcia Linera yatxatirixa akhama jaljaraki: 1ri.- *Moderna industrial* uka jaqinakaxa aljapxi, qhatuchapxi, ukhamarusa jupanakawa qullqini wali munañani qhuyalana apsupxi, *banco* tuqinakankapxi, jach'a awtunakanipxi, qullqini ukhama sarnaqapxi. 2ri.- Juk'pacha qullqiniki (*Economía mercantil simple*), jupanakaxa jisk'a qhathunakanikipxiwa, markanakana ukhamaraki pata pampanakana qamapxi. 3ri.- Kumuna taypina qamirinaka (*civilización comunal*) uka jaqi tamanakaxa ampampikiwa taqi kunsas imaqapxi, yapu yapuchapxi, jupanaka pachpawa

munañaparjama apxarusipxi, jilfiri irpirinaksa chhijllasipxi, sarnaqapxi. 4ri.- Junt'u tuqina jakirinaka (*Civilización Amazónica*), jupanakakiwa sarnaqapxi Estado janiwa kunsu yanapt'kiti.

Constitución Política del Estado Art. 11. Uka kamachina akhama qillqatarakiwa: I. Bolivia markaxa *gobierno* tuqita sartayañatakixa chikañcht'asisa *democracia*, jaqi lanti chhijllata ukhamaraki *comunitaria* (kumuna amuyu) pachpaki chachatakisa warmitakisa apxaru. II. *Democracia* saraxa akhama kamachinarjama sartayatani:

- 1ri. Chikanchasiña, jaqi kankaña sarnaqanaka uñakipasa jiskht'asiña, irptiriru suyt'ayaña, tantachana ukhamaraki qallta jiskht'aña, uka taqi kasta tantachanakansa maysata maysata kamachinarjamawa uñakipaña.
- 2ri. Chikañchasisa, jani khithimpisa uñjayasisa voto jaquntasa jiwasa lanti utt'asiñapataki chhijllata, kamachinarjama wakt'ayata.
- 3ri. Comunitario saranxa, kumuna taypina taqi jaqina chhijllata, jiwaslanti khithañatakiki, uka naciones y pueblos indígena originario campesinos ukana kamachinakaparjama thakhinakaparjama chhijllata.

Bolivia markasanxa *Ley 026 del Régimen Electoral* kamachiwa chhijllañatakiki utji, uka kamachina 1ri. Amtana akhama saraki: Uka kamachixa Chhijllaña thakhiwa taqi kasta amtanaka sartayañatakiki, sañani *democracia* phuqhasiñapatakixa chikacht'asisa ukañkañawa (democracia directa y participativa), jiwasa lanti chhijllata khithata⁴ (democracia representativa) ukhamaraki jiwaspacha apxarusisa sartaña (*democracia comunitaria*) uka *Estado Plurinacional de Bolivia* qhansti. Uxata Raquel Gutierrez yatxatirixa sarakinwa: Sapa jaqiki munañani jiwasa lanti apxaru ukaxa *Europa* tuqina uñstchi siglo XVI-XVIII, ukhamarusa *revolución francesa* ukampi mantawaychi, uka taqi jaqi lanti chhijllata jaqinakaxa, chhijllatata uksaru jupanakakiwa jani kamskaya taqi kunsu munañaparu

4. Jiwasa lanti khithata (Representación) ¿Qué función cumple la representación y qué produce? Nayirinxaxa: ukaxa munaña jisk'a munañaru tukuyañawa; payirinxaxa: markachirinakawa munañani ukaxa apnaqipachawa jaqsurpacha munañani jaqinaka puriña munapxki uka jaqinakatakiwa.

arsupxi, lurxapxi. Jiwasa lanti, mayni sapakiwa nayraru mistuwayxi. Taqi markachirinakaxa janisa amuyuniksna, jani aruniksna ukhamakiwa qhiparataxarakiki. Ukawa *democracia* sarapa jani askikiti, ukhamawa thakhipaxa, sasawa qillqt'ana.

Uka tuqitxa jiwaspacha sartaña ukawa jiwasa thakhisaxa, uka thakhixa, uraqiru, utaru maya kumuna taypina saranakaxa tununtatawa, maysatxa uraqiru ch'akuntatakaspa ukhamawa, jilfiri irpiriñatakixa taqi kunasa muyupuniwa kumuna taypina sararakixa, sapa jaqiwa uka karwuru mantarakiki, warmi jani ukaxa yuqalla wawasa qhiparchixa jupanakawa kuna luraña lurapxarakiki, ukanaka amuyasnawa.

Mayaxa *democracia representativa* uka sararuxa saraksnawa *democracia liberal*, ukaxa chhijllayasifñatakiki voto mayifñatakiki wakichatakixa.

Ukata García Linera yatxatirixa sāna, janiwa askikiti sapa sapa jakaña amuyuni jaqi tamanakaxa, jalanuqtata, t'unjtata, jiwasa amuyt'ata thakhinakasaxa janiwa jiwjtañapatakiki, nayra saranakasata janiwa armasifñasakiti, jani jaqi tamanakana amuyunakasasa jiwjtayasifñasakiti.

Uka *democracia* sara sumpacha amuyañatakixa munaña sumankaña (relación de poder) kamsañsa muni uka qhanañchañani: Uka munañanxa masinakasampi sumankaña (relación de poder) uka sartayaña amuyuwa, mayni jaqi masisana lurañapana, sapa jaqi masisampi sumana jani walt'ansa suma sarnaqañansa atañansa, taqi kuna wakiskirinaka jakañansa jaqinakaruna munañana maynita yaqha jaqimpi askina sarnaqañawa wakisi, apxaruñansa, chikañchasiñansa, llamp'uchasiñansa, jach'acht'añansa atañanakasansa ukhamaraki yaqhanakatakiki wakiskirinakansa ukaxa yaqhanakana sarnaqañanakapansa sumankañawa wakisi (Prada, 2001: 59).

Kumuna taypina jakiri jaqinakaruxa janiwa saranakapa thakhinakapa jaytayasa arxayksnati. Taqinitaki uka jach'a amtanaka, sumana sarnaqaña taqi jaqi tamana saranakaparjamakipuniwa taqi amuyusa, kuna unañchasa wakt'ayataxa, ukawa *democracia comunitaria* sutimpi uñt'atataxa. Maysatxa, sapa sapa sartaña amuyu, qamiriskasasa qullqini munañasampi jaqinakaruna chhijllayasifña

ukhamaraki apxaruña uka thakhiruwa *Democracia liberal* sutimpi uñt'ataki.

Ukhamipanxa kumuna amuyunxa maysaruwa uka sapa sapa jaqina sarapaxa uka *Estado* tuqina janiwa maysarusa maysarusa suma saranakanxa jaqkattañapakiti. Ukhamipanxa *Estado* tuqinxa taqi jaqinakana suma sarta amuyunaka kumuna taypina utjki ukanakaru uñacht'ayasa jakapxañasataki wakt'ayañawa. Ukata wakisi paypacha *democracia* thakhinaka sumpacha amuyaña ukata machaqa yaqha thakhi apsnaxa.

3.1. Kunjamasá *democracia comunitaria* sarana thakhinakapaxa markanakasana



Kumuna Toke Pucuro tuqina jaqinakaxa aruskipasipxki, warmisa chachasa taqiniwa arunipxi, irpirinakaxa tantachana arsutarukiwa phuqhayapxaraki, Municipio Santiago de Huata, Omasuyos, Machaqa mara, 2010.

Narya maranakana taqi kumuna jani ukaxa ayllu taypina, uka *España* tuqita jutiri jaqinakawa akhama qillqt'apxatayna; janiwa maya kumuna tuqina qamiri jaqixa maya kasta lurañaki yatqanti, jani ukaxa, sapa mayniwa taqi kuna luraña yatipxana, sawuña, isinaka luraña, yapuchaña ukhamaraki apthapiña, sapa mayniwa taqi kuna luraña yatipxana. Warminakaxa juk'ampi sumpacha taqi kuna jakañataki luraña yatipxana, ukhamarusa phukhunaka luraña, saminchaña, juk'ampinaka luraña yatipxana (Linera, 2009:295, Joseph Acosta, historia natural y moral de las indias).

Ukhamata akanakawa kumuna saphi saranakaxa:

1ri. Uraqi ukhamaraki uma: sayaña, aynuqa, uma larqa jakañataki utji.

2ri. Uraqi apnaqaña uñtanakaparu thakhiñchata: sayaña ukaxa maya wila masinkiwa, ukata aynuqa taqinina yupaychaña.

3ri. Tantachanaka wakichata, taqinina amtata: tantachanakana chhijllata.



Marka Jesus de Machaca tuqina qinachu thuqhuñatakiwa phusakipt'asipxki, kumuna tuqinkirinaka, Jesus de Machaca, taypi sata 2010

Pablo Mamani aymara yatxatirixa, **aymara markana saranakapatxa** (*democracia*): akhama qillqt'araki, **nayriri**, taqi munañasaxa taqiniru ch'iqtawa, achu utjirinaka, karwu lurañanakasa, uñtanakasasa saranakasasa. **Payirinxá** sarakiwa: kumunana saranakapaxa akhama tunu amuyunakana utt'atawa, aymara aylluxa payaru jaljata alaya aynacha, ukaxa yaqha jisk'a t'aqanakaru jalanuqatakiskiwa, ukhamata akhama saphi amuyunakaru utt'atawa: a) muyuwa apxaruñaxa taqinina munañapampi, b) sayaña jana ukaxa chikatanaka, c) ch'amaxa janiwa maysaru ch'ullañapakiti purapata kikipt'añapawa, ukatakixa manqha pachpana ch'amaxa saraqañapa, c) Maya mayapuniwa jaqi tamanakaxa ukhamaraki qullunakasa ayllu taypina. Taqi uka saranakaxa sapa sapa sarampi kumuna thakhi sarampixa yapt'asisawa phuqhacht'asi.

Maya kumuna tuqina kunjamasá *democracia* sarana thakhipaxa nayraqata yatíñasawa akhama saphi amuyunaka, uka tuqitxa Pelagio Pati yatxatirixa Santiago de Lllawana saranakapxata akhama uñacht'ayi:

Phat'anaka (Categorías)	Amuyunaka (Conceptos)
Uñtasata (Cosmovisión)	Kunapachat'i aka pachana alinakampi uywanakampi apnaqañata arsktanxa ukawa jiwasana uñtasa, uka uñtanakasanxa taqi jaqinakaxa aka pachana taqi kunanakat'i utjki uka chikapxiwa, ukhamarusa taqi utjirinakampiwa sumana jakasipxi.
Uraqi apnaqañata (Gestión territorial)	Ayllunakana achuyaña wasitata achuyaña uraqimpi taqpacha apnaqañawa, ukhamarusa achutanaka ch'iqiyañasa ukhamarusa taqi jaqina munañanakapaxa taqpachakaspasa ukhama apnaqatawa.
Uraqi ukhamaraki umaniñata (Tenencia de la tierra y agua)	Uraqi utjkixa kumunankiwa, ukxaruxa maya wila masinakanxa achuyañanakaxa taqinitaki achuyatañapawa, jani yaqha tuqinakata manq'añanakxa mayjasifataki uraqisa ch'ikiyatañapa ukhama uñtatawa; umasa kipka taqinitaki apnaqañarakiwa.
Kumunana munañasampi sartañata (Política comunal)	Taqi kunasa taqi jaqinakampi amtata wakichatapuniwa phuqhataxa, ukawa qhana chiqa thakhixa, irpiri mallkunakaxa muyuta sari, muyu tukuyasaxa wasitata kutinti, taqi kuna saranakasa amtanakasa tantachanakana amtatanaka tamaninakaxa phuqhapxi.
Yupaychañata (Espiritualidad)	Jiwaspacha jaqi kankañana yupaychasiña ukhamaraki aka pachana utjirinakaru yupaychaña, aka pachana utjirinakaxa jakañani, munañani, mutuyasiriwa, taqi jaqinakaruwa uywarakstu jiwaxa jupanakana wawapatanwa, yñakani thakhinakaniwa, chachasa warmisa taqinisa suma jakañataki, utjirinakansa. Yaqha arunxa aka pachaxa jakañanxa amuyiwa, ukata qullunakaxa, jawiranakasa uraqisa, qarqanakasa arsupxi ukhamarusa aruskipasipxiwa.

Tamaninaka chhijllañata:



Maya jach'a tantachana irpirinakapawa uywirinakaru sumaki irnaqañataki yupaychasiipxi, Pachjiri Municipio Omasuyos 2010.

Saranakarjamawa tamani, irpiri, mallku sutini tamaninakaxa utt'ayatawa. Ukaxa sapa kumuna tuqina janiwa mayakikarakiti, jupanakaxa uruqi, yapuchaña, manq'añanaka achuyaña, ukhamaraki sumana taqi jaqinaka jakapxañapataki, apnaqapxañapataki chhijllatawa. Uka Santiago de Llallagua marka, *provincia Aroma* saranakapata uñacht'ayi: Jilaqatanaka (taqi kumuna jaqinakana sumana jakapxañapa uñjapxi), Kamaninaka (Manq'anaka achuyaña sarayapxi, uñjapxi),

Wayraqanaka (jaqi kamani sapa ayllunkiri suma jakapxañapatakiwa uñjapxi), *Junta Escolar (escuela)* tuqina, ukhamaraki kumuna taypina yatiñanaka uñjapxi, *mayordoma* (Jiwirinakana p'ampachañxata uñjapxi). Jupanakawa taqi saranakarjama marka apxarupxi. Uka chhijllata tamaninakaxa taqi jach'a tantachaña amtataki ukanaka: iyawsasa, jaysasa uraqisa pisintkipansa ch'iqiyapxañapa ukanaka saranakarjama phuqhapxi.



Mallku jani ukaxa taqi karwu lurañasa chacha warmipuniwa lurapxi, chachaxa jani utjki ukaxa wila masinakampisa yanapt'ayixapuniwa. Mama t'allampi mallkumpiwa thuqhuski, Jesus de Machaca, 2010.

Kumuna taypi thakhi sartañanxa janiwa maya aylluna thakhipata sapa'ata jaqixa utjkiti, ukata, janiwa utjkiti sapa amtaparjama chiqapa sapa sarani jaqixa, jani ukaxa, sapa jaqixa kumuna taypina jaqi masinakapampi thakhinakani, saranakani, lurañanakani, amtanakani ukanakawa uka manqha saranaka qhanañchixa. Uka kipkarakiwa CPE uka *Estado boliviano* uksansa qhanañchi.

Uraqi apnaqañanxa niya taqi tuqina utjaski aynuqaxa, ukaxa sapa marana mayawjaru mayawjaruwa yapunakxa satapxi, nayraqata, ch'uqi, satapxi, ukxaruxa jawasa, jani ukaxa apilla, jupha phawapxi, siwara phawapxi, ukhamarusa qulla tuqiru, pamparu, tantiyu parkiru ukhama maya maya yapu yapuchapxi. Aynuqaxa taqi jaqinkiwa janiwa sapa maynitaki t'aqanuqatakiti.



Mallkunakawa taqi jaqinakampi thakhinaka uñakipasipxki, jani qalanakampi warantapxañapataki, taqi jaqina saraqaskañataki, yapunakaru uywampisa yapuru manq'suyinsa jani utjañapatakiwa uñakipapxi. Toke Pucuro, Santiago de Huata Prov. Omasuyos, lapaka phaxsi, 2008.

Ukata uraqi apnaqañana maya mayawa, qullunakani, qullu iramanakani, jaqhinakani, pampanakani, ukhamata uraqinakasa maya mayarakiwa. Ukata ch'alla uraqi, jayuni laq'asa, qarqanakanisa, ch'iyara laq'asa, ukhama utjarakixa. Sapa laq'axa taqi kasta jatha satañatakirakiwa.

Sapa kumunana jakirinakaxa niya taqinitakiwa kunaymana laq'aru satapxi, ukhamarusa kipkaraki taqiwjaru ch'iqinuqayasipxi. Ukata taqi tuqina yapunakapaxa ch'iqinuqata. Ukataraki achuñana jani walt'anakapaxa ch'ijchintañatsa, juyphintañatsa,

umana jithintañatsa jithiqtai, kawkhansa achukipunirakiwa.

Raquel Gutiérrez akhama kumuna taypina munaña sarata sarakina: Kumuna munaña thakhinxa janiwa khithirusa jiwasa lanti chhijllañakiti, jani ukaxa jiwaspacha chiqaki munañasaxa lurasí, janiwa khithirusa munañasaxa may'tañakisa munañani apnaqañataki mantaña, taqi markachirinakana amuyupampi amtata wakt'ayatawa. Ukata sapxi, munañaxa jaysasa ist'asa iyawsasa apxaruñawa. Ukhamata kumuna munaña saranxa jaqinakaru apxaruñaxa, jaysasa, taqinina amtaparu jaysasawa sartayi, ukhamaraki taqi jaqi lanti sartayi.

3.1.1. Munañasampi, amuyusampi kumunana sartaña thakhinakaxa utjaskiwa

Kumuna taypina munañasampi, amuyusampi sartaña thakhinakaxa utjaskiwa, uka saranakaxa: thakhixa muyuwa, aynixa yanapt'asifataki. Mallküñanxa chacha warmipuniwa kumuna taypina taqi kuna sartañansa sarxaruña ukhamaraki jaqi masinakasampisa aynjasifa.

Jach'a saphi tunuxa uraqi apnaqañawa: uraqixa utjiwa aynuqa ukhamaraki sayaña ukaxa sapa wilamasinakataki (familia). Ukatakixa jach'a tantachanakawa utjaraki, uka tantachanakana kumunana munañanakapaxa wakt'ayasi, ukhamata chhijllasi irpirinakaxa – awatirinakaxa.

Ukhamata jiliri irpiri chhijllatanakaxa akhama sutinakaniwa: Jilaqata, kamana, junta *escolar*, *mayordomo*, uka jiliri irpirinakana apsutawa Santiago de Llagua⁵ uksa tuqina yatxatatata. **Jilaqatanakaxa** sapa aylluna mayniwa chhijllata, jupanakaxa chacha warmipuniwa sapa aylluru irpxarupxi, sumana jaqaña uñjapxi, jani walt'awinaka p'amp'achapxi, yaqha ch'axwthaptanaksa ayllu manqhana jani ukaxa qurpankiri ayllunakankirinaksa jupanakawa p'amp'achapxi. Kamani irpirinakaxa juyranaka achuyañata uñjiritaki chhijllatawa sapa aylluna utjaraki, ukhamarusa uywirinakampiwa aruskipapxañapa suma juyranaka achuyañataki yupaychapxañapawa; sapa marana jani juyranakaxa

5. Santiago de Llagua ukaxa provincia Aroma tuqina maya ayllupawa.

t'aqhiñapataki ukhamaraki suma achuyañataki chijllatawa, jupanakaxa chacha warmipuniwa uka karwu lurapxi. Wayraqa p'iqichirinakaxa jaqi kamani sutichatarakiwa, jupanakaxa taqi jaqinakana jani usupxañapataki suma jakapxañapatakiwa ufjapxi, suma qamaña sara taqinitaki thaqhaxpi, jani walt'anakatsa qullaqayapxarakiwa. Ukhamarusa k'uchisiña phusanakampiwa phunchhanakana kusist'ayapxi, ch'amañchapxi. *Junta escolar* irptirinakaxa, yatiña utana yatiqiri ukhamaraki yatichirina saranakapa suma sartañapataki yanapt'apxi, ufjapxi, thakhinchapxi kuna wakisirí yanakampisa yanapt'apxarakiwa.

3.1.2. Kunjamasa thakhinakasarú saranakasaru irpirinakaxa chhijllaña

Karwuni irpirinakaxa sapa marawa chhijllapxi.



Mallkunakawa wiphalanakasa apt'ata, Evo Morales Ayma utt'ayiri purintasipxki, Tiwanaku, 2010

Aymara markasa taypina paya kasta tantachanakawa utjarakina: *sindicato* tuqita, sañani *secretarios generales*, *subcentrales* ukhamaraki *centrales agrarias* maysa thakhitxa nayrata jichhakama jiwaspacha apxarusiña thakhinakaxa utjaskiwa, uka karwunakatakixa muyuta chhijllatawa, akniri irpirinaka: jilaqatanaka, mallkunaka, jach'a mallkunaka, tamaninaka. Markanakasana niya paypacha sarawa mantaranttawayaraki, ukatxa *democracia* apxaruñaxa markanakasana saranakaparjamakipuniwa sartataski.

Tamani jaqixa maya jach'a tantachana chijllatawa, uka tantachata uksaruwa tamanixa munañanixi, uka

munañaxa janiwa jupa sapa munañaniñapatakikiti, jani ukaxa taqi jaqinakana munañapa apxaruraki, janiwa yatitapaki sartaykiti, kunapachat'i chhijllataxi uka uruta uksaru jaqi tamana amtapa munañapa amuyupa apxaruxa. Ukhamarusa janiwa sapa sapa kuna amtanaksa lurapkaspati jani ukaxa taqpacha tamani irpxarurinaka taypina tantachasipxi, aruskipapxi, ukhama taqi jani walt'anaksa askichapxi p'amp'achapxi.

Tamani jani ukaxa mallku lurañaxa uraqita muyu, warmipasa, jani ukaxa sapa yuqalla wawakipasa, jisk'atpacha yatinti ukata irpiriptxakixa. Lurañanakampixa jiliri jaqinaka kipka qallantxakiwa tukuyañkama, taqi saranakaxa jiliri awkinaka sañani karwu luriri jaqinakawa yaticht'apxi, ukhamata jichuntawayi. Ukhamarusa janiwa sapakikarakita tamaninakaxa waljanipxiwa, taqi kuna p'ampachañatakixa kumuna taypina tantacht'asipxi, amuyt'apxi ukhama askichapxi.

3.2. Nayra maranakana Bolivia tuqina Kunjamasa *democracia liberal* sartana

Boliviemarkanayuritapatajichhakamaxamayamayawa sarxaruñxata sapa maranakana mayakiptawayi, ukhamata qamiri qhuyala apsuri jaqinakaxa munañapampi Bolivia marka apnaqapxatayna, ukxaruxa pallapallanakawa ch'amampiki apnaqapxatayna, ukata qhipa maranakana qhuyanakana pata pampanakana irnaqirinaka, pisina jakasiri jaqinakaxa sartasiwayapxatayna, ukhamata mayjt'awayatapa *democracia* saraxa uka qhipa maranakata uñakipañani:

3.2.1. Nayra maranakaxa irpirinaka chhijllaña kunjamansa, jichha maranakana kunjamaxarakisa

Niya 1952 marata 1960 marakamawa Movimiento Nacionalista Revolucionario (MNR) partido político apnaqawayatayna. 1964 uka marata 1970 MNR *partido* jani walt'awayataynati, Barrientos sindicatos tantachana t'unxatayna; 1970 uka marata 1979 COB tantachaxa jamasataki sayt'asinitayna, ukata 1971 marana Juan José Torrez mantawayxana

ukata COB tantachaxa *Asamblea del Pueblo*⁶ utt'ayatayna, ukhamata Banzer Suarez pallapallaxa uka *democracia* sarta t'unjxana; 1980 marana Garcia Mesa pallapallawa t'unjarakina, COB irpirinaka jiwayasa, jist'antasa ukhama munafiapampi apxaruna. Uka qhipha maranakana payaru t'aqxtatawa maysatxa jaqinaka tantachthapita COB tuqiru *sindicato* uka qhuya, *fábrica* ukhamaraki pata

tuqinakana yapu yapuchafiana irnaqirinakampiwa, maysatxa *ejército* ukhamaraki *empresas* tuqina irnaqirinakampi chikacht'ata *democracia* ukhamaraki *dictadura* ch'amampi *gobierno* apnaqapxana.

Niya 1982 uka marata qhiparuwa *democracia Bolivia* tuqina jaqukiptawayxi, ukxata akhama amuyt'snaxa:

Jakhu	Mara	Partido político	Irptiri	Luratanakapa	Amuyt'anaka
1.	1982	<i>Unidad Democrática Popular</i> (UDP)	Hernán Siles Zuaso	Democracia sara sartayawayatayna	Democracia juk'ata juk'ata mantawayi
2.	1 9 8 5 -1989	<i>Movimiento Nacionalista Revolucionario</i> (MNR)	Victor Paz Estenssoro	<i>Nueva política económica</i> (NPE), 21060	<i>Nooliberalismo</i> uksaru ufitata mantawayi. <i>Pacto de la Democracia</i> yanapt'ata <i>Congreso</i> tuqina chhijllata. Qhuyankirinaka, fábrica tuqinkirinaka ananukupxana.
3.	1 9 8 9 -1983	<i>Movimiento de Izquierda Revolucionario</i> (MIR)	Jaime Paz Zamora	Jani aski uñjatawa jikxatasina	Banzer uka ADN <i>partido</i> yanapt'apampiwa mantawayana.
4.	1 9 9 3 -1997	<i>Movimiento Nacionalista Revolucionario</i> (MNR) (MRTK-L), (MBL)	Gonzalo Sanchez de Lozada, Victor H. Cardenas.	Pluriculturalismo ukhamaraki multietnicidad. Ley Participación Popular	Ch'iq'a kupi tuqi amuyumpiwa mayachasina. Indio sutita campesino sutiruwa tukuyapxana, 1952 uka aksaru. <i>Reforma Neoliberal</i> sartayapxana.
5.	1 9 9 7 -2002	<i>Acción Democrática Nacionalista</i> (ADN)	Banzer Suarez, Jorge Tuto Quiroga	Capitalización qullqi lakinuqasipxana, Bonosol churapxana.	Uka tukuya maranakana umata, gas taqinitaki utjafiapataki sertasipxana. Jach'afichata <i>neoliberalismo</i> ukhamaraki <i>capital transnacional</i> . Umata ch'axwa utjawayi ukhamaraki kuka yapuchirinakampiwa sertasipxana. Evo Morales <i>parlameto</i> tuqita jaqsupxana, kutintayapxarakina, kuka yapuchirinakawa sertasina. Thakhinaka jark'antafiampiwa jaqiña uñt'aystu, <i>autonomía departamental</i> , ukhamaraki utjirinaksa jiwatasakixiwa sasawa arsupxana.
	2 0 0 2 -2003	<i>Movimiento Nacionalista Revolucionario</i> (MNR)	Gonzalo Sanches de Lozada	Alisnukuta jikxatasina	Niya 70 jaqinaka jiwarayana ukata alisnukuyasina (17 taypi sata phaxsi 2003). 300 milluna wuliwyana apt'atawa <i>Estados Unidos</i> tuqiru jaltxana.
6.	2 0 0 3 -2004	Jaqukiptañapataki	Carlos de Mesa	Juk'a phaxsinakakiwa apxaruwayana.	2004 ukhawa suyt'ayapxi.
7.	2005	Jaqukiptañapataki	Eduardo Rodríguez Veltzé	Juk'a phaxsinakaki apxaruna.	Kamachinarjamawa maya sarata jaqukiptañapatakiwa chhijllapxana.
8.	2 0 0 6 -2009	<i>Movimiento al Socialismo</i>	Evo Morales Ayma	<i>Referendo revocatorio</i>	Taqi jaqinakaxa kunjamsa sarnaqaña muntana ukhama amtana. 2009 marana uraqimpacha Santa Cruz tuqinkirinakaxa jalaqtaña munxapxana. 2006 <i>nacionalización hidrocarburos</i> .
9.	26/1/2009 2010	<i>Movimiento al Socialismo</i> (MAS)	Evo Morales Ayma	<i>Nueva Constitución Política del Estado Plurinacional</i> (CPE). Machaqa Kamachi utt'ayatana.	2010 marana jiliri irpirixa wasitata mantawayana, machaqa kamachinakampi, markachirinakana amuyupampi sarta-wayxi.

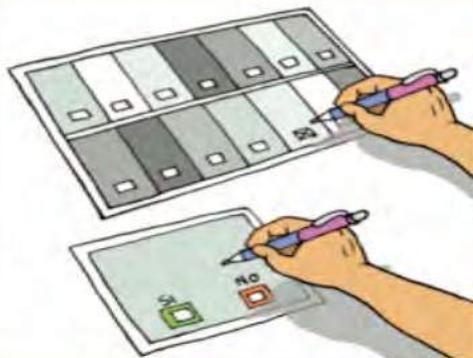
6. Uka tantachaxa markachirinakawa jiwaspachpa apxarusiñasa, sasawa tantachasipxana. Ukaxa niya kumuna taypina sarapjamawa, ukata Banzer pallapallaxa qamiri jaqinakana yanayt'apampi *Asamblea del Pueblo* unantxana.

Gonzalo Sanchez de Lozada Bolivia marka irpiriwa ñanqha kamachinaka apsuna, gas uka Chile markaru aljaña amtana, uma larqa apsuri empresa jilpacha qullqi irthapiñapataki amtana Cochabamba tuqina, empresas privadas uka tantachanakaruwa juk'ampi ch'amañchana. Ukhamata markachirinakaxa pallapallanakampi jañch'thapxtasina 70 jaqinaka jiwthapiyasawa jiliri irpirixa alisnukuyasina, uka 17 taypi sata phaxsina waranqa kimsa marana; Bolivia tuqita khayasa *Estados Unidos* tuqiru jaltxana.



Taqi jaqiwa referéndum uka jisk'taru jaysapxana, iyaw janiwa sasasa.

Qhipa maranakana kunapachati manti jilata Evo MoralesAyma, uka 2006 marata aksaruwa markasana munañapaxa niya maya juk'a mantawayana, ukatakixa Referéndum jiskht'a sara wakichapxana, ukaxa *democracia* sarapawa: markaru jiskht'añatiki, ukhamata *voto* jaquntasina chiqachañatiki, chikañchasiñampi, jamasata jaquntaraksna jiwasana amuyusa qhanstayañatiki ukhamaraki taqi jaqina munañaparuru yanapt'añatiki. Ukhamawa qhipa maranakana mayjt'awayi, machaqa kamachinakaxa ancha askjamakiwa markachirinakataki.



Jiskht'anxa lapisampiwa chimpuntana akawa chiqapaxa, janiwa sasasa.

3.2.2. *Partidos políticos* tanchanakaxa kunjamsa *democracia liberal* amuyumpi irpirinakaru chhijllapxi.



Partidos políticos uksankirinakawa jiwasa lanti ampara aytasipxki, jiwasa lantirakiwa arsupxana, jupanakakiwa munañapampi amuyt'apxana, irpirinaka chhijllapxana.

Bolivia markasana walja maranakawa *partidos políticos* tantachanakaxa jilpacha *gobierno* tuqiru mantasina taqi jaqinakaru munañapampi apnaqapxana, nanakawa jumanaka lanti suma sarayapxtha sasina. Ukaxa arukinwa, jupanakakiwa wasitata *gobierno* tuqiru mantasa turkakiptasa turkakiptasa munañapampi apnaqawayapxana. Taqi jaqina amuyunakapatxa taqi tantachanakatsa jayarst'atakixanwa. Ukhamata walja maranakawa *partidos políticos* sata tantachanakaxa *Bolivia* marka apnaqawayapxana, inasa jupanakaki jaqikaspa ukhamakiwa tukuwayxarakina, ukhamata kunjamsa apnaqañani, sartayañani sasakiwa taqi amuyusa wakichapxana.

Gobierno tuqiru jaqinaka apnaqañaru mantañatakixa walja qullqimpiwa chikañchasiñapxana, ukampiwa alapxana jani ukaxa maya *partido político* tantacharu qullqi churasawa mantapxana. Jani ukaxa walja jaqinakasa añcha yaqasa apnaqapxarakinwa, kawkniri tantachasa qullqimpi yanapt'apxaraki jupanakawa mantapxana. Ukhamipanxa qullqitakupuniwa uka *gobierno* tuqiru mantañaxa, ukhamata aliqa jaqiki jaqixa *voto* maya jaquntirikiwa chhijllañanakanxa sarapxana, ukhamata janqu papilaksa jaquntapxanxa. Uka saranakaxa mayja mayja saranaka ñanqha amuyumpi wali lup'isa wakt'ayatanwa.

Qhipa maranakana *partidos políticos* tantachanakakipuniwa jaqinakaru jupanakana amuyunakapampi munañanakapampi, apxarupxana, chhijllayasifatakixa *voto* thaqhapxana, taqi jaqipisa munayasifaki munapxana, jupanakakiwa taqi kunsá irptaña apxaruñsa munapxana.

3.2.3. Sapasapaki munañani tukusa sartañaxa yaqhanakaru jisk'achañataki atipjañatakiwa.

Gobierno tuqinkasina munañasampi jaqi masisaru apnaqañaxa janiwa nayra maranakana apnaqañatakikikanti, jani ukaxa jichha maranakana juk'ampi suma jaqi masisaru munañampi apnaqañaxa amuyt'atawa, jani amuykayawa sarantawayi, uka *tecnología* sata amuyumpiwa kunaymani jaltiri, tuytiri yánaka lurasawa maya

jaqina ch'amapa waranqa waranqa jaqinaka lanti uka makinanakampi waljaptayapxi. Ukaxa aka uraqina taqi jakirinakaru jani walt'ayiritakixiwa, ukata amuyasifasa ¿*Democracia* sata saraxa munañasaru amtataxa kunjmaskisa? Jani ukaxa ¿sapaki jaqiña amtampixa kunjamaxaspasa munañaniñaxa?. Ukhamachi ukhaxa *democracia* thakhixa maya juk'a munañasaru *Estado* tuqirukiwa munañapaxa churataxi, uka jisk'a munañani tantachanakaru manq'antkaspasa ukhamaki juk'ata juk'ata tukjasa chhaqtayxaraki. Ukhamata *democracia* amuyuxa janikiwa askixiti *Estado* tuqinkiri apxarurinakakiwa wali ch'amanixapxi. Uksa tuqitxa taqi jaqinakaru jani amuyuparu jaysipanxa t'unjañaki munxapxaraki. Ukhamarusa qullqini munañani uksa tuqiruki *democracia* saraxa ch'amañchkaspa ukhamakixarakiwa; jichhaxa Robert A. Dahl, *democracia* sara amuyupa uñjañani:

Jichhaxa uñjañaniwa kunjamsa *democracia* saraxa *Europa* tuqina uñstatayna (Robert A. Dahl)

Kawkhana	Kuna siglo	Kunasa uñstayi	Kunampisa munañanipxana ch'axwañataki	Khithinakasa apnaqatapxana	Kunasa mayjt'ayi
Época de Homero (Grecia)	Ñiya VII a.C.	Nobleza sutini jaqinakawa apnaqapxana	Caballo - carroza	Plebeyos.	Infantería: Casco, escudo, peto, greba, lanza.
Atenas	Ñiya V a.C.	Oligarquía con fuerzas militares	Remeros en calidad de hombres libres	Pueblo	Infantería y marina
República Romana	Niya V a.C.	Soldados	Soldados profesionales y mercenarios	Pueblo	Pandillas de bandoleros profesionales contratados.
Europa	Ñiya XIV - XV	Señores feudales	Armados con arco largo, Caballeros montados, soldados ingleses de infantería	Esclavos, pueblo	Mosqueta y rifle
Europa, Norte América	Ñiya XVIII	Tecnología militar	Cantidad de soldados de infantería	Pueblo	Armas livianas, artillería pesada, morteros, ametralladoras, tanques naves de aire y mar, armas nucleares.
Europa, Asia, Estados Unidos	Ñiya XIX, XX, XXI	Capitalismo, Globalización del mercado	Artillería pesada, ametralladoras, tanques, naves de aire y mar, armas nucleares.	Pueblo, pisina jaksirinaka	Capitalismo transnacional

Robert A. Dahl yatxatirixa *democracia* saraxa akhama nayra maranakatpacha mayjt'awayatayna ch'amampi apxaruñana, ukampinsa maya juk'a jaqinakakipuniwa taqi jaqinakaruxa apnaqapxiritayna, ukaxa sañani: *Grecia, Atenas, Roma, Europa, Norte América, Asia*, tuqinakana munañanipxataynawa, ukhamata ch'axwaña, illapt'aña yanakampi: *Nayra uñstchi, caballo, carroza, remero, yatintata pallapallanakampi yanapt'ayasisa, arco largo, armas de infantería, artillería pesada, ametralladoras, tanques, naves de aire y mar, aviones, armas nucleares*; ukhama yanakampiwa jichha maranakansa pisina sarnaqiri markanakaru *democracia* sarampi apnaqasipxki.

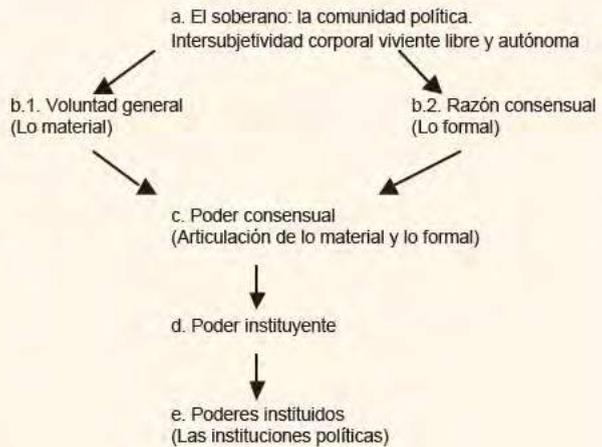


Congreso Nacional de Bolivia utawa, uka utana walja maranaka partidos políticos irptirinakaxa nanakawa suma yatintatapxtha sasa, jiwasa tanti amtapxana, amuyunaka wakichapxana, qullqisa payata ukhama qunupxana. Foto Congreso Nacional.

Politica amuyuxa kunjamsa munañasampi apnaqasiña uka saña muni, ukaxa kunjamsa apnaqaña muntana uka munañawa (Pag., E.Dussel, 1- 2001). Ukhama jiwasa jakañasa yaqha jaqisa jakañapakirakiwa.

Enrique Dussel, yatxatirixa akhama qillqatayna munañata: taqijaqi jakaki jakirixa muniwa, jiwiritapata, chhaqtakirakispawa, ukata muni jakaña, ukawa taqi jakirinsa jupa pachpa jakaskañataki munata. Uksa tuqita mayja mayja munaña phat'anaka Enrique Dussel yatxatirixa akhama wakt'ayatayna.

Mayja mayja munaña atiña phat'anaka (Diversos niveles de la voluntad y el poder político).



Munañasa apxaruñasa janiwa maya sapa jaqina lurañapakikiti, (kunjamti Leviatán ukana qillqi Hobbes, ukhamaraki Bodin aña munata Schmitt). Apxaruña munañaxa maya jaqi tama sarapawa, ukhamarusa kunaymana munañanaka taqi jaqinakana amtanakaparu apthapitawa. Uka saranakasa amtanakasa yaqha jaqi t'aqanakampi llikachatawa, ukawa taqinina jakaña munañanaka maycharaki. Sapa maynina saranakapaxa maysaru maysaru uñtatachi ukhaxa jakaña munaña amuyuxa t'unjtataxiwa, ukhamata kumuna taypina sarapa munañapasa janiwa kunsu kamachxaspati.

Sapa maynina munañapawa yaqhana amuyuparu mayjt'ayxi, ukata purapata uñch'ukisina ukhamaru tukuyawayxi. Inasa nayra maranakana ancha ch'amachina jaqjama tamachasiña, ukaxa jakañataki tantachasiña, ukaxa manq'añataki jakañatakiwa, jani manq'aña utjixpanxa jiwsnawa, uka jiwañaru atipañatakixa manq'aña thaqhañasa, manq'a jikxatañatakiwa tantachasiñasa, ukhamata jakañataki mirañataki jiwañaru jani purisa. Jaqi arumpi arxayasa aruskipasiña jikxatatasaxa mayacht'asiñatakiwa, amuyt'asiñataki jakaña munañatakiwa askixa. Ukhama taqi jaqiru arumpi arjasa apxaruña thakhi apsupxatapa. Arsuña munaña (Habermas), purapata amuyunakasata aruskipaña (Hannah Arendt), ukhama aruskipañaxa munaña sarawa wali uka *politica* saranakana qhipa amtanakanxa apnaqataxa (Dussel, 2001-13,14).

Democracia saraxa sapaki (liberal) munañani jaqi masisaru apnaqaña walja yatxatirinakawa akhama qhanañchaxpi:

Max Weber yatxatirixa akhama sarakina munaña apnaqañxata: muñanaxa munañasaru ñiya chiqakaspas ukhama jaqi masisaru apnaqañawa (...) maya jaqi tamana lurañanakana ñiya chiqakaspas ukhama yäqayasiña (...). Maya juk'a munaña ist'ayasiña, uka kumuna manqhana yaqhaxansa ist'ayasiña, ukaxa aña wakiskiriwa irpirinakampi jikhthaptañanxa.

Carl Smit, akhama qillqt'ana: uka maya *parlamento* tuqina janiwa jupanakaxa suma amuyunaka apsuña atipkiti, ukaxa *Estado de exepción* munañasa sañani uka *parlamento* tuqinkirinakana amuyupawa munañaniñapa, ukaxa taqinina amuyuparuwa tukxi *Estado* tuqina wakichata.

Enrique Dussel yatxatirixa, akhama qhanañcharakina: munañana (*poder*) tunu amuyupa janiwa jani walt'anaka p'amp'achañakikiti, jani walt'anakaxa munaña arust'ata t'unjtayi. Jani walt'anakaxa sapa sapa jaqina munañanakapaxa, mayja mayja kumuna taypina jakaña t'unjtayi, ukaxa jakaña munañawa. Uka jakaña munañaxa taqi jaqitakixa walja munañanakata mayachatawa. Jani walt'axa llajllaptañata kutiqтатаwa, ukaxa janiwa jiltañatakikiti. Jani walt'axa jalanuqtañawa; taqinina amtaparu phuqhañaxa taqinina munañasaru phuqhañawa.

Arendt sutini yatxatirixa jaljiwa ch'axwa, ch'ama ukhamaraki munaña. Ch'axwañaxa ch'amampi mayni jaqina jakañaparu atipjañawa, janiwa mayacht'asiña thaqkiti jani ukaxa ch'axwthaptaña thaqhixa; t'ajjiwa, kumunana taypi saranakapa p'amp'achi, mayninakampi yaqhanakampi ch'axwthaptayi. Uksa tuqitxa Enrique Dussel (2001:18) akhama qillqt'araki:

Ejercicio de la fuerza: poder, dominación, gobernabilidad, violencia

Niveles	Tipos ejercicio	Con o sin consenso	Con o sin legitimidad	El ciudadano	Con respecto a la minoría
En abstracto	1) Poder político	Con consenso	Con legitimidad	Participa activamente	-----
Empíricamente	2) Poder hegemónico	Con consenso	Con legitimidad	Participación activa	Respeto a las minorías
	3) Dominación (liberal) (M. Weber)	Con algún consenso	Con pretensión de legitimidad	Obediente, Pasivo	Con respeto
	4) Gobernabilidad	Sin pretensión de consenso	Publicidad medio cracia	Despoletizado, desencantado	Invisible
	5) Totalitario	Sin consenso	Sin legitimidad	Atemorizado	Sin ningún respeto

Kajunanakanxa ch'amampi, munañampi, munkiri jani munkiri apxaruñata uka saranakawa qhansti; arust'asa jani arust'asa, chikañchasisa saranakaxa, amuyañjamaki yaqhipaxa jani amuyañjamaraki ukhamawa thakhinakapaxa qhanañchasi.

Uksa tuqitxa akhama A. Touraine jalanuqaraki:

Tipos de Estados propuesto por A. Touraine

	a) Estado Nacional liberal	b) Estado de afirmación nacional
Derechos del hombre y del ciudadano	a1) Estado democrático constitucional	b1) Estado nacionalista liberal
Ciudadanía	a2) Estado republicano institucional	b2) Estados nacional-comunitario
Comunitaria		comunitario

Uka *Estado de afirmación nacional* phat'achata payaru akhama jaljatawa: mayaxa *democracia* sarampi wakichata *Estado nacionalista liberal*; payaxa *Estado nacional comunitario* sata, ukaxa taqi jaqina wakichata amuyu sara saña munaraki, niya *Bolivia* markasana uksa thakhiruwa sarxarusktana.

Tantachanaka wakichata uksata akhama uñacht'ayasipkaki:

Poder político: pluralidad de voluntades consensuadas institucionalizable		
(Opinión pública)		
Poder instituyente soberano		
a		
Poder instituido		
Poder constituyente		
b		
Constitución		
(Poder constituido)		
Derechos humanos		
Poder judicial	Sistema del Derecho	Poder legislativo
el Juez	Estado de Derecho"	
el Juicio"		
	Poder ejecutivo	
	Poder electoral	
	Poder ciudadano	

Democracia saratxa paya thakhiwa jaqstixa: **nayirixa** ch'amampi⁸, munañasampi, munkiri jani munkiri jaqi masisaru apnaqaña (democracia liberal); Kajunanakanxa qhanstiwa, ch'amampi, munañampi, munkiri jani munkiri jaqi masisasru apxaruñata. **Payirinxa** *democracia* saraxa taqi jaqina amuyupa apxaruña, kuntixa jupanakaxa munapxi ukhama, ukawa *democracia* comunitaria sata thakhiraki; uka thakhixa kumuna taypinakasana utjaskiwa, wakisiwa amuyt'aña thakhinakasaru sartxañataki. jiwatasakixa *democracia* del Estado Plurinacional tuqiru kunjamsa apnaqasna uksana sartañataki saranaka amuyt'añasa wakicht'añasa.

3.2.3. Democracia saraxa Latinoamerica tuqina kunjamsa munañampi apnaqañataki sartawayarakina



Avión sutini laqampuna tuytiri bomba sata ñanqha armanaka jaqinakaru jiwarayañataki apirinakawa sayarasipki, Guatemala, 2009.

8. Ch'ama, lakaru ch'amani, illapt'asa iyawsayaña ukanakawa ch'amampispaxa.

Latinoamérica tuqina, *democracia* saratxa akhama amuyaschispa: **Nayri**, taqpacha chhijllañaxa chiqapakiti, sumakiti apasi janicha, apasitapata uñjasiñapa, jani chhijllaña munapki ukxata; **payiri**, janikiwa ancha suma amuyatakiti uka *democracia* sartataru sasawa Ninou Guinot yatxatirixa saraki. **Kimsiri**, *Fuerzas Armadas* uksankiri pallapallanakaxa uka sartaña munaña uksa tuqiru mantañaxa janiwa suma jalaqaña amuyatakiti, ukhamarusa jani walt'anakaxa qullqi tuqita manq'aña tuqitsa janirakiwa añcha askikiti sasawa sapxana. Ukhamarusa walja jaqinakawa uñisnukutapxarakina. Wakisirakiwa sumpacha *democracia* thakhi kawkniri markanakansa sartayapxki uka qhanañchaña inasa sumpacha jaqi tamanakana sartañakapa sarantayañatakichispa, ukhamarusa amuyunakapaxa munañani jaqinakana saranakaparu apxarutachispa, ukhamarusa taqi sartañakaxa sumpacha munañanakaparjama apxarutachispa ukhama qillqt'ana (Chomsky, 1990:18).

Banco Mundial uksana irnaqirinakaxa *Latinoamérica* tuqita akhama qillqt'apxatayna: *democracia* saraxa qamiri markanakana amuyuparu uñtayañatakiwa, janiwa taqi jaqinakana amuyupa sartañapatakikiti, ukhamarusa chhijllaña maya qawqha maranakata wakt'ayañatakikiwa. Saskakiwa Filipina tuqina jilpacha jaqinakaxa janiwa jupanaka lantita arsurixa utjkiti, jani ukaxa, *partido político* irptiririna,



qamirinaka, jach'a uraqini jaqinakakiwa Gobierno apxarurinakaxa mantapxi. Ukhamarusa qullqini jaqinakatakiwa chhijllayasispa *Estados Unidos* qamiri markampi yanapt'ayasisa (Chomsky, 1992:291).

Ukhamata 1949, uka *Central de Inteligencia Americana (CIA)* uksankirinakaxa *América Latina* tuqita akhama amuyt'apxatayna, *Bolivia* ukhamaraki *Guatemala* markanakata. *Guatemala* markatakixa *gobierno* ch'amampi jaquqañataki amtapxatayna (*línea dura*), *gobierno de Bolivia* tuqitakixa sumampiki llamp'u amuyumpiki arjañataki (*línea blanda*); kunatti *Partido Comunista* ukhamaraki qhuyana imaqirinakawa irptapxana *indio* jaqinakarukhamaraki yapu yapuchirinakaxa jani sartasipxañapataki wakt'ayapxatayna. Ukata qamiri amuyuni *arzobispo* tatakuraxa - janiwa ch'axwafñasakiti sasarakixa jaqinaka tantacht'asina arsutayna. Ukhamarusa *Casa Blanca* taqina amtanakapa lurañanaka sartayatatxa *estaño* qhuyala alañataki katxaruña amtapxatayna, ukhamaraki pallapallanakaruk suma jichha uñsta armanaka ch'iqiyasina, ukhamarusa pataka pataka pallapallanaka Panamá uka *Escuela de Golpes* uksaru amuyunaka yatiqapxañapataki jawillt'apxatayna; taqi amuyt'anaka amtasaxa phuqhaptaynawa, ukhamata *Estados Unidos* utjirinaksa, saranaksa amuyupampi uka qamiri markaxa apnaqxatayna sasawa qillqt'apxatayna.

Uka 1964 marana pallapallanakawa gobierno tuqiru ch'amampi mantapxatayna, Uka 1980 marana ch'amanpi mantapxarakikiwa, uka Klaus Barbie Europa tuqita Bolivia tuqiru khithanita jaqina yanapt'apampiwa Bolivia apnaqapxana. Ukhamata ch'amampi uka *comunismo* amtani jaqinakaruk alisnukusa katuntasa amuyunakapxa suyt'ayapxatayna, sasawa jaqinaka apnaqañaxta qillqt'apxarakitayna.

Wakisirakiwa qhanañchaña, Bolivia markasana niya 30 mara wali q'iwatasita jani t'aqt'ayasa *democracia* sara katxasitasata sasawa qillqt'apxana, uka 10 uru taypi sata phaxsina amtkasa; markachirinakawa uka *democracia* utjaskañapatakixa anchapuni

wayt'atanxa sasawa sapxarakina. Nayra maranakaxa ch'amampi t'unjasa jaqi masinakasa jiwarayasa ukhama pallapallanakasa, *partidos políticos* jaqinakasa, qamirinakasa jupanakaki aski utjirinaka jikxatasa markanakasa apnaqapxatayna. Ukhamarusa *política exterior* khayasa *Norte América* uka qullqi jikxataña amtampixa sañani *liberalismo* amuyuni jaqinakaxa ch'amampi munkiri jani munkiri markachirinakaruxa apnaqañaxa sasawa akhama amuyunaka wakt'ayapxatayna: "*Doctrina de Seguridad Nacional* ukhamaraki *Plan Condor*", uka saranakaxa taqi Latinoamérica markanakana utjirinakaruk jasaki apnaqañataki wakt'ayatanwa. Taqi uka saranakaxa ina jasaki utjirinakaxa uka *liberalismo* thakhi suma sarantayañataki apasiñapataki wakichatanwa, sapxiwa.

Sartayatakirakiwa jaqi kankaña tuqitxa *campesino* - *indígena* jaqirjama uñjstaspa, kunatti jichha maranakana chhijllanakana voto jaquntiri sarataxi, ukhamarusa amuyunakasaxa *Asamblea Constituyente* ukhamaraki machaqa *Constitución Política* uksata jiwasa amuyusa tuqiru mayjaptawayxatapata.

Ukhamakipanxa maya juk'a qamiri jilt'a jaqinakaxa *Estados Unidos* markachirinakaruk alkatata jaqinakaxa uraqi t'acaqañaxa amtapxana, jupanakaxa qamiri qullqini ukhamaraki *televisión*, *radio* uka utjirinakanipxiwa, ukhamarusa janq'u q'ara jaqinakarakiwa, nanakawa jaqixtha sasakiwa jupanakana amuyupampi ch'amampi taqi kunsana munañapampi lurthapiña munapxana.

Taqi saranakasa janirakiwa mayawjankkakiti, thijraskaspasa ukhamawa, ukata Luis Camilo Romero yatxatirixa sãna: qhipa maranakana *democracia Bolivia* tuqina maya juk'a jaqinakanaki Estado apnaqañaxa jaytawayataxiwa, taqi jaqinkxiwa ukhamarusa janiwa mayakixiti walja markanakankxiwa sasawa sarakina (Luis Camilo Romero, 2012:7). Chiqasa Estado Plurinacional de Bolivia sasa uñt'ataxchixaya, ukaxa jiwaspacha apnaqasiñaxa uka jach'a tunu sara juk'ata juk'ata taqi markanakana saranakapampi wakichañaspawa jiwasa pachpa apnaqasiñatakixa. Maya amuyutxa

Estado tuqita maya maya markanakana amuyupa yäqasa sartañaxa (*Del Estado monocultural a la democracia plurinacional*), ancha askispawa.

3.3. Muyuta irpirinakaru uskusaxa kunjamsa sartsna Bolivia markasana

Markanakasana muyuta munañasampi saranakasaru apnaqasiñana sartañasaxa wakisiwa, saranakasana sapa sapa mayniwa kunjamsa saranakaxa ukxata yatiqañasa. Ukata wakisirakiwa *democracia* saraxa jichhakama kunjamsa sartaskaraki ukawa amuykipañña. Ukhamapanxa paya thakhiwa jiwasa markanakasana qhanstawayaraki, mayaxa Confederación Sindical Única de Trabajadores Campesinos de Bolivia (CSUTCB) uka ayllunakana uñstawayakirakiwa Confederación Nacional de Ayllus y Marcas del Qollasuyo (CONAMAQ), Confederación Sindical de Comunidades Interculturales (CSCIB), Confederación Nacional de Mujeres Campesinas Indígenas Originarias de Bolivia "Bartolina Sisa" (CNMCIQB-S), Confederación Indígena del Oriente Boliviano (CIDOB), juk'ampinaka. Uka jach'a tantachanaka irpirinakaxa maratakiwa yaqhipanakaxa paya marataki ukhama chhijllatapxiwa, uksa tuqina irptirinakaxa janikjamakiwa kawkhatt'i jutki uka markachirinakana amtapa apapxasmachiti, ukaxa amuyasiwa nacional tantachanakana, ukhamaraki departamental tantachanakana, ukhamarusa niya provincia tuqina uka amuyu arsuñata jani walt'awixa uñstasmachi. Uksa tuqita maya aylluna jani ukaxa maya markansa janikjamakiwa ch'amakaspaxa.

Ukata wakisi muyuta mantañaxa kunjamaspa chiqapa saranakasaru sartsna, uka thakhinakawa wakichañña, ukhamarusa phuqhaña yant'añawa wakisirakixa.

4. Qhipa arunaka

Janiwa kunaymana sapa amtani tantachanakaki utjkiti, jani ukaxa, kunjamt'i patrunaru tukuta sapaki jaqñña muniri jaqinakaxa kawkhansa utjakiwa, ukhama Bolivia marka taypinxa kunaymana sapa kumunana jani ukaxa maya jisk'a tantachana, jach'a

tantachansa jaqinakaru ch'uqxasa, sapaki nayraru mistuñña amtani *liberal* sarani jaqixa utjapuniwa, ukawa democracia saranxa wali amuyasiñasa.

Jaqiñaxa kumuna taypina wali yäqatawa saranakapa phuqhxatata, lurañampi, munañapampi, taqi uka saranakaxa thakhiparjama lurañampi uñstañampiwa kumuna irnaqañanakansa sapa sapa jaqinakana lurawipansa. Taqi thakhinakaxa saranakasa qipantatakaspa ukhamawa.

Democracia comunal saraxa markanakasana jakaskiwa, qhipa kamachinakana maya sarawa, uka sara kunjamsa apxaruñani, kunjamsa taqi jaqinakaxa sartaysna Estado plurinacional de Bolivia, ukawa qhanstayañña jutiri maranakataki, ukxata añcha irnaqañasa.

Yanapt'a pankanaka

Assies, Willem

Salman, Ton

2004 "La Democracia boliviana: entre la consolidación, la profundización y la incertidumbre"; en T'inkazos revista boliviana 16 de ciencias sociales, La Paz Bolivia.

Calderon, Fernando

2010 La Fuerza Política de las Culturas, Plural editores, La Paz, Bolivia.

Cornejo, Romer

2006 En los intersticios de la democracia y el autoritarismo. Algunos casos de Asia, Africa y América Latina.

Chomsky, Noam

1992 El miedo a la democracia, Edic. Grijalbo Mondadori, S.A., Barcelona.

Dahl, Robert A.

1992 La democracia y sus críticas, Edic. PAIDOS, Barcelona- Buenos Aires, México.

De Marzo, Giuseppe
2010 Buen vivir, para una democracia de la Tierra, Plural editores, La Paz, Bolivia.

Dussel, Enrique
2006 20 proposiciones de Política de la Liberación, Edic. Tercera Piel, La Paz - Bolivia.

Dussel, Enrique
2012 ¿Estado o comunidad?, IEAT, Edic. Grito del Sujeto, impreso en Bolivia.

Dussel, Enrique
2001 Filosofía Política II, Curso Monográfico: La Política Crítica Ante la Entropía del Orden Político (Deconstrucción y Liberación Dialectico-Diacrónica)

Hylton, Forest
Patzí, Felix
Serulnikov, Sergio
Thompson, Sinclair
2005 Ya es otro tiempo el presente, Edic. Muela del Diablo, La Paz, Bolivia.

García Linera, Álvaro
2009 Forma valor y forma comunidad, Edic. Muela del Diablo, La Paz, Bolivia.

García Linera, Álvaro
2003 "La Crisis del Estado", en T'inkazos revista boliviana 14 de Ciencias Sociales.

García Linera, Álvaro
2004 "Democracia multicultural y comunitaria", en T'inkazos revista boliviana 17 de ciencias sociales, noviembre de 2004.

García, Alvaro
Gutiérrez, Raquel
Prado, Raúl
Tapia, Luis
2001 Pluriverso Teoría política Boliviana, Edic. Muela del Diablo, La Paz - Bolivia.

Pati Paco, Pelagio
2012 Filosofía Política Comunal de la Nación Aymara, Edic. Imprenta San Martín, La Paz - Bolivia.

Vicepresidencia del Estado Plurinacional de Bolivia
2010 Miradas del Nuevo Texto Constitucional (CPE), Edic. UMSA, IDEA; La Paz - Bolivia

Sartori, Giovanni
1988 Teoría de la democracia, 1. Debate contemporáneo.
1988 Teoría de la democracia, 2. Los problemas clásicos.

Romer, Luis Camilo
2012 "Proyecciones: Bolivia, después de 30 años de democracia", escrito en el semario La Epoca

Siles, Gerardo Berthin
Yáñez, Ernesto
1999 "¿Qué sabemos sobre nuestra democracia?", en T'inkazos, revista boliviana 3 de ciencias sociales, abril de 1999.

Tribunal Supremo Electoral
2012 Compendio electoral del Estado Plurinacional de Bolivia, Edic. Print artes gráficas, La Paz, Bolivia.

AYMARA MARKASANA CH'UQI ACHUYAÑATA

Jilata: Lucio Choquehuanca Yujra

Qallta

Aymara laxranxa sistawn ch'uqi sasa, nayra maranakanxa arsupxarakiritaynawa amka sasa, yaqhipaxa ch'uqi juyra sapxarakiwa. Aka ch'uqixa uraqu pachana (*mundo*) yapuchatawa, utjataynawa paqalqu kasta yapuchata ch'uqinaka (7 *especies cultivadas*) ukhamarusa uñt'asirakiwa pataka llatunka suxtani kasta apharu ch'uqinaka (196 *especies silvestres*) taqpacha Abya Yala uraqina khaya *Estados Unidos* ukhata Argentina ukhamaraki *Chile* ukhanakama.

Aymara markanxa ch'uqi yapuchañaxa wakiskiripuniwa ch'amani sarnaqasiñasataki, nayra achachila awichanakasana sarnaqawita, qulqi paxsimama utjayiri ukhamaraki kunaymani tantachawinakana sarayañataki. Jichha pachanakanxa ch'uqi achuyañaxa niya kimsa pataka waranqa familias sata utjawnakana niya kimsa pataka waranqa hectáreas sata ukha uraqiru yapuchapxi, paqalqu *departamentos* sata uraqinakana taqpacha *Bolivia* markasana. Jilpacha ch'uqi achuyañaxa khaya Titikaka quta thiyana, *Cochabamba* sata qhirwa alayanakana, Lequezana sata *Potosí* pampanakana ukhamaraki *valles mesotermicos* sata khaya *Santa Cruz* marka tuqinakana achuyapxaraki.

Kunaymani juyra ch'uqinakawa yatintayatapxi khaya thaya ukhamaraki llaphi uraqinakanxa, mä yatxatata jilata *Vavilov* sata sutimpi uñt'ataxa siwa: paqalqu uñtani ch'uqinakawa (*siete especies*) yatintayatapxatayna ukhamarusa aka khipa maranakanxa niya pusi pataka kasta ch'uqinaka (*400 variedades en cultivo*) yapuchasipkiwa siwa.

Amuyapxsnawa kunjamasa kunaymani kasta apharu sata ch'uqinaka kunaymani markanakasanxa

uñjasiski. *Patiño, Fernando et al* (2008) *Atlas de especies silvestres y cultivadas de papa de Bolivia* panka tuqiwa uñjasi kunaymani kasta apharu ch'uqinaka markasanakana utjatapa.

Kunaymani uñtani ch'uqinakawa uñsti ukhamarusa apnaqataxi aka qhipa maranakanxa, sanani: Waych'a, Desiree, Alpha, Sani Imilla, Ch'iyara Imilla, Runa Toralapa, Iscayachi, Wila Imilla juk'ampinakampi. Uka kunaymani kasta ch'uqinakatxa kunaymani kasta manq'anakarakiwa wakist'ataraki sanani: qhathi, muntaru, wallaqinakana, kaltu, ukhamaraki segundo sata maq'añatakisa. Ch'uqixa manq'asitapuniwa sapa urunakana, yatxatatanakaxa uñstayxapxataynawa kunaymani wakist'ata yaqha kasta manq'añanaka, sanani: ch'uqi kankatanaka, laphinakjama kankatanaka, jak'uru tukuyatanaka allpi manq'añataki, ch'uqi kankata chhullunkt'ayatanaka, ch'uñu ukhamaraki tunta ukanaksa bolsa sata t'ixitaru uchata, lata sata ukanakarusu uchatasa, juk'ampinakampi aljatakirakixiwa.

1. Ch'uqina uñstatapata

Khaya jaya maranakanwa ch'uqi ispalla achuxa nayra achachilanaka ukhamaraki awichanakampixa uñstayapxatayna, khaya Titikaka lamara quta jak'anakana sasawa sapxi kunaymani yatxatatanakaxa.

Mä yatxatata *arqueólogo Hugo Avalos* jilatata akhama sasawa qillqatayna kastilla aruna:

"Tiwanku, en La Paz, es conocida como la cultura de la papa, por eso, incluso podemos ver algunos rastros en las ruinas que nos recuerdan que fueron sus pobladores los primeros en domesticar a este"

producto". Uka qillqawipampixa uñist'ayiwa ch'uqi ispallaxa khaya Tiwanaku markana uñstayatata, ukhatawa apataxatapa taqi chiqa markanakaru ukhamaraki khaya jaya *Europa, Asia, Oceanía* uksa markanakarusa.

Maysatxa *Cardenas (1989)* ukhamaraki *Tapia (1994)* jilatanakaxa akhama sasawa qillkt'apxarakitayna:

"El origen de la agricultura basada en el cultivo de la papa es la zona andina comprendida entre Perú y Bolivia (orillas del Lago Titicaca), por el alto índice de variación específica y varietal. Su domesticación es tan antigua como las culturas: Chavin, Mochica Chimu, Nazca y Tiwanaku, quienes ya conocían este cultivo y lo usaban como alimento. Esta versión está corroborada por la presentación de obras en cerámica de las culturas mencionadas. Desde este lugar la papa ha sido llevado a casi todos los países del mundo"

Ukhamaxa kunaymani kasta juyra ch'uqinakaxa jiwasanakankaskataynawa, jiliri achachila awichanakasaxa kunaymani lurawinaka juyra ch'uqinakaxata jaytawayapxistutu: amuyunaka kunjama maranisa jutiri maranakaxa, ch'uqi juyranakaxa yatintayatañapawa kunaymani uraqi

laq'anakaru, kunaymani manq'a, ch'uñu, tunta, juk'ampinakata wakist'añataki.

Estado Plurinacional de Bolivia sata markasanxa paqalqu departamento satanakanwa ch'uqi juyraxa achupxi, aknirinakana: *La Paz, Cochabamba, Potosí, Oruro, Santa Cruz, Chuquisaca* ukhamaraki *Tarija* sata markanakana.

Ch'uqixa jilpacha junt'u tuqinakana achu, arktarakiwa llaphi qhirwa tuqinaka, aka thaya patanakanxa tantiyu juk'akiwa achu, kunjamatixa uñjasiski *Humberto Zeballos* sata jilatana pankapana jamukt'ata.

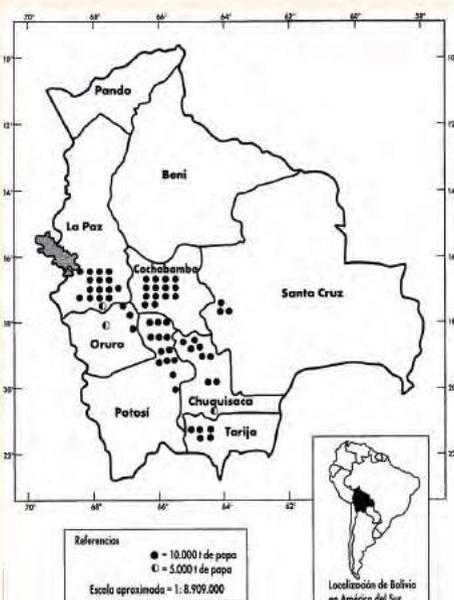
Ch'uqi ispallaxa khaya tunka waranqa jila maratpachawa Titikaka quta thiyanakana apnaqaña qalltapxatayna, kuna laykutixa uksanakanwa walja kasta apharu ch'uqinakaxa utxi ukhamaraki yapuchaña ch'uqinaka (*Engel 1964, Morales 2007*). Nayriri ch'uqinakaxa qalltatapawa yapuchaña *Solanum stenotomum* sata sutini. Amuyatarakiwa khaya tunka pusini waranqa maranakanawa ch'uqi yapuchaña qalltapxatapa ukhamaraki suma kasta ch'uqinaka khaya thaya *Alto Perú* tuqina uñstayapxatapa (*Morales 2007*).

2. Aymara markana ch'uqi apnaqañata

Juyra ch'uqinakasxa nayra maranakanxa suma apnaqaña yatiqaxatayna, ch'uqinakaxa kunaymani uñtanitaynawa. Yapunakaparuxa pachaparupuniwa, kunjamatixa pachaxa sarayki ukhamaru irnaqapxiritayna.

Uraqi lak'anakxa wali suma uñt'apxarakitayna: jachuxa, puruma, qallpa, suphi ukhamaraki saxa lak'a uraqinaka.

Yatipxarakinwa uraqixa kunapachasa qhulljaña, parkimaraniti jani ukaxa pampamaranicha, ch'alla uraqiruniti, lak'a uraqirunicha jani ukaxa k'ink'u uraqirunicha; yapu lurawi qalltañatakixa taqi uywiri achachilanakaru, awichunakaruwa, juyphi ukhamaraki chhijchhi apnaqirinakaru, phaxsi mamaru, willka tataru ukhamaraki pacha mamaru taqi chuyma mayt'asipxiritayna sumaki yapuchatanakaxa achupxañapataki.



Fuente: Zeballos H. Aspectos económicos de la producción de papa en Bolivia 1997.

Janira khaya *española* q'ara jaqinaka purinipkatayna aka Abya Yala uraqinakaru ukhaxa khaya *europa* uksa markanakanxa janiwa yatipkanti ch'uqi achunaka utjatapata. Kunapachatixa *Cristóbal Colón* sata jaqimpi ukhamaraki yaqha *española* sata jaqinakampi purinipkatayna aka uraqinakasaru ukhaxa janiwa amuyapkataynati jikxatapxatapata chiqpacha walja walja kasta ch'uqinaxata, sapxanwa "tesoro de las Indias" sata.

Carlos Ponce Sangines arqueólogo jilatata sakirakiwa ch'uqi juyraxe taqi jaqinakana sapüru suma manq'anapakawa aka uraqi pachana; ukamarusa sarakiwa ch'uqixa yuritaynawa khaya Tiwanaku markana, kuna laykutixa, uksa uraqinakanxa uñjasiwa siwa niya pä pataka ajara ch'uqinaka, ukhamarusa ch'uqi juyranakaxa cerámica sata luratanakana uñjasiraki.

Ch'uqi juyranakaxa taqi uraqipachana unt'ayatawa ukhamarusa walja jiwajama jaqinakarurakiwa manq'ayaskaraki. Jach'a yatxatatanakaxa uñt'ayapxiwa paya t'aaq ch'uqinaka utjatapa ukanakaxa satapxiwa: *Solanum andigenum* y *Solanum tuberosum* sata uñt'ata familia *solanáceas* sata uksana.

Ukhamaxa, ch'uqi yapunakaxa yapuchatawa taqi uraqpachana, waranqa waranqa jaqinakarakiwa manq'añatakayapuchasipxi, ukhamarusamanq'anaka wakist'atanxa ch'uqixa nayrankapunirakiwa, kunaymani kasta manq'añanakawa wakist'atäspa, machañatakisa wakist'atarakispawa kunaymani umañanaka ukhamaraki ajanunaka suma uynakt'aniñapatakisa kunaymani jawisiña yänaka, kunaymani qullanakasa ukhamaraki *papel prensa* lurañatakisa apst'atirakisipawa.

Uka nayra maranakanxa kunaymani uñtani ch'uqinaka: muru'unaka, tantiyu pampillanaka, sayt'unaka, q'iwina, lunqunaka, juch'usanaka utjatayna. Säminakapatxa uñt'atanwa: wilanaka, anq'unaka, ch'iyaranaka, q'allanaka, ch'ikhunaka, q'illunaka, juk'ampinaka.

Apnaqapxarakitaynawa qarwa, allpachu t'arwata lurt'ata mantiyu, kustala ukanakaruwa irantapxana

pachpa qarwanakata khumuntata puriyañataki utjawanakaparu janikuchasti jaya markanakaru alaqt'asiri muytaniñataki.

Jichhapachanxa, aka Pacha Mama uraqi pachanxa khaya *China* markankirinakawa walja waljapuni achuntayapxatayna, 72 millones de toneladas ukha, artaskarakiwa *Rusia* marka 36 millones de toneladas ukhampi, *India* markankirinakaxa 26 millones de toneladas ukharuxa artaskarakiwa *Ucrania* ukhamaraki *Estados Unidos* markanaka. Aka Abya Yala (*América*) uksa markankirinakaxa janiwa tunkanitxa niya mayasa uñstapkiti¹.

Abya Yala jach'a uraqisanxa waljata achuyirinakaxa *Brasil*² sata jach'a markawa nayraqatanki 2,4 millones de toneladas ukhampi, arktarakikiwa *Argentina* sata marka 2 millones de toneladas, *Chile* 0,9 millones de toneladas, *Perú* 0,8 millones de toneladas, *Bolivia* markasasti 0,7 millones de toneladas ukha ch'uqi puquyaraki.

3. Kasta kasta ch'uqinaka

Markanakasanxa kunaymani uñtani ch'uqinakawa utjatayna, amuyapxañani uka ch'uqinakaxa kunaymani sutinipxarakitaynawa. Jach'a yatxatatanakaxa payaruwa quthapixatayna sasina muxsa ch'uqinaka (*variedades dulces*) ukhamaraki jaru ch'uqinaka (*variedades amargas*).

Muxsa ch'uqinakaxa kunaymani kasta ch'uqinakawa utjapxatayna kunjamatixa uñjasiski *PROINPA* (2005) pankapana, jathanaka mirayiri *cromosomas* sata utjirinakaxa yaqhipa muxsa ch'uqinakaxa patunka pusini *cromosomas* sata juyrachirinitaynawa, yaqhipanakanxa kimsatunka suxtani (36 *cromosomas*), pusitunka kimsaqalquni (48) ukhamaraki luk'i ch'uqinakaxa suxtatunka (60) mirayiri jatha uñt'atanakaxa utjapxatayna. Akhama *cromosomas* sata jata mirayiri jakhuwinakaxa wali wakiskiritayna walja achuri kasta ch'uqinaka uñstayañataki, kunaymani kasta uraqi laq'anakataki, waña ukhamaraki juri uraqinakataki, qullu parki, chika

1. Link oficial del año internacional de la Papa. www.potato2008.org/es.
2. Zeballos H. Aspectos económicos de la producción de papa en Bolivia 1997

parki ukhamaraki pampanakataki, jachuxa, puruma uraqinakataki; ukanakatakixa ayllunakasanxa yatxatapxañasawa juk'ampi kasta jatha ch'uqinaka uñstayañataki aka pacha kuti sarawitaki.

a. Jaru Ch'uqinaka

Jaru ch'uqinakaxa ch'uqi yapu yapuchirinakaxa suma uñt'apxi kawknirinakasa ukanakaxa, yaqhipanakaxa uñt'apxiwa wali thaya patana achuri ch'uqinakaru ukanakaxa satanakawa: luk'i, luk'a, pinku, ajara ch'uqi, chuqiphithu, yaqhipa qhini ch'uqinakasa ukhama uñt'atarakiwa.

Kunaymani yatxatatanakaxa sapxiwa thaya patana achuri ch'uqinakaxa wali ch'amanchiritapa jiwasanakataki, ukhamarusa qullataparakiwa kunaymana usunakata jark'aqasiñataki. Ukatapí nayra achachila awichanakaxa walja maranaka ukhamarusa k'umara jakasipxiritaynaxa. Luk'i ch'uñumaxa waliwa sapxiwa janchiru nina qhatintaski ukanakatakixa, yaqhipanakaxa jikhaninakata luk'i ch'uqimpisa q'allxat'asipxarakawa.



Luk'i ch'uqi. San Andrés de Machaca, 2011.

Ukhamaxa wakisispawa luk'i ch'uqinaka manq'asipxañasawa janchisarú ch'amañchañasataki ukhamarusa kuna usunakatsa jark'aqasiñataki.

Jaru ch'uqinakaxa jaya pachatwa (6 a 7 meses) puqurapxi (yapuchata llama yuñkamaxa), juyphi pachatakisa, waña pachatakisa ch'ullqhipxiwa, jilpachaxa puruma pampa uraqinanawa achupxi. Nayra achachila awichanakaxa uka kasta ch'uqinakwa

jilpacha yapuchasipxiritayna, ukhamarusa kunaymani usunaksa luk'i ch'uqinakampi, ch'uñunakampiwa jark'aqasipxiritayna.

Jichhürunakanxa luk'i ch'uqinakaxa janikiwa yäqataxiti, kunalaykutixa ch'uqi yapuchirinakaxa waljata ukhamarusa mäki achuqiri ch'uqinakakwa munataxi.

Luk'i ch'uqi, ch'uñu, tunta manq'asirinakaxa wali chamaniwa jakasipxirina ukhamarusa jaya maranaka sapxiwa.

b. Muxsa Ch'uqinaka

Kunaymani kasta ch'uqinakatxa qhathi ukhamaraki imalla ch'uqinakawa uñt'ata muxsa ch'uqinakata, kunalaykutixa aka qhipa maranakanxa ch'i yara imilla, waych'a, qhathi ch'uqinakapuniwa wali munataxi jach'a markanakanxa, chanipasa jilaxaraki, ¿kunatapachasa?, uka ch'uqinakaxa muntarujamaxa ukhamaraki qhatjamasajanj'uki phillmiskiri qhathiraki, wallaqinakana, kaltu, *segundo* sata ukhamaraki qhathi manq'añatakisa. Ukhamarusa jach'a fábricas sata utanakanxa wakt'ayapxiwa kunaymani kasta manq'a wakt'ayañayaki: ch'uqi q'alluta kankatanaka, ch'uqi jak'u, ch'uñu jak'u, tunta jak'u, juk'ampinakampi. Ch'uqixa manq'asitapuniwa sapa urunjama, yatxatatanakaxa sapxiwa *Bolivia* markasanxa mä maranxa sapa jaqixa manq'apxiritatanwa niya pataka *kilogramos* sata ukha.

Aka muxsa ch'uqinakaxa parkinakana, irwaqanakana, kawkhantixa laq'a uraqixa jani suphiki ukhanakanwa jilpachaxa achupxi.

Amuyañaspawa, aka qhipa maranakanxa jach'a markanakanxa jaqinakaxa jilpacha muxsa ch'uqinaka munxapxi, alapasa jilaxarakiwa, ukhamaxa achuyxañasapawa waljata kunaymani kasta muxsa ch'uqinaka manq'apxañasataki. Yatxatatanakaxa sapxiwa uka nayra ch'uqinakaxa (*papas nativas*) suma ch'amañchiritapa jiwasanakana suma ukhamarusa jayamaranaka jakasipxañataki.

Yaqhipa ch'uqinakaxa mäkiwa puqurapxi, uka ch'uqinakaxa jilpachaxa uñt'atapxiwa imilla sata

kunaymani sutinaka. Aka ch'uqinakatxa mä qawqhanixa jilpacha juk'a pachanakwa puqupxi, uka ch'uqinakaxa janikiwa waljata aka qhipa maranakanxa utjkiti, sanani: phurija. Aka phurixa ch'uqixa manq'a phaya mamananxa wali munatawa, kunalaykutixa mäkiwa qhathi, jilpachaxa *plato paceño* sata manq'afñatakiwa wali munataxa.

Uka phurixa ch'uqi yapunakanxa achupaxa puquspawa niya pusi phaxsinaki, arktarakiwa waych'a sata ch'uqinaka, juk'ampinakampi. Amuyapxañani, aka qhipa maranakanxa kunjama ch'uqinaksa yapuchasiptana ukhamarusa kunjama ch'uqinaksa manq'asipkaraktana?

Kawkha jach'a markankirinakasa jila ch'uqi manq'apxapacha?, amuyataxa ukatakipi yatxataña wakisi sapa jaqixa qawqha ch'uqisa manq'atapacha mä maranxa, *Humberto Zeballos* jilatana pankapanxa uñjasiskiwa sapa *departamento* sata jach'a markanakanxa ukhamaraki *Bolivia* sata markasanxa sapa jaqixa niya kimsaqalqu payani jila *kilos* sata ch'uqinaka mä maranxa manq'apxiritaynawa.



Waych'a ch'uqinaka. Expo - Feria Carrera de Agronomía UNIBOL A TK Cuyahuani, 2012.

4. Pachanakxata ukhamaraki yupaychañata

Kunaymani yatiñaxa utjiwa taqi pacha uñtawimpi, ukhamatawa yatipxäna kunaymani kasta utxirinakaxa aka pachanxa pachpa jakawinitapa, ukatawa yatipxäna kuna qullunakasa, jawiranakasa, qutasa, jallusa, juyphisa, chhijchhisa, thayasa, utanakasa, yapunakasa, uywanakasa, laq'a uraqinakasa, jisk'a

laq'unakasa ukhamaraki usunakasa qamasani, ajayunitapa ukhamaraki ch'amani ukhamatapa. Ukatawa kuna phunchawinsa yatipxäna, waqaychawisa pachani pachanitapa.

Yapu yapuchawina, uywachawina ukhamaraki suma qamasifñataki amtatawa luqtanaka wakt'ayañataki kunaymani uywirinaka, kunaymani utjawinakawa uywirinakanitayna, ukanakaxa satawa: jach'a mallku uywirinaka, pachamama, achachilanaka, kunturmamani, ispalla, illa, juk'ampinaka.

Pachamamaxa kunaymani sarawiniwa sapa maranjama, ukakipkarakikunaymaniachachilanakaxa, ukanakawa juyphiyaspa, chhijchhiyaspa, phajsayaspa, kunjamasa ayllunakanxa sarnaqapxi ukhamarjama. Ukatawa ayllunkirinakaxa aruskipapxi ukhamarusa achikt'asipxi kunaymani achachilanakaru ukhamarusa pachamamarusa, willka tatarusa jani kuna yanqht'awisa utjañapataki marpachana, uka q'uwanhawixa llump'aqa phaxsinapuni luratiritaynawa.

a. Yapu Waqaychawinaka

Nayra achachila awichanakaxa wali suma yatipxäna taqi uywiri jilirinakaru waxt'a luqtaña ukhamaraki past'ayaña.



Waxt'a taqi uywirinakaru. Lawachaka, 2010

Aymaranakatakixa tata willka, pachamama, jiliri achachila qullunaka, junt'upacha, juyphipacha, jallupacha, q'ixu q'ixu achachila, chhijchhi uywiri, thaya uywiri achachila, kunaymani pukaranaka, quta

uywirinaka, phuch'unaka, kunturmamani, illanaka, ispallanaka wali suma uywirinakapuniwxia sasawa sapxir'ina. Ukatapi wali suma waqayst'aña yatipxäna kunaymani luqtawinakampi, wakist'ata qarwa untunakampi, llamp'unakampi, juyraq'uanakampi, qarwa sullunakampi, insinsunakampi, musq'a tikanakampi, juyranakata wakt'ayata warapunakampi, ukhamaraki kunaymani samini t'arwanakampi wakt'ayata jil'iri yatirinakampi ukhamaraki taqipacha aylluna jakasirinakampi kawkiri uywirinakarutixa wakiski ukanakaru luqtapxi.



Akulli wakt'ayapxi Mallku mamat'allanakaxa. 2010

Jiwasa aymaranakaxa pachamama uraqiruxa, achachilanakaru, apunakaru, ispallanakaru ukhamaraki illanakarusa waqaychapuniritatanwa kuna luraña qalltañatakisa; mä yapu qhullif'ataki, satañataki, llamayuña'taki ukhamaraki jatha apkatañatakisa.

Kuka inal mama akhull't'asiñaxa wakispuniwa kuna irnaqawinaka qalltañatakisa, ukatap' jamuqawinxä uñjasiski walja jil'iri mallkunaka ukhamaraki mama t'allanakawa uchasisipki kuka istalla mä awayu jant'akuta patxaru, kuna irnaqawi, phunchawi qalltañataki wakispuniwa ukhama akhulltasisa qalltañaxa.

Aymara markankirinakaxa taqini wali lup'iritatanwa, amuyiritatanwa ukhamarusa pacha uñch'ukiyiritatanwa yapunaka, uywanaka ukhamaraki manq'añanaka utjañapataki.

Ch'uqi yapuchañatakixa amulitu sata ajayunakaru may't'asifa yatipxir'itayna, sutipaxa ispalla sata,

janq'u imilla, ch'yara imilla, wila imilla, allqa imilla ukhamaraki kunaymani ispallanaka aksaru aksaru jutapxama jichha maranxa walja ukhamarusa suma achuñapataki sasinwa may't'asipxir'itayna.

b. Phuñchawinaka

Phunchawinakaxa wakt'ayatawa taqini kusist'añataki, kunapachatixa yapunakaxa wali suma jilaña, achuña tukt'ayxapxi ukhamaraki apthapitaxi ukhanakawa wali kusist'aña yatipxir'itayna.



Mä waxt'a luqtawimpiwa kusist'aña qalltasipki ch'uqi yapunaka apthapxasaxa. Luribay, 2010.

Uka phunchawinakatakixa tunquta, juphata, trigo sata juyrata k'usa wakt'ayata umxatt'asawa kusist'apxir'itayna sapxiwa. Uka phunchawinakanawa aruskipt'apxir'itayna kunjamaskisa yapu yapuchawinakaxa ukhamaraki uywa uywachawinakasa, kunaymani chimpu uñch'ukiwinakampi kunjamasa pachaxa jutiri marat'aki sarayaski ukanaksa amuyapxarakir'ina.

Nayra achachila awichanakaxa kunaymani pachanakanawa phunchawi lurapxir'itayna, yatxatataxa akniri pachanakana: payiri uru saraqata anata phaxsina (2 de febrero), payiri uru saraqata llamayu phaxsina (2 de mayo), patunqa mayani saraqata marat'aqa phaxsina (21 de junio), paya uru saraqata llump'aqa phaxsina (2 de agosto), paya uru saraqata lapaka phaxsina (2 de noviembre) ukhamaraki patunqa mayani uru saraqata jallu qallta phaxsina (21 de diciembre). Ukhamaña, yatipxanawa

kuna pachasa phunchawinakxa lurasifapa ukanakxa, ukhamarusa sapa phunchawitakixa wakist'apxiritaynawa kasta kasta thuqt'aña phust'awinakampi, utjiritaynawa: anata phaxsitakixa pinkillu, munsifu ukanakampiwa khirkhintapxiritayna, llamay phaxsinxa sikumpi, tarqampisa, qinaqinampi, qarwani phust'awinakampi ukhamawa kusist'apxiritayna, lapaka phaxsinxa quyqu, munsifu phust'awinakampisa kusist'apxiritaynawa.

Phunchawi qalltañatakisa jani ukaxa chika phunchawinkasasa wakispuniwa taqini chacha, warmi, jisk'a lalanaka ukhamaraki achachila awichanakasa apthapi ququ manqt'asiña, wakt'ayata kunanakatixa ayllunxa achki ukanakata.



Mallku mamat'allanakaxa chika uruna apthapi ququ manq'aña siqisipki taqini manq'añitaki. 2011.

Uka quqt'awitakixa jiliri mallkunakapuniwa chacha warmi ququnakxa uchaña qalltapxi ukatawa ayllunkirinakaxa arktapxaraki. Kunapachatixa taqini uchasipxi ququnakxa, jiliri mallkunakaxa kuna pachamamarusa, uywirinakarusa mayt'asiña yatipxarakiwa, utjakispa ukhama quqt'awinakaxa sasina. Taqiniwa mawk'itata mawk'itata irtasipxaraki tukuntañkama ukatawa taqiniru jallall'tasipxi.

5. Chimpunaka ch'uqi yapuchañatakisa

a. Quqa chimpunaka

Yatiñatakisa kunjamasa pachaxa sarani maranxa ukatakixa utjataynawa kunaymani sarayawinaka uñch'ukiyana kunaymana quqanakaru.

i) Mutu mutu (*Cassia hookeriana*)

Mutumutu sata quqa alinakaxa jilapxiwa niya 2 metros ukch'anaka junt'u parki iramanakana, yaqhipaxa thakhi thiyanakansa utjapxarakiwa, panqarapaxa q'illu säminiwa, achupasti niya thaxu jani ukasti lip'a arveja sataru uñtasitawa.

Yatxatatanakaxa uñch'ukiyaña yatipxi llump'aqa phaxsitpacha, nayra marañatakixa nayra panqari ukhamarusa suma achuqapxi, qhipa marañatakixa qhipakiraki panqarapxi ukhamaraki achupxaraki, ukhamarusa kunapachatixa achuqapxi ukanaksa uñch'ukiyapxarakiwa, kunapachatixa kuna laq'usa manq'antxi ukhaxa laq'u marächiniya sasawa saña yatipxi.

ii) Sank'ayu waraqu (*Echinopsis maximiliana*)

Kunaymani waraqunakawa jilapxi uka qalarara parkinakana ukhamaraki pampanakansa, yaqhipanakaxa kunaymani sämini panqarapxi, jilpachaxa panqarapxi wila chupika rusaru sämini, achupaxa sank'ayu sata uñt'atarakiwa, manq'añatakisa wali sumarakawa, laka k'amatakisa qullawa sapxiwa. Aka sank'ayu waraqua jilapxiwa jilpacha qalarara parkinakana, ch'alla parkinakansa utjarakiwa, kunapachatixa sata qallta paxsita achuqa phaxsikamawa nayraqata kutixa panqarapxi ukhamaraki sank'ayu achu achupxaraki, yaqhipawjanakanxa panqarapxarakiwa mara t'aqa phaxsitpacha, yatxatatanakaxa sapxiwa kunapachatixa sanq'ayu waraqua nayrt'i walja panqaraña, sanani sata qallta phaxsina saña muniwa nayra maraniwasasa, kunapachatixa qhipaki panqarxi ukhaxa qhipa maraniwa sasa; kunapachatixa sanq'ayu achuqapxi ukxa uñch'ukiyapxarakiwa, waly suma marañatakixa sank'ayuxa suma puqurapxi, yaqhipa sanq'ayunakaxa laq'untatarakiwa uñjasxapxi ukaxa saña muniwa ch'uqixa laq'untarakchiniya sasa. Kunapachatixa juyphixa panqarkiruru jani ukaxa niya achuqaña ukharu juyphixa katuntawayxchi ukhaxa saña muniwa juyphiya ch'uqi yapunakaru apsusiwayxchini sasina.



Sank'ayu waraqu. 2012

iii) **T'ula.**

Kunaymani kasta t'ulanakawa utjatayna uraqinakanaxa, sanani: surphu t'ula, ñak'a t'ula, alpachu t'ula, lampaya t'ula, chiq'a t'ula, tullqa t'ula, juk'ampinaka, uka t'ulanakaxa jilapxiwa thaya pampanakana, nayra maranakanwa wali jach'anakawa jilapxiritayna, pata pampanakaxa t'ula ch'uminakataynawa, aka qhipa maranakanwa janikiwa nayrjama utxiti, tukhataxiwa yapu yapuchirinakana, manq'a phayasifataki, t'ant'a luraña horno satana qhatiyafataki, phuchhafataki juk'ampinakataki.



T'ula. 2010

Aka t'ulanakaxa panqaraña qalltapxiritaynawa sata qallta phaxsitpacha, achuqafataki taypi sata phaxsinakana; uka panqarki ukanaka ukhamaraki

achupki ukanakwa uñch'ukiyapxiritayna ch'uqi yapuchirinakaxa, suma maraniti, nayra maranicha jani ukaxa khipamaranicha ukanakxa.

iv) **Qariwa (Senecio clavicolus)**

Qariwaxa mä quqa aliwa, jilaspawa niya 1,5 metros ukch'a, qullu iramanakanwa utjaña yati, ch'uxñakiwa jilaña yatipxi, panqarapxarakispawa q'illu sata qallta phaxsitpacha jallu qallta phaxsikama, uka pachanxa kimsa kutiwa panqarapxi, uka panqarañanakapwa uñch'ukiyapxiritayna, kunapachatixa nayriri panqaraña walisumatukt'ayapxi panqaraña ukhaxa saña muniwa nayra marachiniya ch'uqi yapuchañaxa sasina, kunapachatixa khiparuki panqaraña tukt'ayapxchi ukhaxa khipa marakichiniya sasina. Aka panqarañanakxa juyphiwa aynacht'ayiritayna ukhamaraki waña phaxsa usunakampisa.



Qariwa. 2012

b. **Uywa chimpunaka satañataki**

i) **Tiwula, qamaqi, atuqu.**

Kunapachatixa qamaqinakaxa awullipxi ukhaxa saña muniwa ch'uqi satañaxa pachapaxatapa.

Maysatxa yatisirakispawa kunapachatixa tiwulanakaxa janq'u jamapxi ukhaxa saña munaspawa ch'uqixa uka maranxa sumaya achchispa, ukhama tuntaxa utjaschiniya sasina.



Qamaqi. 2009

ii) **Liқи liқи (Venellers
resplandens Tsch.)**

Liқи liқixa má tantiyu jamach'iwa, panipuniwa sarnaqasipxi, uқи phuyunakani, puraka aynacharusti janq'u phuyuniraki ukhamapxiwa, aka liқи liқinakaxa anuru uñjasasa, jaqiru uñjasasa wiruntasifña yatipxi, jupanakaxa k'awnasipxiwa pampanakana ukatakiwa tapachasifña yatipxi, kunapachatixa q'awnafña tapapanxa uñjasi qalanakaxa ukhaxa saña muni chhijchhi marächiniya sasa, kunapachatixa siwara lawanaka uñjaschi ukhaxa siwaraya wali achunchini sasina.

Maysatxa uñjasirakispawa liқи liқи q'awnanxa ch'iyara chimpinapakaxa jisk'anakakichi ukhaxa ch'uqixa jisk'anakakirakiya achuqchini, kunapachatixa jach'anakachi ukhaxa jach'anakarakiya achupxchini ch'uqinakaxa sasina. Ch'uқи achuyafñatakixa suma marachispaya.

Juyphintañatakixa liқи liқinakaxa tantacht'asixiritaynawa suxtani yaqhipaxa kimsaqalquni ukhama, ukata jupanakaxa wali liqirt'asiwayapxi thukt'awayapkaspasa muytasa muytasa ukhama, ukata pani pani ch'iqatatawayxapsi taқи chiqaru; ukaxa saña munataynawa uka arumatwa juyphixa wali juyphintawayxani saña.

Jallu marañapatakixa liқи liқinakaxa tapachasipxiwa suka patanakaru ukhaxa saña muniwa jallu marachispaya, kunapachatixa q'awna tapaxa suka

manqhanakankchi ukhaxa saña muniwa uka maraxa wafña marachispaya sasa.

Kunaymani nayra uñtawinakaxa askiwa jichha pachanakataki, ukhamatwa kunaymani machaqa amuyunakampi ukhamaraki yaqha lurawinakampisa wakt'ayapxsna machaqa lurawinaka ukhamaraki sarawinaka nayraqataru mistsuñatakixa kunaymani sartawinakana, suma manq'ata taқini sartañatakixa, jani manq'ata pist'awinaka utjaskañapatakixa.

6. **Ch'uқи yapuchaña**

Aymara markanxa ch'uқи yapunaxa kunaymani utjiri apunakata, achachilanakata, pachamamata, willkata, uywanakatsa ukhamaraki jaқinakatsa ch'amanchayatawa; ukatawa wakispuni aruskipañaxa kuna lurañatakixa pachaparu uka utjirinakampixa.

a. **Qhulliyaña (qhullipacha)**

Uraqi khullifñatakixa taқи ayllunkirinakawa amuyapxiritayna kawkharusa walispa, ukatakixa sarayapxiritaynawa kunjama maranisa: parki maraniti, pampa maranicha, qhipa maraniti jani ukaxa nayramaranicha, juyphi maraniti, jallu maranicha jani ukaxa wafña maranicha, juk'ampinakata. Ukanaka yatxatasawa amuyt'apxiritayna kawkharusa qhullitaspa ukanakxa.



Uñjasawa uysu sata wiri. UNIBOLA TK. 2012





Tracturampi Qhulliyafña. Huarina, 2012.

Yaqhipa ayllunakanxa, sanani khayasa *Norte Potosí* tuqinxá apnaqasipkiwa manta sata taqini uñtawinakaparu yapuchasifataki, taqinirakiwa irnaqapxi aynjasisa, mink'asisa ukhama: qalanaka pallsusa, yuntampi khullisasa aynjasipxi ukhama.

Aka khipa maranakanxa *tractor* satawa utxi laq'a uraqi qhullifataki, kunjamasá uñjasiski jamuqawina ukhama, ukhama lurawinakampixa jayrakiwa yatitaxi jichha pacha jaqinakaxa, kunalaykutixa uka *tractor* satakiwa lurxi yapunakxa: qhulli, q'upha, yapucha, pillcha ukhamaraki llamayu.

Tractor sata lurawimpixa qulqikiwa wakixi, yapunixa yapuchirikiwa sarxi yapuruxa, ukatxa llamayu pachampi. Ukhama ch'uqi yapuchañaxa janiwa kuna ch'ama tukuñakisa akhama lurawinakampixa.

Amuyapxarakifani, janiti juk'ata juk'ata uraqi laq'anakxa tikantaykpachatana? Ukhamarusa janiti pachamamaru usuntaykpachatana? Kunalaykutixa *Diesel* sata jiwq'iyirimpixaya *tractor* sataxa sarnakchixa, juk'ampinakatwa jisk't'asiñaspa.

Kunapachatixa *español* sata k'aranakaxa purinkatayna aka Abya Yala uraqinakasaruxa ukhatpachawa uñstawayi yunta apnaqañaxa uraqi qhullifataki, kutjañataki, sukanuqañataki, pillchafñataki ukhamarusa ch'uqi yapu llamayuta jiskharañataki. Ukatakiwa uywapxiritayna suma jach'a toros sata urqu wakanaka. Yaqhipanakaxa qachu wakanakampisa lurapxakirakiwa yapunakxa.

Aka yuntanakaxa yatifañapi kunjama yapintañasa ukanakxa, sanani mä yuntaxa katurini ukhamaraki makhatirina ukhamawa, katuripuniwa nayra yukumpi yapintañaxa künata lasu riyatampi ukxaruwa makhatiri urqu wakampi, ukatawa yaqhipawjanakanxa yunta urqu wakanakana amparapatwa chinuntapxi mä saraña sata lasumpi, ukxaruwa jani lasuxa uraqita yuntana takxatañjama sarañapatakixa chinuntapxi mä lasumpi ch'illa tuqita ukhamaraki jikhani tuqita, ukatawa arma sata thuru lawata luratampi ayantapxi pharsuna ukaru ukanawa katuntayapxi mä llawiju sata jisk'a ch'ullqhi lawampi, ukampixa yuntaxa qhullintakispawa mä ch'ullqhi chachana sarantayata, kunjamatixa amuqawinxá uñjasiski ukhama.

Nayra pachanakanxa janira *española* q'ara jaqinaka purinipkatayna aka Abya Yala urakinakaru ukhaxa achachilanakasaxa taqpaqchaniwa mayaki uysu sata wirimpi qhullipxiritayna. Uka uysu lurañatakixa wakisiwiwa mä tantiyu qullita apsuta k'umu lawa, mä jisk'a lawa ñich'katañataki k'umu lawaru ukhamaraki jiruta *reja* sata luratampi.

b. Ch'uqi Sata (satapacha)

Ch'uqi yapu satañatakixa kunaymani markanakaxa pachpa sarawini sarawinipxiwa, yaqhipa ayllunakanxa janira ch'uqi sata qalltkasinxá kunaymani k'achacht'asipxi, pachamamarusa waqayst'apxaraki ukhamaraki waka yuntanakarusa injami sata awayunakampi, riwusunakampi ukhamaraki janq'u wiphala sata ukanakampisa wali suma k'achacht'afña yatipxi.



Ch'uqi yapucha. 2008

Yapu satawinakanxa warminakaxa ch'uqi jatha wachicht'irixapuniwa, chachanakaxa waka yuntampi chiqaki sukanaka waysuñatakiwa wali irnaqañxa yatipxi.

Ch'uqi yapu satañatakixa munasiwa akhama irnaqirinaka: yuntampi umachiri, ch'uqi jatha jathachiri, iluri, wanumpi wanuri, suka qawiri. Ukhamaxa walja jaqinakapī munasixa ch'uqi yapu yapuchañatakixa, ukatapī taqini mä ayllunxa yanapt'asiña yatipxixa, kunjamatixa sarnaqawinakaparjama: ayni, mink'a ukhamaraki waki uka yanapt'awinakaxa wakiskiripuniwa taqini yapuchañanakxa, uta utachañanakxa ukhamaraki kuna lurawinakxa mä wawaki irnaqapxirina.

Ch'uqi yapuchañatakixa janiwa kuna urusa yapuchañakikiti, amuyañawa kuna urunakasa suma urunakaxa ukanakxa; nayra achachila awichanakaxa yatipxataynapī kuna urunakasa sumaurunakatapxa ukanakxa, jivasanakaxa janiwa yatxapxtanti kuna urusa suma urupacha ch'uqi yapuchjañatakixa ukxa. Janiwa yapuchapkirikataynati kunapachatixa phaxsi mamaxa jayrinku, urtanki, sunaqinki ukhamaraki q'ara qhanawinki ukhanakaxa, janiwa achurikiti sapxiwa, ukhamarusa k'ank'arakiriwa ch'uqi achunakaxa sapxiwa.

c. Uraqiru ch'amañchirinaka

Nayra achachila awichanakaxa yatipxataynawa uraqi laq'ana ch'amanakapaxa akhama satanakawa utjapxi:

- *Carbono, Oxígeno e Hidrógeno* sata **uñt'atanakaxa** wakiskiriwa ch'amanchañatakixa quqa alinakaxa suma jilapxañapatakixa ukhamaraki achuqapxañapatakixa. *Carbono* ukhamaraki *Oxígeno* satanakaxa yanapt'apxiwa utjañapatakixa *grupo carboxilo* sata ch'amanchirinaka; *nitrógeno* sataxa uñt'ayiwawa utjañapatakixa *grupos aminos y amidas* ukanakaxa; *azufre* sataxa utjayarakiwawa *grupo sulfhidrido*. Taqpacha akanakanxa utjañapapuniwawa *hidrogeno* sata ch'amanchirixa.

- *Nitrogeno* sataxa ch'uqi alinakatakixa wali wakiskiripuniwawa ukhatawawa munasi wali suma jilañapatakixa, walja alinakani ukhamaraki wali ch'amani kuna chhijchhirusa, juyphirusa, laq'unakaru ukhamaraki usunakarusa thurkättañatakixa. Ukhamarusa wali wakiskiriwawa ch'uqi ali taypinxa suma *aminoácidos, proteínas, ácidos nucleicos, aminos, amidas, nucleoproteínas, clorofila*, juk'ampinaka, ukanakampiwa suma achuña tukuyapxaspa.

- *Fósforo* sata ch'amanchiriruxa ch'uqi alinakaxa munapxiwawa wali suma sapinakapaxa, alinakapasa jilantapxañapatakixa ukhamaraki achunakapasa puqurt'añapatakixa.

- *Potasio* sata ch'amanchirixa yanapt'iwawa wali suma puqurt'añapatakixa ukhamaraki jani kuna laq'unakasa ukhamaraki usunakasa ch'uqi alinakaru jani walt'ayañapatakixa.

- *Calcio* sata Ch'amanchirixa yanapt'aspawa wali suma saphinakapasa, lawanakapasa, alinakapasa ch'amaniñapatakixa.

- *Magnesio* sata ch'amanchirixa yanapt'iwawa ch'uqi achunakapaxa wali suma muxsañapatakixa ukhamaraki laphinakapaxa suma ch'uxñakiñapatakixa.

- *Asufre* sata ch'amanchirixa yanapt'aspawa suma achunakaxa puqurañapatakixa, walja jathanakani ukhamaraki wali suma ch'uqi alinakaxa ch'uxñañapatakixa.

- *Hierro, Manganeso, Cobre, Zinc* satanakaxa wakiskiritaynawawa ch'arquhuntañapatakixa umampi kunatixa jayuki, musq'aki ukhamaraki ch'aphaqaki ukanakaxa ukhamatawawa yanapt'i kunatixa sataki *reacciones de oxido-reducción* ch'uqi alinaka manqhana.

- *Cloro* sataxa wakiskiriwawa suma sarañapatakixa células sata ukhamatawawa kuna usunakasa jani katufañapatakixa ch'uqi alinakaru ukhamaraki takpacha achuru.

- *Molibdeno* sata ch'amanchirixa wali wakiskiritaynawa ch'uqi alinakaxa ch'uxña jilañapataki ukhamarusa suma chuqapxañapataki.

**d. Yapu jark'awinakata:
chhijchhinakata, juyphinakata,
laq'unakata ukhamaraki usunakata**

Jiliri yatxatata achachilanaka ukhamaraki awichanakaxa saxirinwa, chhijchhisa, juyphisa, usunakasa ukhamaraki laq'unakasa juchanaka utjki mä ayllunxa ukhakiwa jutiri ukatapi uywirinakapampi aruskipt'aña wakisirixa. ¿Kunjamaraki ukasti?

Yaqhipa ayllunakanxa yanapt'apxarakawa yatxatata técnicos sata jilirinaka, ukanakawa yatichaña yatixi kunamatsa kunaymani usunakata, laq'unakata, chhijchhi, juyphi, uraqi laq'anaka apnaqañata ukhamaraki qhich'a uma apnaqañata juk'ampinakata.

i) Chhijchhinakata

Chhijchhixa jutapuniriwa kunapachatixa juchanaka utjki ukhaxa. Janiwa aliqatxa chhijchhixa jutirikiti; kunapachatixa mä mamaxa usuchjasipa ukhapuniwa jilpacha chhijchhixa jutiri, jani sipanxa kunapachatixa juyranaka wartasina jachayapki ukhanaka.



Chhixchhi qinaya. Huarina. 2012

Chhijchinakata tuwaqasiñatakixa uka juchanakatawa nayraqata p'ampachasiñaspa kunaymani sarawinakasarjama.

Chhijchhinaka purintañapatakixa qhanapuniwa lupixa wali lupt'asinkiri janira chika uru purinkipana, qinayanakaxa mayjapuniwa qunurt'anirakiri, ukatawa may sarthapinxiri ch'iyara wila qinayanakampi, thayasa t'akuntakiraki, qhanapuniwa kuna jamach'inakasa uksaru aksaru tutuktapxiri.

Ukhama uñjasaxa yaqhipa ayllunakanxa taqinipuniwa unxtasixi ninanaka phichhasina, pututumpisa warart'ayasina, wali arnaqt'asisa, yaqhipanakaxa qullpani t'amatanakuruwa chhijchhinakxa katuqapxarakiri asxartañapataki, jani juk'ampi purintxañapataki.

ii) Laq'unakata

Kunaymani kasta laq'unakawa ch'uqi yapunakaruxa aywxatapxiri, kunapachatixa ch'uqi yapunakaxa niya ch'uxñitanisipki ukhatpacha. Jilpacha uñjasiwa ch'uqi yapunakanxa akniri laqunaka:

- **Ch'uqi janq'u laq'u** o *Gosgojo de los Andes*.
- **Laqatu** (*Phyllophaga spp*)
- **Tikuchu, Silvi, Rafael** o gusano cortador (*Agrotis spp*).
- **Chhalla** (*Epicauta spp*).
- **Kharu laq'u, thutha, isqi isqi** o polilla de la papa (*Phthorimaea operculella* y *Scrobipalposis solanivora*).
- **Ch'uxña k'uti laq'u** (*Myzus persicae*)
- **Llaja laq'u** (*Franckliniella spp*)
- **Piki Piki** o pulguilla saltona (*Epitrix spp*).

Yapukamaninakaxa sapa urupuniwa ch'uqi yapunaka uñakipirixa sarapxiritayna, kunjmaskisa ch'uqi yapunakaxa ukanakxa, yaqhipa pachanxa kuna laq'unakasa ukhamaraki usunakasa sarxatakiriwa sasina. Kunapachatixa uñstaspa kuna laq'una manq'aratasa jani ukaxa usunakana sarxatataspa

ukhaxa mäkiwa taqpacha ayllunkirinakaxa tantachawinxä amtapxiri wakist'aña mä t'inkha, ukanawa jiliri yatinakampi kunaymani uywiri achachilanakata ukhamaraki awichanakata may'tasipxi uka laq'unakana ukhamaraki usunakana ajayupa jawsayapxi, yaqhipanakaxa laq'unaka, ukhamaraki usuntata alinaka apthapinipxi wayaqanakaru, mayaki apanukxañataki titikaka quta manxaru jani ukaxa thaya apachitanakaru, jani mayampisa kutinxañapataki kacharpayapxiritayna.

e. Ch'uqi tharu, qawa ukhamaraki pillchañana

Ch'uqixa yapuchataxi ukhatxa jutiwa ch'uqi pillchaña, tharuña, qawaña, qura qursuña juk'ampinaka. Ukhama lurawinakaxa markata markarurakiwa, yaqhipa tuqinakanxa yuntampiwa pillchaña yatipxi, asnumpisa pillchaxakirakiwa, kunjamasa uñjasiski jamuqawinxä ukhama. Jilpacha pillchaspawa luk'i yapunakaru, aka qhipa maranakanxa qhini yapunakarusä pillchaxakirakiwa.



Ch'uqi qawaña. 2009

Qhini ch'uqi yapunakawa jilpacha wakisi liwjanampi tharuña, kunapachatixa ch'uqi alinakaxa niya jilantaski ukha. Kunapachatixa ch'uqi alinakaxa suka suka jaqthaptataxi ukhaxa qawañakiwa wakixaspa, kuna laykutixa ch'uqixa saphaqataxiwa. Qawañatakixa liwjanampi suka manqha unxtayasawa laq'axa apkataña ch'uqi alinakaru, ukhamatawa jallu umaxa jalaqaña yatiraki; jani ukhamakaspaxa ch'uqi

achuxa murayakixaspawa ukhamarusa kuna laq'usa aywintxakirakispawa sapxiwa.

f. Llamayuwinakata (Llamayupacha)

Kunapachatixa ch'uqi yapuxa suma q'illurxi ukhawa qallantaña Llamayumpi. Uka Llamayutakixa wali suma amtapxi taqini: chacha, warmi, wawanakampi ukhamaraki achachila awichanakampi wak'anakata, apu uywirinakata, pachamamata, achachilanakata may'tasipxi ch'uqi achu churañapataki taqini marpacha manq'asiñataki; ukhamarusa janiki kuna jallusa, chhijchhisa jutañapataki Llamayu urunakaxa, ukhamawa taqini kuka inalamama akhullt'asiña jiliri awkinaka taykanakasaxa yatipxi. Chiqasa ukhama llamp'u chuymampiwa kunasa walt'iritayna.



Ch'uqi llamayu. Norte de Potosi, 1999.

Mäphalawiru sata uñt'ataxa lurt'atapich'illiwa jichhuta. Qalltañatakixa apthapt'añawa ch'iwa jichhunaka, kunapachatixa suma wañaxi ukhaxa, nayraqataxa phalawa phalart'aña tantiyu juch'usata, ukatawa qallantaña ch'inatuqita mä phalawiru lurt'añataki. Aka phalawiru janiwa jani yatirixa lurkaspati, yatirikipuniwa luraspaxa, ukatapï yatiqapxañaspaxa mä suma phalawiru lurt'asiñatakixa.

Nayra achachila awichanakaxa akhama phalawiru lurt'atampiwa ch'uqi Llamayuñatakixa wakist'asipxirinxa, aka qhipa maranakanxa kanasta sata muranakata lurt'atanakimpikiwa ch'uqi Llamayuñatakixa wakist'asxapxi, ukaxa kullqimpi alañarakiyaya.

Ch'uqi Llamayuwinxa wakichaña yatipxiritaynawa qhathi ch'uqi waja wajt'asiña, qarwa, wallpa, khuchhi,

uwija aychampi wakt'ayata wayk'a k'iyatampi ukhama, ch'uñu phuthimpisa, q'allu muntarumpi, apilla qhathi juk'ampinakampiwa quqt'asipxitayna chika urunakanxa, kunjamasa uñjasiski jamuqawinxa ukhama.



Phalawiru. 2012

Yatipxarakitaynawa irnaqawinakana kuna kasta manq'anaksa wakt'ayasipxani ukanakxa, jilpachaxa manq'asipxapuniritaynawa ch'uqi achunaka aychampi, kuna laykutixa uka manq'anakanwa utji janchiru ch'amanchirinaka, ch'amaniki irnaqañataki, jani ukaxa ch'ama thayjtayasipxaspa, irnaqataxa janiwa uñstxaspati.



Chika uru quqt'awi. 2010

Kunapachatixa llamaysutaxi ukhaxa wali suma ajllt'asipxi kunaymani ch'uqinaka: jach'a muntarunaka, tantiyu muntarinaka, ch'uñunakataki, tuntanakataki, jisq'a t'unanaka ukhamaraki

ch'ankhatanaka, usuntatanaka, laq'utanaka. Uka amanuta ajllita ch'uqinakxa yatipxanawa imt'asina jichhunakampi, q'uwanakampi ukhamaraki.

g. Ch'uqi ajllina

Mä ayllunxa sarnaqasitapuninwa taqpachanimpi, chachanakampi ukhamaraki warminakampi khuskhata. Ukatapí kuna irnaqawinsa taqpachanipuniwa irnaqt'apxirina, mäki kuna lurawinaksa tukt'ayañataki.

Aka ch'uqi chhijllawinakanxa irnaqt'asipkiwa taqini, kunaymani arust'asa, sawksa sawkt'asipxarakiwa ukhamapuniwa kunasa wali suma wakt'arakiritayna.

h. Ch'uqi imaña

Ch'uqi imañaxa kunaymani sarawiniwa aylluta aylluru, markata markaru, janiwa khuskhakikiti; yaqhipanakaxa ch'uqi yapu thiyaruwa phinaña yatipxi ukaruwa siwara imantapxi, jichhu llawitampi, ukharuwa ch'uqi alinkunakampi patxata imakiwayapxi, kunjamasa uñjasiski jamuqawina ukhama.



Ch'uqi phina. 2012

Yaqhipawjanxa ch'uqi llamaysusaxa ch'uqi qhananurpachawa khuskhast'asina muntunt'apxi llawita jichhumpi imantañataki, ukxaru laq'ampi imakipawayañataki, kunjamasa uñjasiski jamuqawina ukhama.

Ukhama imatanxa ch'uqi achuxa jakaskakiritaynawa, kunjamasa uñjasiski jamuqawinxaxa ukhama.

i. Ch'uqi qhatu

Ch'uqi alakipt'asifñaxa utt'ayatakipuniwa kawkha qhathunsa, ukhamawa mä qhathuna "Garita de Lima" ukhana uñjasiski walja janq'u mantilani mamanakawa kunaymani ch'uqinaka uñist'ayasipki kunaymani markachirinakaraku aljañataki.



Ch'uqi uñast'awi. Lawachaka, 2010.

Kunaymani ch'uqinakasaxa utjasipkiwa markanakasanxa, janikiwa yäqañaxa munxapxtanti.

j. Jatha ch'uqi

Kunapachatixa mara t'aqa phaxsixa purinxixa ukhawa jatha ch'uqi apkataña yatipxi ch'uqi yapurinakaxa, uka ch'uqinakaxa suma tantiyu jach'anaka ajllitañapawa, nayranakapasa phuqhatañapa, jani kuna usuni, janirakiwa juykhupxañapakisa, ukhamarusa janirakiwa phaxsi jayriñapakisa, urt'añapakisa, sufiäqifapakisa.

Nayra achachila awichanakaxa ch'uqi jatha apsupxarakiritaynawa ch'uqi mak'unkunakata, wañt'ayaxpaxiritayna tantiyu willka lupiru, ukatawa jisk'a jathanakapxa imañataki maramaranaka apsupxiritayna. Kunapachatixa wali mach'a maranaka purinirikatayna ukhawa aka jathanaxa llixintapxiritayna aywtayañataki umampi qhich'asina, kunapachatixa niya pusi luq'ana jiltataxapxi ukhawa



Ch'uqi uñast'awi. Lawachaka, 2010.

apsuwayxapxiritayna wakichata ch'uqi yapunakaraku ayrunuqañataki. Uka maranxa janipi jach'anaka achurikataynatixa ch'uqi achuxa, jani ukasti qhipa maranwa wasitata uka jisk'a ch'uqi achunakxa yapuchapxiritaynaxa sumpacha jach'anaka puqupxañapataki. Niya kimsamaratwa jach'anaka puquyaxpsxnaxa. Akhama lurawinakampipi kuna usunakatsa jark'aqasipxiritaynaxa ukhamaraki akhama lurasawa suma jach'a kasta ch'uqinakxa jikxatapxsnaxa.

k. Jatha sumaptayaña

Ch'uqi jatha sumaptayañatakixa kunaymani thakhinakawa amuyata, mayiri thakhixa satawa chhhijllaña suma achuri chuqinaka yaputpacha, uka thakhixa saña muniwa mä ch'uqi yapunxa utjapuniwa suma jach'anaka alirinaka, lawanakapasa thurunaka, alinakapasa ch'iyara ch'uxñanaka ukhamarusa jach'anaka mäki jilapxi, ukanakarukuwa ch'impuntaña jathanakapa apsuñataki. Nayriri sartawi thakhinxaxa satawa ch'uqi yapunaka ajlliña (kawkha ch'uqi yapunisa uka), payiri sartawi thakhinxaxa satawa suma ch'uqi alinaka chhhijllaña, kimsirinxa markasataki wakiskiri ch'uqinaka chhhijllaña, pusirinxa ajlliña suma ch'uqi jathanaka, phisqirinxa ch'uqi usu jark'aqañataki qullart'aña ukhamaraki suxtirinxa jatha ch'uqinakxa waliwjaru imaña. Yaqha thakhixa ch'uqinaka sumaptayañatakixa lurasirakispawa panqaranaka mak'unkuyaña ukaxa *laboratirios* sata ukanakana.

Yanapt'a pankanaka

Cárdenas, M. (1948). Plantas alimenticias nativas de los Andes de Bolivia. Folia Universitaria de Cochabamba, 2(2):36-51.

Cárdenas, M. (1969). Manual de plantas económicas de Bolivia. Cochabamba. Imprenta Icthus.

Engel KH (1964) Methoden der kartoffelzüchtung unter besonderer Berücksichtigung der Selektionsverfahren auf Leistung. Züchter 34: 235-242.

Layme, Félix Pairumani. (2004). Diccionario Bilingüe: Aymara - Castellano. ED. Consejo Educativo Aymara (CEA) 3ra. Edición. La Paz Bolivia.

Morales F. (2007), Sociedades precolombinas asociadas a la domesticación y cultivo de la papa (*Solanum tuberosum*) en Sudamérica. Revista Latinoamericana de la Papa 14(1): 1-9.

Núñez, L. (1974). La Agricultura prehistórica en los Andes meridionales. Universidad del Norte, Chile.

Ochoa C. (2001), Las papas de Sudamérica: Bolivia. Plural editores/CID. 535 p.

Patiño, Fernando et al (2008) Atlas de especies silvestres y cultivadas de papa de Bolivia. MDRAyMA VBRFMA – BIOVERSITY. La Paz Bolivia. 100 pág.

PROINPA (2003). Biología y Comportamiento de las Ticonas. Ficha Técnica N° 4. Cochabamba Bolivia.

PROINPA (2006). Manejo Integrado del Laqatu. Ficha Técnica N° P/FTE 069. Cochabamba Bolivia.

Rea, J. Y Morales, D. 1980. Catálogo de tubérculos andinos. MACA-IBTA. Programa de cultivos andinos. La Paz.

Tapia, M. (1989). Potencial productivo agropecuario en la Sierra y sus componentes para el desarrollo. Bases para una política tecnológica. Publ. Comisión de Coordinación de Tecnología Andina, CCTA. Lima.

Vavilov, N.I. (1960). Estudio sobre el origen de las plantas cultivadas. Buenos Ayres. Ediciones ACME Agency S.R. Ltda.

Zeballos H (1997) Aspectos económicos de la producción de papa en Bolivia. COSUDE, CIP (Centro Internacional de la Papa). Lima, Perú.

Zeballos H, Balderrama F, Condori B, Blajos J (2009) Economía de la papa en Bolivia (1998-2007). Fundación PROINPA, Cochabamba, Bolivia. 129 p.

KATARISTA, INDIANISTA SARAWINAKAPATA AMUYT'AWINAKAPATA AKA BOLIVIA MARKA TUQINA

Qillqiri: Máximo Quisbert Q¹.

Qallta

Aka yant'awinxá, indianista ukhamaraki katarista sarawinakapata, amuyt'awinakapata, amtawinakapata suma apthapt'atawa sumaru qhanañichañataki. Chiqasa aka mayja amtawinakaxa uñstataynawa khaya 1970 uka maranakana, kunatixa Bolivia marka mayjt'aña munapxana, janiwa kunasa askikiti sasawa amuyt'apxana indianista ukhamaraki katarista jaqinakaxa. Jupanakaxa suma yatxatapxataynaxa jiwasa maranakana sarawinakapa, amtawinakapa, kamachinakapa, ukhamata suma qhanañichapxana taqini yatipxañapataki. Chiqasa aka Qullasuyu maranakaxa khaya *colonia* pachatwa yaqha amtanakampiwa taqikunasa lurataxana, wakt'ayatana, ukhamaraki yatiqaña utanakaxa utt'ayatana, ukatwa jichha pachanxa markachiri jaqinakaxa anqa markata amtanakaxa apanixi ukarjamakiwa laqanchayxapxaraki.

Kuna pachatixa indianista ukhamaraki katarista jaqinakaxa mayja amtanakampi sartapxatayna, janiwa markachiri jaqinakaxa uka amtawinakapxa yaqapxirikanti. Chiqasa indianista katarista amtawinakapaxa jani waliru uñjatakina aka Qullasuyu markanxa, kunatixa jilpacha jaqinakaxa *modernidad*, *civilización* uka amtawinakampiwa sapa urunakaxa sartapxana uka amtarjamawa sarnaqasipxana. Jisnawa markachiri taypinakanxa jiwasa lurawinaka, lup'iwinakaxa janikiwa yaqatakanti, chiqasa markachiri jaqinakaxa jach'a yatiqaña utanakaruwa castellano arsuna ukhamaraki ullaraña munapxana, ukhamarakiwa

markachirinakaxa chukiyawu markanakaruwa sarxapxirina, ukanwa nayraqataru mistsuñatakiwa wali ch'amanpi sertasipxana. Chukiyawu markanxa janikiwa aymara arusaxa arsutaxarakinti, jani ukasta castellano arutaki taqinixa aruskipasipxana, ukatpi juk'ata juk'ata aymara aruxa chukiyawu markanakanxa chhaqxana. Yaqhapa jaqinakakiwa utapa tuqina aymara aruta aruskipasipxana, chiqasa jilpacha aymara aruta arsusipxana tayka warminaka ukhamarakiwa chachanakaxa juk'aki jupanatkama arsusipxana.

Jichha pachanxa, chiqasa janiwa nayrjamaxiti kunatixa taqikunakaxa juk'ata juk'ata aka Qullasuyu markanxa taqikunasa mayjt'atakixiwa, ukatpi aymara arusa chukiyawu markanakanxa juk'ata juk'ata arsutaxiwa ukhamarakiwa tantachawinakanxa aymara aruskipatawa, amuyt'atawa, lup'ikapatawa, janiwa nayrjama phinq'asitaxiti aymara arutxa markachiri taypinakanxa; ukhamarusa yaqha kamachinakwa gobierno tuqita apsupxatayna taqi *funcionario público* irnaqirinakaxa suma aymara ukhamaraki quechua yatxatañapataki: arsuna, ullaraña. Chiqasa aka yant'awinakanxa walja jiskt'awinakawa utjaraki yatxat'añataki: ¿kunatsa indianista ukhamaraki katarista jaqinakaxa mayja amtawinakampi sertasixpachana? ¿Kuna amuyt'awinakampisa sertasixpachana? ¿Jichha pachanxa kunjamsa indianista ukhamaraki katarista jaqinakaxa kuna amuyt'awinakampisa sarjarusippacha? ¿Jach'a kumkanchayiri jaqinakaxa kunjamsa ch'amancht'asippachana indianista ukhamaraki katarista taypinxa? Chiqasa walja jiskt'awinakawa utjaraki indianista ukhamaraki katarista tuqinatxa suma yatxatt'añatakixa. Jisnawa jichha pachanxa aka paya *corriente* amtawinakaxa wali sumaru yaqataskiwa markachiri taypinakanxa.

1. Sociología aymara, IICLA ukxa tuqinwa irnaqt'askarakixa, chiqasa yatxat'askiwa aymara markana sarawinakapata.

Ukatpi altu pata markanxa walja waynanakawa katarista ukhamaraki indianista amtanakampiwa markaru ch'amancht'aña munapxaraki.

Amayunaka jiltayaña

¿Kunatsa indianista amuyunakampi khaya pachana uñspachana?

Indianista jaqinakaxa kuna pachatixa jisk'apkana marka taypinakana ukhawauñjapxatayna kunaymana jani walt'awinaka sarnaqawinaka; chiqasa nayraxa janiwa yatiqaña utanakaxa utjkataynati, ukhamarusa janiwa markachiri jaqinakaxa ullaraña yatiqañataki utjkanati; khitinakatixa ullaraña yatiqaqxaña uka jaqinakaxa thaqhatapxanwa ukhamaraki utanakapasa, uywanakapasa k'ala tujxatanwa. Chiqasa uka t'aqisiña jakawinakawa uñjapxatayna ukatwa kuna pachatixa jupanakaxa waynanakajapxana ukhaxa, yaqha amtanakampiwa juk'ata juk'ata sartapxana jisk'achasiwinakaxa k'ala t'unjatañapataki aka Qullasuyu markanaka taypina.

Ukhamarakiwa jisnaxa indianista jaqinakaxa sarsarupxataynawa mayja amtawinakampi, kunatixa khaya 1952 uka maranakatwa taqikunawa mayjt'atayna aka Qullasuyu marka tuqina. Chiqasa uka maranakatwa taqi markanakanwa yatiqaña utanakaxa utt'ayatana jisk'a lluqallanaka ukhamaraki imillanaka qillt'añanaka ullarañataki yatiqañapataki; ukatwa walja waynanaka tawaqunakawa suma yatxatapxatayna markanakana sarawinakapa. Uka yatxatata waynanakaxa walja pankanakwa uñarapxatayna markachiri sarawinakapa yatxatañataki, ukata jupanakaxa mayja amuyt'awinakampiwa sartasipxana, chiqasa jupanakaxa sapxanwa: aka markaxa q'aranaka apnaqatakiwa, ukata k'ala t'unjañasawa wakisisa sasawa sapxana.

Jisnawa khaya 1970 uka maranwa Fausto Reinaga tatawa wali ch'amanpi mayja amtawinakampiwa markachiri jaqinakaruru amuyt'ayana, kunatixa sanwa aka markanxa paya Bolivia utjixa: mayirinxaxa q'aranakawa aka Bolivia marka taypina laqanchayapxana, ukhamaraki castilla arunaka arsupxana, ukhamaraki *religión occidental*

uksa thakhirjamawa sartapxana; payirinxaxa aka markanxa utjarakiwa aymara, chequa sarnaqawinapakata. Chiqasa uka markachiri jaqinakaxa kamachinakaparjamawa sakasipjaraki (Reinaga, 2001). Ukatpi indianista jaqinakaxa laqanchañatakixa wasata wasatawa ullarapxana Fausto Reinaga pankanakapa qillqatanakapa, ukata amuyt'asipxana, aruskipaxana q'ara jaqinakaruru aka Qullasuyu markata japsuñataki, allismukuñataki. Ukata jisnaxa khaya maranakanxa Fausto Reinaga amuyt'awinakapaxa waliwa ch'amanchatayna walja indianista jaqinakaruru: Luciano Tapia, Constantino Lima, Felipe Quispe. Chiqasa jupanakaxa janiwa kunsaxa yatiña munapkanti q'ara jaqinaka tuqita, kunatixa sapxanwa, uka q'ara jaqinakaxa markachiri jaqinakaruru k'ala sarawinakapa, amtawinakapa jani waliruwaxa uñjapxatayna waranqa waranqa pachanaka, ukatpi amtapxataynakaxa qamiri jaqinakaruru ayñacht'añataki, kunatixa jupanakaxa anqa markanakatwa jutapxatayna, ukata jichhaxa jaksuñawa sasawa amuyt'apxana². Khaya pachanxa markachiri jaqinakaxa janikiwa indianista amuyt'awinakaxa sumaru uñjatakanti, kunatixa jaqinakaxa anqa markata apanitaki amuyt'awinakaxa uka amtanakarjamawa sartayapxana; jichha pachanatwa juk'ata juk'ata markachiri jaqinakaxa indianista amtanakaxa yaqataskaraki.

Indianista jaqinakaxa amuyt'apxanwa: aka Bolivia markanxa janiwa utjkiti ni maya *partido político* aymara ukhamaraki quechua jaqinakaruru arjatiri ukhamaraki yanapt'iri, ukatwa sapxana: wakisiwa mä *partido político* utt'ayaña jiwasa jaqina apnaqata ukhama. Ukatawa indianista jaqinakaxa wali ch'amanpiwa amtapxana maya *partido político* utt'añataki khaya pachana. Chiqasa mä *partido político* wakt'añatakixa khaya provincia Pacajes uksa tuqiruwaxa sarapxatayna, aruskipañataki, amtanaka apthapifñataki, ukhamaraki ma *tesis política*

2. Alvaro García amuyt'anwa, ukatpi sana: khaya 1970 uka pachata indianista ukhamaraki katarista jaqinakawa wali ch'amanpi sartasipxatayna, ukata khaya 1980 uka pachatakixa pusi amtawinakaruru purikxatayna: mayirinxaxa waliwa ch'amanchapxatayna Confederación Sindical Unica de Trabajadores Campesinos de Bolivia (CSUTCB), payirinxaxa, indianista ukhamaraki katarista jaqinakaxa *partidos políticos* utt'ayasipxatayna, jiwasa jaqinakana apnaqañatapa, kimsirinxaxa walja jilatanakawa sumpacha uñarapxatayna kunjamsa nayra pachatpacha markachirinakaxa sarnaqasipachana uka tuqinakata. Ukatakixa uñjat'ataspawa Álvaro García *La potencia plebeya*, 2008.

ukhanwa apsupxatayna, uka kamachinarjama nayraqataru sartañataki. Jisnawa uka *partido político* sutininwa *Movimiento Indio Tupak Katari* (MITKA); chiqpachapunisa walja jilatanakawa ch'amanchapxatayna: Luciano Tapia, Constantino Lima, Julio Tumiri, Jaime Apaza; jupa jilatanakaxa taqiniwa yanapt'asipxana, askicht'asipxana, amuyt'asipxana mä kamachinaka sarjaruñataki (Quispe, 2009; Rivera, 2003).



Akaxa mä jilata irnaqaskaraki khaya Junta Comunitaria uksa tuqina

Chiqasa juk'ata juk'ata jupanakaxa janikiwa maya amtampiki sartapkanti jani ukasta sapa mayniwa amtataparjama sarjarupxana, ukatwa jupanapkama jani waliru purixiritayna, ukhamaraki jupanapkama ch'axwapxana. Chiqasa tata Luciano Tapia masinapakawayanapt'apxana *candidato presidencial* sarañapataki, ukatakiwa wali tantacht'asipxana aruskipañataki, amuyt'añataki qhanstañataki; ukhamaraki masinakampiwa kunaymana amtawinaka, kamachinaka wakt'ayapxana *campaña electoral* suma laqanchañataki. Chiqasa *partido* taypinxa janiwa qullqisitu utjkanati *campaña electoral* suma wakt'añataki, ukatwa jupanapkama maynita maynikama uñkatasipxana, janiwa qawqhapxa qullqinaka apsuña wakt'ayapkanti. Chiqasa qullqitxamawa jupanapkama jani walt'ayasipkanti, ukatwa masinapakampi ch'axwapxana. Jisnawa indianista *partido* janiwa markachiri taypinakana uñt'atakanti, ukatwa munasina taqi markanakaru sarañataki, tumt'añataki ukhamata uñt'asiñataki.

Chiqasa jilata Luciano Tapia janiwa taqi markanakaru puriña wakt'aykanti, janiwa qullqixa utjkanati markanakaru tumt'añataki, ukhamaraki kunaymana amtanaka qhanañchañataki. Indianista jaqinakaxa juk'ata juk'ata sintiwa ch'axwañaru uskusipxana qullqixama, ukata janikiwa taqini jupanapkama yanapt'asxapxanti nayraqataru sartañataki.

Chiqasa khaya 1979 wasitatwa uka maranxa *convocatoria de elección presidencial* utjana jiliri irpirinaka chijllañataki. Jisnawa indianista tatanakaxa wasatawa tantacht'asipxana mä wawaki, kunaymana amtanaka apsuñataki, ukarjama sarjaruñataki *campaña electoral* taypina. Maysatxa, indianista irpirinaxa llakitakiwa uñjasipxana, kunatixa janiwa qullqixa utjkanati *campaña electoral* lurañataki, markanakaru tumpt'iri sarañataki; jisnawa jiliri irpiri jaqinakaxa janiwa kawkhatsa qullqinaka jixxataña wakt'aykanti; ukhamarakiwa jupanapkamaxa janiwa suma qhana qullqinaka apnaqatakanti, ukaxa yaqha llakirakinwa jach'a irpiri jaqinakatakixa. Chiqasa jupanapkamaxa wali ch'axwanakawa utjana, sapa maynixa amtataparjamakiwa juk'a qullqinaka laqanchayxana, ukata ch'axwañanakaxa utjarakina. Jani qullqixa utjatapakxa janikiwa markanakaruxa tumpiri ukhamaraki uñt'asiñataki purixirikanti, ukatxa jiliri irpirinaxa janiwa markachiri taypinakanxa uñt'atapkanti.

Jisnawa khaya 1980 uka maranxa jani walt'awinakawa utjana gobierno taypinakanxa, kunatixa militar jaqinakawa ch'amapanpikiwa *gobierno* apnaqañataki mantana, ukatpi palla palla jaqinakaxa markachiri ukhamaraki jach'a irpiri jaqinakaruwa jiwarayatayna, ukhamaraki mayja amtani jaqinakaruwa thaqhana cárcel uksaru llawintañataki. Chiqasa indianista jaqinakaxa uka maranakanxa wali ch'amanchasipxana markachiri jaqinakampi, ukhamata saykatañataki *gobierno militar* ukanakaru. Ch'amanpi saykatañatakixa jamasatwa arumanakaxa tantacht'asipxana, aruskipapxana, suma amuyt'awinaka qhanstañataki.

Maysatxa khaya 1980 uka maranxa *campaña electoral* lurañataki indianista jaqinakaxa jupanapkamawa wakt'ayasipxatayna, chijllasiñataki.

Chiqasa ukatakixa wallja qullqinakawa munasina indianista jaqinakaru markachiri uñt'añapataki. Jani qullqimpixa janiwa markanakaruxa saraña wakt'ayjamakanti. Kunatixa indianista jaqinakaxa sapa *elecciones* uka pachanakanxa qullqi pisinwa uñjasipxana, ukhamaraki jupanapkama ch'axwapxana. Chiqasa indianista jaqinakaxa khaya maranakanxa qullqi yanapt'awinatwa anqa markata katuqaptayna ch'amanchasiñataki. Uka qullqixa janikiwa suma apnaqatakanti, ukatwa jani walt'awinakaxa utjatayna.

EGTK saranakapata



Akanxa uñjasiwa jilata Felipe Quispe ukhamaraki jilata Jose Luis Marquez

Jichhaxa amuyt'añaniwa Álvaro García tuqita ¿khitipachanxa tata Álvaro García?, ¿kunjamatsa tata Felipe Quispe ukampi uñt'asikpachana? Chiqasa Álvaro García Linera tataxa, nayraxa khata México uksa markanwa jach'a yatiqaña utanwa walja maranakawa yatiqatayna jakhuwi tuqinakata. Uksa jaya markatwa aka Bolivia tuqiru jutjatayna mineros jaqinaru mayiwinakaparu ch'amanchañataki khaya 1986 uka marana. Chiqasa khaya 1986 uka maranxa janiwa mineros jaqinakaxa atipxana wakt'ayapkanti kunatixa walja walja palla palla jaqinakawa k'ala muyuntapxatayna mineros jaqinakaru jani puriñapataki aka chukiyawu markaru; ukhama ayñacht'atawa mineros jaqinakaxa uñjasipxatayna. Jani jaqinaka jiwarañapatakixa amtapxataynawa markanakaparu kutt'añataki (Stefanoni *et. al*, 2008). Ukhama ayñacht'ata uñjasawa tata Álvaro García Linera laqakiwa Felipe Quispe

jaqimpixa aruskipatayna indianista amtanaka ch'amanchañataki markachiri taypinakana, ukatwa Álvaro García jaqixa wali ch'amanpiwa taqi markanakaru sarantayna markachiri jaqinakaru yatiqañataki, uñichst'añataki indianista jaqinakana amtanakapa markachiri jaqinakaxa unxtasiñapataki, ukhamaraki yatichapxana *material explosivo* wakt'añataki, jaqinaka jiwañataki uka tuqinakwa yatichapxana. Chiqasa walja maranakawa Álvaro García tataxa markachiri jaqinakaru yatichatayna unxtasiñapataki, ukata sapxana: "Markachiri jaqinakaxa amuyapxapxiwa kunjamsa apnaqataspxa *poder político* ukanakaxa". Jisnawa juk'ata juk'ata Álvaro García, Raúl García, Raquel Gutierrez, Silvia de Alarcón jupanaka taqikunwa apnaqapxana: qullqinaka, arma, auto, khaya Ejercito Guerrillero Tupak Katari (EGTK) uka tuqinx.



Akanxa mä jilata mallkuwa qunuskaraki mä jilatampi

Jisnawa EGTK jaqinakaxa walja pachanakawa yatiqapxatayna *material explosivo* wakt'ayana, jach'a *torre de alta tensión* ukanakaru tinkuyapxiritayna jani luz qhana chukiyawu markana utjañapataki. Kunapachatixa *torre de alta tensión* tinkuyapkana ukaxa jach'a *empresa* tuqina irnaqapkana ayñacht'atawa uñjasipxana. Chiqasa EGTK jaqinakawa suma yatipxana *material explosivo* ukanaka ukatwa jupanakawa arumaxa sarapxirina *torre de alta tensión* k'ala tukxañataki. Jisnawa EGTK jaqinakaxa arumanakawa chukiyawu markana tantachasipxiritayna amuyt'añataki, aruskipañataki, yatxatañataki, amtañataki mä wawaki sarxaruñataki; chiqasa jupanapkama janiwa suma uñt'asikpanti,

kunatixa taqiniwa lluch'untatapxana, ukhamaraki yaqhapa arumanakaxa Illimani, Chacaltaya k'uchunakanwa tantacht'asipritayna aruskipañataki, amuyt'añataki sumaru qhanstañataki.



Akanxa pä jilatawa testera tuqina arsusipkaraki

Jichhaxa qhanañchañaniwa kunjamatsa García Linera jaqinakaxa palla pallanakampi katxasippachana. Chiqasa khaya 1992 uka maranwa tata Raúl García ukhamaraki kullaka Silvia de Alarcón jupanakawa palla palla jaqinakampi chukiyawu markana katxayasipxatayna. Jupanakaxa palla palla jaqinakampiwa k'alapini nuwxapxatayna sarawinakata, amtawinakata EGTK uta tuqita qhanstañataki. Chiqasa palla palla jaqinakaxa sapa uruwa yatxataña munapxana EGTK sarawinakapata, ukatwa qhuru arumpiwa jiskt'apxana suma yatxatañataki; ukhamarakiwa qhiphatwa Álvaro García, ukhamaraki kullaka Raquel Gutiérrez jupanakaxa mayaki katxayasipxatayna. Chiqasa Patzi jupa yatxatiri jaqixa sanwa: Álvaro García Linera tataxa ukhamaraki Raquel Gutierrez arma alaña munatayna Ejército Boliviano uksa tuqita ukatwa katjayasitayna (Patzi, 1998). Jisnawa nayraqata janq'u jaqinakawa juk'ata juk'ata palla pallanakampi katjayasitayna, ukatsa sapa uruwa nuwjayasipxatayna sarawinakapata arsuñapataki, ukhamatwa ayñacht'ata uñjasipxana EGTK jaqinakaxa. Kuna pachatixa uka jaqinakaxa juk'ata juk'ata katurayasipkana palla palla jaqinakampi, uktxa qullqinakwa, arma ukanatwa k'ala apaqasipxatayna; ukatwa EGTK irpirinakaruwa k'ala ayñacht'ayatayna

kunatixa janiwa qullqixa ukjatanati uñxtasiñataki markata markakama.

Mä qawqha phaxsinakatwa tata mallkuxa chukiyawu markana palla palla jaqinakampiwa. Chiqasa Felipe Quispe tataxa utapatwa awlata mistsuyatayna chukiyawu markaru sarañataki. Tata Felipe utapa khaya Huarina markakamawa kayukiwa saratayna, ukhatwa mä auto ukata chukiyawu markakama puritayna masinakapampi jikisiñataki. Chiqasa khaya alto pata markana 19 llump'aka phaxsi 1992 uka maranwa Felipe Quispe palla pallanakampiwa katjayasitayna. Jisnawa tata mallkuxa chukiyawu markaruwa saratayna masinakapampi jikiñataki, ukata aruskipañataki, ukhamaraki amuyt'añataki kunjamsa juk'ampi nayraqataru sart'ayañataki. Chiqasa tata mallkuxa kayukiwa calle uksa tuqina masinakapampi sarnaqatayna kunaymana aruskipasa, ukata mä janq'u auto jisnawa ukawa mä calle tuqinxa arkanaqatayna, uka uñjasaxa Felipe Quispe tata janiwa mulljaskataynati, chiqasa jupanakaxa masinakapampi kayukiwa sarantapxatayna aruskipasa utaparuru puriñataki (Quispe, 2005).

Jisnawa tata Felipe Quispe pä masinakapampiwa zona Ballivian uksa tuqina mayaki palla pallanakampi katuntayasipxatayna. Mallkuxa sanwa: mayaki palla pallanakaxa mä esquina tuqita uñstanitayna ukhakiwa mallkuxa sustjata uñjasitayna. Ukatxa mä auto tuqiruwa nukhantapxatayna palla palla jaqinakaxa, ukhamaraki nuwxapxatayna. Chiqasa uka arumaxa tata mallkuxa palla palla jaqinakawa k'ala nuwxatayna, takxapxatayna, jiskt'apxatayna EGTK sarawinakapata yatxataña munapxana ukatwa ukhama lurapxana. Kuna pachatixa Celda policial uksa tuqinxa walja palla palla jaqinakawa mistsunipxana mallkuru qhuru arumpiwa jiskt'añataki arsuñapataki sarawinakapata ukhamaraki yaqhapa palla palla jaqinakaxa mistsunipxarakinwa tata mallkuru uñt'añataki, kunatixa mallku tuqita walja markachiri jaqinakawa arsupxana, yaqhaxa q'umipxana, ukhamaraki wali askiwa amuyt'awipaxa sasawa arsupxarakina. Jisnawa yaqhapa palla palla jaqinakaxa mallkuru uñkatasaxa wali larusipxirina sapxanwa: jichhapi suma chiqaki arsutaxa, jani

ukasta k'ala nuwjatawa uñjasita sasawa sapxatayni. Chiqasa, inakiwa Felipe Quispe tataruxa palla palla jaqinakaxa qhuru arumpi ukhamaraki, suma aruta arxayapxana, ukhamaraki nuwjapxatayna taqikuna arsuñapataki. Jisnawa palla palla jaqinakaxa taqikuna yatiña munapxana EGTK sarawikapata amtawinakapata, ukatwa wali yatxataña munapxana. Khaya palla palla jaqinakaxa yatinwa munapxana arma tuqinakata ukhamaraki taqina sutinakapa EGTK uka tuqinakatwa suma yatxataña munapxana. Chiqasa tata Felipe Quispe pankapanxa sarakiwa: janiwa kunsu qhanañchti EGTK uka kamachinakapata ukhamaraki amtatanakapa.



Akanxa walja yatxatiri tawaqunakawa suma isthapt'ata desfile tuqina uñicht'ayasipkaraki

Kuna pachatixa jilata Felipe Quispe jupaxa cárcel taypina llawintata uñjasina ukaxa laqakiwa masinakaparu jawsayana aruskipañataki, amuyt'añataki EGTK nayraqataruy laqanchañataki. Chiqasa jilata Quispe jupaxa munanwa Luciano Tapia katjaruñapataki EGTK nayraru irptañataki. Chiqasa jilata Luciano Tapia janiwa iyawskataynati, ukatwa jilata Felipe Quispe wali kuliratawa, thithitawa uñjasina, ukatwa satayna: aka jaqinakaxa wali axsarayasipxi, janiwa ch'axwanaru mantaña munapkiti sasa. Ukata jupaxa qhuru arumpiya arsuna: nayasa wali ch'amanpi nayraqataru sartayaskakiwa q'ara jaqinakaru k'ala t'unjañataki, uka amtawinakampiya taqinisa mä wawaki sartañasaxa sasawa arsuna. Jupaxa sanwa: nayaxa janiwa kunsu axsarayasti q'ara jaqinakaruxa taqi ch'amanpi thurkatastakiwa sasawa amuyt'ana.

Chiqasa MITK taypinxa payaru t'ajxtatakaspaxa ukhama amuyasina, kunatixa yaqhapa indianista jaqinakaxa jilata Felipe Quispe amuyt'awinakampiya chikanchasipxana, ch'amt'apxana, wakt'ayasipxana, q'ara jaqinakaru tujxañataki, khitharpañataki anka markaparur. Jisnawa khitinakatixa qhuru amtawinakampi sartasipkana uka jaqinakaxa janiwa kunsu aruskipaña ukhamaraki qunt'asina q'ara jaqinakampi munapkanti, kunatixa jupanakaxa sallk'akamaki. Ukhamarakiwa utjarakina MITK taypinxa llamp'u chuymampi amtari jaqinaka; chiqasa jupanakaxa janiwa iyawsañña munapkanti q'ara jaqinakaru lak'aki t'unjañataki, kunatixa jupanakaxa amuyt'apxanwa: janiwa qullqixa utjkiti, ukhamaraki janiwa jiwasa jaqinakaxa suma yatipkiti sasawa sapxana. Ukatpi uka indianista jaqinakaxa amtapxanwa *elecciones nacionales* ukataki wakt'ayasipxana, chiqasa ukatakiwa ch'amancht'asipxana markachiri jaqinakampi chijllasiñataki, ukhamatwa Luciano Tapia ukhamaraki Constantino Lima supa jilatanakaxa *diputado nacional* ukhama chijllayasipjatayna.



Akanxa walja yatxatiri waynanakawa 2 de agosto pachana uñicht'ayapxana

Jisnawa jilata Felipe Quispe walja maranakatwa cárcel tuqita mistsunitayna ukatxa laqakiwa masinakapampi tantachast'asina amuyt'añataki, khaya *sindicato campesino* uksa tuqiru mantañataki, ukatwa 1998 uka maranwa mä *congreso campesino* tuqinwa chijllayasitayna annaqañataki. Uka pachatwa nayraqataru sarjaruyana amtataparjama. Khaya 2000 uka maratwa juk'ata juk'ata jaqinakaru amuyt'ayatayna, yatichatayna markachiri

jaqinakaxa amuyusxañapataki; ukatpi juk'ata juk'ata uñjtawinaka utjana taqi markanakana, kunatxa kunaymana mayiwinaka utjana markanaka nayraqataru sartañapataki. Ukhamarakiwa jilata Felipe Quispe mä *partido político* utt'ayana sutipaxa Movimiento Indígena Pachakuti (MIP) ukhama, uka taypitwa *elecciones presidenciales* chhijllasiñataki wakicht'asina. Jilata Felix Patzi yatxatiri jaqixa sanwa: Felipe Quispe jilataxa neoliberal amtanakampisa uka partido utt'aykaspa ukhamawa amuyasi sasawa qhanañchana. Jisnawa nayraxa jilata Felipe Quispe janiwa kunsu yatifa munkanati *elecciones* uka tuqinakatxa, chiqasa wali q'umina, thuqisina, kunatixa janiwa *elecciones presidenciales* ukanakaxa askikiti sasawa amuyt'ana, ukatpi masinakupampisa janiwa walt'ayasipkanti.

Chiqasa jilata Felipe Quispe *diputado nacional* chhijllatawa mistsutayna, ukatpi imakana, katjaruna jach'a irpirjama khaya *parlamento nacional* uksa tuqina. Kunapachatixa *diputado nacional* imaqa janiwa suma amuyasinti, kunatixa yanatt'irinakaxa janiwa amtatarjama sartayxapxanti, ukatwa Felipe Quispe mayaki amtatayna *diputado nacional* jayxaña, chiqasa janiwa uksa tuqinx walja amayusti. Jisnawa jilata Felipe Quispe waynakpacha taqi ch'amanpiwa yatxatayna, amuyt'atayna markachiri jaqinakaru qhispiñataki, kunatixa pataka pataka maranakawa jani waliru uñjata sarnaqapxatayna. Maysa tuqitxa, MIP irpiri jaqinaka janiwa jupanakkama askirjama sartayapkanti, kunatixa jupanakkamakiwa ch'axwapxana, ukatwa juk'ata juk'ata t'axtapxama uñjasipxana. Jichha pachanxa janiwa yaqha indianista jaqinakaxa utjkitixa, inakiwa walja waynanakaxa indianista amtanakampi sarnaqasipkaraki ukata janikiwa taqi ch'amanpi sartayiri jaqinakaxa utjkiti. Chiqasa wali askispawa amuyt'añasa kunjamsa indianista amtawinakapa narjaqataru ch'amanchataspa.

¿Kunatsa katarista tuqinkirinakaxa uñstapachana?

Jichhaxa amuyt'añaniwa katarista tuqinakata: saranakapata, kamachinakapata ukhamaraki luranakapata. ¿Kunatsa katarista amuyt'awinakampi

sartaxpachana? Katarista amuyunakaxa khaya 1970 uka maranatwa yuritxatayna, chiqasa Genáro Flores tatawa markapata juk'ata juk'ata laqanchayatayna khaya *ideología* katarista uka amuyt'awinaka ukhamaraki sarawinakapa. Jisnawa Genáro jisk'atpachawa suma pelota ma'aqirina, ukata markapana taqini uñt'ataynawa, ukatwa juk'ata juk'ata jach'a cargo ukanatwa katxarupxatayna (Ticona, 2000). Chiqasa Genáro Flores tataxa khaya 1970 uka maranxa dirigente mantasaxa laqakiwa jach'a cargo uka taypinxa apkatapxatayna. Jupa jilataxa jiliri irpirjamaxa wali suma ch'amanpiwa arsurakina ukhamaraki amuyt'arakina ukhamatwa thakhiparjamawa laqanchayana *organización sindical* uka taypitxa. Chiqpachapunisa Genáro Flores tataxa suma qhuru arumpiwa ukhamaraki mayja amtanakampiwa sartayana ukatwa taqichaqanakana uñt'atarakina, ukhamatwa *dirigente departamental* uksa taypirusa masinakupaxa apkatapxarakina imaqañapataki, kunatixa jupaxa qhana aruna qhanañchana, amuyt'ana nayraqataru sartañataki³.



Akanxa uñjasiswa walja warminakawa suma isthapt'ata desfila tuqina uñicht'ayapxarakina

Kunapachatixa tata Hugo Banzer *militar* jaqixa ch'amapanpiwa mantatayna *gobierno* tuqiru apnaqañataki amtataparjama; uka pachatwa

3. Álvaro García sanwa indianista ukhamaraki kimsa pachaniwa: mayirinx khaya 1970 uka pachatwa mayja amtanakampi sartasipxatayna, payirinx khaya 1990 *partidos liberales* ukanakampi aruskipaxatayna mayacht'asiñataki, kimsirinx wasatawa wali ch'amanpi sartasipxatayna, ukharuxa nayaxa siristwa, pusirinx katarista ukhamaraki indianista jaqinakaxa k'ala t'unjatawa uñjasipxixa.

katarista ukhamaraki indianista jaqinakaxa wali thaqhatanwa, kunatixa *gobierno* tuqinxaxa sapxanwa, ñanqha jaqinakawa mayja amtanakampiwa sartapxi sasawa thaqhana cárcel tuqiru jist'antafñataki. Chiqasa Hugo Banzer tataxa wali thithitawa uñjasina, kunatixa indianista ukhamaraki katarista jaqinakaxa mayja amtanakampiwa aka marka t'unjaña munapxi sasawa arsuna, ukatwa sana uka jaqinakaruxa anqa markanakaru jaksuñawa sasawa amuyt'ana.

Chiqasa uka palla palla soldados jaqinakaxa amanupwa thaxhinaka jist'arapxana, ukhamaraki walja jiwarata jaqinakawa utjatayna. Yaqhapa yatxatiri jaqinakaxa sapxanwa, janiwa yatiskiti, qawqhapunisa uka thaxhinaxa jiwarapxapachana; ukatwa castellano arunxa sapxixa *masacre* de Epizana ukhamaraki Tolata sutimpi uñt'atawa. Kuna pachatixa walja jiwatanaka utjana khaya junt'u markanxa, indianista ukhamaraki katarista jaqinakaxa wali kuliratawa uñjasipxana, arusipxana, ukatwa wali ch'amanpiwa taqi markanaka sarjaruyapxana, ukhamaraki q'umipxana tata presidente Hugo Banzer uka jaqiruxa markachiri jaqinakaru jiwayatapata. Taqi markanakanwa sinti kuliratawa arusipxana ukhamaraki qhuqisipxana markachiri jaqinakaru jiwayatapata. Chiqasa ukanaka katarista jaqinakaxa ch'amanpiwa *organización sindical* taypina *pacto militar* t'unjañataki sayt'asipxana. Kunatixa uka kamachixa purapata amtataxa inakiwa utt'ayatata, ukata sapxana q'ala t'unjañasawa uka *pacto militar campesino* ukhama amtanatwa nayraqataru ch'amanchapxana.

Chiqasa khaya 1978 uka maranwa jiliri irpirinakaxa mä *organización política* utt'ayapxatayna markachiri jaqinakaru yanapt'añataki. Uka *organización* satanwa Movimiento Revolucionario Tupak Katari (MRTK) uka sutimpiwa apnaqapxana. Uka machaqa *partido* jisnawa walja jilatanakawa kunchanchayapxana: Genáro Flores, Micabeo Chila, Víctor Hugo Cárdenas ukhamaraki Fernando Untoja uka jaqinakawa nayraqataru laqanchayapxana; chiqasa jupanakaxa llamp'u chuymampiwa amuyt'apxana, ukatwa partidos de izquierda uka jaqinakampisa ch'amast'apxana *elecciones presidenciales* taypina chhijllasifñataki. Jupanakaxa mä *proyecto político*

wakt'ayapxana uka taypinwa kunaymana amtanaka, sarawinaka qhanañchapxana: chiqasa katarista irpirinakaxa sapxanwa: nayrapachatwa markachiri jaqinakaxa jisk'achata, q'umita, jani yaqata ukhamawa jakasipxatayna aka Qullasuyu markanxa.

Chiqasa kunapachatixa q'ara jaqinakaxa aka Qullasuyu markaru purinikkatayna uka pachatpachawa taqi *instituciones*, yatiqaña jach'a utanaka yaqha anqa amtanakampiwa utt'ayatana, wakichst'ayapxatayna; ukatwa markachiri jaqinakaxa mayja amtanakampiwa sartapxarakiri, ukatpi jisnaxa taqi markachiri jaqinakaxa *colonizado* uka thaxhixamawa sarjarupxarakixa. Jisnawa katarista jaqinakaxa suma qhanañcht'apxana, amuyt'apxana, ukatpi sapxana: markachiri jaqinakaxa jiwasa markachirina thaxhiparjamawa sarnaqañasaxa, ukhamaraki sapxana, Bolivia marka tuqinxaxa jaqirxama uñjatañasawa q'ara jaqinakata, janiwa jupanakaki gobierno apnaqataspati sasawa arsupxana. Janiwa markachiri jaqinakaxa yaqha jaqirjama uñjatapksnati sasawa amuyt'apxana, ukatwa mä *partido político* utt'ayapxana markachiri jaqinakaru yanapt'añataki, khuyapt'añataki nayraqataru sartañataki, kunatixa, sapxanwa aka markankiri jaqinakaxa yaqatañapawa q'ara jaqinakata sasawa qhanañchapxana.



Akanxa walja chachanakawa desfile tuqina uñjasirakixa

Chiqasa katarista jaqinakaxa kunaymana lup'iwinakampi, amtawinakampiwa sarjarupxana, markachiri jaqinakarusa wali jallallat'ana jiwasa amtawinakampi uñjtasiñataki, ukhamata *Estado boliviano colonial* juk'ata juk'ata mayjt'añataki, taqikuna turkakipañataki, ukhamata taqi markachiri jaqinakana *gobierno* tuqina apnaqañataki.

Jupanakaxa sapxanwa jichhakamaxa q'ara jaqinakakiwa *gobierno* tuqiruxa mantasaxa apnaqapxarakixa amtatarjama, amuyuparxama ukatawa jani kunasa askikixa sasawa qhanañichapxana. Chiqasa ukaxa janiwa kuna askikisa jiwasa markachiri jaqinakatakixa sasawa arsupxana, ukhamaraki yaqha jaqinakaruxa amuyt'ayapxarakina. Jisnawa katarista jaqinakaxa kunaymana amtanakampi sartasipxana ukhamaraki wakichst'asipxana khaya 1978 uka marana chhijllasiñataki. Katarista irpirinakaxa *parlamento nacional* uka taypiruwa makataña munapxana, uksa tuqita yanapt'añataki mayja amtawinaka ch'amanchañataki, ukatpi jupanakaxa wakichst'asipana *campaña electoral* lurañataki markachiri jaqinakampi uñt'asiñataki.



Akaxa mä jilata mallkuwa Junta Comunitaria uksa tuqita ch'amancht'askaraki

Jisnawa khaya 1980 uka pachanakanxa kimsa kutiwa jach'a irpiri jaqinaka chhijllañataki wakt'ayapxatayna, kunatixa *militar* jaqinakawawasatawasatawa *gobierno* tuqiru ch'amanpiwa mantatayna apnaqañataki, ukatakixa walja jaqinatwa jiwarayatayna ukhamaraki janiwa *resultados electorales* yaqaxirikataynati ukatwa ch'axwanakaxa utjatayna palla palla militar jaqinakampi ukhamaraki markachiri jaqinakampi, kunatixa janiwa iyawsapkanti militar jaqinaka *gobierno* tuqina apnaqañapa. Chiqasa markachiri jaqinakaxa wali ch'amanpiwa uñjasipxana *gobierno* militar ukaru thurkatañataki, kunatixa janiwa askikiti uka militar jaqinakaxa sasawa qhuru arumpi arsupxana, ukhamaraki markachiri jaqinakaxa

mayipxana *democracia* utjañapa, ukatpi sapxana: nanakaxa janiwa iyawsapkati munañani apnaqiri jaqinakaruxa sasawa qhanañichapxana, chiqasa *democracia* uka kamachiwa yaqatañapa ukhamaraki utjañapa sapxanwa.



Akanxa uñjasisiwa mä jilatawa qillqant'askaraki

Chiqasa katarista jaqinakaxa mayja t'aqxata ukhamawa sarnaqasipxana, kunatixa mayja mayja amtanakawa utjana, ukatwa yaqhapa katarista jaqinakaxa amtapxanwa yanapt'añaxa Unidad Democrática Popular (UDP), ukhamata suma ch'amacht'asiña amtapxana, ukhamarakiwa yaqhapa masinapakaxa janiwa iyawsapkanti, ukatwa jupanakkamaxa ch'axwanaka utjatayna. Uka UDP partido janiwa aruskifañaxa walikiti, kunatixa jupa q'ara jaqinakakiwa taqikuna apnaqaña munapxixa sasawa wali thithita qhanañichapxana. Kunapachatixa utjakana uka ch'axwanaka *partido* MRTK uka taypinxa aynacht'atakiwa uñjasipxana; ukhamaraki katarista jaqinakaxa ch'axwapxana qullqinakata, kunatixa janiwa suma qhana apnaqatakanti.

Maysa tuqitxa, jilata Genáro Flores khaya 1980 uka maranwa jupaxa jiliri irpirjama Central Obrero Boliviana (COB) uksa tuqiruwa mantatayna apnaqañataki, kuna laykutixa *cuero directorio* de COB uka irnaqiri jaqinakaxa anqa markanakaruwa sarxapxatayna jani katunt asiñataki palla palla jaqinakampi. Chiqpachansa, García Mesa militar jaqixa taqi *dirigentes sindicales, obreros, fabriles* jaqinakaruxa thaqhana carcel uksaru llawintañataki,

kuna laykutixa, uka *dirigentes sindicales* jaqinakaxa mayja amuyunakampiwa aka marka t'unjaña munapxixa sasawa sapxana. Chiqasa khaya pachanxa aymara ukhamaraki quechua jaqinakaxa janikiwa sumaru uñjatakanti COB uka taypinxa, kunatixa unch'ukisiñawa utjana, jisk'achasiña ukhama.

Kunapachatixa Genáro Flores jilataxa jach'a cargo katxarkana ukawa palla palla militar jaqinakawa wali thaqhaxatayna jiwafñataki. Chiqasa Genáro Flores jilataxa militar jaqinakaxa jikhanita usuchjapxatayni, ukatwa masinakapaxa laqakiwa Francia uksa anqa markaruxa qullayafñataki apsupxatayna, kunatixa janiwa aka Bolivia markanxa qullaña wakt'ayapkataynakati. Jisnawa walja phaxsiwa uksa anqa markana Hospital tuqina qullayapxana, ukatxa janiwa q'umaraptkanti, uka jichha pachakamaxa *silla de rueda* ukampikiwa sarnaqasiskarakixa. Jilata Genáro Flores Francia markata k'utt'anxana uka pachatwa wasatawa jiliri p'iqinchirjama utt'ayapxana *organización sindical campesino* uksa tuqina laqanchañapataki. Chiqasa khaya 1985 uka maranxa, katarista jaqinakaxa *elecciones presidenciales* ukatakiwa wakist'asipxana chhijllayasiñataki *parlamento nacional* uksa tuqita Katarista amtanaka ch'amanchañataki. Uka *elecciones presidenciales* chhijllasiñataki *partidos socialistas* ukanakampiwa aruskipapxatayna purapata ch'amanchasiñataki. Jisnawa 1985 uka maranxa pä *diputado nacional* apsupxatayna: Walter Reynaga ukhamaraki Víctor Hugo Cárdenas.

Chiqasa ch'axwañaxa katarista taypinxa utjaskakinwa, kunatixa 1985 uka maranxa Genáro Flores ukhamaraki Víctor Hugo Cárdenas jupanakawa mayja amtanakampiwa sartaña munapxana, ukatwa maynixa sana: jupawa jach'a jiliri irpirjamaxa jani wali laqanchaykiti, janiwa suma amuyt'askiti sasawa qhanañchana, ukhamarusa januxa janiwa masiparjamaxa yaqituti sasawa sana, maysa tuqitxa jilata Genáro Flores wali kuliratawa uñjasina, ukatwa yaqhapa masinakampiwa tantacht'asina aruskipañataki, amuyt'awinaka suma k'anañataki, ukatpi amtapxataynaxa yaqha *partido político* utt'añataki. Chiqasa janiwa Víctor Hugo

Cardenas tatampixa kunsu aruskipañaxa munkanti, kunatixa wali chuyma ust'atanwa, ukatpi wasatata katarista jaqinakaxa t'aqanuptata uñjasipxana (Patzí, 2007).

Katarista jaqinakaxa ukhama t'aqtatakiwa sarnaqapxäna, sapa maynikiwa jiliri p'iqinchirjama sarnaqañaxa munapxäna, ukatpi janikiwa aruskipañaxa utjkanati. Chiqasa walja maranakawa wali phiñasita sarnaqapxana katarista jaqinakaxa; jisnawa Genáro Flores tataxa thithita ukhamaraki Víctor Hugo Cárdenas kulirata, janiwa jupanapkama uñkatasifña munapkanti. Ukhamarakiwa khaya 1989 uka maranxa katarista jaqinakaxa *elecciones presidenciales* uka taypina wakicht'asipxana chhijllasiñataki. Chiqasa uka maranxa pä *diputados* kataristas jaqinakaxa apsupxataynaxa, ukatxa Corte Nacional Electoral irpirinakaxa mayja amtanakampiwa sartapxatayna, ukatwa uka pä *diputados* apaqapxatayna. Chiqasa kataristas jaqinakaxa ukanaka yatisaxa laqakiwa unxtasipxatayna, jupanakaxa mayipxanwa uka pä *diputados* chhijllatanakaxa yaqatañapa. Jisnawa katarista jaqinakaxa jani manq'aña urunakawa mantapxatayna *Corte Nacional Electoral* jaqinakampi ist'asiñataki.



Akanxa walja mallkunakawa jupanakkama arusipkaraki

Khaya 1993 uka maratakixa katarista jupanakkamawa aruskipaxatayna mayacht'asiñataki, ukhamaraki p'amp'acht'asipxatayna *elecciones nacionales* ukataki ch'amancht'asiñataki. Chiqasa walja katarista ukhamaraki yaqhapa socialista jaqinakampiwa wali aruskipaxatayna mayaruki ch'amt'añataki, ukatpi tata Genáro Flores amuyt'ana Filomen

Escobar katarista jaqinakaru yanapt'añapataki. Uka amtanakampiwa tantacht'asipxana mayuruxa, chiqasa ukanwa amtapxana Víctor Hugo Cárdenas sarañapataki *candidato presidencial*, tata Filomen Escobar vicepresidente uka amtawinakuwa puripxatayna. Taqikunasa sumaru mistsuñapatakixa illanakarusa, achachilanakarusa, wak'anakarusa taqi chuymanpiwa ch'alljatapxatayna.

Kunatixa wali suma amuyt'apxana *propuesta electoral* ukanaka wakt'añataki. Chiqasa khaya 1993 ukhanwa Victor Hugo Cardenas, Genaro Flores ukhamaraki Filomen Escobar aruskipapxatayna candidatos utt'añataki. Ukta jisnawa Víctor Hugo Cárdenas tataxa jamasatwa tantacht'asitayna Gonzalo Sánchez de Lozada uka q'ara jaqimpi, ukata iwaysatayna mayaruki ch'amanchañataki, ukhamata elecciones naciones uka taypina chhijllasiñataki. Chiqasa Victor Hugo Cardenas tataxa janiwa kunsu masinakaruxa ukhamaraki yanapt'iri jaqinakaruxa kunsu yatikataynati kuna amtawinakaruxa purapkana uka tuqinakata. Ukatwa yanapt'iri masinapakaxa wali kulirata thithita uñjasipxana, kuna pachatixa Movimiento Nacionalista Revolucionario qhanañchakana candidatos uka tuqinakata (Zuazuo, 2008). Chiqasa Victor Hugo Cardenas sapakiwa amtatayna, aruskipatayna Gonzalo Sanchez de Lozada uka q'ara jaqimpixa, ukatwa Victor Hugo Cardenas masinapakaxa wali kuliratawa uñjasipxana, ukhamarakiwa khitinatixa *organizaciones sociales* uka taypinakana irnaqapkana ukanakaxa kipkarakiwa wali p'iñasita qhuru arumpi arsupxana, k'umipxana Victor Hugo Cardenas jaqiru, ukata taqi masinapakaxa arsupxanwa, tata Cardenas k'alapuniwa pantjasirakinxa.

Chiqpachansa jilata Cárdenas mä *alianza política* Gonzalo Sánchez de Lozada janq'u jaqimpi luratayna. Uka yatisaxa, walja aymara, qhichwa markachirinakaxa wali phiñasitawa arsusipxäna, aka janiwa kuna walikisa, *traición* luristu sasa arsupxäna, yaqhipasti, mayja amuyt'apxarakina. Uka *alianza política* mä indio jaqimpi, mä q'arampi wali askiwa markasaxa jach'aru aptañatakixa sasawa arsupxana; chiqasa yaqhapa jaqinakaxa wali kusisitawa jitxatasipxana, kunatixa jiwasa jaqiwa

gobierno taypiruxa mantasaxa apnaqasaxa sasawa qhanañchapxana.

Maysa tuqitxa, Fernando Untoja jupa jilataxa katarista uka amtawinatwa, sarawinapakata wali ch'amancht'atayna. Jupaxa jisk'a waynatpachawa kumjansa q'ara jaqinakaxa jisk'achanwa aymara uñjatayna, qhichwa markachirinakar, ukata jupaxa wali phiñasina, ukhamaraki amuyt'aña qalltäna, ¿Kunatsa uka jisk'achañanakaxa utjipacha? Sasa jisk'tasina, janiwa uka jisk'achasiñanakaxa kuna askisa sasa amuyt'aña. Jupa jilataxa *carcel* utaru jist'antayasitayna, marxista sasa juchanchapxäna. Khäya *cárcel socialista* jaqinakampiwa *propuesta* katarista wali ch'axwana. Q'ara kasta jaqinakaxa janiwa katarista amuyunaka suma yatkiti (Saavedra, 2010).

Fernando Untoja ukanaka uñjasaxa, jupaxa wali ch'amampi katarista amuyunaka nayra pachata laqanchayäna. Ukata jupaxa mä *organización política* chhijllayasiñataki utt'ayäna, kuna laykutixa 1997 *elecciones* ukataki wali ch'amampi sarantäna, markanakaru tump'tasa. Untoja jilataxa *general* Banzer uka q'ara jaqimpiwa mä *alianza política* wakt'ayapxatayna *elecciones generales* suma ch'amañcht'añataki, mä wawaki sartañataki. Fernando Untoja jupa jilataxa chhijllayasitaynawa *diputado nacional*, ukata pusimarawa irnaqana parlamento uksana (Ibid).

Wakisiwa suma amuyt'aña, aka katarista jaqinakana sarnaqanakapata. Katarista mä *propuesta* ukhama nayra pachatwa wakt'ayapxatayna chikaki aymara qhichwa markachiri jaqinakaxa *poder político* q'ara jaqinakampi mayaki apnaqañataki. Ukatwa khaya 1990 uka pachanxa, katarista jaqinakaxa *partidos socialistas*, ukhamaraki *partidos de la derecha* ukanakampiwa aruskipapxatayna mayacht'asiñataki, ukhamata *política liberal* ukanaksa suma wakt'ayañataki, uka amtatarjama sartayañataki, Jisnawa k'achata k'achata katarista jaqinakaxa *gobierno* tuqiruwa mantapxatayna apnaqañataki. Chiqasa *gobierno* taypiru mantañatakixa janiwa markachiri jaqinakampi aruskipakataynati, ukatwa jach'a irpiri jaqinakaxa



wali kuliratawa jikxatasipxatayna. Chiqasa uka pachata jichhakamaxa janiwa juk'ampi irpiri katarista kunkanchayrixa utjarakiti. Ukatpi jisnaxa katarista amuyunakapaxa, amtatanakapxa utjaskiwa markachiri taypinakanxa ukatxa janiwa yaqha irpiri jaqinakaxa utjikiti aka pachanxa.

Tukt'ayañataki

Aka yantawinxá indianista ukhamaraki katarista sarnaqawinakapata qhanañchatawa, lup'ikapatawa, lurawinakapata, ukhamaraki amtawinakapata amuyt'atawa, kunjamsa nayra pachatpacha wali ch'amanpi sartasipxatayna. Chiqasa taqiniwa wali suma yatifa munapxarakixa jichha pachanxa. Akanxa qhanañchatawa kunjamsa paya corriente nayra pachatpacha sartasipxatayna uka tuqinakata amtawinakaxa apthapitawa.

Jichhaxa, indianista jiliri irpirinakaxa lurawinakapata amuyt'añaniwa, kuna laykutixa, jupanakaxa khaya 1970 uka maratpachawa wali ch'amampiwa amuyt'asipxatayna, aruskipaxatayna, lup'ikapaxatayna nayraqataru laqanchayañataki. Jupanakaxa sapxanwa, aymara, qhichwa, markachirinakaxa janiwa *poder político* uksa taypiruxa mantapkanti sasawa arsupxana. Uka jichhaxa jiwasanakawa *poder político* ukana apnaqñasaxa, kunatixa qamiri janq'u jaqinakaxa waranwa waranwa pachanakawa jiwasa jaqinakaruxa jisk'achapxatayna, uñisipxatayna, ukata sapxana t'aqhisifa jakasiñanakaxa tukusitaxañapawa sasa. Maysatxa, jupanapkamawa k'achata, k'achata wali suma *organización política* utt'ayapxatayna *elecciones nacionales* ukana chhijllayasifataki, ukamata amtanaka nayraqataru ch'amanchañataki. Ukarjamawa 1978, 1979 ukhamaraki 1980 jiliri p'iqinchirinakaxa chhijllayasifataki wali wakt'ayasipxäna, tantacht'asipxana taqikunakata aruskipañataki, ukhamata maya amtanpi sartasifataki.

Ukhamaraki jisnaxa, indianista jaqinakaxa jichha pachanxa janiwa wali ch'amanpi sartayiri utjarakiti, chiqasa markachiri jaqinakaxa juk'ata juk'ata suma chuymampiwa yaqasipkaraki indianista amatanaka, amuyt'awinakapa.

Maysa tuqitxa, katarista jiliri irpirinakaxa 1970 uka maratpachawa mä wawaki sartapxäna sasawa amtapxana, ukatakixa *organización sindical campesina* ukanakaruwa mantapxana apñaqañataki, laqanchañakati kataristanakaxa amuyunakapampi maya maya katarista jaqinakaxa k'achata k'achata mantapxana *organización sindical, provincial, departamental* de La Paz nayraqataru sartañataki. Jupanakaxa ch'axwapxanwa kuna laykutixa *pacto militar campesino* t'unjaña munapxäna, kunatxa 1974 Hugo Banzer jiliri irpiri quechua markachiri jaqinakaruwa palla pallampi amjatasawa jiwaratayna. Chiqasa qhirwa markanakana jakasipki uka jaqinakaxa thakhinatwa jist'antapxatayna khaya Epizana ukhamaraki Tolata uksa markanakana, kunatixa wali kuliratapxanwa chaninaka irjatapata. Markachiri jaqinakaxa mayipxanwa jach'a jiliri irpirimpiwa aruskipaña munapxana, ma amtawinakaru puriñataki.

Walja jaqinakawa jiwata uñjasipxana, uka pachatwa katarista jaqinakaxa wali phiñasitawa uñjasipxana *pacto militar campesino* uka kamachinaka t'unjañatakiwa ch'amancht'asipxana. Uka *pacto militar* janiwa kunatakisa askikiti sasaws wali llakita arsusipxana. Jisnawa 1978 uka maranxa mä *partido político* kataristanaka utt'ayataxatayna, ukhamaraki wali suma *organización sindical campesino de Bolivia* wakt'ayapxatayna. Uksanxa jupanakaxa amtapxanwa quechua, aymara markachirinakaxa *poder político* uksa tuqita apnaqxaña ukhamata jani jisq'achasiñanakaxa, k'umisifiñanakaxa, uñisiñanakaxa utjañapataki aka Qullasuyu marka taypina. Jichha pachanxa janiwa wali ch'amanpi amtirinakaxa utjiti, janiwa waynanakaxa tawaqunakaxa yanapt'irjamakiti katarista amatanaka. Jisnawa markachiri jaqinakaxa katarista ukhamaraki indianista amtanakampiwa chikancht'asipxarakixa, kunatixa jiwasa markanakasana saranakaparjamawa taqikunasa sartayañataki. Jichha pachanxa janiwa machaqa katarista jaqinakaxa utjiti, wasata wasata katarista amtanaka ch'amancht'añataki; chiqasa katarista amtanakaxa juk'ata juk'ata kamachinakarukuyatawa aka *gobierno* Evo Morales pachanxa.

Yanapt'a pankanaka

García, Álvaro

2008 *La potencia plebeya. Acción colectiva e identidades indígenas, obreras y populares en Bolivia*. Buenos Aires: CLACSO, ASDI.

2002 "La formación de la identidad nacional en el movimiento indígena campesino aymara". En: *Fe y Pueblo desde los movimientos indígenas campesinos*. La Paz, pp 5-28.

Patzi, Felix

2008 *Insurgencia y sumisión: movimiento indigeno-campesinos (1983 a 2008)*. La Paz: Comuna.

Quispe, Ayar

2009/2005 *Los tupakataristas revolucionarios*. La Paz: Ediciones Pachakuti.

2011 *Indianismo*. La Paz: Ediciones Pachakuti.

Quispe, Felipe

2010 "Verdadero cambio solo en el sendero de Tupak Katari". En: *Historia, coyuntura y descolonización. Katarismo e indianismo en el proceso político del MAS en Bolivia*. La Paz: Edición electrónica.

Quispe, Felipe

2007 *Mi captura*. Qullasuyu: Ediciones Pachakuti.

Quisbert, Q. Máximo

2012 "Indianista ukhamaraki katarista sarnaqawipata". En: *Willka Aru*, # 1, pp. 52-58.

Reinaga, Fausto

2001 *La revolución india*. La Paz: s./e.

Rivera, Silvia

2003 *Oprimidos pero no vencidos. Luchas del campesinado aymara y qhechwa 1900 a 1980*. La Paz: Ediciones Yachaywasi.

Saavedra, José Luis

2010 *Amuyt'apxañani. La insurgencia del la intelectualidad aymara*. La Paz: Editorial Verbo Divino.

2010 "El devenir del proceso katarista e indianista". En: *Historia, coyuntura y descolonización. Katarismo e indianismo en el proceso político del MAS en Bolivia*. La Paz: Edición electrónica.

Tapia, Luciano

1995 *Ukhamawa jakawisaxa. Así es nuestra vida. Autobiografía de un aymara*. La Paz: HISBOL.

Zuazuo, Moira

2008 *¿Cómo nació el MAS? La ruralización de la política en Bolivia*. La Paz: FRIEDRICH EBERT STIFTUNG.





UNIBOL Aymara Tupak Katari uksatpacha, guardia de honor jupanakawa sigintatasipki, Peñas Aylluna 2010 marana, julli IICLA.



AYMARA ARU THAKHI CH'AMANCHT'A

Qillqiri: Jose Luis Marquez Maydana

1. Aymara nayrt'a (antecedentes del idioma aymara)

Mä jach'a *familia* aru tuqita utji, proto-jaqi uka sutimpi uñt'ata, waljaniraki jiwxapxi, ukatxa kimsakiwa jakasipki, ukanakaxa jaqaru, kawki, aymara aru ukanakawa, (Hardman).

Jaqi aru markachiri jutirinakaxa Nazca, Arequipa ukxa tuqina utt'asitana, yaqha arunsti Perú ukxa uraqina, aka jaqi aruxa niyapuni pataka mara janira tatitu yurkipana uñstatana. Ukatxa phisqha pataka maranakawa jiltarakitayna, yamakisa phisqha pataka maranakampi utt'asirakitayna, ukatsti jach'a markapaxa Wari ukarakinwa sasawa amuyt'apxatana.

Uka pachanxa nayriri aruxa proto – jaqi ukarakinwa, jichhürunakaxa tayka aruta uñt'ataraki, amuyu saranakapa Colombia, Argentina, Chile *Tiwanacoide* uka sutimpi sutincht'atatayna, kunalaykuti markachirinakaxa quta Titiqaqa ukxa tuqita uñstawayapxatayna, jupanakaxa pukina aru arst'apxirıtayna.

Chinchaya ukharuxa qhichwanaka jilpachaxa warinakata uñt'ata, jupanakaxa jaqi aru mayt'asina qallantapxatayna. Ukakipanxa aymara aruxa sinti nayrata pachawa utjatayna janira qhichwa aru uñstkipana, aymara markachirinakaxa nayra jaqjama aka *continente* tuqina uñt'ata, ukhamarusa taypi qala Tiwanaku aymara uraqina jikkxatasi. Nayratpacha aymara aruxa janiwa kuna uraqi khatatinakampisa, yaqha jani walinakampi uñjasiwaykatanati. Jichhürunakaxa aymara arst'iri jilata kullakanakasaxa waranqanakawa utjaraki.

2. Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia Tayka kamachi¹

Jach'a tayka kamachina phisqiri amtachinu² ukana akhamawa amuyt'ayapxistu; kastilla, aymara, araona, baure, bésiro, canichana, caniveño, cayubaba, chácobo, chimán, ese ejja, guaraní, guarasu'we, guarayu, itonama, leco, machajuyai-kallawayá, machineri, maropa, mojeñotrinitario, mojeño-ignaciano, moré, mosetén, movina, pacawara, puquina, qhichwa, sirionó, tacana, tapiete, toromona, uru-chipaya, weenhayek, yaminawa, yuki, yuracaré, zamuco, taqi aka arunakawa arst'asiñapa, kawkhanti jakasktana ukhamarjama.

Pä pataka kimsa tunka pusini (234), *inciso 7*, kamachina siwa; khitinakasa *funcionario público* irnaqapxi pä aru wakt'atarjama³ arst'apxañasa, siwa. *Disposiciones transitorias. Décima. Instituciones pública* irnaqapxañasatakixa pä aruta 234.7 kamachirjama k'achata k'achata kunkanchayasini, siwa.

Kimsa tunka (30) amtachinu⁴. Llätunka (9) *parágrafo*, *numeral 9* siwa: "A que sus saberes y conocimientos tradicionales, su medicina tradicional, sus idiomas, sus rituales y sus símbolos y vestimentas sean valorados, respetados y promocionados". Ukharuxa *numeral 12* amuyt'ayarakistuwa sasina: "A una educación intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo".

Paqallqu tunka kimsaqallquni (78) amtachinu, *parágrafo II* akhamawa siwa "La educación es

1. Interpretado de la Constitución Política del Estado Plurinacional.
2. Cada una de las disposiciones numeradas de un tratado, de una ley, de un reglamento, etc.
3. Cfr. Que obliga a su cumplimiento y ejecución.
4. Cfr. Interpretado como artículo.

intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo”, kunaymana jach’a yatiqaña utanakanxa kunkanchayataña.

Llätunka tunka suxtani (96) amtachinu, *parágrafo* I siwa “...*La formación de docentes será... intracultural, intercultural, plurilingüe, ... productiva y se desarrollará con compromiso social y vocación de servicio*”. Taqi aka amuyunakaxa amuyt’ayapxistuwa aymara aruxa kunaymani tuqinakana arst’asiña, ukhamawa jach’a tayka kamachixa qhananchapxistu.

3. Ley Avelino Siñani kamachi⁵

Aka Ley paqallqu tunka (070) Avelino Siñani Elizardo Pérez qillqatanxa akhamawa amuyt’ayapxistu.

Kimsiri amta chinu. (bases de la educación). *intracultural, intercultural, plurilingüe* thakhirjama yatichasiña taqpacha jisk’a, jach’a yatiqaña utanakana kunkanchayasiña.

Pusiri amta chinu. (fines de la educación). *Intraculturalidad, interculturalidad, plurilingüismo* kunkanchayataki ch’amanchayasiña.

Paqallquri amta chinu. (uso de idiomas oficiales y lengua extranjera). Estado Plurinacional tuqinxa kunaymana aru arst’anaka utji, ukatakisti wakisiwa mä yaqha aru arst’aña, uka yaqha arumpixa kunaymani saranaka apthapisa kunkanchayasiña.

4. Aru yatxata kamachi (derechos lingüísticos)⁶

Aka machaqa kamachixa kunaymana arunakaru ch’amancharaki, aka kamachixa suni, qhirwa, junt’u tuqina jakasiri jilata kullakanakasaru jach’anchani.

Ukhamarusa kimsiri t’aqanxa “*idiomas oficiales del estado*”, tunka amta chinu (planificación lingüística), payiri (II) amtapanxa siwa: jach’a llika yatxatata Bolivia markpachäna kunaymana yatxatata thakhiparjama ch’amanchañawa.

Ukata pusiri t’aqanxa (*los idiomas en el sistema educativo plurinacional*), tunka payani amta chinu (*derechos y obligaciones de los estudiantes*), mayiri *parágrafo* ukanxa siwa: kastilla aru yatiqiri arst’irixa kawkhanti jakaski uka aru tuqirjama payiri yaqha aru yatiqaña.

Tunka kimsani amta chinu (*preservación y desarrollo de los idiomas*), payiri *parágrafo* qillqt’atapanxa siwa: jach’a yatiqaña utanakaxa aru wakichanaka sarayapxaña, ukhamata yaqhipa arunaka kunkanchst’asini *Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia* amtatarjama.

Suxta t’aqanxa, (*uso de los idiomas en la administración pública y entidades privadas de servicio público*) tunka llätunkani amta chinu (*uso de los idiomas*), mayiri *parágrafo* qillqt’atapanxa siwa: taqi jaqiwa nayiri arupana kunaymani uñ’anaka *administración pública* tuqinkirinakaxa markachiri arupana arst’apxaña.

Derechos y políticas lingüísticas kamachixa qhiparata arunakaru ch’amanchañataki utt’ayataraki, ukakipanxa jiwawasa aymara yatxatirinakjamaxa sapürunjama aymara saranaka, yatxatatanaka, amuyunaka saraparjama kunkañst’apxaña.

5. Instituciones aymara aruru jach’anchaña yanapaxi (instituciones que aportaron a la lengua aymara)

Aka t’aqanxa uñist’atarakiniwa kuna *instituciones* aymara arusaru jiltañapataki yanapaxatayna.

Mä waranqa llätunka pataka phisqa tunka phisqani (1955) Radio San Gabriel aymara aru nayraqataru kunkanchayapxiritayna ukatakisti “*La voz del pueblo aymara*” wakichampi sarantayapxatäna, ukhamarusa “*Sistema de Autoeducación de Adultos a Distancia* (SAAD) jilata kullakanakasaru aymara aruta yatichasa sarxaruyapxatäna.

Ukharuxa Instituto de Lengua y Cultura Aymara (ILCA) Chuqi yapu tunqinxa R.M. 1300/72 mä waranqa

5. Interpretado de la Ley de Educación “Avelino Siñani – Elizardo Pérez” N°070 de 20 de diciembre de 2010.

6. Interpretado de la Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas N° 269 de 2 de agosto de 2012.

llätunka pataka paqallqu tunka payani maranwa utt'asitayna. Kuna amuyumpisa utt'asitayna; aymara aru ullaña qillqaña khitinakasa kastilla aru mayiri arunipxi jupanakaru yatichapxäna, ukata aymara aruta sarawinakapata qillqt'apxaspa sasina. Yamakisa yatichirinakaru pä aruta yatxatañapataki yatichapxatäna. Ukhamarusa ILCA yatxatirinakaxa aymara yatxatatanaka qillqt'apxarakitäna.

Maysata, Comisión de Alfabetización y Literatura Aymara (CALA), mä waranqa llätunka pataka paqallqu tunka suxtani maranwa, *alfabetización* aymara arst'arinakaruwa yatichapxäna, ukata qhiparuxa kastilla pankanaka aymara aruru jaqukipapxarakina.

Mä waranqa llätunka pataka kimsaqallqu tunka payani Taller de Historia Oral Andina utt'asirakitayna, aka yatxatata utanakana aymara nayra saranaka apthapixatayna, ukhamarusa *fuentes orales y videográficas* kunaymana aymara saranaka pata tuqinakata apthapixarakiritayna. Aymara aru jilayañataki apthapixatayna, jichhürunakaxa aka yatxatata utanakanxa ch'amanchayasipkakiwa.

Jichhürunakana *Instituto de Investigaciones de la Cultura y Lengua Aymara* (IICLA) kunaymana aymara saranaka, awicha achachila ch'ikhi amuyunakapa, nayra aymara yatxatatanaka kunaymana suni pata ayllunakaru sarasa apthapitawa. Taqi aka yatxatatanakaxa aymaratkamaki qillqt'ata, jallukhamakiwa nayra arusaxa sapurunjama ch'amanchatani.

Taqi aka *instituciones* aymara suma thakhiparjama sarantayañapatakiwa kunkanchayapxi, ukakipanxa janikiwa jichhakama aymara thakhiparjama mä sapa amuyu qillqt'anxa utjkiti. Ukatp'i wakisixa kunaymani aymara ch'ikhi amuyunaka apthapiña, ukhamakiwa aymara aruxa mä qhipüruxa suma utt'ayatani.

6. Normalización aru amuyt'a

Normalización amuyt'axa saña muniwa kuntixa jani thakhiparu sarki ukaxa thakhiparu uskuña,

normalización saña munarakiwa arst'ana, qillqt'ana sapürunjama ch'amanchaña.

Ukhamarusa, *normalización* amuyt'araksnawa aymara aru sapurunjama utt'asiñapa, aymara arst'iri qillqiri jilata kullakanakasaxa thakhiparu kunkanchayapxaña. Maysatxa, aka pachpa aruta amuytkasaxa aymara aru jani pachparuki qhipartaña munktanti, janukaxa markachirinakaxa kunaymana tuqinakana suma arst'asipxaña, ukwa *normalización* uka arumpi jixxataña muntana.

Yaqha yatxatiri Xavier Albó tataxa akhamawa amuyt'i; *normalizar* uka amuyutakixa wakispawa amuyu amta utt'ayaña, kunaymana mayjt'a arunakampi yäqasa. Ukhamarusa jach'a arunakaxa kamachini kamachinipxiwa, ukatjamarakiwa taqinisa mä aruki arst'asisa sarantayapxi. Yamakisa *normalización* uka arumpixa aymara aruxa suma mä tuqita yaqha tuqiru arst'asipxaña, janukaxa aymara aruxa janiwa mä qhipuruxa suma utt'askaspati.

Pachpa Cerrón Palomino yatxatirixa kunaymana uñakipanaka aymara aru jiltañapataki uñist'ayapxistu. Akniri uñist'anakanjama.

- a) Salla, k'ila, t'aqa aru, tama amuyunaka chimpunaqaña, taqi ukanakaxa aymara aru ch'amanchañaruwa yanapt'aspa sasawa amuyt'arakitayna.
- b) Inasa qhichwa aru uñt'asa qhipa pacharu kutsna, uka kipkaraki aymara aru kutt'araksna, uka pachanxa Bertonio, Torres Rubio jupanakawa aymara aru tatituna arupa uñist'ayañataki qillqt'apxatayna.
- c) Aka amuyt'anxa amuyt'apxarakitayna sasina, inasa jani ukhamakchinti, janiwa yaqha arunaka kunkanchayaña munapkänti, janukaxa uso lingüístico kamachiparjama uskuntaña munapxäna sasina amuyt'araki.

7. Normativización aru amuyt'a

Normativización aymara arunxa kunaymani jani walinaka uñjasi, akniri yatxatata t'aqanakanjama

aru arsu (fonológico), t'aqa aru (léxico), aru tama qutu amuyu (sintáctico), aruptayiri (morfosintáctico), kunalaykuti janiwa mä mayachata qillqt'a tuqina utjkiti, ukatawa kunaymana aymara yatxatanakampi utt'ayapxañasa.

Maysata aymara aruxa saña muni chiqapa qillqa (ortografía), aru thakhi (gramática), aru pirwa qillqañanaka (vocabulario), machaqa arunaka qillqt'aña (escribir términos nuevos) mayachst'a utjañapa.

Aymara suma sarañapatakixa aymaratkamaki kunaymani yatxatanaka qillqt'aña wakisispa, uka thakhirjama aymara arst'iri markachirinakaxa walikiskiti janicha taqi ukanakawa amuyt'apxarakispa. Jichhaxa mä aru kunaymana arst'anakampi t'aqanuqasispa, ukatawa wakisi aymara thakhiru sarañapa.

8. Estandarización aru amuyt'a

Trask (2000, p. 323) yatxiritakixa *estandarización* tuqitxa akhamawa kastilla aruna amuyt'i: *“una variedad de una lengua altamente codificada y generalmente elaborada que es considerada por sus hablantes como la más apropiada”*.

Jiwasaxa akhamawa amuyt'apxtana: markachirinakanwa chimpu, jaysa, utjañapa suma kusa arst'apxañasataki. Ukata taqi uka chimpunakaxa aymara arst'iri jilata kullakanakaruwa aru pirwana, pankanakana, yaqhanakampi uñist'apxayañasa. Ukharusti, ajllata chimpuxa jach'a yatiqaña utanakana, *medios de comunicación*, yaqha yatxatata llika tuqinakana uñist'atañapa.

9. Qillqata aru (escritura de la lengua)

Kunsa saña munpacha aru qillqt'a, yatxatinakaxa akhamawa amuyt'apxi. Aru qillqt'axa *signos gráficos* yatxati (J. Dubois et al. 1979).

Maysatxa yaqha yatxatinakaxa akhamawa lup'ipxi, aru qillqt'ataxa mä *técnica* ukhamampi uñt'ata aru arsu *signos gráficos* ukampi uñist'ayañataki, (J. Tuson

1996). Aymara arunxa qillqt'a amuyuxa salla arunaka, k'ila arunaka, aru aruptayirkama qillqt'ataspa.

Qillqata aruxa arsuta aru uñist'ayi, ukampirusa janiwa taqpuni uñist'aykiti. Jichhaxa suxta waranqa qhipa maranakanxa markachirixa aka qillqt'atanaka utt'ayapxatäna. Wali askipuniwa qillqata aru kunkanchayaña, jach'ancharña. Ukatwa aka qillqata aruxa *estructura profunda* ukhamata uñt'ata, taqini suma amuyt'apxañasataki.

Yaqha yatxatinakaxa sapxiwa: qillqata aru, maya pachata, qhipa pacharu kikipakiwa ullasiskaspa. Kunasa taqini amuyt'añatakixa qhanpacha qillqañawa wakisi. /tataxa manq'i tant'a/, janiwa taqi qillqatanakaxa ullaskapunisphänti /panti/ta/ tha qillqataxa janirakiwa jasaki mayjt'kaspanti, qillqatanakaxa janiwa jasaki mayjt'akaspanti, mayjt'akaspanti (Salustiano Aymara).

10. Arsuta aru

Jaqinakaxa kunaymani amuyunaka aruskipt'asakiwa askina mä markaxa jakaspa. Aymara jilata kullakanakasaxa kunaymani ayllunakana jilpachaxa aymara aru arst'asiripxarakiwa, yaqhipanakaxa, mä qawqhanikiwa qillqt'asiña yatipxaraki.

Jichhaxa aymara arusaxa nayra jaya maranakatpacha ayllunakasana, markanakasana aruskipt'atayna. Ukhamawa arsuta aru amuyuxa *estructura superficial* ukhamampi uñt'ataspa. Maysatxa arsuta aruxa yaqha jaqinakampi maya pacharuwa mayachthapi.

11. Nayriri aymara aru qillqt'atanaka (primeros escritos de la lengua aymara)

Aymara aruxa wali jaya maranakatpacha arst'asitäna, ukampirusa janiwa walja aymara qillqt'atanaka utjkiti, yaqhipanakaxa sapxiwa qillqata uñist'anakaxa Tiwanakuna utjäna. Maysatxa (Harris y Bouysse 1988) jilatanakaxa nayra aymaraxa q'irunakanwa, sawu chinunakanwa qillqt'asina sapxaraki.

Jichhaxa Levi-Straus (1972) jilatata akhama amuyt'araki, qillqt'ataxa jaqirukiwa aynacht'ayi,

uka lantita suma lup'inaka qhanart'ayaspa, janipi ukhamakitixa sasina amuyt'atayna.

Maysatxa nayriri qillqt'irixa Ludovico Bertonio Tatakurawa mä waranqa suxta pataka tunka payani (1612) maranwa "Vocabulario de la lengua aymara", "Arte de la lengua Aymara" qillqt'atäna, kuna amuyumpisa qillqt'atäna; aymara jilata kullakanakaxa janiwa suma amuyapkiti, *bárbaros, salvajes, rudos* ukhamapxiwa sasawa sawkasipxäna, yamakisa tatituna arupa aymara jaqinakaru uñist'ayapxañasa sasawa aymarata qillqapxatäna. Q'ara jaqinakana amuyupaxa akhamarakinwa; aymaranakaxa janiwa yaqha wak'anakaru yupaychaxañapakiti sasina amuyt'apxir'itayna, janukaxa tatituna arupa taqi ch'amampi amtaparjama uskuntaña munapxatayna. Aka tatakuranakaxa *latín* aruta tatitupana arunakapa laq'a awicha achachilanakasaruwa yatichapxir'itayna. Qhiparuxa tatakuranakaxa jani kunsä yatiykasaxa, kastillanu aruta yatichapxir'itayna. Ukampirusa jichhürunakaxa aymara ch'ikhi arusaxa sapurunjama ch'amanchataskarakiwa.

Ukharusti, Diego de Torres Rubio mä waranqa llätunka tunka suxtani (1916) maranwa "El Arte de la Lengua Aymara" utt'ayarakitäna. Ukatxa Juan Antonio García mä waranqa llätunka pataka tunka paqallquni (1917) maranwa "Gramática aymara" apsurakitäna. Ukatxa qhipa qhipa qillqt'atanakaxä Felix Layme (1995) "Manual de ortografía aymara" yaqhanakampi uñist'ayapxatäna. Uksata aksaruxa kunaymana panka qillqt'atanaka qillqt'asirakitayna. Maysata yaqhipanakaxa amuyt'apxiwa sasina, mä waranqa phisqha pataka paqallqu tunka paqallquni (1577) marana *jesuitas* jilatanakaxa *Casa de Juli Sur del Perú* uksa tuqina nayriri yatxatanaka uñist'ayapxarakitayna, kunalaykuti jupanakaxa tatituna arupa jupanakana amuyu kankañapampi uskuntaña munapxäna, sasina amuyt'apxi. Ukampirusa, jichhürunakaxa aymara nayra saranaka apthapisa sarantayataskarakiwa.

Ukhamawa aymara aruxa nayra maranakatpacha akhama mä qawqha qillqt'atanaka lurapxatayna, jichhaxa uka thakhirjama jiwasanakaxa aymara yatxatirinakjama aka qillqt'a lurapxta.

12. Aymara aru thakiparjama kunkanchayañataki. (estrategias para el proceso de normalización de la lengua aymara).

Aka t'aqana uñist'ayañaniwa kunjamsa aymara arusaru sapurunjama ch'amanchañasa, kunalaykuti jichhürunakaxa aymara arusaxa kunaymani tuqinakana arst'asitaraki, yamakisa aymara jaya arusaruxa mä qhipüru suma utt'ayapxañasa. Ukatakipi kunaymani luqta amuyunaka uñist'ayapxañani.

- *Metáfora* uka aruxa apnaqataspa jani yaqha aruru jisk'achañataki, janukaxa purapata yäqatapxañapa (aymara "A" – kastilla "B").
- Aru yatxatatanaka, *radiales* wakicht'a aymarata lurasañapa, *aspectos lingüísticos, sociolingüísticos y culturales* taqi ukanakaxa aymara aru kunkanchayañataki.
- Aymara yaqha aru yatxatirinakaxa markachirimpi chika irnaqapxañapa.
- Kunaymani nayra aymara arunaka thaqañasa.
- Jaya tuqina aymara mayjt'a arunaka kunkanchayañasa.
- Machaqa aymara arunakaxa *metáfora, analogía*, taqi ukana uñakipasawa utt'ayasiñapa.
- Aymara ch'ikhi amuyuxa thakhiparjama ch'amanchasiñapa.
- Yaqha arunakata amuyu aymara arusaru utt'ayañasa.
Aka uñist'anjama: mouse → achaku.
- Aymara aruxa mä t'aqa yatxatawajama, taqi yatiqaña utanakana kunkachayasañapa.
- Aymara aruxa suni pata jakasirinaka taqini arst'apxañasa.
- Nayra aymara chhaqata arunaka thaqañasa.
- Aymara aru suma thakhiparjama sarañapa wakisiwa kunaymana aymara mayjt'a arunaka uñakipañasa.

- Aymara aruta kunaymana qillqt'atanaka, aru chhaqatanaka, aru chhaqhirjama, machaqa t'aaq arunaka utt'ayasa lurañaasa.
- Thakhicha luqta aymara aru yatxataskakiñataki lurañaasa.
- Nayra p'itatanaka kunaymani amuyuniwa, taqi aka amuyunaka pankanakaru qillqt'apxañaasa.
- Kunaymana qillqt'atanaka (jamaqañana, siwsawinaka, kuna yaqha qillqatanakasa) llamuyaskakiñawa.
- Aymara aru yatiqaña utanakana, jach'a yatiqaña utanakana, yaqha tuqinakansa sapurunjama kunkanchst'ayañaasa.
- Aymara aruxa kunkanchayatañapawa akniri *medios de comunicación* tuqina: *radio* kunaymani ch'ikhi amuyunaka wayrampi chika mistuñapa, ukhamarusa *radio* arst'irinakaru, *libreto* suma lurañapataki yatichañaasa.
- Aymara arunxa utjiwa kunaymana *onomatopéya* sata arsuwinaka, taqi ukanakawa wakisi apthapiñaasa.
- Aymara arunxa aru qillqa qhananchiri machaqa pixtu arunaka utt'ayañaasa.
- Aymara aruxa jichhürunakanxa janiwa t'aaq aru “*términos lingüísticos*” uksaruki chiqanchatakiñapakiti janukaxa “*campos semánticos*” qhananchiri arunaka aymara sarawiparjama jallukharjama jach'anchayasiñapa.
- Aymara aru qillqt'ataxa aymara saranaka uñist'ayañatakiwa, ukampirusa, yaqha anqaxa amuyunaka qhananchañatakirakispawa.
- Aymara aru arst'ata, aymara aru qillqt'ata sapa kuti aruskipt'atañapa, ch'axwatañapa, aymara aru suma utt'ayañkama.
- *Crónicas, catecismos, diccionarios*, kuna kasta aymara pankanaka uñakipañaasa.

- Awicha achachilanakasaru jiskht'añasa kunaymani machaqa nayra arunaka utt'ayañataki.

13. Tukuya arunaka

Aymara aru panka qillqt'atanaka jichhürunakanxa mä qawqha kastilla aruta qillqt'atanaka utjaskarakiwa, ukampirusa janiwa aymara aruta qillqt'ata utjarakiti, ukatawa wakisi sapurunjama aymarata qillqt'añasa, jallukhamakiwa aymara arusaru ch'amanchañani.

Ukhamarusa wakisiwa kunaymana yatxatanakampi aymara arusaru kunkanchst'ayaña, jichhaxa khitinakasa aymara thakhiparjama sarantayapxäni, jiwasa aymara yatxatirinaka, yatichirinaka, markachirinaka sarxaruyañaasa. Ukampirusa aymara aru suma thakhiparjama utt'ayañatakixa, Jach'a Yatiqaña utanakana, anqaxa markanakansa, aymara aru suma thuruchañataki, mayacht'ayañataki lurasñapa. Ukanxa aymara aru yatxatirinakañapawa, khitinakasa aymara aru yanapt'asipki, yamakisa aymara markachirinaka, nayraru sarxaruñataki jupanakasa ukankapxañaparakiwa, ukhamarusa taqi aymara markachirisa ch'ikhi amuyunakapampi sarxaruyapxañaasa. Aka amuyt'ata qillqt'atanakampixa aymara arusaru, yaqha arunakarusa sapurunjama ch'amanchañatakiwa.

14. Iwxt'anaka

Aka qillqt'ata tukuyaruxa aksata nayraqataruxa wakispawa kunaymani kasta uñist'anaka aymara aru amtampi utt'ayaña, aymara sarawinarjama kunkanchayañaasa.

Jutiri yatxatanakanxa armata chhaqtata arunaka thaqañaasa kunaymani aymara ayllu tuqinakata apthapisa, jallukhamakiwa aymara jaya arusaxa kunkanchayañani. Ukhamarusa aka aru apthapitanakaxa aymara q'apha amta amuyumpi lurasñapa, yamakisa yaqha arunakawa misturakispa.

Yanapt'a pankanaka

Bertonio, L. 1984 (1612). *Vocabulario de la lengua aymara*. Cochabamba – Bolivia: Ediciones CERES, Talleres Gráficos "El Buitre".

Bertonio, L. 2002 (1612). *Arte de la lengua aymara, con una silva de frases de la misma lengua, y su declaración en romances*. Cochabamba – Bolivia: Empresión, Editores PROEIB ANDES.

Cabré, M.T. (1996). *Importancia de la terminología en la fijación de la lengua: la planificación terminológica*. Revista Internacional de Lingua Portuguesa (RILP) 15,9-24.

Cerrón, P. R., Cisneros, L. J. (2001). *Revista de lingüística y literatura*. DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL PERÚ.

Congreso Latinoamericano de Educación Intercultural Bilingüe. (2000). *"Desafíos de la Educación Intercultural Bilingüe en el Tercer Milenio"*. LINGUAPAX.

Ebbing, J. E. (1981). *Gramática y diccionario aimara*. La Paz – Bolivia: "Don Bosco".

Goethe Institut. (2001). *Democratizar la palabra: Las lenguas indígenas en los medios de comunicación de Bolivia*. Universidad Católica Boliviana.

Huanca, V. *Puntuaciones Hacia la Normalización de la Lengua Aymara*.

Laime, A. T. (2011). *Kunjams aymarar qillqt'añani, como escribir en aymara*. El Alto, La Paz – Bolivia: Editores IMPRENTA BOLIVAR,.

Marquez, Maydana, J. L. (2012). *Aymara mayjt'a arunaka*. La Paz-Bolivia: Artes gráficas "San Martín".

Museo Nacional de Etonografía y Folklore. (1995). *Reunión Anual de Etnología: Serie: Anales de*

la Reunión Anual de Etnología. La Paz-Bolivia: MUSEF EDITORES.

Reunión Anual de Etnología. (2010). *Repensando el mestizaje*. La Paz – Bolivia: MUSEF EDITORES.

Trask, R. L. (2000). *The dictionary of historical and comparative linguistics*. Edimburgo: Edinburgh University Press.





UNIBOL Aymara uksana maynita maynikama yanapt'asisa irnaqaña, julli Alexander Chino, Cuyahuani, taypi sata phaxsi, 2012.



CHAWLLA KATUÑA

Qillqiri: Waldo Donato Mamani

Nayra awti pachanakatpacha arunakaxa Nist'asiwayäna, kunapachatixa sinti lupixa lupintawayana, juyra alinakasa pachparu pharsuwayäna, quta larama alinakasa chhullukamawa wañantawayana, chawlla katuñasa wali ch'ama tukuñarakinwa, ukhäma sasawa arsuwayi tata Phili Mamani awkijaxa quta thiyana jakasiri.

Achilajana sarnaqäwipanakata amthapisina arxayitu sasina, *"kunamasa chawlla katurixa saräna, kunatsa wali willitata sarnaqäna, thuru iwija, qarwa, isinakampi isthapita, q'ipi q'ipxarusisina, mäkiwa winqallaru purisina ch'uch'u chhullunkhaya umaru tuyuntirina yampu katuya. Jupampi chikawa ikiñatxa sarthapiñänxa, janiwa qaxsapa thayasa axsaratakänti¹".*

Laq'a achilajaxa ukhäma alisnaqiritayna jupana mayuruna suma sarnaqañapataki.

Utaru qhiparkipansa lurañampipuniwa jaytawayiritayna, qäna p'itañampi, jani ukaxa iwijanaka qulluru anakiñampi; jayp'u tuqiruxa t'ula, jichhu, q'uwanaka q'ipt'asita, kutinxañarakinxa chawlla wajañataki, uywa tamampi chika, uta uñkatata sasawa arsuwayi.

Kunapachatixa utaru qhipartiritayna uka uruxa, qutata janira mistunkipana jank'akiya wakichañänxa, umasa wallaqiyañäna, chawlla luxru phaykatañataki. Purinkipansti mäkiya khithurañänxa, janiwa jiphillxa aparatati sasirinwa, fiq'i phukhuru, qhiri lluch'itaru itxatasina jiwq'katayañänxa, ukäñkamaxa chhixwa patana qäna qhipürutaki wakichirina.

Nayra pachanxa jiwasana achachilanasaxa askinjamwa yampunakata chawllanaksa yaqha wat'anakaru juyra alaqañampisa ukhamaraki chhalaqiri sarapxiritayna. Awki tatajaxa ukhama irnaqañanakaya yatiqawayataynaxa, khaysa qhirwa junt'u markakamasa puriritaynaya, janq'u tunqu, ch'ixi tunqu, q'illu tunqu, chawllampi alaquiri.

Jichha qhipa maranakaxa, janiwa ukhamäxiti, jichhaxa, jaqikiwa sinti mirantaski, uraqisa pisirukiwa tukuwayxi, aylluna qamasirinakasa ch'usjtawayxakiya jach'a marka uñkatatkamakiya sarxapxixa, chawlla katurinakasa jisk'pacha jani jiltata chawllanaksa katsunxapxakirakiya Chukiyawu, Altupata marka uñkatatkamakiya jalayxapxixa.

Khitinakatima quta iramana jakasiripxi, khitinakatima chawllampi irnaqasiripxi uñt'atäpxiwa "chawlla p'iqita" quta jak'ana jakasiripxatapata. Chawlla katuñaxa nayratpachsa mä irnaqawita uñt'atataynaya, k'itinakatima quta iramana jakasipxi jila kullakanaka, thayansa lupinsa irnaqapxiya qullqi jiqxatañataki.

Chawlla katuña yatirinaka aka jakaña uraqi jaytanukuwayxapxiwa, khitisa uñacht'ayama sasa arxaystani, khitisa qutampi jakañxata amtaystani, quta jaqita uñt'atapki, achachila jiliri jilatanaka chhaqtawayxapxiwa; chawllampi qutampi jakasirinakasa janiya qutarusa jak'achasqxapxiti, khitiraki wawanakasaru uñañcht'ayani, khitisa jiwasana arktirinakasaru yatiyani, ukhamanwa sani, uñjirinaka uñjirjamaxa mäk'a mäk'sa yatiwaytanaya, jichha sullkirinaka ni quta jamach'inakana sutipanakpuniya jani yatxapxitixa.

Ukatpi lup'ifaxa wakisi, amthapiña, kunamsa jaytawañani kunatima p'iqisanakana utjki, mara

1. Nota directa registrada en conversación esporádica con Don Felipe Mamani Quispe 77.

mara uñaqatanaka. Mä amuyunxa wakisiwa janq'u laphiru qillqata jaytawayaña, ukhamana yatipxañapataki, lurawinakasa, imaqawinakasa, taqpacha sarnaqawinakasa machaqa aski amuyumpi, kamachinakasarjama mä suma amtampi sarxaruñataki, kunamatima jiliri p'iqinchirisaxa amtaski ukhamarjama.

Maysa tuqitxa, wakisirakispawa aruskipaña janq'u chawlla aycha tuqita, kunati chawllapuniya jilpacha manq'ataxa quta irama tuqinxaxa, chawlla manq'asirinaka janiya usunaksa uñt'apxirikataynati, chawlla aychaxa janirakiya khitirusa puquntaykarakispasa.

Ukataya yatiyapxixa, khitinakatima yatxatataпки manq'aña tuqinakata, "Pirámide nutricional" sata phich'u tuqinjama, kunatima chawlla aycha manq'axa, jaqiru ch'amachiri taypina tumpatáta.

Mä arunxa saraksnaya "Cereales" sata ch'ullqhi achunaka askitapa, ukataya laq'a achilanakasa chawllampi tunqu jamp'impí, mut'impí khust'ayapxiritapanxa, ukampinsa ukakirakiya manq'añaxa utjatapanxa.



Gráfico: Fuente Internet - Internet tuqita waraqtatawa

Kunanakasa wakisi, chawlla katuñataki?

Chawlla katuñatakixa utjañapawa taqikasta yäninaka, ukhamata quta tuqiru mantañataki.

Chawlla katutawa aljañataki, alaqasiñataki, jilt'axa wallaqitaki jani ukaxa kankatakisa.

Qutaru mantañatakixa, **yampuniñawa**, chawu qänasa utjañapa, chawuña yanapirisa achikatañapa, chawlla tama uñjañasa yatiña, kunama chawkatañasa, kawksaru waykatañasa yatiñaraki, chawu chawlla katuñaxa janiwa sapatakikiti, paninipuniwa waykataspaxa.

Yampusti, tutuura quta alita, quña ch'illiwa phalampi, jiyt'asa qunqurimpí jiykatasa, qalampi liq'isa, liqt'asa ina k'ik'iki, chawlla katuñatakjama luratañapawa, jichha qhipa maranakanxa janiwa yampusa uñjañaxiti, yampu luririnakasa qullqi jikxatañatakikiwa kunaymani luräwinaka lurxapxixa, janiya khitisa yampu tuyunaqayxitixa.



Toma fotográfica "Parte de la balsa" Feria sector artesanas Huatajata 21/10/12

Surikiwat'atuqinxa lurasipkarakiwa, jisk'a yampunaka aljañatakiki, jani ukaxa uñast'ayañatakisa, jaya markata puriniri turista sata sutini jaqinakaru, maysata maysaru uñakipaxañapataki, janisa kunatakisa askikaspa ukhama uñjatakixiwa.

Qäna. Quta chawumpi sarnaqirinaka, jupanakawa qänxa p'itasipxiritayna, jich'anaka alatakixiwa.

Taqi kasta qananakawa utji chawlla katuñataki, nayra chawu qäna, wayu qäna, jisk'a nayrani, jach'a nayranisa utjaraki, jichha qhipa maranakanxa ancla sata qänakiwa apnaqatäxi. Wakichatawa kunämatima, kusikusixa simpha simpha wakichki, manq'aña katuñatakixa, uka pachpa, paninina quta pampana ch'amampi jiyt'kaña, janitima suma luratakasapaxa, t'aqasispaya, chawllasa ch'usaruya misturawayxaspaxa.



Toma fotográfica "Feria de pescado" sector artesanías Huatajata 21/10/12



Toma fotográfica "Red, orilla del lago" Chilaya - Huatajata 20/10/12

Qänatima mirq'ixchi, qänatima phuthu phuthuxchi ukjaxa pisantañawa wakisi, sapa irnaqawi tukuyasinwa askichaña, pisantañatakixa "sapüruwa qallanaxa mä luqa lurañanxa, iwija qulluru anakisaxa janiya ina ch'usa sarañakantixa, wak'aru chinkatt'asisina qänatakixa p'itaniñanxa"²

K'achhunampi Sinampi sata qäna p'itañaxa "qulli juch'usa lawata khitutanwa, ukampixaya wali atipa atipa qallanaxa luratachinxa, yuqallanakasa waynanakasa, uka pachanaka taqiniya yatipxanxa, jichhaxa ukhamanaka janiya utjixitixa, janiya khitisa yatixitixa".

"Nayaxa suma yatiyätxa iwija yukunaka lurañ, iwijaxa suxta, paqallqu chita qallunaka wawachirinwa, tawaqu imillanaka walja lurarapxirita jani t'arwa manq'asiñapataki, jani ñuñsusiñapataki, jich'axa nayampachasa armasxatatwa, jichha wayna

2. Nota directa registrada en conversación esporádica con Don Felipe Mamani Quispe 77.

tawaqunaka janiwa kunsa yatipkiti ukhama lurañanaxa, radiunaka celular sata wayunaqañaki yatxapxi ukhama sasawa mama Benita Condori sutini arsuwayi"³

Saqaña. Saqaña sata chawlla katuñaxa, yaqha kasta wakiyatawa utji, pilpintu katuñatakjama lurata, saqiri satawa, khititima nukhu saqañampi, winqalla quta thijanjama, chawlla wayaqasa q'ipt'asita.

Saqa chawllaxa, utjirinwa junt'u urunakana, kunapachati umaxa junt'uxi ukja, jayp'u arumanakasa saqatakirakinwa, kunkakamaya chhaqañanxa. Jisk'a t'una chawllanaka, q'illu k'ulu chawllanaka, k'ayranakasa, kuna qalasa waytatakixiriya. Waña tuqiru waysusaxa, suma pallirt'asiñana.

Jichha qhipa maranakana, wayna tawaqunaka janiya saqaña uñt'awayxapxiti, ukhamarusa janiya saqañaqxixa, quta thiyasa qutampacharuya utanaksa utachrantasxapxixa, winqallaru uraqininakasa qamiri jaqinakaruya aljantaxapxi, janiya kawksaru sartañasa utjixarakiti.



Maxaña Internet tuqita waraq'atawa

Yaqaña. Jani uñt'irinaka kunaraki yaqañasti sapxpachawa. Yaqañaxa mayata mayata chawlla katuñatakixa, wali jach'a ari yawrinakampi suti ñach'antata, jani jalstkaya, thurutsti amparasana katxarkaya, wali ch'ullqhi tisi lawaru wakiyata, sayt'aruxa yuqina ukch'arakiwa.

3. Nota directa registrada en conversación esporádica con Doña Benita Condori Alarcón 70

Janiwa thaya urunxa ni ch'wi qinaya urunsa yaqirixa sarañakiti, janiwa umasa tirkuñapakiti. Yaqañampi, jach'a chawlla katufñatakixa, suma t'akuñapawa, quta umasa ina ch'uwakifapa.

T'ut'ura anchaxanpuni utjiri, chanku taypinakana tuyunaqiri, ukata akatjamata jani amuyaskiriru yaqantaña, wist'ikiri chawllaxa wayskakiñaya.

Yaqañampi chawlla katufñaxa, yatirina apnaqañapapuniwa, jani yatirixa, qutaruwa jalantaspá, umampisa axskataspa, kunatixa sayt'ata katsufñakichixaya ukata.

Quta chawllatxa, kuna manq'añanakasa wakt'ayataspá?

Chawlla wallaqi. Q'illu, qañu chawlltima, ñiq'i phukuna uñjata, nina qhirina itxatata, q'illuki phurmupasa, q'uواني phayt'ata, wali ch'amani, p'arxtayiri, chhujtayiri, p'iqi usu apaqiri, ñiq'i chuwaru liwjt'ata, suma q'aphini; satawa, chawlla wallaqi. Nayriri sutipaxa **chawlla luxru** satanwa, k'ispiñampi, aku phirimpiwa manq'tasiñanxa, jichhanaka ch'uñumpisa mayarukiwa phaythapitaxi.



Toma fotográfica "Qillu chawlla" Chilaya - Huatajata 10/2012

Khitinakati quta thiyana, quta iramana jakasiripxi, chachasa warmisa suma phayt'asiña yatipxi ina khusuki. Jichha, qhipa maranakana kuna kasta chawllatsa, yaqha yaqhsa, aliqa ch'uwa ch'uwsa phayirinaka wakt'ayxapxakiwa. Taraqu tuqinxá chawlla khithurasinxá p'iqi pata khar'tata, jiphillanpacha phayapxiritana.



Toma fotográfica "Chawlla wallaqi" en plato achinado, comunidad Qalaqi 13/10/2012

Qalaqi maysaxa jach'a quta thiyánxa janirakiwa p'iqi pataxa khar'takiti, jiphillanpacharakí phayapxiritana. Wat'aqata marka iramansti Ch'ililaya tuqinsa chawlla mullanaka, aparataya, jani lik'ini jiphillanakasa ajllinukutaxiwa, chawlla wallaqi phayañataki. Chhuyu chawllata phayataxa ina k'ak'allikiwa wallaq'ti, ukhamata chhuyutapa yatiña.

Chawlla thixi. Chawlla thixixa sapa utansa phayasitawa, qhathunakansa alasiñaxa utjaraki, aphanakansa uñanaqatapuni, wakichataspawa taqi kasta chawllata, qarachita, jisk'a ispita, mawrita, trucha, pejerrey sata chawllanakatsa. Tunqu mut'impí q'illu jallpa wayk'a k'iyatampixa ina ch'isllikiya manq'tasiñaxa, yamakisa chhuyutxa k'awu k'awukiya qhathixa. Thixi manq'ataxa umata pharjayasi, ukatpi sápxixa, chawllaxa umana jakasirichixaya uma muni sasa, ukata umampi umxatataxa.

Chawlla kanka. Chawlla kankaxa janiwa walja wakichañakiti, jilt'a chawllataki wakicht'asiña, khit'urasinxá jiphillanakapa aparaña, ukata jayumpi



Toma fotográfica " Fogn con brasa para chawlla kanka" Archivo del autor

jich'intasina qhiri nina sank'a t'aqarataru wayuntaña, ukhämata qhat'iyaña. Achilaxaxa achhijpacha ch'uxña siwullampi q'awxatasina manq'iri nayra wawakäta ukjaxa, yuqalla muntati sasirinwa.

Chawlla waja. Waja chawllasa, p'ap'isa janiwa yaqhäkiti, chawlla wajasinani jani ukaxa p'ap'isiani saraksnawa. Wajañatakixa murmu chawllatwa suma wajasixa, aljt'asiñasa jasakirakiwa sasawa aruskipaxiri aljasirinakaxa, jilpacha wajataxa qarachita, ispi chawllata, pejerrey sata chawllata wajatakirakiwa.



Toma fotográfica " Pescado cocido en waja". Feria de pescado Huatajata 21/10/12

Chawlla wajañatakixa lupisa, qinayasa suma uñkatasawa chhixwa pataru ina k'usk'aki q'uch'uchjafaxa. Niya wañaratäki ukjaxa, maysäxata jaqukipaña suma wañarañapataki, janirakiwa sintisa wañarayañäkiti.



Toma fotográfica " Secado de ispi" para waja. Feria de pescado Huatajata 21/10/12

Ch'iwinxa janiwa suma wajaskiti, lupt'ankisa ukhapuniwa sumxa wajasixa ina q'illuki, janiwa

pakirtkarakisa, awispachaxa qachartiriwa jani suma wañata irantataxa, ch'usa janq'ullayakiwa wajasiri, ispisa lupitpini suma wajasixa.



Toma fotográfica " Forma de secado" Archivo del autor



Toma fotográfica " Ispi cocido en la canasta". Feria de pescado Huatajata 21/10/12

Wajaña pirqataxa urqu qalatkamakiñapawa, qachu qalampitixa pirqatani ukjaxa t'uqurasina lluxisispa. Wajañaxa wali parintatañapawa, qaqa janq'u pliqini, suma qhat'iñapataki, janitima suma paritaspaxa ukjaxa ch'uqiraspa.



Toma fotográfica " Wajana, cono de piedra". Feria de pescado Huatajata 21/10/12

Chawlla irantañatakixa qala paritanakaxa puraparuwa iraqaña qutu qutu, ukata sañu qhilla alljasina, waña jichhumpi jant'ukuña, wañarata chawlla warxatañataki, ukata suma tiljasina qala paritampi mayata mayata atxataña, thanta warirampi phiskhurasaxa q'asanakaruxa, qala phachhinakampiwa phachhiraña, jump'ini jump'ini, chawlla tukuñkama, ukatsti ch'uxña yukaliku pallqa laphinakampiwa marqxataña, patxaruxa kurji t'iq'itampiwa imantaña jani phuthuti mistkiri.

Irt'a. Ch'uqi qhathisa, apilla qhathisa irt'asifiriwa, chawlla irsuna, chawlla wajampi junt'pacha manqt'asifñataki, jayumpi willikipt'ata, ukap'i sataxa irt'a. Qalatima jilarirjamäski ukjaxa, chawlla jilt'anakasa, kuna juyranakasa irt'asifñaskarakiwa.



Toma fotográfica " Papa y oca para el manjar". Feria de pescado Huatajata 21/10/12

Ch'ipha. Chawlla wajaxa, suma ch'iphana ch'iphantata, chhijchhi salina jayumpi salantata, jaya yunkasa junt'u, wallisa qhirwa markakamasa puriyatarakiya, chawlla ch'iphaxa kipka chawlla qänaru uñtatawa jach'a nayranakani, ch'ullqhi uywa lip'ichita lurata, ñiq'i phukhu chi'pt'añatakisa waliraki.



Toma fotográfica "Ollas de barro" Sector artesanías. Feria de pescado Huatajata 21/10/12

Tukuya

Nayra awichasana awichapanakatpacha, nayra achilasana achilapanakatpacha, pisina jakasirixa yatitäpaxataynaya, chawlla chawumpi sarnaqasirisa ukhämaraiki. Qutatima jani utjkaspäna ukjaxa pisinakpuniya jakasitäxaspanxa jiwafñkama. Walispap'i jichha qhipa maranakanxa suma chhuyu amuyumpi sarxarxaña, maranakasa mayjarukiya turkakiptawayxixa, taqi kunasa janiya saraparjama sarxarxitixa, jaqisa luqhiratjamakixiya, ukatp'i mä amta utjañapa jani t'aq'isiñaru wasitata kutiñataki, **suma jakaña jikxatxaña**, qutaxa qutjama uñjxaña, chawllaxa jakiri chawllarjama uñjañaraki.

Kunatsa llakisiñjama, kunalaykutixa quta jaqinakaxa juk'ata juk'ata jaytanukuñaru purisipki, chawllawa tukurtawayki ukata, janiwa suma amuyumpi sarxarutäxiti, kunapachasa chawllaxa katutakixiwa, jisk'a yawri chawllanakampachasa chawsunitakixiya ukampisa, q'añu umanakawa jawiranakanjama mantaraki, hotel sata jach'a anqa markaxata jutiri jaqi katuqaña utanakatsa ukhamaraki q'añuchapxi. Jutiri maranakanxa janjakiwa chawlla wajasa, chawlla thixisa, chawlla wallaqisa uñjatäxaspati, sititima ñanq'a amtampi sarxarutäni ukjaxa. Niya uñjataxiwa qhisimpi quña such'impixa chhaqtatäxatapa, janiya uñjañäxitixa; chawlla katurinakakiwa sasipki mä paya utjatapa.

Ukatp'i marka irpirinakaxa amuyxapxañapa, kunamarusa tukuyatäni, kunamarusa uñjatäni sasa. Jichhakiwa yatisi, gobernador sata sutimpi uñt'ata tataxa, amtasitapa qutampi sarnaqirinakata, ukatxaya ulu k'awnata misturi jisk'a qarachi chawllanaka uskuwaychispa, k'aysa Huarina quta pamparu, jani chawllaxa chhaqtañapataki. Amtatäskiwa sapxakirakiwa, mayana yaqha chiqaru uskuñatapa, ukhamata taqiniru puriñataki aski amtäwinakampi. *"Janitima chhijtayaskañäni, janitima sartaskanäni mä tunka maranxa uñt'ata chawllanakaxa ch'aqarawayxaspawa ukhäma sasina yatiyäna, tata Julián Barra Catacora, presidente ejecutivo de la Autoridad del Lago Titicaca (ALT).*

Didi Flores tatasti responsable del Componente de Desarrollo Hidrobiológico (ALT) yatiyarakinwa,

chawllanakaxa janirawa suma jiltatäkisa ukjawa aljañaruxa uchatäxi sasa. Francisco Mamani, responsable del Centro de Investigación y Desarrollo Acuicola de Bolivia (Cidab) Ukapachparakiwa yatiyäna sasina phisqa marächi jani ukaxa suxta maräxchi, janiwa utjawaykiti kuna kasta amtäwinakasa janirakiwa kunasa yatitäxiti. ⁴

Pacha qamasana, chiqpacha arupa

L.M. Waldo Donato Mamani
Wayñu aymara

Apu achachilanasasti
Nayra pachanakatpacha
Ch'amani arusata arsusipxatayna. (bis)
Wawanakapaxa yatifasawa
Aymara, qhichwa suma muxsa aru
Pacha qamasana chiqpacha arupa. (bis)

Arusata jani armasifñäni.
Arsusifñasawa jani phinq'asisa.

Taqpacha markachirinaka
Jani chhaqtayañataki
Tayka laxrasata arsusiñani. (bis)

Allchhinakapasa uñt'añapawa
Aymara, qhichwa suma misk'i aru
Pacha qamasana chiqpacha arupa. (bis)

Arusata jani armasifñäni.
Arsusifñasawa jani phinq'asisa.

Yanapt'a pankanaka

¹ Nota directa registrada en conversación esporádica con Don Felipe Mamani Quispe 77.

² Gráfico: Fuente Internet
(www.mira bolivia.com) <http://nutrición-salud-blogspot.com>

³ Nota directa registrada en conversación esporádica con Don Felipe Mamani Quispe 77.

⁴ Nota directa registrada en conversación esporádica con Doña Benita Condori Alarcón 70

⁵ (www.caracol.com.co/noticias/actualidad)
En: 7 especies de peces del Titicaca corren riesgo de quedar extintas.

Fuente: Todas las tomas fotográficas son propiedad exclusiva del autor. 10/ 2012



Alto pata markana markachirinakawa tantacht'atasipki, julli IICLA, 2012

UYWARA; MÄ YATIÑA SARA, SUMA QAMAÑA THAKHINA, MARKACHIRINA YATIQAÑA UTANAKANA LURASINA YATIQA PXAÑASATAKI.

Qillqiri: Jilata Natalio Humerez Tambo¹

Aka jach'a markasnaxa aski amuyumpi lurampi thakhiru sartasktana, kamachinakasa jach'a thakhinakasa jiwasa yatiñanakasata yatxatasisa, yaqha yatiñanakampi ch'amañchasisina wali wakiskiri yatiñaru puriyasina, uka amtampiwa aymara markaxa yatiñanakapxa qillqaraki, yatiña utanakansa lurasina, yatiqasa irpirita qalltasina, mä jisk'a lalkamasa luratanakasata qawakipasina, juk'ampi yaqha yatiqawinaka yatxatapxañani.

UYWARA aruxa UYWAÑATWA juti, ukaxa aymara saräwinxa saña muniwa jani utjiriniru, jani awki taykaniru, jani amtasitaru UYWTHAPIÑA, kunatsa mä saräwita sipansa mä yatiñawa jistana. Jistanwa suma yatxatasina amuyasina, UYWARAXA walja yatichäwiniwa, ukatwa mä yatiñjama aka qillqäwinxa uñjañani, taqini amuyapxañasatakixa mä yatiña saräwi tuqiwa qhanañchañani:



Julli 01 suyu ingavi 2009

La Paz sutini uraqina suyu Ingavi, Jesus de Machaca uksa uraqinakuwa puriñani, markas ayllus comunidades de Jesus de Machaca ukham sutin utt'atäpxiwa, uksanwa ayllunakanxa sapa

maraxa machaqa irpirinaka turkakipasixi, machaqa irpirinakaxa mä qawqha urunakatxa mä yatiña sarawimpi phuqhaxi, ukasti jupanakanxa "usos y costumbres" sutimpi uñt'atawa, ukarjamapi maykuti mä marana amtanakaparjamaxa UYWARA yatiñampixa phuqhaxaraki. Pachpa ayllunakana kunaymana utt'ata irpirinakarakiwa ukampixa phuqhaxi, mä comunidad sata ukata qalltasina, aylluna, markana, yatiqaña utanakana, anataña tamanakana juk'ampinakanwa aka yatiña saräwimpixa phuqhaxaraki.

Mä comunidad tuqina mä jaqixa mä mara irptañapataki uñkatt'atächi, ukhaxa chacha- warmi ukhakiwa saräwimpixa phuqhi, mä qawqhaniruti markachirixa uñkatchi ukhaxa taqiniwa mayacht'asisina phuqhaxaraki, mä comunidadanxa mallkuwa ukampi phuqharaki, ukharuxa mä ayllunxa taqini mayacht'asisawa jiliri mallkuna piñiqichata phuqharaki.

Uka kikparakipi mä yatiqaña utana yatiqiri wawanakaxa phuqhaxarakixa, kunapachati mä marana mä tama yatiqirinakaru irpxaruñapataki uñkatt'atäki ukapachaxa phuqhaxaraki, akasti comunidades, ayllus markas sata pachpa awki tayka saräwinakapa arkasina.

UYWARAXA iyawsawi kankañampi phuqhatarakiwa, ukatawa achuqa phaxsinkasina wakicht'ata, Pachamamaru uywirinakaru achachilanakaru waliki achuqt'awitaxa sasina mä wilanchampi luqtataraki, akasti phuqhatawa kawkhanti wali yäqaña uywiri achachachilaxa utjki uksana wakt'ayata, akasti jilpachaxa qullu tuqinakana jikxatasiraki, ukanwa qarwana jakkiri lluqupampi wilapampi yupaychaxi, aka luqtäwixa taqi iyawsaña chuymampiwa

1. Jilata aymara; Pacajes suyuwa yuriri, ESEM uksana yatichiri.

phuqhapxaraki, mä comunidadansa, ayllunsa mä yatirixa utjapuniwa, jupampi phuqt'ayatawa, janiwa khitisa lurkakispati.

Uka urusti taqiniwa chikachasipxi, yatirirusa yanapt'apxarakiwa taqi saräwinakampi phuqhaña, aka yatiñaruxa chikañicht'atarakiwa mä tama qinaqina phust'irinakampi, jupanakaru ukanxa k'uchirt'ayi taqpacha chikachasirinakaru, markachirixa uksaru aksaru kusisiñata thuqt'asipxaraki.

Wilancha luqtasinxa ukhana pachawa mamanakaxa qarwa aychapatxa kanka phayt'apxaraki, mä juk'a manqxatt'asiñataki, ukharuxa saräwirjamaxa inalmamampi awarinthimpi kunawa taqina ch'allxatt'apxaraki, jilt'iri aychampixa utatuqiru saraq't'asawa mä suma juchxatt'aña manq'a "kalltu" sutiniphayt'apxaraki, ch'uqimpixi, ch'uñumpixi, tunqumpixi, jawasampi ukhamaraki yaqha juynanakampi chikt'ata wawanakampi, waynanakampi, tawaqunakampi, chachanakampi, warminakampi, awicha, achachila taqini manqt'asipxaraki.

Uka yatiñaxa chikachatarakiwa mä uñañchawimpi, kunapachati qarwaxa kharsutäxi ukhaxa qarwaxa janiwa utjixiti, aymara jaqitakixa uywaxa mayatiñi jiwachixi ukhaxa juk'ampi mirañapa, uka lup'iñampiwa qarwa lip'ichi lip'ichxatasitaxa mä jaqixa kunjamati qarwaxa uksa aksa jalnaqi takiñataki, ukhama jalnaqaraki mä anatäwjama tawaqunakaru, warminakaru piskasisina, akasti kunjamati, mä anatäwi thuqt'awimpi chikt'atawa uñichayataraki.

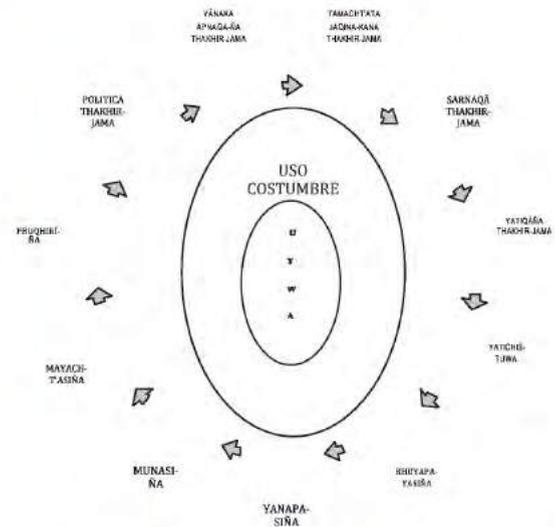
Qhipqhipharuxa jiliri irpirinakaxa mä tariru inalmama, llujt'ampi jant'anuyi, ukharuxa muxsa uma, ukatxa jaxu umsa waynuqt'arakiwa, akasti mä amtampixiwa jant'akuraki, ukanxa siwa; **"taqinisa jichha maraxa** mä wawaki machaqa **irpirinakampi jumanakampi chikacht'asiñani**".

Mä yatiqaña utanxa niyasa ukaru uñtasitaw wayna tawaqunakaxa phuqhapxaraki, uñkatt'ata waynatsa tawaqutsa jupanakawa yatiqiri masinakaparu yatichirinakaru UYWARAPXARAKI, mä uru kunaymana achunakata phayt'anisa taqiniru manqt'ayapxaraki, ukharusti muxsa umanakampi

kunawa umart'ayapxaraki, akasti uka kikpa amtawimpi; **"taqinisa jichha maraxa** mä wawaki machaqa **irpirinakampi jumanakampi chikacht'asiñani**".

Kunjamsa aka yatiñatxa unañchaysna

Aymara markanxa amuyutawa taqinisa Pachamamata wawanakapäxtanwa, jupawa sapuru manq'a churistu, umaña churistu, kawkhankañänisa kikipaki uywthapisistu, pachamamaxa janiwa jiwajama arskiti ukampixa uñacht'ayistuwa kunaymani tuqita wali munasiñanitapa, ukatapí aka uraqina jakirinakaxa Pachamamata mayt'asisapuni kuns lurapxiritapaxa, ukatawa aka uraqina jaqinakaxa mä tama jaqinaka mä comunidadansa, ayllunsa, markansa, Pachamamata mayt'asisa irpxarutaraki.



Aka phuqhawimpixi janiwa irpirinakaki llakipxañapäkiti, jani ukasti aka phuqhawimpiwa taqi markachirinakawa chuyma uskt'asipxañaparaki, mä marana taqinisa irpirimpi chikawa walinsa jani walinsa sarxarupxañapa.

Politica: amtarjama phuqhaña

Kunjamsa AYWARA yatiñaxa politica amtawxa jach'anchaysna, kuntixa jichhakama sarayatäki ukanakawa chiqanchañña, sapa Mallku irpiri chhijllataxa mä awkjamawa amuyuñapa, warmipasa mä tayjama taqiniru munasiñapa,

kunjama uñtaniskpasaya, kawkinkiriskpasaya, utjirini jani utjiriniskpasaya, taqiniruwá UYWTHAPIÑAPA, janiwa maykutiki jani ukasti marpachawa uywthapiñapa, kunti markana utjki ukaxa sapa mayniruwá puriyañapa, janiwa nayrjama mä qhawqhaniki qullqisampi qamiri tukupxañapäkiti, mä t'ant'atsa taqiniruwá lakt'añapa, jani irnaqäwínirusa irnaqaña churañapa, jani manq'añanirusa manq'aña churañapa, taqinisa mä khuskha jakasipxañasataki, ukawa aymara markana amuyupaxa.

Economía: yänaka apnaqaña thakhirjama

Bolivia markasanxa kunaymana utjirinakawa utjistu, ukhamaraki lurata yänaka ukanakaxa taqpacha markasatakiwa APNAQATÄÑAPA, nayraxa jiliri irpirinakaxa markasana yänakapampixa jupanakakiwa qullqichasipxirina, janiwa markaxa kunsá katuqirikanti, ukapachaxa mä yäxa mä qawqhanitakikisa utjkaspa ukhama q'aranakaxa amuyapxana, jichhakamasa ukhamxa amuyasipkakiwa, aymara markana amuyupaxa janiwa ukhamakiti, mä yäti utjichi ukaxa taqinitakiñapawa, ukatwa sañaxa *utjixa* "mä t'ant'atsa taqiniwa k'ichjasiñasa".

UYWARA yatiñaxa juyraxa manq'añataki chhalañataki imañataki uttjañapatakiwa uñañchayí, aymara amuyuxa qhanawa, manq'añati jani utjkani ukaxa kunampisa uywaratani... qullqiti jani utjkani ukaxa kunampisa q'ayachatäni?...Ukatawa aymara jaqixa manq'aña utjañapataki llaki, ukatwa Pachamama taykaruxa mayt'asita suma achuyañapataki, jan mach'a maraxa utjañapataki, uywirinakata, achachilanakata mayt'asisina.

Markasana yänakapaxa jan pist'kiri apnaqatañapawa walja puquntayasina, mach'a maratakisa utjirina, janiw waxt'ataki mayjasisaki sarnaqañaxa utjañapaxiti, qullqi utjipansa imatäñapawa qullqita pist'aña maranakataki, ukhakiwa taqinisa jani manq'ata jiwkañäniiti, ukatakixa taqiniwa irnaqañasa, janiwa irnaqäwixa utjkiti sañasäkiti, kawkiskiwa mä Q'APHATAKIXA irnaqañaxa, ukhakiwa walja manq'añaxa UYWARAÑATAKIXA utjarakini.

Social: tamacht'ata jaqinakana thakhirjama

Bolivia markana walja tamanakawa jakasipxatana, ch'umi uraqina, qhirwa uraqinsa, thaya pata pampa uraqinsa maya maya tamacht'atawa jakasipxtna, ukatawa markasaxa PLURINACIONAL ukhama uñt'ata.

Bolivia markana maya maya tama jaqinaka utjatapatxa amuyunakaxa maya mayarakiwa, jakäwisanxa jaqixa janiwa sapaki jaksnati mä tamanpinwa jakastana, ukatapí walja tamanakaxa utjixa, ukaxa qalltiwa mä utjawita, kawkhanti mä awkisa, mä taykasa wawanakapampi jakasipxi, ukatjamawa mä comunidadana, mä aylluna, mä markana mayacht'atäpxi, yaqhipanixa jach'a markanakanxa; zona, barrio, vecinos ukhama sata tamanakampi chikachasitäpxiwa, ukataypinxa utjipi jaqjama phuqhañanaka, ukasti markachirinakaru p'iqinchäwisampi yanapañawa, ukanxa maynixa chhijjllatasa jani ukaxa jupa pachpasa nayayawa sasinxá phuqharakiwa, ukatwa mä irpirjama sarxaruñatakixa mä ch'amacht'äwi churaraki, manq'añäpasa jani ukaxa umañapasa ukampiwa ch'allt'asipxi, ukhamaraki aka marana mä tamaki irnaqañataki aruñcharaki, ukaskikpawa amuyufisipansa UYWARAXA, sapa mayniru mä tumpakipäwiwa, akasti mayja mayjarakiwa sapachiqana sarayataraki, jach'a markanakanxa sapxiwa; cariño, costearse, invitarse jalla ukhama sutinakampi uñt'ata, pata pampanakanxa uñt'atawa: jawillt'awi, tamacha, chuymacht'äwi, tumpa, muyta juk'ampi yaqha sutinakampiwa sapa aylluna sarayasipxi, ukasti niya UYWARA amtarjama phuqhatarakiwa, ukatawa sañaxa utjixa; JAQJAMA UÑT'ATÄÑATAKIXA JAQJAMA PHUQHAÑAWA.

Aka yatíwinakaxa markachirinakaru mayacht'añatakiwa, inasa mä tamanxa utjichina uñch'ukisiña, ch'axwaña, tuqisiña, juk'ampinaka, UYWARA yatíwimpi uka qhulu chuymanakapsa chulltayksna ukhama yatichäwiniwa, uka usuchjata chuymanakapsa qullartksna ukhama lurawiniwa, jani qhiphürux uñch'ukisiñaxa juk'ampi utjañapataki, amuyuxa utjiwa jichhüruta uksaru mä wawaki sarnaqaña.



Aka yatiwinakasaxa mayacht'istuwa, jaqiki jaqixa jaqirjama uñjatãñasataki, walinsa, llakinsa, t'aqhisifãnsa askina yakasipxãñasataki, ukawa jakaski jiwasana wawanakasana allchhinakasana sarayasipkañapataki.

Cultural: sarnaqãwisa sarãwirjama

Bolivia markasaxa maya maya sarãwinakani, yatiñanakani, amuyunakani, arunakani ukhamawa, ukatawa intracultural, intercultural, plurilingue ukhama sutinakampi uñt'ata, ukanakampixa saña muniwa; sapa mayniwa sapa markachiriwa kunaymani yatiñani, sarãwini, iyawsãwini, aruni, ukaxa khitinakati aymara janchiniptana wilaniptana jupanakana jakaski, ukwa yatxatasiptana jach'ancharãtataki, suma yatxasinxa yaqha jiwajama jilanaka kullakanakaru yaqha sarãwini, yatiñani, iyawsawini, aruni jupanakampi purapata yatikipasipxãñanakasataki.

Ukatpi Jesus de Machaca uksana aymara markachirinakaxa UYWARA yatiñaxa jani armasipkitixa, ukampisa laqañchasiapkaxixa, amuyutarakiwa ukaskikpa yaqha jach'a tamanakaxa sañani Qhichwa, Urus, Guaranies, juk'ampinakasa yatiñanakapaxa laqañchapxarakiki, yattanwa Bolivia markanxa niya kimsa tunka suxtani naciones indigena originarias campesinas sutini tamanakana utjatapa.

Jichhaxa amuyufãwa; aka yatiñaxa mã sarawjama phuqhatañapakiti, jan ukaxa taqi chuymacha phuqhatañapa?...Wakisiwa akurunakanxa sañaraki, waynawiri jaqinakatxa janikiwa chiqpacha amuyu utjki ukarjama aka UYWARAXA phuqhatañaxiti, inasa mã sarãwi munkiri jani munkiri ukhama phuqhãñakixchispa ukhama yaqhipanixa amuyapxarakiki, jan wali uñt'ayasiñatakiki phuqhatañaxchi, ukhamawa yaqhipa chiqanxa uñjataraki, akaxa uñstiwa jani suma uksatuqita yatipxatapata.

Educativo: yatiqãwi thakhirjama

Akaxa YATIÑA kankañawa, aymara markanxa taqikunasa janiwa aliqa ukhamãkikiti, taqikunasa

yatichãwiniwa, UYWARA yatiñaxa yatichãwiniwa, yatichistuwa; yãqasiña, khuyapt'ayasifiña, yanapt'asiña, mayacht'asiña, jaqjama sartaña, khuskhapuraña juk'ampinakampi.

Bolivia markasanxa nayraxa janiwa aymaranakana yatiñapa, sarãwinakapa, iyawsãwinakapa, arunakapa, yãqatakanti, ukampirusa qamirinakaxa jani suma yatisinxa yatichãwi lurãwinakansa aymaranakana lurãwinakapa arkayasipkana, janiwa taqi phuqhata, jani ukasti mã juk'anaka, yaqha sutimpi niyasa ukaskikpa chiqañchata ukhamawa apnaqawiyapxi.

Ukata aka qhipa maranakaxa munasa jani munasaxa amuyasiwiyapxiwa, kunja askitaynasa aymaranakana lurãwinakapaxa yatichãwituqina, ukatjama Reforma educativa sata kamachisa luraswayi, jichha pachpasa Bolivia tayka kamachipanxa wali suma qillqantatawa; Pueblos indigena originarios campesinos, sata markanakan yatiñanakapasa, arunakapasa, sarãwinakapasa, iyawsawipasa yatichatãxãñapakiti, jichha Avelino Siñani-Elizardo Perez, sutini kamachi Educacion tuqita wakichawinsa, ukhama amuyutarakiwa, ukatjamarakiwa akhama wakicht'ata amtãwinakasa Ministerio de Educacion yatichakamani uksatpachaxa wakicht'ata, taqi ukanaka jach'ancharãtataki.

UYWARA ukatxa juk'ampi yatiñanaka sarãwinaka markanakasana waliwa utjaski, ukanakaxa kunkañchayatãñapawa yatiña utanakana yatichãwiru uñtayasa, janiwa akanakaxa utanaki yatitãñapakiti, qillqatanakasa unicht'awinakasa Ministerio de Educacion sata yatichakamanitpachawa utjatañapa, amuyapxtajaya...nayraxa mã wiraxuchakiwa jiwasata qillqistu, jichhaxa jiwasa jiwasa qillqasiñasa, markasanxa Bolivia markasaru muniri jilanaka kullakanakaxa yatxatatanakaxa utjasipktanwa.

Kunasa kamachi ukatxa...janiwa yãqasiñasa nayratpacha utjkiti, khitisa mantakiwa, aka yatintãwi tuqina khitisa kunkañchayakiwa, yanapirinakapaxa ukasa kikiparaki, jiwasati yãqsna jilasaru kullakasaru walispawa, inachaya jichhaxa akhama qillqatanakampi yaqãtasna yanapt'atasna juk'ampi wawanakasa askina yatintapxãñapakiti.

Uywarampixa kunanaksa comunidadana, yatiqaña utanakana yatichapxsna.

UYWARAMPIXA, castellano arunxa satawa enseñanza de valores, ukanakasti akirinakawa: yäqasiña, khuyapt'ayasiña, yanapt'asiña, munasiña, mayacht'asiña, phuqhiriña.

Yäqasiña:

Yäqasiña saña muniwa jumaxa yäqañamawa jumjama jaqinakaru, jisk'a lalata qalltasina, jiliri awki taykanakkama, jumaxa waynawirjamasa jiliri jaqjamasa, jaqita jaqikama yäqasiñawa utji. UYWARAXA yatichistuwa taqiniru jaqirjama uñjaña, uka amuyumpiwa kunati markachirinakataki wakicht'atäki ukaxa luqtataraki, mä arunchaña, mä manq'ayaña, umt'ayañasa taqi yäqañampi phuqhatawa.

Ukatwa mä uywaranxa taqichuymampi yäqasiñampi, irpirixa aruncht'araki, juk'ampi jilirita qalltasina sullkawiriru tukuyasina, yäqasiña arunakampi, kikpa amtämpiwa manq'añisa umañisa apnuqasi, janiwa ina wasaraki irpirixa kunsä aruskarakiti, manq'añapansa umañapansa phuqhatawa taqi yäqasiñampi uskt'asi. Ukatxa janiwa jaqiru yäqañaki utjkiti, jani ukasti Pachamamaru, Uywirinakaru, Achachilanakarusä yäqañaxa utjarakiwa, ukatawa yatirinakasa, jiliri tatanakasa taqi chuymampi wilancha luqtapxaraki, jani taqi chuyma jani yäqasisa luratajäni ukhaxa Pachamamasa, Uywirinakasa, Achachilanakasa mutuyistaspawa, ukatwa taqi yäqasiñampi phuqhata.

Akaxa yatichistuwa yäqasiña, taqikunasa yäqañampi luraña, ukatwa wakisi yatiqaña utanakana yatichatäñapa, UYWARA yatiñampi yäqasiña yatichañä, kuntixa mä qhiphüruxa lurkañäni ukanakxa yäqasisapuni lurañäni, jani sawkaru tukuyapxañäni, jani anatañaruki sarayapxañäni, wawanakaxa yatipxañapawa jiliri jaqinakata qalltasina sullkawirinakaru tukuyasa yäqañä, mä irpirjama chhijllatasinsa mä tama yatiqirinakata utt'atäsinsa, wakisiwa jupanakaru yäqiriña, yaqhanakarusä ukakikparaki, yatichirinakaru, awkinaka taykanakarusä yäqañarakiwa.

Khuyapt'ayasiña:

Kunapachati maynita amtasktana ukhaxa jaqi masisaruwa tumpastana, kunapachati mayniru muxsa arunakampi ch'amañichtana ukhaxa jaqimasisatwa khuyapt'ayastana, kunapachati mayniru manq'a uma waxt'ana ukhaxa jaqi masisaruwa khuyapt'ayastana, manq'ata jiwatarusa jaktayaraktanwa, umata pharjatarusa jaktayaraktanwa, ukhamaxa kunja askisa kuntixa jiwasana utjkistu uka jaqi masisaru mä juk'a waxt'aña, UYWARAMPIXA khuyapt'ayastanwa, irpirixa jaqi masinakapati khuyapt'ayasi, ukawa wali wakiskiri yatipxañasa, jani yatirinakarusä yatichatäñapa, comunidadansa yatiqaña utansa jisk'a wawanakarusä, wayna tawaqunakarusä yaticharakiñäni.

Khuyapt'asiñaxa janiwa armañäkiti, taqikunana khuyapt'ayasipxañasa, janiwa q'awachirañati, maynixa utjirinikasinsa janiwa maynixa pist'añana jakasiskipansa ukhamaki uñch'ukiñapäkiti, janirakiwa kusipayañapäkisa, mä qhiphurunxa jupa pachparusa ukhama pisinkañaxa purirakisawa, ukatwa aymara sarawinxä saña utji, "*qamiriñaxa janiwa wiñayäkiti*".

Khuyapt'ayasiriruxa Pachamamasa, Uywirinakasa, Achachilanakasa khuyapt'ayapxarakiwa, janiwa kunasa pistkätampi, manq'añasa, qullqisa utjaskakitamwa, mä chhijinti jani waliru purita ukhaxa jaqi masimaxa khuyapayarakitamwa, ukaxa qhanaskiwa qhuyapayasiri suma jaqinakaxa askikiwa jakasisipki, q'awachinakaxa janiwa suma jakaskarakiti, ukatpi sawixa utjixa, "*mä t'ant'atsa k'ichjasiñawa*", ukhamwa jilirinakaxa yatichapxistana, jichhaxa akhama amuyunakampixa yatichapxarakiñäni khuyapasiñaxa wali askitapa, UYWARAMPIXA aka yatiñanakxa juk'ampi laqañchapxañasawa aski jakäwi utjañapataki.

Yanapt'asiña

UYWARAXA yanapt'asiña yatichapxistu, kunapachati mayni irpirixa markachirinakaru arxayi, ukhaxa chuymapanxa utjiwa yanapt'asiña,



taqpacha arkirinakaxa jichha maraxa yanapäwi katuqapxañapa, ukaxa saña muniwa janisaya irpirixa qullqipampi, manq'añapampi yanapkani, jupaxa markachirinakatakixa jixxatañapawa yanapäwinaka thaqhañapa.

Kunapachati mä irpirixa manq'aña umaña mayniru waxt'i, saräni mayni jani utjirinirusa, jani manq'añanirusa mä yanapt'awiwa, uka yanapäwixa uka pachatakixa wali askiwa, uka uruxa khititi UYWARATÄKI ukaxa janiwa juyranaka phayaskiti, waxt'atampikiwa uka uruxa qamari, juyra phayañäxxa qhiphürutakiwa imasiski, ukaxa mä jisk'a yanapäwiwa, khitiraki ina ch'usata kunsu waxt'istaspa, janijaya Ukatp'i ukanakaxa wali amuyañasaxa. Yanapt'asiñaxa aymara markasanxa utjapuniwa, uka yanapasifaxa janiwa chhaqhayañasakiti, juk'ampi ch'amañchafñasawa, comunidadansa yatiqañä utanakansa yatichafñasawa YANAPT'ASIÑA, taqi kunana yanapt'asiripxañasa, yatiqäwinakana, irnaqäwinakana, sarnaqäwinakana ukhakiwa jiwaskama yanapt'asisinxu nayraqataru mistuñäni.

UYWARA yatiñanxa, purapata YANAPT'ASIÑAWA utji, kunapachati irpirixa achikt'asi jichha maraxa taqini yanapt'asiñani amuyumpi arxayawipanxa, manq'aña umaña waxt'araki ukampixa sapamayniru chuyma jarjaraki, irpirijama suma p'iqiñchafñapa, ukatxa markachirinakaxa ukhamarakiwa uka arunaka katuqasina, manq'a manq'antasina, uma umantasina irpiriru YANAPT'APXAÑAPA, janiwa sapaki jaytapxañapakiti, walinsa jani walinsa machaqa irpirinakaruxa yanapt'apxañapawa, amuytanxaya purapata yanapt'asiña amtawa ukanxa ch'amañchata, purapata yanapt'asisakiwa kunatsa waysusiraksna, ukhama kunja askitaynasa yanapt'asiñaxa askina jakasiñataki.

Munasiña:

UYWARAXA munasiña mä tuqita yatichistu, kunapachati uywaranxa mä wilanchampi luqtata, munasiñawa jach'a irpirinakata markachirinakata utji, Pachamamaru, Uywirinakaruru, Achachilanakaruru, ukharuxa kunapachati manq'añsa, umañsa

uywaririnakaxa apnuqapxi uka lurawimpixa, ukhaxa taqi munasiñampirakiwa taqi ukanaksa uskupxaraku, comunidadana, aylluna, markana jaqinakaxa manq't'asipxañapataki, umxatt'apxañapataki.

Munasiñaxa taqi chuymampi uka uruxa taqinimpi manqt'asiñawa, thuqt'asiña, umt'asiña ukankiwa munasiñaxa, irpirinakasa arkirinakasa taqi chuymampi uka uruxa chikacht'asiwiyapxi, suma tukt'ayañkama ukanxa janiwa ufisisiña jisk'achasiña tuqisiña luräwinakaxa utjikaspati, taqikunasa askina tukt'ayañawa utjaraki.

Aymara markasanxa munasiñaxa wali qhanawa, munasiñaxa janiwa jaqipura munasiñakikiti, jani ukasti taqi utjiri jakiri yänakampi munasiñawa, uywasampi, yapusampi, jamach'inakampi, mä arunxa kunanakati jiwasampi chika jakaski ukanakampi purapata munasiñawa, aymara jaqitakixa taqikunasa jakiriwa, ukatwa UYWARA yatiñampixa uficht'ayatawa, irpiritsa ukhamaraki arkirinakatsa purapata munasiña.

Jichhaxa wakisiwa munasiñaxa jani aliqa ukhama waynampi-tawaqumpi munasiñaki utjañapataki, jani ukasti munasiñaxa taqpacha utjiri yänakampi utjañapa, mä jaqixa yatiñapawa uraqiparu munaña, umaru, quqaru, utaru, uywaparu, samanaru, lupiru, laq'unakaru, juk'ampinakaruru munaña, uka munañawa aka urunakaxa chhaqhaski, ukatjama Pachamama uraqisanxa jani walt'awinakaxa uñstaraki, jaqixa janjamakiwa jakäwiru munxiti, ukatxa jani walinakxa jank'akiwa jani amuyasisa luraraki, ñanqhacharaku, ukaruxa Contaminacion medioambiental sutimpiwa castellano arunxa uñt'ataraki.

Mayacht'asiña:

UYWARAXA mayacht'asiña yaticharakistu, mä markaxa kunaymaninwa jakasi, ukhamipanxa maya maya amuyunakarakiwa utjaraki, sapa maynisa maya maya llakiniwa, irnaqäwini, sarnaqäwini, yaqhipa pachaxa llakisifasa, kusisifasa utjapuniwa, jachjayasifasa ñanqhasifasa aka pachanakax utjapuniwa.

Mä irpirixa jawsthapiwa taqpacha markachirinakxa mayacht'aña amtampi, irpirixa amuyiwa jichha maraxa janiwa t'aa t'aa sarnaqañaxa utjañapäkiti, ukatwa qallta arunakapansa saraki; *"jichha maraxa mä wawaki chikacht'asiñani"*, ukhamaraki arkirinakasa UYWARARU sarasaxa uka amtäwinakaru mayacht'asipxarakiwa, ukatwa taqini sapxaraki *"ukhamaxa taqinikiñaniya sasinsa sapxaraki"*.

Mä aruñchäwisa, mä manq'a uma waxt'awisa markachirinakaruxa chuyma jarji, thithitarusa, llakitarusa, timasirirusa chuyma llamp'uchi, ukatxa mä jila kullakakiksnasa ukhamwa uñjayistu, ukatwa amtaraktana mä wawaki jichha mara irnaqañataki, ukarjamarakiwa UYWARATATXA taqinisa phuqhaxaraki, mayacht'asisina mä wawaki sarantasina.

Aymara markanxa kunatakisa mä wawaki sarnaqasiñawa utji, ukatawa taqini yanapt'asiñanakasa utjaraki, ukaruxa AYNI, MINK'A sutinakampiwa uñt'apxatana, janiwa sapa sapa sarnaqaña amuyuxa utjkiti, ukampirusa aka qhipha urunakanxa sapaki irnaqaña, mayniki jach'a tukuña, sapatakiki kunsä jikiraña amtawa samanti, yaqhipa jaqinakaruxa jani wali sartayaraki.

Phuqhiriña:

UYWARAXA yatichistuwa phuqhiriña, akaxa sañ muniwakunapachat'i irpirixa jawill'ti markachirinakaru jichha mara taqinikiñani sasinxä arunchi, arsuskiwa mä luräwi phuqhañataki, ukhamarakiwa kunapachat'i amtanaka markachirinakaru arxayi, ukhasa arsuraki mä amta phuqhañataki.

Ukhamarakiwa kunapachat'i mä UYWARASINA phuqhi ukaxa mä phuqhawiwa, manq'ayasinsa umayasinsa phuqhaña luräwiwa, taqiniwa ukhama phuqhipanxa ch'amañchapxaraki, uka amtawirjama irpirixa phuqhañapataki, UYWARAMPixa irpirisa arupar phuqhañapa, arkirinakasa arsüwiparu purapata phuqhaxañapa, ukawa uka yatiñanxa qhanstaraki, ukampixa taqinisa sumankapxakiwa, ukampixa janiwa khitisa thitkarakiti.

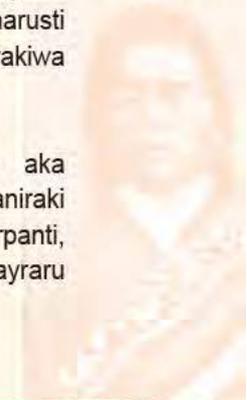
Aymara sarnaqäwinxa PHUQHIRIÑA wali askiwa, phuqhiri jaqixa askina uñt'atawa, taqinina arsüwiparu phuqhiriwa sata uñt'atawa, khitisa qullqsa, manq'sa, lurañanaksa, kunaya munchi ukxa mayt'akiwa, jani phuqhiri jaqixa k'ullu, k'ari, sallqa, ukhama uñt'atawa, ukatxa janiwa juparuxa khitisa yäqxarakiti janirakiwa maytkarakispasa.

Ukatapi comunidadansa yatiqaña utanakansa PHUQHIRIÑAXA yatichatañapaxa, UYWARA jani ukaxa yaqha unañchäwinakampi yatichatañapaxa, taqi markachirinakaxa phuqhaxañapataki, jichhürunakaxa janikiwa yatiqaña utanakansa, pachpa comunidadanakansa yatiqirinakasa kunti mayitaki, jani ukaxa kunti lurapxäwa sapki ukanakampi phuqxapxiti, comunidadankirinakampisa ukhamarakiwa uñjasi, maynixa kuna arsusinsa, lurasinsa, jucharu purisinsa, atipasinsa janiwa ukaru phupxapxiti, markaxa ukhama uñjasinxä thithiñankiwa, ukhamarakiwa phuqhurinakatakixa mä ch'ama laq'ayäwiwa. Ukatawa markasanxa akhama yatiñanakaxa ch'amañchatañapa, taqi jaqinakana askipataki.

Amuyt'ayiri qhip qhipa arunaka

Jiwasati SUMA JAKAÑA munstanxa, kunjamat'i jach'a amtawinakaxa utjki ukarjamawa mä jach'a turkakipäwi lurapxañasa, ukasti amparasankaskiwa irpirinakata qalltasina taqi jaqinakampi chikachasisina, suma yatiqaña, yatichaña qillqata wakichäwinakampi, aski unañchäwinakampi, taqiniwa yattana yatifasampikiwa aski amtawinakxa phuqhañani, aka urunakanxa uka thakhiruwa sarantasktana, jiliri marka irpirisa ukhama amtanaka laqañchaskaraki, yanapt'irinakapasa uka suma amtanakxa phuqhaxañapawa, ukharusti jiwasa markachirinakasa yanapt'asipxañasarakiwa jach'a aski amtäwinaka jikirañataki.

Mayampisa amt'ayaña muntwa, janikiya aka atipt'asiwi lurawixa pachparu qhipharpanti, janiraki suma aski qillqirinakasa jani yäqata qhipharpanti, jupanakampi mayacht'asisa yati-yatintäwi nayraru irpxaruña utjpana.



Yanapt'a pankanaka

ALBO Xavier Iguales aunque diferentes La Paz.
MEC, UNICEF y CIPCA 1999

ALBO Xavier Educando en la diferencia La Paz.
MEC, UNICEF y CIPCA 2002

CAEM Revista semestral La Paz, Centro de Apoyo
educativo Machaca 1998

COMPENDIO Quechuas y Aymaras La Paz: VAIPO
Y PNUD 1998

MINISTERIO de educación Ley de Educacion
"Avelino Siñani y Elizardo Perez" edic. Minedu
2010

REPAC Constitucion Politica del Estado La Paz
Nueva edicion REPAC 2009

SABERES Orales de autoridades originarias de
marka Jesus de Machaca 2009

VALIENTE Teresa, Interculturalidad y elaboración
de textos escolares Compendio 1996

HUMEREZ Natalio VIVENCIAS en condición
de profesor de Titicani Tacaca, de la comunidad
Titicani Tacaca, municipio de Jesús de Machaca
2009 -2010.



FUNDAMENTOS DE LA EDUCACIÓN PRODUCTIVA

Maria Isabel Baptista Gomez

1. Apertura

La historia de los pueblos originarios andinos expone muchos de los cambios trascendentales que sufrió por influencia de otras culturas, y las interpretaciones e investigaciones realizadas han podido aportar a una re-construcción parcial — aunque significativa— de las acciones de los mismos en la búsqueda incesante del concepto del *Vivir Bien*; por lo cual, se ha rescatado en estas líneas elementos que aportan al actual contexto social. Visualizando la educación productiva desde el inicio de la historia de nuestros pueblos, hasta su accionar durante estos nuevos tiempos, para que contribuyan a las transformaciones socioeducativas, bajo el enfoque Socio-Comunitario y Productivo del Estado Plurinacional. También se analiza la propuesta del Proyecto Educativo: Universidad Indígena Aymara Tupak Katari.

La educación productiva es uno de los pilares que plantea la Ley Educativa N° 070, denominada *Avelino Siñani y Elizardo Pérez* vigente ya desde Diciembre de 2010, a su vez que esta Ley intenta, ya desde la dimensión histórica, desentrañar las políticas educativas a partir de los momentos relevantes del proceso educativo, fundamentando y describiendo las formas de trabajo, y articulando los criterios de *Estudio, Producción e Investigación*, en un sentido único; además, esta Ley hace necesaria la comprensión y asimilación del accionar multifacético, desde las diferentes posiciones del entorno humano – productivo (es decir, comunidad).

2. Tihuanacu e Inca

Desde el principio de la historia, la productividad ha sido considerada como una actividad propia

de la vida; en el periodo Pre-Incaico, por ejemplo, una manifestación cultural por antonomasia fue la de la cultura Tiahuanacota, que duró cerca de dos milenios (1.580 a.C.-1. 187 d.C), donde el excedente económico fue lo más importante para su desarrollo. Este excedente devenía de la producción que partía del trabajo arduo comunitario de sus pobladores, y que permitió generar resultados impresionantes; el ambiente físico que rodeó Tiahuanacu fue uno de los más importantes factores para su grandeza, debido a que el altiplano en el que se forjó, ayudó mucho a evolucionar sus medios de producción a través del riego, y, según Ponce, por su cercanía al Lago Titicaca, el centro de Tiahuanacu también extendió sus dominios hacia los valles: *"La base del sistema constituía una actividad agropecuaria con un nivel de productividad que superaba las necesidades de subsistencia de los propios productores rurales y organizada de modo tal que dicho excedente se transfería a otros sectores de la población"* (Ponce, 2002:198)

Ya en el periodo Incaico, como una forma de educación comunitaria en familia, se continuó con el Ayllu, iniciado con anterioridad a este periodo, y la educación aún no sistematizada asumió un sentido de norma de vida colectiva a la trilogía del *Ama Sua, Ama Llulla y Ama Kjella*; los Incas llevaron la escuela a la vida y enseñaron por la vida y para la vida, desarrollando de esta manera una educación productiva.

3. Coloniaje

La llegada de los Colonizadores españoles, en 1492, provocó una serie de frustraciones para los pueblos andinos originarios entonces vigentes; el descubrimiento de América determinó su



destino, a la vez que se subestimaba al originario, categorizándolo como “bestia”. Todo lo que fue construido en miles de años, fue destruido en tan poco tiempo, que hasta hoy es difícil comprender la visión *antidesarrollista* de la misma Colonia. Los pueblos andinos originarios fueron sometidos a un proceso de desvalorización y apropiación tan fuerte, que empezaron a surgir las transformaciones socio-culturales más inverosímiles: la catequización como modelo educativo y la posterior evangelización, que fueron la forma de sometimiento y dominación más común a partir de los misioneros, pero que guardaba provecho a favor de la iglesia católica para la masificación de sus dominios; con la evangelización se fue fortaleciendo el trabajo manual y se fueron institucionalizando las formas de Colonización. Se podría asegurar, sin temor alguno a equivocación, que la mentada Educación Productiva, pasó a segundo plano.

4. La República

Con el nacimiento de la República, la educación adquirió esencia de cimiento fundamental para la construcción de un mejor gobierno; Simón Bolívar encargó el diseño de la Nueva Educación, basándose en el respeto a la individualidad y a la experiencia, a su maestro Simón Rodríguez, quien poseía el ideal de formar hombres por y para la República; educando y no instruyendo, y proponiendo así una Educación Experimental. Y fue precisamente Simón Rodríguez el primero en fundar una escuela en el departamento de Chuquisaca con una Visión Productiva, pero su proyecto fue desbaratado por intereses feudales, como él mismo afirma: *“Si el gobierno de Bolivia en el año 26 se hubiera tomado el trabajo de examinar el plan, habría conocido su importancia (...) el Alto Perú sería hoy, un ejemplo para el resto de América meridional, allí se verían cosas verdaderamente nuevas”* (Grases, sic. 1954: 348)

Las ideas productivas, tales fueron motor para su trabajo y fueron las que le costaron años de inmensas frustraciones y luchas incesantes que no llegaron a ningún resultado fructífero; pero a pesar de todo, Simón Rodríguez fue precursor de la Nueva

Educación planteada después por tantos teóricos en Europa (María Montessori, Antón Makarenko, Mao Tsé-Tung, José Martí y por ejemplo, el mismo Ernesto Guevara); trabajó con las ideas de vincular trabajo y estudio durante la primera mitad del siglo XIX, basado en las propuestas pedagógicas de Heinrich Pestalozzi y otros pensadores de la educación del mundo europeo de aquella época. Y es precisamente en esta época cuando la educación del llamado “indio” aparece como tema de debate en varias esferas. Hasta 1905 las “masas indígenas” eran considerablemente pasivas, a pesar de no ser tomadas en serio ni en cuenta en el sistema educativo nacional.

Por otra parte, durante los primeros años del siglo XX, Vicente Donoso Torrez, Franz Tamayo, Díaz Romero, Alcides Arguedas y otros pensadores y analistas nacionales, buscaron transformar al “indio” de una forma u otra, en ciertos casos para aprovechar sus potencialidades y “hacerlo especialmente obrero” (Choque y Quisbert, 2006: 59), mientras que en otros casos de forma bastante directa y sensata; sin embargo, quizá no por factores necesariamente constructivos, sino también por factores de producción, expusieron sus teorías, asociando sus derechos como fines y no medios para alcanzar el derecho a la ciudadanía. Para Alcides Arguedas, el “indio” era sencillamente un ente ignorante y negativo que producía poco y consumía mucho, sin proyecciones de constitución de un aporte decisivo de contribución nacional; a este concepto tan negativo aparecieron más tarde mecanismos de opresión y servidumbre sin el actuar de las intenciones, y muchos llamados investigadores reconstruyeron la historia sacando a la luz la verdadera obra de estos “forjadores de la educación”¹.

5. Neoliberalismo

En este periodo, muchos acontecimientos dieron un curso lapidario para la historia socioeconómica

¹ Para ampliar, ver: Barral, Rolando y otros, *Creación de la Pedagogía Nacional: Ensayos Críticos a cien años*. En esta obra se muestra de una manera didáctica, cinco ensayos que manifiestan una serie de cuestionamientos a una obra, considerada “liberadora”.

y política boliviana, como la instauración de las Reformas Neoliberales, que trajeron consigo la hiperinflación, la crisis financiera, la capitalización y la posterior privatización de la economía. En el aspecto educativo se instauraron las Reformas Educativas y el Código de la Educación Boliviana con problemas tanto en su concepción como en su ejecución; el sistema educativo se preocupó más por organizarse que por plantear una educación que resolviera el verdadero problema educativo: el del sentido democrático verdadero desde las aulas y el aprendizaje por y para la vida. La producción fue considerada solamente como uno más de los elementos para la supervivencia, en medio de una permanente crisis económica y sociopolítica, sin visos de solución o cambio.

6. La Escuela-Ayllu de Warisata

La Escuela-Ayllu nació defendiendo al campesino, fue un drama rural que rebasó los límites locales para proyectarse en el espacio y en el tiempo como una doctrina revolucionaria; además, fue la experiencia más importante en productividad del territorio del actual estado Plurinacional hasta la fecha (exceptuando la actual coyuntura política del *Proceso de Cambio*). La Escuela-Ayllu promovió el sentido de la producción desde la misma Educación, en base al respeto colectivo hacia el mundo que rodeaba al sujeto, sea desde su misma comunidad, hasta sus entornos laborales: esto expone un modelo propio que promueve la producción como forma de desarrollo económico y social. Los planes de trabajo nucleares fundamentaban las actividades del quehacer rural o del campo, por ejemplo, en la agricultura, la ganadería, la salud, la educación artesanal, los talleres, el ejercicio de deportes, las edificaciones escolares y las viviendas.

Warisata brilló con luz propia y tuvo una irradiación continental. Esta experiencia "Sui Géneris" fracasó por incomprensiones e intereses políticos de terceros; pretendía solucionar el problema sociológico e histórico del indio a través de la organización económica, social y cultural, preparando a los estudiantes para desarrollarse en su medio y ser

mejores en lo que hacían. Y a pesar de haber transcurrido más de 80 años de la consolidación de la Escuela-Ayllu y su propuesta de calidad, la educación verbalista, la del discurso esperanzador y fútil, continúa con vigencia absoluta en Bolivia, así como observaron Elizardo Pérez y Avelino Siñani en su tiempo: Bolivia es un país que no produce cuantiosamente, pero que sí es consumista, y aún en demasía².

7. La Educación Técnica

La educación técnica en Bolivia se considera un área que forma profesionales de *segunda categoría*, reducida a generar mano de obra funcional, considerada como *No Profesional*, sobrevalorando, de esta manera, a los licenciados y/o los doctores. Según algunos estudios respaldados por el INE y el Ministerio de Educación, en el contexto real, muchos de los jóvenes bachilleres eligen las carreras "seguras", como el magisterio y la policía nacional, por su afiliación al Estado. En contraposición, las universidades brindan un sistema que se asocia al término de *servilismo*; es decir, las carreras ofrecen profesionales que *sirven* y no producen, trabajan ofreciendo los servicios respectivos, pero no producen nada nuevo.

Para visualizarlo mejor, en las universidades del sistema estatal, las carreras técnicas son reducidas de acuerdo a la demanda de la población. El siguiente cuadro refleja en porcentaje la cantidad de carreras técnicas que ofrece el sistema universitario:

2. El Programa de Investigación Estratégica en Bolivia, PIEB expresa los factores que incidieron para la limitación de Desarrollo en Bolivia, y se refiere a la escasa producción en el transcurso histórico en "Temas de Debate". Nº 18 2011

UNIVERSIDAD ES PUBLICAS	NIVEL LICENCIATURA			NIVEL TECNICO			TOTAL
	CARRERAS	ALUMNOS	% ALUMNOS	CARRERAS	ALUMNOS	% ALUMNOS	
UMSFX	39	22.027	91.9 %	8	1.946	8.1 %	23.973
UMSA	45	63.748	93.3 %	10	4.563	6.7 %	68.311
UMSS	41	48.752	98.2 %	10	888	1.8 %	49.640
UATF	28	13.224	94.7 %	4	739	5.3 %	13.963
UT□	20	15.786	92.2 %	5	1.339	7.8 %	17.125
UA□□M	52	35.757	95.7 %	6	1.619	4.3 %	37.376
UA□MS	25	13.132	97.4 %	8	357	2.6 %	13.489
UA□	19	6.135	78.2 %	2	1.710	21.8 %	7.845
U□SXX	15	4.261	95.0 %	2	225	5.0 %	4.486
UA□	12	933	100 %	0	0	0 %	933
U□□	31	16.289	98.1 %	2	313	1.9 %	16.602
□M□	25	1.765	96.8 %	2	59	3.2 %	1.824
T□TA□	352	241.809	95.0 %	52	13.758	5.0 %	255.567

FUENTE: Lizárraga y Neidhold, 2009

El cuadro refleja el desequilibrio que existe entre las carreras universitarias que ofrecen el nivel licenciatura y el nivel técnico. En el sistema universitario existen 352 carreras que ofrecen el grado de licenciatura y 52 carreras con el grado de Técnico Medio y Superior; es decir, que, en términos porcentuales, sólo el 5 % de las carreras son técnicas. Se interpreta que el sistema universitario estatal ofrece y promueve las carreras de servicio más que las carreras técnicas y la población estudiantil prefiere elegir las carreras que ofrecen el grado de licenciatura, a pesar de la saturación de oferta de profesionales en estas áreas.

8. El sistema educativo Escolarizado

La escuela es un espacio donde se convive de manera interactiva, y se desarrollan procesos cognitivos, afectivos, sociales; es el lugar de producción, reproducción y transformación, que forma al hombre competitivo, ético, etc. No obstante, la escuela con visión occidental que se asumió desde la conquista, se limitaba a ser una institución que partía por desarrollarse desde cuatro paredes, con un docente que guiaba los procesos y los estudiantes que debían educarse para no ser excluidos; es decir, una educación que no se manifestaba ni con reformas, sino más que todo como un lugar de control y que restringía la creatividad, las manifestaciones y expresiones de cualquier tipo que ayudasen a una mejor formación; el resultado de estas restricciones eran consecuencias inevitables, como el miedo de uno a sentirse evaluado o el miedo a hablar en público, entre otros. Con respecto a esto, Foucault asevera: "(...) *el alma producirá en torno al funcionamiento de poder que se ejerce a quienes se castiga (...) a quienes se vigila y educa y corrige, sobre los locos, los niños, los colegiales, los*

colonizados, sobre aquellos a quienes se sujeta a un aparato de producción y se controla a lo largo de toda su existencia", (Foucault, 1988: 36).

Pero existen también otros elementos que perpetúan estas limitaciones: el salario, el perfil, la vocación docente, etc.

Ahora, en cambio, la Nueva Ley de la Educación intenta consolidar un sistema de educación justo y constructivo, partiendo de lo originario y terminando en lo innovador: la producción para el mejoramiento de la vida misma.

9. La Producción en la Ley de Educación N° 070 Avelino Siñani y Elizardo Pérez

El anteproyecto de la Ley educativa N° 070, desde sus idearios, es considerado una construcción histórica realizada por el pueblo mismo, un producto íntegro de las luchas sociales, fueron los representantes de los pueblos indígenas originarios y los maestros quienes se agruparon para su elaboración, considerada contraria a la Reforma

Educativa, la ley N° 1565, que manifestaba buenos propósitos empero estaba constituida por pilares ajenos al contexto, y por consiguiente, incoherentes para la realidad.

Ejemplificando un poco, la Reforma Educativa (Ley N° 1565) fue construida por un equipo de profesionales denominado *Equipo Técnico de Apoyo a la Reforma Educativa* (ETARE), compuesto por 23 personas, seis de ellos competentes en educación, cuatro extranjeros, el resto como *equipo multidisciplinario y complementario*; economistas, arquitectos, administradores de sistemas informáticos y otros; todo el proceso fue asesorado por un profesional lingüista y todo este equipo trabajó durante 15 meses. La aplicación y el desarrollo de la misma Reforma Educativa tuvo aciertos y desaciertos y sin embargo, sus objetivos esperados no fueron alcanzados en su totalidad. Además del enfoque constructivista que no fue desarrollado en su plenitud, se observó muchas falencias desde la composición del equipo que la construyó, con exclusión de los actores y gestores pertinentes y comunidad. El mismo documento hace esta afirmación: *"se debe traer especialistas que vengan a Bolivia a difundir (...) temas de debate o consulta como son las políticas culturales y las prácticas lingüísticas (...)".* (Propuesta ETARE, 1993:97). Esta afirmación aduce que la pedagogía debía construirse o traerse, desde fuera de Bolivia.

La Ley N° 070 en vigencia, pretende re-direccionar la educación con un modelo Socio- Comunitario que ayude a desarrollar una verdadera formación integral, promoviendo la formación técnica, tecnológica y productiva como prioridad, con igualdad en la diversidad y participación plena de la comunidad³. En los objetivos de sus diferentes subsistemas de educación, se hace énfasis en la producción agrícola, ganadera, de bienes y servicios, intelectual, etc., con la articulación e interacción entre los conocimientos y saberes de los pueblos y naciones indígenas originarios, con el conocimiento universal.

3. En el artículo 5 punto N° 12 en los objetivos de la educación, señala acerca de la productividad en específico, *"Formar una conciencia productiva, comunitaria y ambiental en las y los estudiantes, fomentando la producción y consumo de productos ecológicos, con seguridad y soberanía alimentaria, conservando y protegiendo la biodiversidad, el territorio y la Madre Tierra, para vivir Bien"*

Su currículum manifiesta la unión entre teoría y práctica, aplicando y reflejando las exigencias educativas generales y particulares que tiene características integradoras, basadas en cuatro dimensiones que son: *Ser, Hacer, Saber y Decidir*, que se refieren a la persona, dentro del Marco Ecológico y del Desarrollo Sostenible; contempla una metodología práctica-teórica de valoración y construcción. La escuela desarrollará capacidades productivas, no solamente reducida a lo material, sino a la producción de conocimientos a través de la práctica que es la vinculación de la teoría a la realidad. De esta manera los procesos productivos deberán estar vinculados a la comunidad o el barrio, la actividad productiva será un medio para desarrollar conocimientos y capacidades, esto requerirá de una fuerte inversión económica pero gradual, se equipará a los centros de enseñanza con laboratorios, centros de producción o transformación, no con la intencionalidad *industrial-económica tradicional occidental*, pues este sector tiene su espacio, su misión y visión, y la misión de la escuela es la de preparar estudiantes para el futuro. Los recursos humanos educativos son el elemento primordial para que su accionar aumente y pueda transformar. Las respuestas pertinentes deberán partir de cada uno de los sujetos que son parte del Estado Plurinacional, con urgencia de transformar a los transformadores, como dice un intelectual en educación. *Dejar hacer y dejar pasar*, son dos elementos de permisibilidad negativa que bloquean las acciones positivas; al respecto, en América Latina, al maestro de enseñanza del sector público no se le despiden si hace mal su trabajo (es decir, si sus estudiantes NO APRENDEN), sino solamente cuando incumple su horario.

La producción no sólo tiene un fin material y/o de consumo, también existe otro tipo de producción que intenta sobrellevar el problema del desarrollo humano de un país: la Producción Intelectual también debe ser un pilar de la misma esencia de la visión desarrollista de un territorio como Bolivia. Con relación a esto, la lectura y escritura tienen un solo camino, y en las sociedades actuales ambas potencialidades están siendo desplazadas por

los medios tecnológicos, y la cultura de la imagen separa al grupo humano de la producción intelectual, “Padres y abuelos ya transmiten insuficientemente sus saberes, gustos y valores, mientras la televisión y el internet los educan a ellos y a sus hijos”. (Puiggrós, 2004:39) O como dice Morin: “...estamos sumergidos por la complejidad del mundo y las innumerables informaciones sobre el mundo ahogan nuestras posibilidades de inteligibilidad” (Morin, 1998: 41).

Es preciso también anotar este aspecto: Bolivia es un país con limitaciones lectoras, por ende también escritoras⁴.

10. Políticas Nacionales

La Constitución Política del Estado señala que la educación es la responsable de formar íntegramente al Hombre Boliviano; convirtiéndose en un instrumento de cambio para formar al sujeto; social, crítico, competitivo y productivo⁵. También garantiza las condiciones de transformación al sistema productivo. Por otra parte, el Plan Nacional de Desarrollo (PND) “Bolivia Digna, Soberana, Productiva y Democrática para Vivir Bien” se constituye en un instrumento de planificación, gestión y monitoreo para el Desarrollo Nacional que permitirá transformar sustancialmente el rumbo del país, acorde al proceso de cambio que se ha implementado.

Los cuatro pilares sobre los que se hace mención la re-construcción del nuevo país son: *Bolivia digna, Bolivia democrática, Bolivia Productiva,*

Bolivia Soberana. (Plan Nacional de Desarrollo D. S. 29272 Art. 6. Pilares). Estos cuatro pilares fundamentales son considerados como la estrategia económico-productiva que busca transformar la matriz productiva, generando ingresos económicos excedentes y empleo⁶, aunque como modelo, tratará de direccionarse sobre el criterio del equilibrio a través de la *transformación educativa*; asimismo, también se visualiza y se reafirma que el proceso de cambio impulsa los cambios estructurales en educación para articularse a la nueva matriz productiva, al desarrollo Socio Comunitario, al desarrollo de la Ciencia y a la Tecnología, que al mismo tiempo estudiarán el legado de las culturas ancestrales para la reconstitución de las unidades socioculturales.

El vínculo más próximo de la ley educativa N° 070 con el PND está en el pilar de la Bolivia Productiva⁷ que ofrece una propuesta de diversificación económica a través de la producción, y su eje articulador será la educación, además de ser el agente transformador y engranador entre educación y producción con soberanía y territorialidad (NCPE y PND) para que de esta manera se fomenten y desarrollen las competencias productivas a través de la identificación de las vocaciones productivas de cada región (urbana y rural).

No obstante, en las áreas rurales, si bien existen Centros de Enseñanza asociados a la productividad, que ofrecen carreras técnicas, pero que carece en cierta medida de apoyo para consolidar centros de producción que beneficien a las comunidades y al país, es necesario fortalecer este sistema de

4. El escaso desarrollo de competencias lectoras y escritoras en la currícula educativa del sistema educativo en general es una causa para virar la producción intelectual en diferentes etapas de la formación del sujeto. El desarrollo de estas competencias se constituiría en un elemento fundamental para formar productores intelectuales orientados a la investigación. Para ampliar más ver la Tesis Propuesta de un Programa para desarrollar competencias Lectoras en niños. De la autoría de la articulista, en la biblioteca de la Facultad de Humanidades de la UMSA.

5. La constitución Política del Estado señala: “La educación tendrá como objetivo la formación integral de las personas y el fortalecimiento de la conciencia social crítica en la vida y para la vida. La educación estará orientada a la formación individual y colectiva; al desarrollo de competencias, aptitudes y habilidades físicas e intelectuales que vincule la teoría con la práctica productiva; a la conservación y protección del medio ambiente, la biodiversidad y el territorio para el vivir bien” (Art. 80, Parágrafo I). “...El estado garantiza la educación vocacional y la enseñanza técnica humanística, para hombres y mujeres, relacionada con la vida, el trabajo y el desarrollo productivo.”(art. 78 Parágrafo III y IV)

6. El PND señala, “...logrará el desarrollo de complejos productivos integrales. También creará productos materiales e intelectuales con marca boliviana, industrializará los recursos naturales y aumentará el valor agregado a sus exportaciones con el apoyo del estado promotor y protagonista del desarrollo...” (pp. 29-30)

7. Bolivia productiva como pilar fundamental del PND, busca la transformación de la matriz productiva para cambiar el actual patrón primario exportador excluyente. Esta matriz está formada por dos grupos de sectores: los generadores de excedentes y de empleo; a partir de los excedentes los sectores estratégicos (hidrocarburos, minería, electricidad, recursos ambientales) buscarán la reinversión económica y proveerán recursos a los generadores de ingresos y empleo para contribuir y diversificar la economía y el desarrollo social. Pero también están los otros sectores generadores de ingresos y empleo que son: desarrollo agropecuario, transformación industrial, manufacturera y artesanal, turismo y vivienda, que ocupan casi la totalidad del territorio nacional, se caracterizan por ser intensivos en mano de obra y con capacidad de generar ingresos. (PND p. 132)

educación rural técnica, para contribuir al proceso de cambio

A continuación se presentará, dentro del presente trabajo, una explicación sobre la experiencia de la Universidad Indígena Aymara Tupak Katari.

11. La Universidad Indígena Aymara Tupak Katari

El proyecto denominado *Universidad Indígena Aymara Tupak Katari*, es una iniciativa del gobierno del señor Evo Morales, que según el Decreto Supremo de Creación, señala:

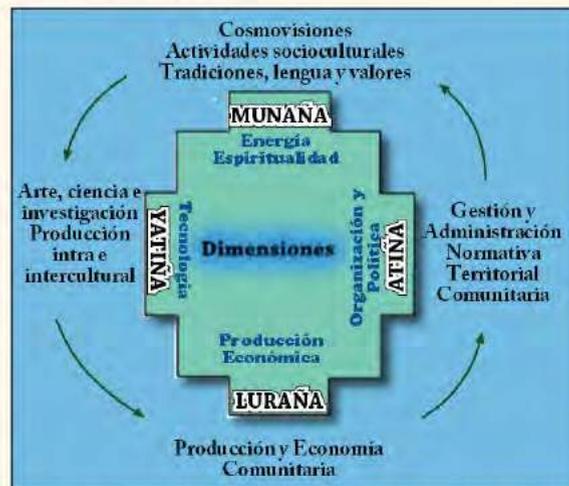
"...en respuesta a las demandas de los pueblos indígenas originarios, con el propósito de revertir las exclusiones sociales, la historia de sometimiento por la colonización, por la ausencia de una pedagogía con bases indígenas, pues el sistema universitario aliena y descalifica los conocimientos y comprensión de la realidad en el mundo indígena". (D.S. N° 29664 Considerandos)

Con estas consideraciones y demandas de los pueblos indígenas y originarios nace la Universidad Indígena Aymara Tupak Katari, como reivindicación social justa que además contribuirá al proceso de cambio iniciado. El modelo de educación proyectado toma como referencia a la Escuela-Ayllu; además, se contempla dentro de los preceptos de la Ley Educativa N° 070.

Sus fundamentos filosófico – políticos son la Descolonización, la Intraculturalidad, la interculturalidad y la Educación Productiva, bajo el enfoque socio-comunitario.

El propósito fundamental de esta Universidad es formar hombres y mujeres competentes en su especialidad, capaces de producir, y hacer ciencia desde el territorio donde puedan desempeñarse, de manera que contribuyan al desarrollo de su región y de su país, con identidad cultural propia. (Proyecto Curricular Universidad Indígena Aymara Tupak Katari, 2009)

La universidad tiene cuatro carreras: *Ingeniería Agronómica, Medicina Veterinaria y Zootecnia, Industria de Alimentos e Ingeniería Textil*. El proyecto curricular fundamentado en el modelo Pedagógico Comunitario, propone cuatro dimensiones: *Munaña, Yatiña, Luraña y Atiña*:



FUENTE: Elaboración propia en Base a Proyecto Curricular, Universidad Indígena Aymara Tupak Katari 2009

- *La dimensión Munaña*, es energía y espiritualidad, la recuperación de ideas socioproductivas, las actividades socioculturales que visualizan las tradiciones, lengua y valores aymaras.
- *La dimensión Yatiña*, es el conocimiento de la ciencia, la tecnología y la investigación, con intervención y desarrollo los procesos de producción intra e intercultural, además de los proyectos socio-productivos.
- *La dimensión Luraña*, es hacer ciencia, investigación y producción a través de la aplicación de métodos, técnicas e instrumentos, elaborando y desarrollando proyectos socio-productivos.
- *La dimensión Atiña*, administra el territorio comunitario productivo, donde se planifican actividades y la coordinación de trabajos comunitarios, gestión territorial. (Proyecto Curricular Universidad Indígena Aymara Tupak Katari, 2009)

Las cuatro dimensiones definidas son las bases filosóficas fundamentales sobre los que se aplica la metodología de enseñanza y por ende, su sentido de producción que, al mismo tiempo, permite un sistema de evaluación visto desde las dimensiones ya descritas.

Los estudiantes tienen la responsabilidad de generar ideas transformadoras en base a experiencias y a partir de las nuevas prácticas, considerando que todo lugar de producción es también un lugar de aprendizaje y enseñanza y que todo espacio formal e informal debe tener características productivas y de trabajo: aprender, enseñar y producir en comunidad. Conociendo esta realidad, valdría la pena formular algunas preguntas dirigidas al lector para comprender las tareas pendientes que tiene la propuesta de esta Universidad:

¿El sentido de las cuatro dimensiones cumple los propósitos de creación de la Universidad Tupak Katari, y si fuera así, servirían estas dimensiones a otras universidades que están de acuerdo con el proceso de cambio desde el ámbito educativo?

¿Los recursos educativos y las NTICs serán incluidos desde el accionar de la Universidad Tupak Katari para consolidar una actitud científica de desarrollo, y no sólo consideraciones socioproductivas?

¿En qué sentido la *Producción Intelectual* está contemplada y promocionada desde la propuesta de la Universidad Indígena Aymara Tupak Katari, y si fuera apoyada y consolidada, bajo qué mecanismos se socializarían los trabajos de los estudiantes?

¿La comunidad educativa, responde a los fundamentos filosóficos planteados por la Universidad Indígena Aymara Tupak Katari, si no fuera así, cuáles deberían ser las acciones concretas e inmediatas para practicar y aplicar estos fundamentos que van en línea con la Ley Educativa N° 070, y además con el proceso de cambio?

Éstas y muchas otras consideraciones deben servir como Norte para mejorar el paradigma de la

Educación Productiva, desde entornos de formación en educación superior, no sólo para la Universidad Indígena Aymara Tupak Katari, sino para la educación superior en general.

12. Reflexiones y esperanzas

La educación productiva existió siempre desde el principio de la historia como un valor de vida, hoy se quiere poner en vigencia por su alto valor funcional para las sociedades bolivianas, bajo la premisa de ser “liberadora”, con enfoque humanístico y respeto a la madre tierra. Ello no será posible si no existe la voluntad con todas sus integridades, de parte de los actores sociales.

En cuanto a la educación técnica, se deben dar las directrices para abolir la idea de “mano de obra” y que estas praxis no lleguen a la concordancia de la lógica del sistema capitalista; un hombre individualista que satisface sus necesidades eligiendo sus opciones y recursos: *el homo economicus*, y *el homo consumans*, sino que tanto la educación técnica y teórica (manual e intelectual) deben situarse bajo un mismo nivel.

La investigación es fundamental, no debería ser una exclusividad para entornos educativos superiores ni urbanos, sino que debería hacerse práctica desde el sistema educativo primario, no como contenido implícito sino como un área de fortalecimiento esencial.

Un elemento importante para lograr estos fundamentos y para toda acción educativa es la aplicación de nuevas metodologías de aprendizaje y enseñanza, que pueden ser rescatadas o recreadas a partir de las identidades culturales diversas del territorio boliviano, pero también pueden ser adecuadas otras metodologías que tienen objetivos específicos, por ejemplo, la metodología lúdico – creativa⁸, promovida fuertemente en otros contextos

8. El hombre del trabajo es también el hombre del juego y es por naturaleza, *homo ludens*. Lúdica, es juego, y el juego es una metodología pedagógica, donde los involucrados exploran su entorno, desarrollan los sentidos, su imaginación, aprende a dominar su mundo, construye su inteligencia, su madurez social, y otras. La lúdica es el potencial creativo del ser humano. El *homo ludens* nos redimensiona en la alegría de vivir en el juego. (Para ampliar mas ver *Pedagogía de la Expresión*. 2003 de Raimundo Dinello y *Los 7 saberes necesarios a la Educación del Futuro* de Edgar Morin 1997).

puede complementar la formación del nuevo hombre productivo.

La mayoría de los contenidos que la educación primaria enseña son abstractos; un ejemplo es que se enseñe sobre la alimentación sana para los estudiantes, pero que no se explique los orígenes de los productos que son parte de la alimentación sana; es preciso que la vinculación educación – producción rebase los límites de los entornos educativos regulares.

Las Unidades educativas y centros de enseñanza deben transformarse en Centros de trabajo productivo, para que éstos sean los lugares prioritarios de permanente práctica.

Hasta que no se presente una concordancia entre lo que se propone en este trabajo, y lo que se practica en la realidad, la Educación Productiva será sólo una idea. Depende de las autoridades, de los docentes y de la misma población, sea en entornos urbanos o rurales, el que la Educación Productiva sea una realidad.

Referencias bibliográficas

- Choque, Roberto y Quisbert Cristina. Educación Indígena en Bolivia Ed. Unidad de Investigaciones Históricas UNIH – PAKAXA. 2006
- Foucault, Michel. Vigilar y Castigar. Ed. Romont, México. 1988
- Grases Pedro. Escritos de Simón Rodríguez. Venezuela. 1954
- Informe de Desarrollo Humano en Bolivia. Programa de las Naciones Unidas 2009
- Instituto Internacional de Integración convenio Andrés Bello, Revista Integra Educativa, Tema: Educación Técnica, Tecnológica y Productiva Vol. IV N°1 enero – abril 2011

- Ley de Educación 070 “Avelino Siñani – Elizardo Pérez”. Estado Plurinacional de Bolivia. Ministerio de Educación. 2010
- Lizarraga Kathlen y Neidhold. Educación técnica y Producción en Bolivia, Programa de Investigación Estratégica PIEB. 2009.
- Mora David, Educación socio-comunitaria y productiva. Instituto Internacional de Investigación Educativa para la Integración Convenio Andrés Bello. 2012
- Morín Edgar. Los siete saberes necesarios para la Educación del Futuro. UNESCO Francia. 1999
- Pérez, Elizardo. Warisata – La escuela Ayllu, Ed HISBOL CERES. Segunda Edición. 1992
- Plan de Desarrollo Nacional. Lineamientos Estratégicos. 2007
- Ponce, Sanjinez Carlos, Tiwanaku Economía y tecnología prehispánicas Ed. INAB La Paz – Bolivia. 2002
- Puiggrós Adriana. La Educación Popular en América Latina. 1984
- Suarez, Faustino: Historia de la Educación en Bolivia, Ed. Imprenta en Unidas. 1975





Yatiqirinakawa jani ch'ama ch'usarst'ayasa, mayacht'asisa chamampi yatintasipki, julli IICLA 2012.



EMPRESAS COMUNITARIAS AMUYT'AÑATAKI ARUSPIKT'AÑANI

Alex Tito Ruiz Mendoza

Jichhürunakaxa maya mayawa *empresas comunitarias* amuyu qillqatanakaxa utjaraki, akatuqita amuyt'irinakaxa wali arsupxi. Empresa, economía aruxa kunsá saña munpacha, uka nayraqata uñakipasa amuykipañasawa, kunalaykusa kasta kasta Economía amuyu qillqatanaka ullarkasaxa amuyaraksnawa, *capitalismo* amta apnaqirinakana laqanchayatawa. Jupanakaxa kunapacha yänaksa ukjamaraki kuna aljasifasa alasiñasa qullqichasifa amtampiwa sarantayapxi.

Economía amta uñakipkasaxa aymarata akhama qhanstayaraksna:

1ri.-Distribuir, juyranaka lakinuqaña saña muni.

2ri.-Producto, aymara aruna achunakaruwa akhama uñt'ataraki.

Pachamama juyranaka utjaraki, ukhamaraki jaqina achunakapa. Jichhasti jach'a imaq'aña utanakana (industria) markankirinaka (ciudades) jupanakaki achunaksa lurt'iripxaspa ukhama amuyt'apxi, jach'a markanakanxa pachamamana pacha sarawinakapa janiwa amuyxapxiti jupanakaxa ina pampakiwa sarnaqapxi.

Janiwa ukhamakiti patana jaqasiri jilatanakawa kuna ch'uqinaksa, apillanaksa, muxsa achunaksa achuyapxi, ukhamaraki uywsa uywapxaraki pachamaru lanqanchayasina.

3ri.- Seleccionar, chhijllaña amuyu. aymara amuyunxa chhijllaña achunaka kasta kastawa janiwa chhijllasiñapa: jach'a ch'uqixa jach'akama, tantiyu ch'uqisti tantiyukama, jisk'a ch'uqinaka jisk'akama. Anqa markata jutiri jaqinakaxa chhijllaña amuyupanxa suma sumaki chhijllaña yatipxi, jani sumanakaxa jaqtaña yatipxaraki.

- Aymara jaqitakixa julluta chuqixa sumawa (ukatapi julluta caldo utxi), jisk'a chuq'inakasa qhati manq'añataki kusawa. Kasta kasta ch'uqinaksa utxarakiwa sañani ch'yara imilla jiwasanakatakixa wali sumawa.

- Anqata jutiri jaqinakaxa janiwa julluta chuqi manq'apkaspati. Mä kasta ch'uqixa q'aranakatakixa walikiwa, jupanakaxa janiwa nayrani ch'uqi munapkiti kunalaykutixa jupanakaxa papas fritas ukanaka lurasipxi. Ukatakixa janiwa walikiti.

Aymara amuyuxa sarawi sarawiniwa janiwa ina parlañakiti, jichhürunakasa anqata jutiri jaqinakana amuyunakapaki lanqachayaña munasktana.

4ri.- aruskipt'añataki amuyunakaxa suma qhanstayañapawa.

Aymara amuyt'iri jilata kullakanaka khayasa Jach'a yatiña utanakana pankanakapa ullart'asinxa walja amuyunaka qhanstayi. Jichhürunakaxa ciudades uksatuqinakansa ukhamaraki ayllunakansa taqi markachirinakapaxa qullqi chuymanixapxiwa, ukjamaraki qullqi amuyunixapxaraki. Ukata jisk't'asiraksnawa: Nayra pachaxa Economía Comunitaria ukaxa utjipachanti. Aymaranakataki economía uka sarawixa kunjama amuyt'atapachansa, uka amuyu qhansuysnaxa empresas comunitarias uka amuyuru ch'amanchataspa.

Economía ukatuqita amuyt'irinakana qillqatanakapa.

La economía andina de crianza, **Juan van Kessel** yatxatiri Tatasti akhama saraki: aymara jilata

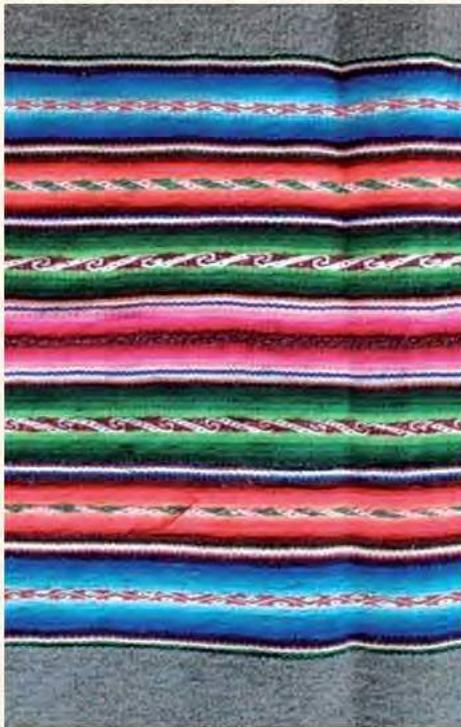
kullakanakaxa amuyt'awipanxa, economía ukaxa janiwa k'ank'a jaqina amuyukiti.

Aymaratakixa economía uka amuyuxa uywaña amuyu sarawiwa, aymara jaqinakana taqi yänakasa ajayuniwa. Kuna laykusa, kuna jamach'inakasa kuna uywanakasa, uywirinakasa sarawini sarawiniwa.

kuna amuyusa sarawi sarawiniwa uka amuynakaxa mayacht'atawa, uñakiparaksnawa kunjamasa mä awayuxa saltanakapa lurataxa.

- Mä tantachawina **Silvia Rivera Cusicancki*** **Kullaka**, akhama amuyt'araki:

Jichhürunakaxa tukjaña(consumismo) amuyuxa jisk'a wawanakaru yatiña utanakana yatichasiskaraki, ukhamaraki taqi kunsu qullqimpi alasiña janiwa lurasña ampataxa amuyataxiti, jayra amuyukiwa yatintataxi. Uka amuynakaxa anqata markanakata jutiri jaqinakata yatiqataxiwa. Anqa jutiri achunakaxa wali suma uñachst'ayapxistu ukanakaxa ñanqha qullampi achuyatawa,



←	ali (q'ila q'ila, llaytha murmunta)
←	Uraqi, laq'a
←	Umanaka, phuch üma, jawira uma, quta
←	Qinayanaka, urpunaka,
←	Thayanaka,
←	Uywanaka, qarwanaka,
←	Jiska uywanaka chhichhillankanak
←	jaqinaka
←	Yänanaka
←	qalanaka
←	Juyranaka, ch'uqi, muxsa achunaka,

Aka jamuquxa nayankarakiwa

112

Aymaranakatakixa janiwa tukjaña (consumismo) amuyuxa utjkiti, ukatapi nayratpachaxa kuna juyranaksa chalunanaksa imasiña amuyu utjirina, sañani tampunaka, sixinaka, pirwanaka ukanakaruwa taqi kasta juyranaka imasipxirina.

Economía aymara amuynakasaxama laqanchayañatakixa laq'a achachilanasana achu achuyana sarawinakapa uywa uywachaña sarawinakapa amthapiñasawa, uka saranakasa amuynakasa maya mayaspawa. Janiwa kikipakaspati.

janchisatakixa janiwa askikiti kuna jani uñt'ata usu katuraksnawa. T'unanakapampixa pachamamarusa ñanqhacharaksnawa.

Anqankiri jaqinakana Economía amuyupaxa mä qawqha jaqinakataki suma jakasipxañapataki jach'anchayatawa. Ukhamaraki uraqi pacharu mä amuyuniki tukuyaña muni, ukatpi coca cola uka empresa-xa taqi markanakana ch'iqintata uka uñjasaxa kuna wawanakasa coca cola-ki umaña

* Noviembre 2011, Diplomado de Descolonización en la Educación, Cochabamba

munasipki. Jiwasana achunakasa janiwa yāqataxiti, ukjamata ch'aq̄tayataxi.

Laq'a achachilanakaxa yatipxaña kunjamansa ayllunakaru saraña, jupanakaxa yaqha juyranaka jakaña amtampiwa sarxirina, ukatawa juchhūrunakaxa chullpanakana yānakapana kuna wayk'asa, kukasa, uñjataraki. Ukatawa laq'a achachilanakasaxa kunjamsa qutatuqiru, yungas tuqiru, junt'u markatuqinakaru saraña yatipxatayna.

Jichhurunakana aymaranakaxa anqamarkanakaru sarasipkakakiwa, ukata España, Argentina yaqha markanaru irnakasipxi. Aymara ayllunakansa sarnaqaña amuyuxa maya mayawa uñt'āta, uka arunakaxa amuyarakistuwa achachilanakasaxa taqi tuqi wali sarnaqapxiritapawa.

Saraña: sani muniwa jayatuqiru saraña.

Chankaña: wayluis wayluis saraña

Llawlliña: jamp'atjama sarnaqaña

T'apaña, t'aptaña: Safi muni, k'achata tiwujama makataña

Kuykuña: Safi muni, k'achitata jallallankhasa jallallankhasa sarnaqaña.

Khathalliña: safi muni qullu tiya saraña, jisk'a chillqtasa chillqtasa sarnaqaña.

Kumpnaqaña: kayumpi amparanakampi k'umt'asa k'umt'asa sarnaqaña.

Kumpuña: kayumpi ampampi sarnaqaña.

Witnaqaña, witinaqaña: maysaru maysaru kachitaki sarnaqaña.

Lat'aña: k'achitaki jampatjama sarnaqaña

Witiña: kachitata sarnaqaña

Chillqiña: chillqasampi sarnaqaña

Phullch'iña: umana, jawirananxa, jisk'a qutanakanxa sarnaqaña.

K'umuña: jikhaniru k'umtata sarnaqaña.

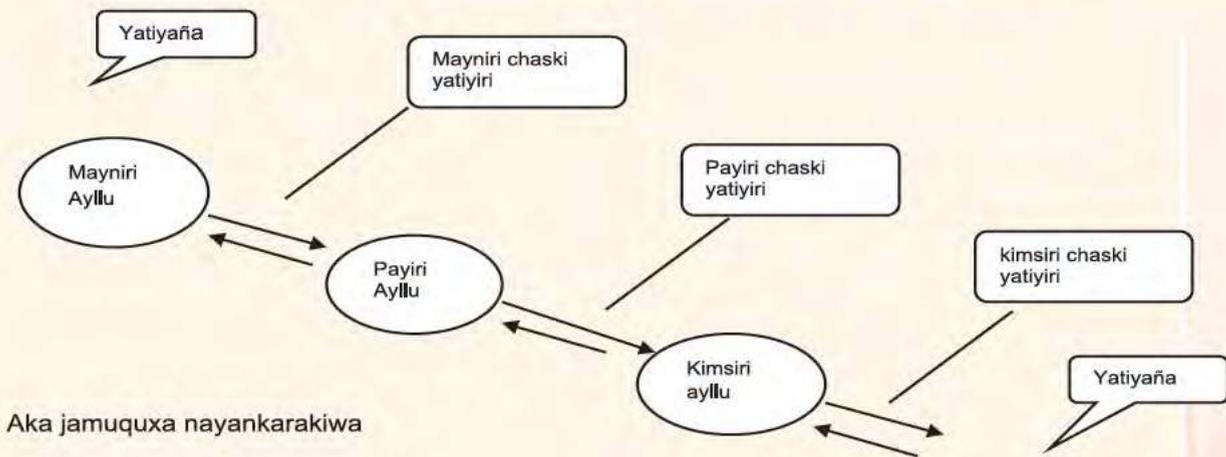
Kachnaqaña, kachanaqaña: maysaru maysaru jach'apta jach'aptata tukusa sarnaqaña.

Kachaña, t'apaña: mayxa jayrasisa sarnaqaña.

Aywinaqaña: walja jaqinaka maysaru maysaru aywinaqapxi¹.

Ukatja ukhamaraki kullakaxa amuyt'arakiwa:

Nayrapacha suni patankiri aymaranakaxa kuna kawkiru sarañatakisa ampararuwa kuna pitu aku apasipxiritayna, kullakaxa sarakiwa aymaranakaxa q'ipinipuniwa kawkirusa sartapxiritayna. Q'ipipanxa manq'añanaka apasipxiritayna.



Aka jamuqxa nayankarakiwa

1. Arunakaxa, Diccionario Bilingüe Aymara-Castellano, Felix Layme Paírumani jilatankiwa.

Aka jamuqatanxa amuyarakistu kunjamasa chaski jupaxa markata markaru sariritayna, jupaxa janiwa achunakataki uka sapaki yatxatatakanti jani ukaxa jupaxa kasta kasta uraqinakasa uñt'arakinwa.

Maysatuqitxa kuka laphixa kawkhansa jikxatasirakiwa sañani: suni patana, yunjustuqina, juntu markanakana, taqi tuqina. Aymara jilatanakaxa kasta kasta uraqinaka suma uñjapxaraki.

Fernando Untoja Choque jilataxa, economía social ukatuqita amuyaraki. Nayraqatasti yaqha qillqirinaka qillqatanakaparu k'umi, ukhamaraki yaqhatuqita amuyt'araki. Economía aymara amtaxa janiwa aliqaki amuyañakiti, economía qullqirinakaxa aliqakiwa arsupxi jani jach'a markanaka qullqipa, lurawipa, chiqaparu amuyt'apkiti.

Ukhamarusa jichha gobierno irpirinakaxa janiwa economía uka tuqita aski amuyapkiti, nayrakataxa economía comunitaria ukawa tantanakana ch'amanchaña amta utjañapa. Ukhamarusa jiwasa ayllunakasana amuyunakaparuwa ch'amantañapa, janiwa aruki arusiñapakiti jani ukaxa lurawimpi arumpi mayaki sarantañapawa.

Jichhürunakanxa niya pachawa jiwasa manq'aña sarawipa amuyt'añaxa, kunjamatixa ayllunakansa pacha sarayapxi, ukhamawa jiwasa sarnaqawinakasa sarayañapa, yapuna uñt'asisa, pacha mamaru (medio ambiente) uñt'asisa.

Yatitarakiwa Desarrollo capitalista kunjamsa mä qawqha jaqinakaru qamiriptayi, ukhamaraki jani qullqini jaqinakarus ayllunakarus t'aqhisifaru tukuyi. Maysatuqita yatitarakiwa jaqinakaru qullqimpi p'iqi muytayi, Capitalismo amuyuxa aljirinakana alasirinakana amuyupa jaljiriwa, jupanakawa kuna juyranakarus chaninchapxi ukaxa jiwasanakataki janiwa askikiti. Economía aymara jichhürunakanxa jiwasa jakañatakikiwa.

Untuja jilata jupatakixa "economía social" uka capitalismo ukafkañapawa sasawa arst'araki, ukatakixa mä sarawi amuyumpi mantañapawa, sasawa, si, ukaxa ciudades sarnaqañapataki, ukhamarusa ayllunaka ch'amanch'asipxañapataki. Ukatakixa juyranakawa wali puquyaña, kuna yanaksa wali luraña anqa markanakaru alxañataki,

ukhamaraki aljañanakana alisiñanakana yaqha markanakampi atipasifña². Sasirakiwa.

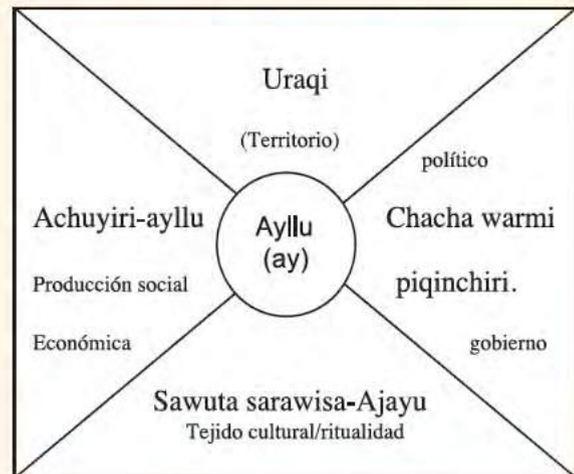
Jichhaxa empresa comunitaria kunjamsa saraspa amuyt'añarakiwa.

Empresa ukanakxa qamirinakakiwa sarantayaspa sasawa marxista jaqinakaxa sapxi. Ukharuxa *Simón Yampara* jilataxa sarakiwa: uka amuyuxa t'unjañaspawa, sasawa, si, jiwasanakaxa ayllu-qamañata parlañasawa, ukampisa yaqha markanakata jaqinakampi irnaqañataki uñt'asiñapa.

Mä empresa walja jaqinakana irnaqapxi, achunaka puquyañapataki, pachamama juyranakapa, qullqinaka irnaqañataki.

Aylluxa jupatakixa³, alaxpachata uraqpachakama mä jach'a utawa. Uka utanxa yahanaka, uywanaka, ajayunaka, jaqinaka taqi ukanakawa utji. Ayllu mä institución jakkiri, tamachiri, amtayiri jaqinakaru ukawa, akankiri jaqinakaxa ukhama jakasipxi, ukaxa mä "tiwana" pusi sarayiri, saña munixa, utjiwa pusikayunaka amtatasaru sariri.

Kunjamasa aylluxa pusi amuyuni uttata:



Simon Yampara uraqxata amuyupawa.

Ukhama pusi chikt'ata amuyumpi sari ayllunakasaxa, ayllunakasa janiwa ch'ullakiti jani ukasti paya paya sarawiniwa. Mä uraqina payaru tukuyi, "pä

2. (Qillkatapaxa akhama sutinirakiwa: El cuento de la economía comunitaria, Fernando Untoja choque) web, Opinión, 8-8-2011)
3. Simon Yampara jilataxa.

manqhalli: urinsaya-aransaya, alaxsaya, alaxsaya-manqhasaya" uka pä pachpa ayllunkasa mä marka tukutawa, ayllu sapakixa janiwa utjiti.

Qamawi sarwinaka amuyt'añaraki:

- Taqi kasta yänaka mirayaña
- Q'uma jathanaka mirayaña
- Ajayu-pacha sarayaña
- Mirayanakampi uraqi apnaqaña

Aymara jilata kullakanakaxa, janiwa yähanakaki jilayaña taqapxiti, taqi sarawinakaxa jilantañapawa sarawixpama.

- Yänaka, juyranaka jilantañapawa
- Ajayu jilantañapawa
- Jakirinaka jilantañapawa
- Apnaqaña jilantañapawa

Aymaraxa economía amuyupa mä suma jaqaña thaqhiriwa.

Felix Patxi jilataxa, amuyu qillqatapa ullart'asaxa kust'atawa, jupaxa qhana arupanxa amtawayiwa kunjamsa aka empresas comunitarias sartawayani, mä machaqa amtataxa janiwa capitalismo socialismo uka thakhiru thakinchakaspati, jani ukasa aymara ayllunaka amtaparxama sarayataspä.

Aka economía comunitaria janiwa jaqinakaru inamaya irnaqasinxa apnaqkaniti. Empresa comunitarias achunakaxa janiwa maynitakikaniti, ukaxa propiedad privada ukhama uñt'atawa, ukhamarusa yähanakanasa juyranakasa janiwa aka Estado⁴ ukankaniti, jani ukaxa comunidad ukankaniwa. Taqpacha achunakaxa irnaqirinakankaniwa.

Irnaqirinaka jilatanaka kullakanaka jupanakawa yähanakapa, juyranakapa, achunakapa apnakapxäni, empresa uka saña munixa yähanaka achunaka apsuñataki irnaqaña, aymara sarawinaka

amt'asisa. Empresa comunitaria amtapa juk'anitaki ukhamaraki walja jaqinakatakiwa.

Amuyt'añarakiwa:

Empresa comunitaria irnaqirinakaxa janiwa ch'amapa alxapkaniti, taqi juyranaka achunaka irnaqirinakatakiwa. Yapt'ata alxata misturi qullqixa, sañani: irnaqirina ch'amapa, mä jilt'iri qullqiwa, uka jilt'iri qullqixa patrones, jefes, empresarios ukanakakiwa katusiraki. Jichhaxa aka empresas comunitarias uka qullqi yaqanchañaxa tukusiñapawa, ukhama jilata Felix Patxi amuytaraki.

Taqpacha qullqita apsutaxa, maya mayniru jaljaña, amuyt'araki: mäyiri Estado ukaru impuesto churañawa, ukhama amuyumpi sarañapa, päyiri qullqisti uka pachpa empresa comunal ukaru ch'amanchiri sarañapa. Ukatsti mä kimsiri qullqi apnaqiri patrón, jefe, empresario jupanakataki chhaqhayañapawa, uka economía capitalista ukanakakiwa ukhama apnaqapxi. Ukha kimsiri pusiri qullqisti irnaqirinakataki sarañapa.

Aka empresas comunitarias irnaqirinakapaxa jani yaqha jaqinakataki (patrón, feje, empresario) irnaqapxañapakiti, jani ukatsti jupanakatakiwa irnaqapxañapa, aka economía capitalista socialista irnaqirinakaxa yaqha jaqinakatakiwa irnaqapxi ukata qullqi mayisiraki.

Uka lurawinaka irnaqiriru churañaxa, jupaxa uka lurasä suma chuymampi lurani, manq'añapasa janiwa pist'aniti. Empresa comunitaria ukana janiwa irnaqiristi ch'amapa alxañatakiti, khitisa walja qullqi munapxi jupaxa irnaqañapawa, jani mayniri mayniri qullqimpi apnaqañapakiti.

Aka empresas comunitarias jaqinakaru irnaqaña churani, janiwa aka empresas privadas uka kipkakiniti ukharusa janiwa aka empresas estatales ukhamarakiniti. Salario uka amuyuxa anqa markata jutiriwa, irnaqiriruxa qillqimpi churatawa, uka amuyurakiwa, aka empresas comunitarias ukanakaxa chhaqhtañapawa, uka qullqi ch'urañaxa, tukusiñapawa, ukhama saririxa mä *esclavitud* ukhamarjama uñt'atawa.

4. Estado, kamachirjama markanchirinakaru amtanakampi sarayiri.

Aymarana aka *salario* aru janiwa utjiti, jani ukaxa paylla, payllana, phuqhaña ukaki utxarakixa, aka arunakaxa janiwa aliqaqi qullqi churañaaxa sani munixa, uka aruxa sani munixa mä taqpcha phuqhañawa.

Yänanakampi phuqhaña =paylla

Juyranakampi payllina = payllana

Imaqiriruwä, mink'aru, churañañuniwa, phuqhañataki = Phuqhaña

Aka comunal sarnaqawina janiwa mä renta utjkaniti uka saña munixa janiwa mayasa qullqimpi jaqinakaru apnaqaniti, janiwa utjkaniti patrona, (paxpakunaka) sallqxirinaka ukhamaraki janiwa manq'atuqita chanimpi anatirinaka utjkaniti (qamirinikaxa qullqichasiñañataqixa manq'añanakuwa walja chanimpi uskuntawayapxi, ukaxa jani walikiti).

Aylluna (Comunidad) sapa mayni jilatanakampi suma qamañampi jakañawa, ukhamaraki janiwa khiti patrones, jefe, empleadores uñch'ukisa irnaqapkaniti: pä tuqita ukhama chhaqhtañapa: nayraqata aka propiedad privada chhaqhtañapawa ukharaki khitinakasa juyranaka, yänanakaxa alxañataki walja chanimpi katusipxi, ukanaka chhaqhtañapawa. Uka nayraqata amuyañawa manq'atuqita ukhamaraki jaqina ajayupasa samarañapawa.

Aka economía comunal janiwa jaqinakaru sapaki jaytawaykaniti, jani ukatsti ch'amancharakiniwa, comunidad sarawipanxa saraksnawa ayllu sarawipana, uka ayllunkiri jaqinakaxa irthapisa maquinas ukanaka alasipxani, ukampi sapa mayniwa irnaqapxani.

Profesionales uka *máquinas (tecnología)* irnaqañawa juyra, yänanaka (*productos*) pachpa taller ukana waljaptayapxani ukhamaraki mä empresa ukana walja jaqinakaxa taqpachani irnaqapxi ukhamaraki jupa pachpanakawa phuqhasipxani pagos ukanakampi.

Payiri amtawixa aka *empresas comunitarias* mä irnaqaña utana irnaqapxi, uka mayachasitaxa takinisa irnaqaña thakhini thakini utjaraki. Aka

profesionales⁵ jilatanakaxa empresas comunitarias ist'asa irnaqapxani, uka irnaqirinakampi pachpa kamachimpi sarnaqapxani.

Jichhasti aka profesionales especializados jupanakaxa machaqa tecnología uñstayapxañapa, jupanakaxa aka empresas comunales uka taypina irnaqapxañapawa. Jupanakaxa mayachtata aka comunidades uka taypina irnaqapxani.

Aka economía comunal janiwa jilañapa armasñañapakiti, yaqha tecnologías, científico aka occidental ukhamaraki civilizaciones ukanakampi chikt'ata sarantañapa, ukhamaraki qullqi apnaqiri markanakaxa, uka markanakampi chiktasisa jiltañapa, ukhamaraki yatiñawa aka tecnologías ciencias ukanakampi achunaka apnaqañataki.

Indígenas ukhamaraki aymara jaqinaka uraqinakapaxa maysa maysa utjaraki, ukhamarusa uraqinakasa aylluna taqpacha jaqinkarakixa. Uka amuyuxa aka boliviano markana tierras comunitarias de origen ukhama sutimpi uñt'atawa. Ukhamaraki utjaraki uraqi lakitanaka títulos individuales ukampi sutimpi uñt'atarakiwa, uka uraqinakaxa irnaqañatakiwa ukana jaqi sapaki irnaqañapatakiwa.

Aymara ayllunakanxa niya utxarakixa amtawipa, sarawipa, ukaru tecnologías amtaxa kuna laykusa achunaka, industrialización achunaka, pachpa jilata kullakanakaru uka tecnologías apnaqapxañi. Aymara jaqinakatakixa mä thakhi jist'arasi, qhipürunakana amuyaskakiñaniwa.

Yanapt'a pankanaka

- Kessel van, Juan

2006 *La economía andina de crianza*, Cuaderno de investigación en cultura y tecnología andina No 22, Iquique: IECTA-

- Yampara, Simón

2010 *Suma qamaña-la comprensión indígena de la vida buena -¿empresa ayllu o ayllu qamaña?* . La Paz: editorial MG.

5. Profesionales yatxatata utanakana misturinakawa

- Portocarrero Valda, Gustavo

2010 Manual de Ecología
Política, La Paz: Editorial STIGMA

- Layme Pairumani, Felix

2004 *Diccionario Bilingüe aymara-castellano*, La
Paz: Concejo educativo Aymara

- Rist, Stephan

2005 *Si estamos de buena corazón siempre hay
producción*, Bolivia: Plural editores.

- Yampara, Simón y Temple, Dominique,

2008 *Matrices de Civilización sobre la teoría
económica de los pueblos andinos*, Altu Pata/
El Alto: Qamaña Pacha.

- Patzi Paco, Félix,

2011 *Economía comunal, Propuesta alternativa
para salir del capitalismo y del socialismo*,
La Paz : (www. Revista Harvard of Latin
América).





WILLKA ARU



La Revista Nº 2 "WILLKA ARU" del Instituto de Investigaciones de la Lengua y Cultura Aymara (IICLA) de la Universidad Indígena Boliviana Aymara "Tupak Katari" es el esfuerzo comunitario de los investigadores con el propósito principal de fortalecer la lengua, los saberes y conocimiento de la nación aymara.

"WILLKA ARU" en la lengua aymara significa "la luz del sol", así, la revista, se considera la voz, el saber de los pueblos y naciones aymaras de su historia y su proyección cíclica; en el nombre de la revista de divisa el Mallku - condor que observa la construcción de los conocimientos, las sabidurías. Uno de los principios de las investigaciones es, investigar con la mirada del condor, una mirada general, panorámica, integral y histórica donde no se debe perderse en las particularidades ni individualidades, todo derecho es comunitario y productivo. Por otra parte se observa la hormiga, como constructor artifice de la generación de los saberes y conocimientos: que significa realizar trabajos comunitarios como hormigas para recuperar, rescatar y fortalecer las sabidurías, los conocimientos y la lengua de nuestras naciones. Por tanto "la Voz del Sol hay que construir con trabajo de hormiga y con la mirada del condor"

En esta revista se analiza desde dos vertientes, por un lado, se analiza las primeras acciones de la constitución de la universidad indígena con nuevos retos de formación de sujetos comunales para romper la clásica forma de enseñanza y aprendizaje de la formación de sujetos/objetos sociales, por otro lado, se resalta la acción de lucha de los indígenas originario campesinas en diferentes facetas de la historia, no solo para evidenciar las luces y sombras de la lucha, sino para tomar como referencia de horizonte político en la transformación productiva y comunitaria más allá de las intenciones escritas. Asistimos un momento histórico de mutación simbólica en un plano subjetivo de las naciones, pero hemos avanzado muy poco en términos prácticos, especialmente en el camino de la descolonización, aunque en el tiempo propicio para impulsar el sistema productivo y la democracia comunitaria de censo.

Pelagio Pati Paco

